

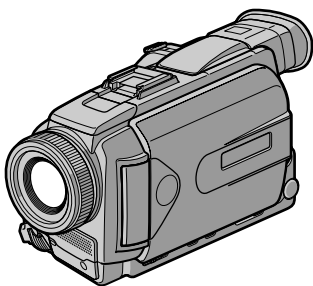
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



DCR-TRV50E

Digital Handycam

Network Handycam



DCR-TRV40E/TRV50E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam de Sony. Avec votre Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Pour la clientèle en Europe

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Avis

Si de l'électricité statique ou de l'électromagnétisme interrompt le transfert de données, redémarrez l'application ou débranchez et rebranchez le câble USB.

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Handycam von Sony! Mit der Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Für Kunden in Europa

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

VORSICHT

Elektromagnetische Felder bestimmter Frequenzen können Bild und Ton dieses digitalen Camcorders beeinflussen.

Mit Tests wurde überprüft, dass dieses Gerät die Grenzwerte der EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel nicht als 3 Meter sind.

Hinweis

Wenn es auf Grund von statischer Elektrizität oder elektromagnetischer Einstrahlung zu einer Unterbrechung der Datenübertragung (oder einem Fehler) kommt, muss das Programm neu gestartet oder das USB-Kabel einmal abgetrennt und wieder angeschlossen werden.

DCR-TRV50E seulement



Par la présente Sony Corporation déclare que l'appareil Handycam est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Les pays et régions où vous pouvez utiliser les fonctions du réseau sont limités.
Pour les détails, reportez-vous aux instructions de fonctionnement du réseau séparées.

Nur DCR-TRV50E



Hiermit erklärt Sony Corporation, dass sich *diese* Handycam in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die Netzwerkfunktionen stehen nur in bestimmten Ländern zur Verfügung.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der getrennten Netzwerkanleitung.

Nur DCR-TRV40E

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

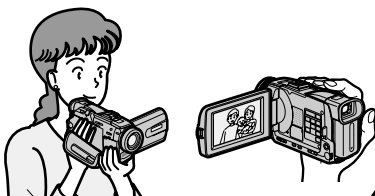
(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Principales caractéristiques

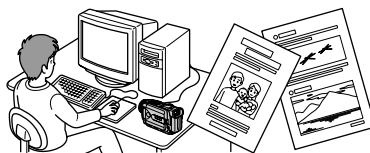
Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes



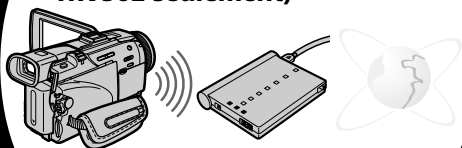
- Enregistrement d'images animées sur une cassette (p. 37)
- Enregistrement d'images fixes sur une cassette (p. 69)
- Lecture d'une cassette (p. 55)
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" (p. 63, 161)
- Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" (p. 183)
- Visionnage des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 196)
- Visionnage des images animées enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 200)

- Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" au moyen du câble USB (p. 237, 243)
- Visionnage d'images animées enregistrées sur une cassette au moyen du câble USB (p. 232)
- Saisie sur un ordinateur d'images enregistrées par le caméscope au moyen du câble USB (p. 234)
- Conversion d'un signal analogique en signal numérique pour la saisie de vidéo sur un ordinateur (p. 245)

Saisie d'images sur un ordinateur



Accès à Internet par l'adaptateur Bluetooth (DCR-TRV50E seulement)



Accès à Internet, envoi et réception de courrier électronique.

Pour le détail, reportez-vous au Mode d'emploi de la Fonction Réseau fourni avec le caméscope. (DCR-TRV50E seulement) (p. 247)

Autres caractéristiques

Fonctions servant à régler l'exposition en mode d'enregistrement

- BACK LIGHT (p. 43)
- NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter (p. 48)
- Enregistrement d'images au flash (p. 65, 166)
- PROGRAM AE (p. 82)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 85)
- Spotmètre flexible (p. 86)

Fonctions servant à accroître l'impact de l'image

- Zoom numérique (p. 43).
Le réglage par défaut est **OFF**. (Pour un rapport de zoom supérieur à 10x, sélectionnez le zoom numérique dans **D ZOOM** des paramètres du menu.)
- Transitions en fondu (p. 74)
- Effets d'image (p. 77)
- Effets numériques (p. 79)
- Titrage (p. 140)
- MEMORY MIX (p. 175)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels

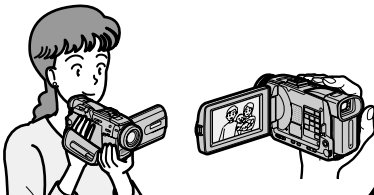
- Mise au point manuelle (p. 88)
- Mode Sports (p. 82)
- Mode Paysage (p. 82)
- Mise au point ponctuelle (p. 90)

Fonctions utiles après l'enregistrement

- END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement (p. 53)
- DATA CODE (p. 56)
- PB ZOOM cassette (p. 99)
- ZERO SET MEMORY (p. 101)
- TITLE SEARCH (p. 102)
- Montage numérique programmé (p. 114, 190)

Die wichtigsten Funktionen

Aufnehmen und Wiedergeben von Filmen und Standbildern

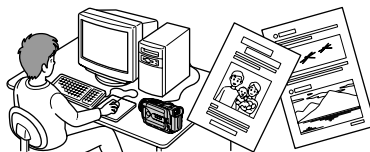


- Aufnehmen eines Films auf Band (Seite 37)
- Aufnehmen eines Standbildes auf Band (Seite 69)
- Wiedergeben eines Bandes (Seite 55)
- Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick* (Seite 63, 161)
- Aufnehmen eines Filmes auf den *Memory Stick* (Seite 183)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes (Seite 196)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Films (Seite 200)

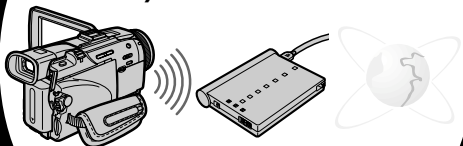
Die wichtigsten Funktionen

- Wiedergeben eines im *Memory Stick* gespeicherten Bildes über ein USB-Kabel (Seite 237, 243)
- Wiedergeben eines auf Band aufgezeichneten Films über ein USB-Kabel (Seite 232)
- Übertragen von Bildern vom Camcorder zum Computer über ein USB-Kabel (Seite 234)
- Umwandlung eines Analogsignals in ein Digitalsignal, das zum Computer übertragen werden kann (Seite 245)

Übertragen von Bildern auf den Computer



Internet-Zugriff über Bluetooth-Einheit (nur DCR-TRV50E)



Sie können im Internet surfen und E-Mails senden oder empfangen. Einzelheiten finden Sie in der Netzwerkanleitung des Camcorders (nur DCR-TRV50E) (Seite 247).

Sonstige Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung bei der Aufnahme

- BACK LIGHT (Seite 47)
- NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter (Seite 48)
- Bildaufnahme mit Blitz (Seite 65, 166)
- PROGRAM AE (Seite 82)
- Manuelle Belichtungskorrektur (Seite 85)
- Flexible Spot-Belichtungsmessung (Seite 86)

Funktionen zur kreativen Bildgestaltung

- Digitalzoom (Seite 43)
Im Ausgangszustand ist das Digitalzoom ausgeschaltet (**OFF**). (Wenn Sie mit einem Faktor von mehr als 10× zoomen wollen, setzen Sie den Menüparameter **D ZOOM** auf den gewünschten Zoomfaktor.)
- Fader (Seite 74)
- Picture Effect (Seite 77)
- Digital Effect (Seite 79)
- Titeleinblendung (Seite 140)
- MEMORY MIX (Seite 175)

Funktionen für optimale, natürliche Bilder

- Manuelles Fokussieren (Seite 88)
- Sport-Modus (Seite 82)
- Landschafts-Modus (Seite 82)
- Spot-Fokussierung (Seite 90)

Such- und Nachbearbeitungsfunktionen

- END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmeüberschau (Seite 53)
- DATA CODE (Seite 56)
- Tape PB ZOOM (Seite 99)
- ZERO SET MEMORY (Seite 101)
- TITLE SEARCH (Seite 102)
- Digitales programmgesteuertes Schneiden (Seite 114, 190)

Table des matières

Principales caractéristiques 4

Guide de mise en marche rapide

- Enregistrement sur une cassette 12
- Enregistrement sur un “Memory Stick” 14

Préparatifs

- Utilisation de ce manuel 20
- Vérification des accessoires fournis 23
- 1^e étape Préparation de la source
 - d’alimentation 24
 - Mise en place de la batterie 24
 - Recharge de la batterie 25
 - Raccordement à une prise secteur ... 29
- 2^e étape Réglage de la date et de l’heure 30
- 3^e étape Mise en place d’une cassette 33
- 4^e étape Utilisation de l’écran tactile 35

Enregistrement – Opérations de base

- Enregistrement d’une image 37
 - Prise de vue de sujets à contre-jour
 - BACK LIGHT 47
 - Prise de vue dans l’obscurité
 - NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter 48
- Enregistrement avec le retardateur 51
- Contrôle de l’enregistrement
 - END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d’enregistrement 53

Lecture – Opérations de base

- Lecture d’une cassette 55
 - Pour afficher les indicateurs à l’écran – Fonction d’affichage 56
- Visionnage d’un enregistrement sur un téléviseur 61

Opérations d’enregistrement avancées

- Enregistrement d’images fixes sur un “Memory Stick” pendant l’enregistrement sur une cassette 63
- Enregistrement d’images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette 69

- Réglage manuel de la balance des blancs 71
- Utilisation du mode Grand écran 73
- Utilisation de transitions en fondu 74
- Utilisation d’effets spéciaux
 - Effets d’image 77
- Utilisation d’effets spéciaux
 - Effets numériques 79
- Utilisation de la fonction PROGRAM
 - AE 82
- Réglage manuel de l’exposition 85
- Mesure spot de l’exposition
 - Spotmètre flexible 86
- Mise au point manuelle 88
- Mise au point ponctuelle
 - Spot Focus 90
- Enregistrement échelonné 92
- Enregistrement image par image 95

Opérations de lecture avancées

- Lecture d’une cassette avec effet d’image 96
- Lecture d’une cassette avec effet numérique 97
- Agrandissement d’images enregistrées sur une cassette
 - PB ZOOM cassette 99
- Localisation rapide d’une scène par la mémorisation du point zéro
 - ZERO SET MEMORY 101
- Recherche d’une scène d’après le titre
 - TITLE SEARCH 102
- Recherche d’une scène d’après la date
 - DATE SEARCH 104
- Recherche d’une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN 107

Montage

- Copie d’une cassette 110
- Copie de scènes précises
 - Montage numérique programmé (sur une cassette) 114
- Enregistrement de cassettes vidéo ou d’émissions de télévision 128
- Insertion d’une scène depuis un magnétoscope
 - Montage à insertion 132
- Doublage sonore 135
- Incrustation d’un titre 140
- Création de titres personnalisés 144
- Titrage d’une cassette 146

Table des matières

Opérations liées au "Memory Stick"

Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction	149
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire	161
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes	171
Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX	175
Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"	
– Enregistrement de séquences MPEG	183
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées	186
Enregistrement d'images éditées d'une cassette sous forme d'images animées	
– Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")	190
Copie d'images fixes d'une cassette	
– PHOTO SAVE	194
Visionnage d'images fixes	
– Lecture des photos d'un "Memory Stick"	196
Visionnage d'images animées	
– Lecture de séquences MPEG	200
Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	204
Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire	206
Lecture d'images en diaporama	
– SLIDE SHOW	208
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'images	210
Suppression d'images – DELETE	211
Inscription d'une marque d'impression	
– PRINT MARK	214
Utilisation de l'imprimante en option	215

Visionnage d'images sur un ordinateur

Visionnage d'images sur un ordinateur	
– Introduction	217

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB	
– Windows	221
Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette	
– Windows	232
Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	
– Windows	237
Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB	
– Macintosh	240
Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	
– Macintosh	243
Saisie des images d'un appareil vidéo analogique sur un ordinateur	
– Conversion de signaux	245

Utilisation de la fonction Réseau (DCR-TRV50E seulement)

Accès au réseau	247
Pour le détail, consultez le mode d'emploi fourni avec le caméscope.	

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu	250
---	-----

Guide de dépannage

Types de problèmes et leurs solutions	272
Code d'autodiagnostic	279
Indicateurs et messages d'avertissement	280

Informations complémentaires

Cassettes utilisables	292
A propos de la batterie "InfoLITHIUM"	296
A propos de la norme i.LINK	298
Utilisation du caméscope à l'étranger	300
Entretien et précautions	301
Spécifications	308

Référence rapide

Nomenclature	312
Index	322

Inhaltsverzeichnis

Die wichtigsten Funktionen 6

Schnellanleitung

- Aufnehmen auf Band 16
- Aufnehmen auf den Memory Stick 18

Vor dem Betrieb

- Zu dieser Anleitung 20
- Das mitgelieferte Zubehör 23
- Schritt 1 Stromversorgung 24
 - Anbringen des Akkus 24
 - Laden des Akkus 25
 - Netzbetrieb 29
- Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit 30
- Schritt 3 Einlegen der Cassette 33
- Schritt 4 Verwendung des Berührungsschirms 35

Aufnahmebetrieb – Grundlagen

- Enregistrement d'une image 37
 - Gegenlichtaufnahmen
 - BACK LIGHT 47
 - Aufnehmen bei Dunkelheit
 - NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter 48
 - Aufnehmen mit dem Selbstauslöser 51
- Überprüfen der Aufnahme
 - END SEARCH/EDITSEARCH/Aufnahmerückschau 53

Wiedergabebetrieb – Grundlagen

- Bandwiedergabe 55
 - Ein- und Ausschalten der Funktionsanzeigen
 - Display-Funktion 56
- Wiedergabe auf einem Fernseher 61

Aufnahmefunktionen für Fortgeschrittene

- Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick* bei gleichzeitigem Filmen auf Band 63
- Aufnehmen von Standbildern auf Band
 - Tape Photo-Aufnahme 69

- Manueller Weißabgleich 71
- Aufnahmen im Breitbildformat (Wide) 73
- Verwendung der Fader-Funktion 74
- Verwendung der Spezialeffekte
 - Picture Effect 77
- Verwendung der Spezialeffekte
 - Digital Effect 79
- Verwendung der PROGRAM AE-Funktion 82
- Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure) 85
- Verwendung der flexiblen Spot-Belichtungsmessung – Spot Meter ... 86
- Manuelles Fokussieren 88
- Verwendung der Spot-Fokussierung
 - Spot Focus 90
- Intervall-Aufnahme 92
- Aufnahmen von Einzelbildsequenzen
 - Frame-Aufnahme 95

Wiedergabefunktionen für Fortgeschrittene

- Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe 96
- Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe 97
- Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM 99
- Schnelles Aufsuchen einer Szene
 - ZERO SET MEMORY 101
- Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH 102
- Datums-Suchbetrieb
 - DATE SEARCH 104
- Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN 107

Editierbetrieb

- Überspielen eines Bandes 110
- Überspielen der gewünschten Szenen
 - Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band) 114
- Aufnehmen von Video- oder Fernsehprogrammen 128
- Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt 132
- Nachvertonung 135
- Titel einblendung 140

Inhaltsverzeichnis

Erstellen eigener Titel	144
Benennen einer Cassette	146

Memory Stick

Verwendung des <i>Memory Stick</i>	
– Einführung	149
Aufnehmen von Standbildern auf den <i>Memory Stick</i>	
– Memory Photo-Aufnahme	161
Kopieren eines Bildes von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	171
Einfügen eines Standbildes aus dem <i>Memory Stick</i> in einen Film	
– MEMORY MIX	175
Aufnehmen von Filmen auf den <i>Memory Stick</i>	
– MPEG-Filmaufnahme	183
Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	186
Kopieren der gewünschten Filmszenen vom Band – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den <i>Memory Stick</i>)	190
Kopieren der Standbilder von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	
– PHOTO SAVE	194
Anzeigen von Standbildern	
– Memory Photo-Wiedergabe	196
Wiedergabe von Filmen im <i>Memory Stick</i> – MPEG-Filmwiedergabe	200
Kopieren von Bildern aus dem <i>Memory Stick</i> auf Cassette	204
Vergrößern von Standbildern im <i>Memory Stick</i>	
– Memory PB ZOOM	206
Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW	208
Schutz vor versehentlichem Löschen	
– PROTECT	210
Löschen von Bildern – DELETE	211
Setzen einer Druckmarke	
– PRINT MARK	214
Verwendung eines optionalen Druckers	215

Betrieb mit einem Computer

Bildwiedergabe auf dem Computerschirm – Einführung	217
Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel	

– für Windows-Benutzer	221
Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer	
– für Windows-Benutzer	232
Wiedergabe der Bilder vom <i>Memory Stick</i> auf einem Computer	
– für Windows-Benutzer	237
Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel	
– für Macintosh-Benutzer	240
Wiedergabe der Bilder vom <i>Memory Stick</i> auf einem Computer	
– für Macintosh-Benutzer	243
Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer	
– Signalkonverterfunktion	245

Verwendung der Netzwerkfunktion (nur DCR-TRV50E)

Netzwerkzugriff	247
Einzelheiten finden Sie in der beim Camcorder mitgelieferten Netzwerk-Anleitung.	

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	250
-------------------------	-----

Störungssuche

Störungen und Abhilfemaßnahmen	282
Selbsttestfunktion	289
Warnanzeigen und Meldungen	290

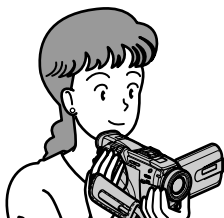
Zusatzinformationen

Verwendbare Cassetten	292
Der „InfoLITHIUM“-Akku	296
Das i.LINK-System	298
Verwendung des Camcorders im Ausland	300
Wartungs- und Sicherheitshinweise	301
Technische Daten	310

Übersicht

Bezeichnung der Teile und Regler	312
Stichwortverzeichnis	323

Guide de mise en marche rapide – Enregistrement sur une cassette

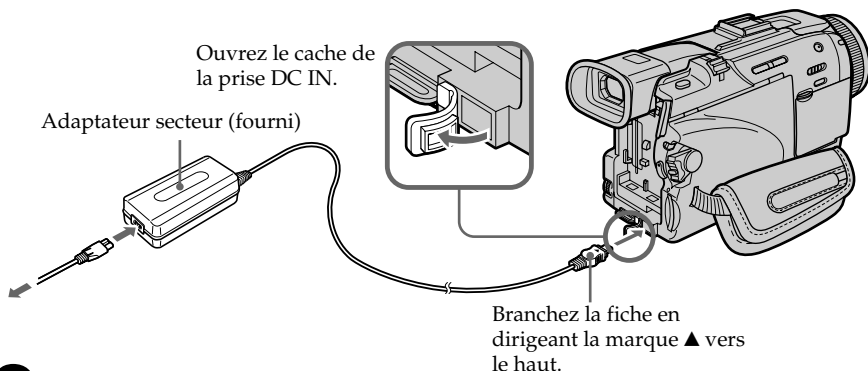


Ce chapitre vous présente les fonctions de base permettant d'enregistrer des images sur le caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses "()" pour des informations plus détaillées.

1


Raccordement du cordon d'alimentation (p. 29)

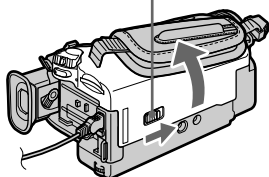
Pour filmer en extérieur, utilisez la batterie (p. 24).



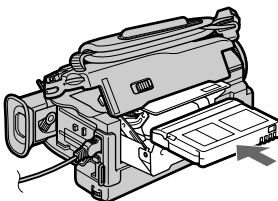
2

Mise en place d'une cassette (p. 33)

- 1 Faites glisser  OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.

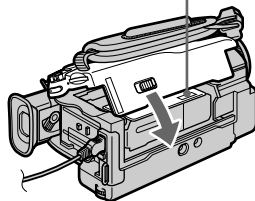


- 2 Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit et à fond dans son logement avec la fenêtre tournée vers le haut.



- 3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Quand le logement est abaissé, fermez le couvercle de sorte qu'il s'encliquette.

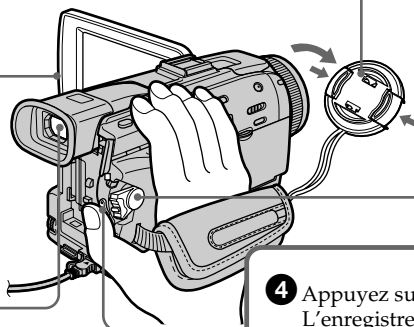
PUSH



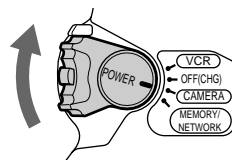
3 Enregistrement d'une image (p. 37)

1 Enlevez le capuchon d'objectif.

3 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. L'image apparaît à l'écran.



2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression de START/STOP.



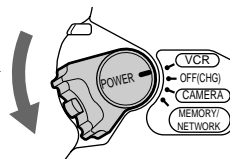
Visueur

Lorsque le panneau LCD est fermé, utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'oculaire. Ajustez la dioptrie à votre vue (p. 42).

Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 30).

4 Contrôle de l'image sur l'écran LCD (p. 55)

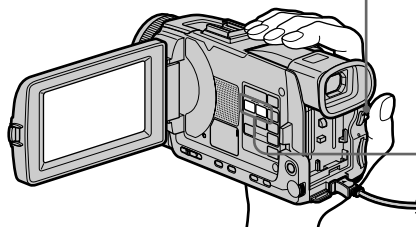
1 Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



2 Appuyez sur ◀ pour rembobiner la bande.



3 Appuyez sur ▶ pour activer la lecture.



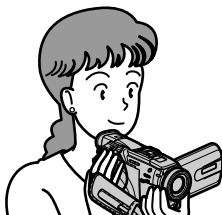
REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le flash, le panneau LCD ou la batterie.



Guide de mise en marche rapide

– Enregistrement sur un “Memory Stick”

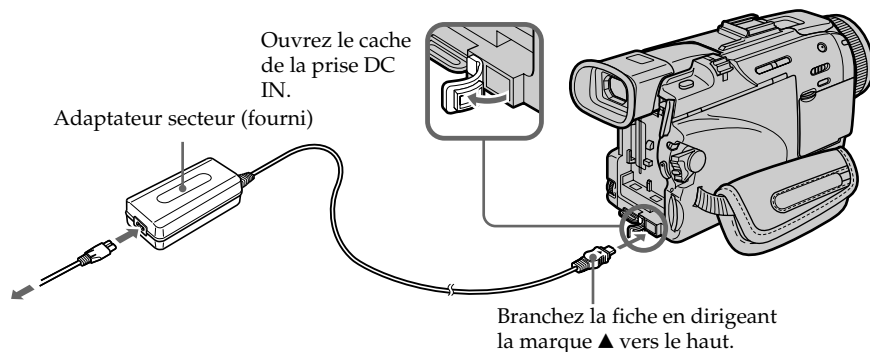


Ce chapitre vous présente les fonctions de base permettant d’enregistrer des images sur un “Memory Stick”. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “()” pour des informations plus détaillées.

1

Raccordement du cordon d’alimentation (p. 29)

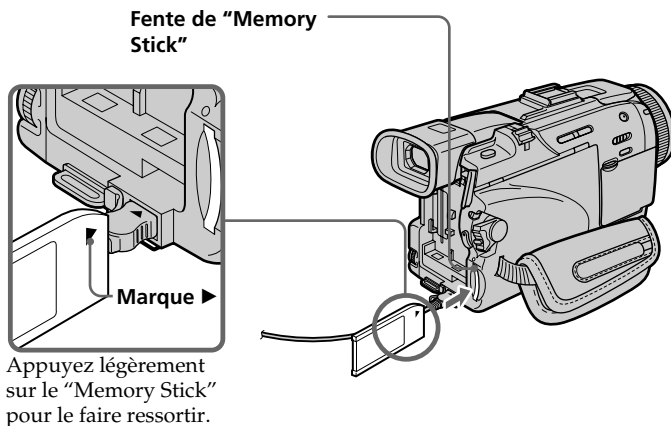
Pour filmer en extérieur, utilisez la batterie (p. 24).



2

Insertion d’un “Memory Stick” (p. 151)

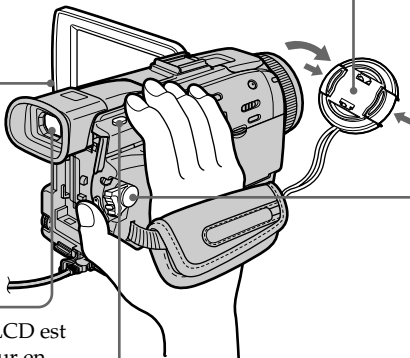
Insérez à fond un “Memory Stick” dans la fente de “Memory Stick” en dirigeant la marque ► vers l’avant, comme indiqué sur l’illustration.



3 Enregistrement d'une image fixe sur un "Memory Stick" (p. 161)

1 Enlevez le capuchon d'objectif.

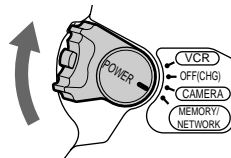
3 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. L'image apparaît à l'écran.



Viseur

Lorsque le panneau LCD est fermé, utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'oculaire. Ajustez la dioptrie à votre vue (p. 42).

2 Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).



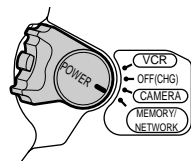
4 Appuyez légèrement sur PHOTO.

5 Appuyez à fond sur PHOTO.

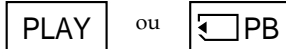
Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 30).

4 Contrôle d'une image fixe sur l'écran LCD après l'enregistrement (p. 196)

1 Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.

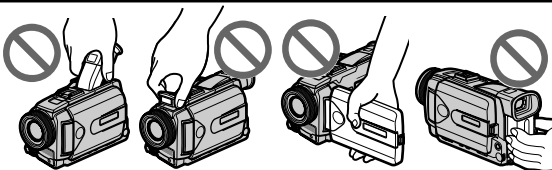


2 Appuyez sur PLAY ou sur PB. La dernière image enregistrée apparaît.

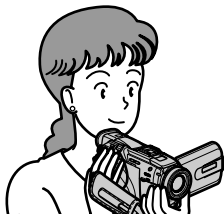


REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le flash, le panneau LCD ou la batterie.



Schnellanleitung – Aufnahmen auf Band



In diesem Kapitel werden die grundlegenden Schritte für das Aufnehmen auf Band behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

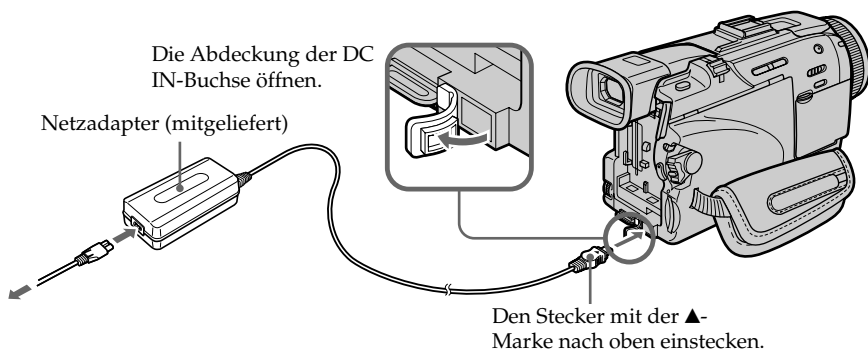
1

Anschluss des Netzkabels (Seite 29)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 24).

Die Abdeckung der DC IN-Buchse öffnen.


Netzadapter (mitgeliefert)

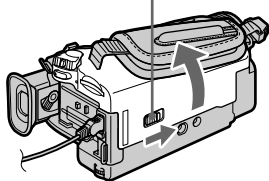


Den Stecker mit der ▲-Marke nach oben einstecken.

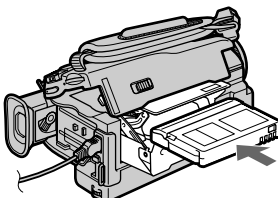
2

Einlegen der Cassette (Seite 33)

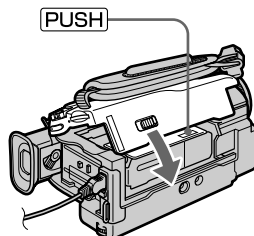
- 1 Schieben Sie  OPEN/EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2 Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, dass die Cassette nicht verkantet ist und das Fenster nach oben weist.



- 3 Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach, um das Fach zu schließen. Nachdem das Cassettenfach ganz zurückgefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.

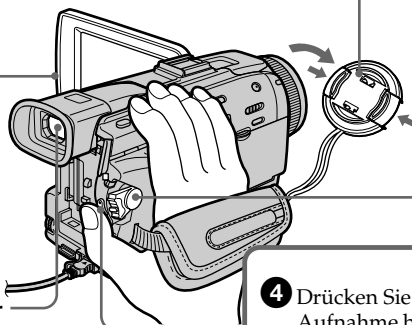


3

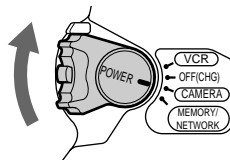
Aufnahme (Seite 37)

- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

- 3 Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem Schirm.



- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

**Bildkontrolle im Sucher**

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, kontrollieren Sie das Bild im Sucher.

Stellen Sie die Dioptrie am Sucherokular richtig ein (Seite 42).

- 4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

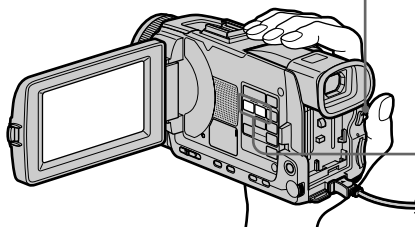
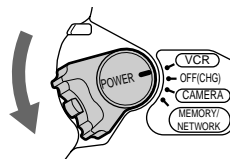


Die Uhr wurde werksseitig nicht eingestellt. Wenn Sie die Uhrzeit und das Datum zusammen mit dem Bild aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr zuvor ein (Seite 30).

4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 55)

- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.



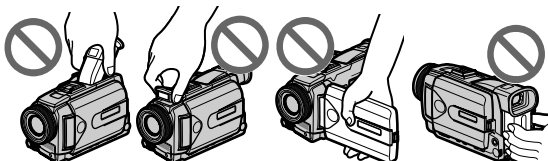
- 2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.



- 3 Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.

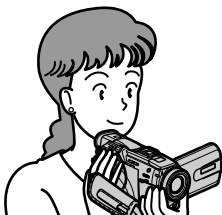
**HINWEIS**

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am Blitz, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Schnellanleitung

– Aufnehmen auf den *Memory Stick*

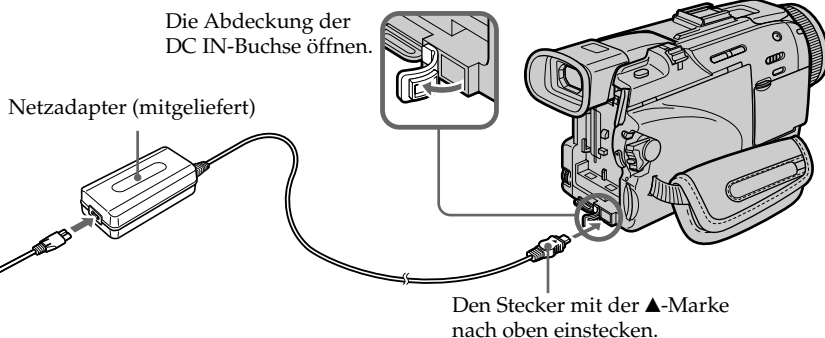


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Schritte für das Aufnehmen auf den *Memory Stick* behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1

Anschluss des Netzkabels (Seite 29)

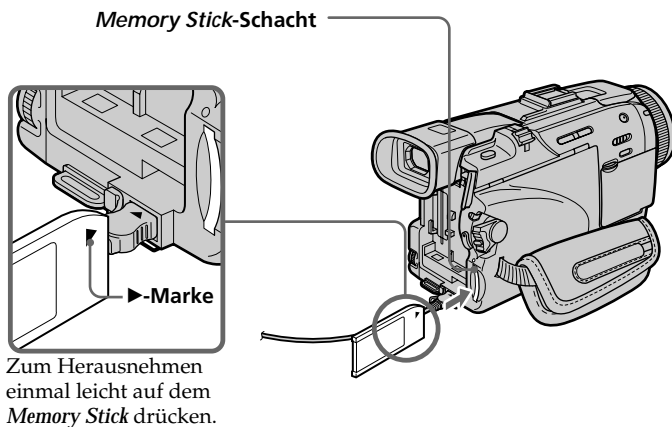
Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 24).



2

Einsetzen des *Memory Stick* (Seite 151)

Schieben Sie den *Memory Stick* ganz in den *Memory Stick*-Schacht ein. Die ►-Marke muss nach oben ausgerichtet sein, wie in der Abbildung gezeigt.

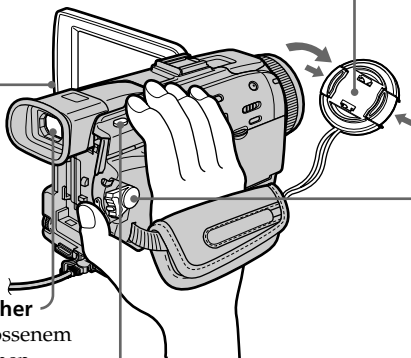


3

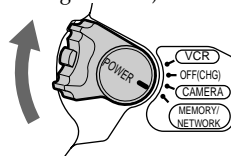
Aufnehmen von Standbildern auf den Memory Stick (Seite 161)

1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

3 Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem Schirm.



2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.



Bildkontrolle im Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, kontrollieren Sie das Bild im Sucher. Stellen Sie die Dioptrie am Sucherokular richtig ein (Seite 42).

4 Drücken Sie leicht auf PHOTO.

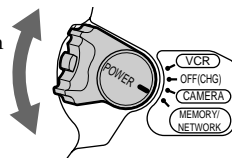
5 Drücken Sie fester auf PHOTO.

Die Uhr wurde werksseitig nicht eingestellt. Wenn Sie die Uhrzeit und das Datum zusammen mit dem Bild aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr zuvor ein (Seite 30).

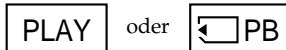
4

Wiedergabe des Standbildes auf dem LCD-Schirm (Seite 196)

1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR.

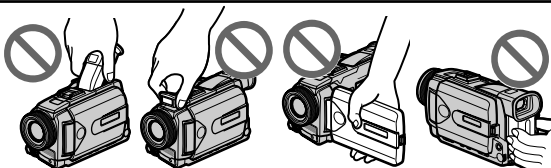


2 Drücken Sie auf PLAY oder PB. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.



HINWEIS

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am Blitz, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce manuel couvrent les deux modèles mentionnés dans le tableau suivant. Avant de lire ce manuel et d'utiliser le caméscope, vérifiez le numéro de modèle sous votre caméscope. Les illustrations représentent le DCR-TRV50E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement entre les deux modèles est clairement notée dans le texte, par exemple "DCR-TRV50E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et les réglages du caméscope sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die beiden unten aufgeführten Modelle. Vergewissern Sie sich, welches Modell Sie besitzen, bevor Sie die Anleitung lesen. Die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen normalerweise das Modell DCR-TRV50E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur DCR-TRV50E“).

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Différences entre les modèles/Die Unterschiede zwischen den Modellen

Modèles DCR-/Modell DCR-	TRV40E	TRV50E
Position du commutateur POWER/ Markierung am POWER-Schalter	MEMORY	MEMORY/NETWORK
Fonction Réseau/Netzwerkfunktion	—	●

● Présent/vorhanden

— Absent/nicht vorhanden

Utilisation de ce manuel

Remarque sur les cassettes à puce

Ce caméscope emploie le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce. Ces cassettes portent la marque **CM**.

Selon que vous utilisez une cassette à puce ou sans puce, vous accéderez de façon différente aux fonctions suivantes :

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 53)
- Recherche de date (p. 104)
- Recherche de photo (p. 107).

Les fonctions qui ne sont disponibles qu'avec les cassettes à puce sont les suivantes :

- Recherche de titre (p. 102)
- Incrustation d'un titre (p. 140)
- Titrage d'une cassette (p. 146)

Pour le détail, voir page 292.

CM only Cette marque désigne les fonctions ne pouvant être utilisées qu'avec les cassettes à puce.

Les cassettes à puce sont signalées par la marque **CM** (Cassette Memory).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur varient d'un pays ou d'une région à l'autre. Pour regarder vos films sur un téléviseur, vous devrez utiliser un téléviseur de standard PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La duplication non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, Cassetten mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Abhängig davon, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht, unterscheidet sich das Bedienungsverfahren der folgenden Funktionen:

- Ende-Suchfunktion (Seite 53)
- Datums-Suchfunktion (Seite 104)
- Foto-Suchfunktion (Seite 107)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt:

- Titelsuche (Seite 102)
- Titleinblendung (Seite 140)
- Benennen einer Cassette (Seite 146)

Einzelheiten zu den Cassettentypen finden Sie auf Seite 292.

CM only Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassetten-Memory) gekennzeichnet.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Précautions concernant le caméscope

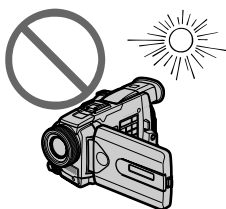
Objectif et écran LCD/viseur (sur les appareils concernés)

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99% des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- N'exposez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Veillez à ne pas poser le caméscope trop longtemps près d'une fenêtre ou à l'extérieur avec l'écran LCD, le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil. La chaleur peut causer une panne [c].
- Ne filmez pas directement le soleil. La chaleur peut causer une panne. Filmez le soleil plutôt au crépuscule lorsque la lumière est faible [d].

[a]



[c]

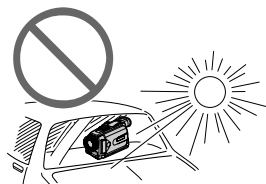


Vorsichtsmaßnahmen

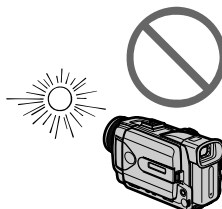
Objektiv und LCD-Schirm/Sucher (Folgendes gilt nur für Modelle mit LCD-Schirm/Sucher)

- Der LCD-Schirm und der Sucherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- In der Nähe eines Fensters und bei Außenaufnahmen muss darauf geachtet werden, dass der LCD-Schirm, der Sucher und das Objektiv nicht über längere Zeit direkt auf die Sonne ausgerichtet sind, da es sonst zu Störungen kommen kann [c].
- Nehmen Sie niemals direkt die pralle Sonne auf, da es sonst zu Störungen kommen kann. Nur bei Dämmerung, gedämpftem Sonnenlicht usw. darf die Sonne direkt aufgenommen werden [d].

[b]



[d]

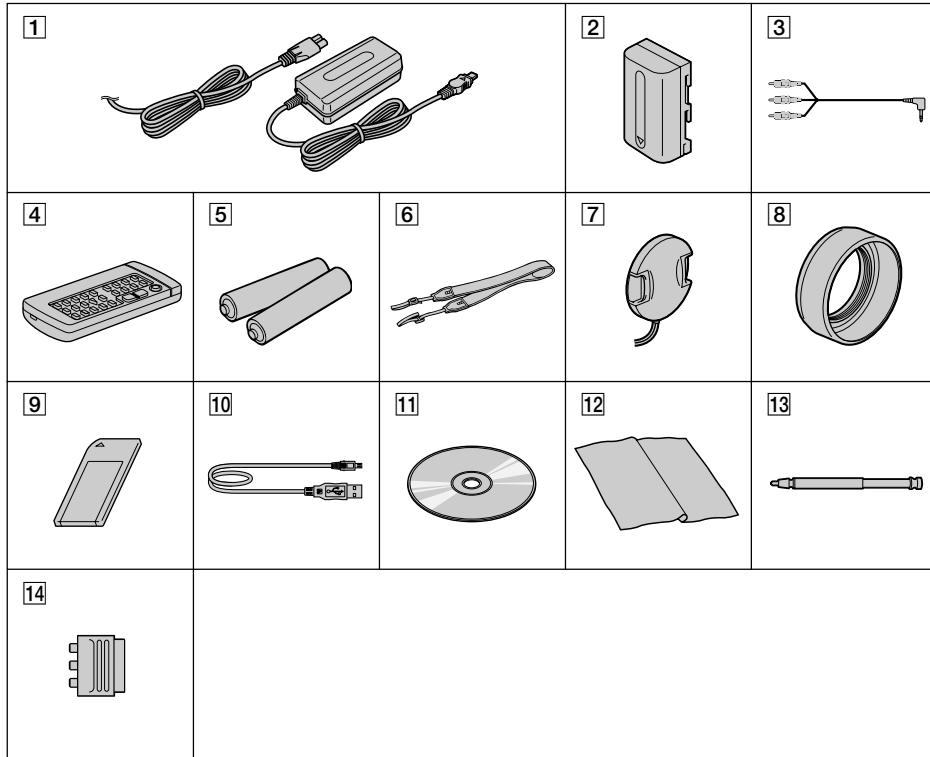


Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Das mitgelieferte Zubehör

Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Zubehöreile im Lieferumfang Ihres Camcorders enthalten sind.



- 1 **Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cordon d'alimentation** (1) (p. 25)
- 2 **Batterie rechargeable NP-FM50** (1) (p. 24, 25)
- 3 **Cordon de liaison audio/vidéo** (1) (p. 61)
- 4 **Télécommande sans fil** (1) (p. 318)
- 5 **Piles R6 (modèle AA) pour la télécommande** (2) (p. 319)
- 6 **Bandoulière** (1)
- 7 **Capuchon d'objectif** (1) (p. 37)
- 8 **Pare-soleil** (1) (p. 43)
- 9 **"Memory Stick"** (1) (p. 149)
- 10 **Câble USB** (1) (p. 227)
- 11 **CD-ROM (Pilote USB SPVD-008)** (1) (p. 224)
- 12 **Tissu de nettoyage** (1) (p. 302)
- 13 **Stylet** (1) (DCR-TRV50E seulement) (p. 248)
- 14 **Adaptateur à 21 broches** (Modèles européens seulement) (1) (p. 62)

Aucune compensation ne peut être accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support d'enregistrement ou d'un autre problème.

- 1 **Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Netzkabel** (1) (Seite 25)
- 2 **Akku NP-FM50** (1) (Seite 24, 25)
- 3 **A/V-Kabel** (1) (Seite 61)
- 4 **Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 318)
- 5 **R6/AA-Batterien für Fernbedienung** (2) (Seite 319)
- 6 **Schulterriemen** (1)
- 7 **Objektivschutzkappe** (1) (Seite 37)
- 8 **Gegenlichtblende** (1) (Seite 43)
- 9 **Memory Stick** (1) (Seite 149)
- 10 **USB-Kabel** (1) (Seite 227)
- 11 **CD-ROM (SPVD-008 USB-Treiber)** (1) (Seite 224)
- 12 **Reinigungstuch** (1) (Seite 302)
- 13 **Stift** (1) (nur DCR-TRV50E) (Seite 248)
- 14 **21-Pol-Adapter** (nur Europa-Modell) (1) (Seite 62)

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Speichermediums usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Préparatifs

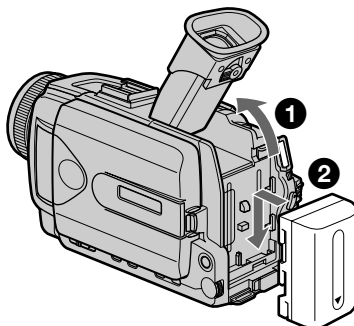
Vor dem Betrieb

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Mise en place de la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Insérez la batterie en la faisant glisser vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

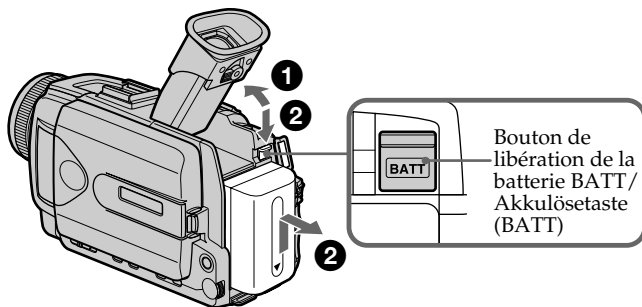


Anbringen des Akkus

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Schieben Sie den Akku nach unten, bis er einrastet.

Pour enlever la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Sortez la batterie en la faisant glisser dans le sens de la flèche tout en appuyant sur BATT.



Abnehmen des Akkus

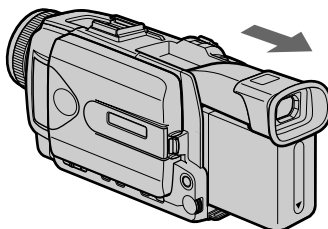
- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Halten Sie BATT nach unten gedrückt und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung ab.

Si vous utilisez une batterie grande capacité

Si vous installez une batterie NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 sur le caméscope, tirez le viseur.

Wenn ein Akku großer Kapazität verwendet wird

Wenn Sie den Akku NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 am Camcorder anbringen, ziehen Sie den Sucher heraus.




1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie

Chargez la batterie avant d'utiliser le caméscope. Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie de type **"InfoLITHIUM"(modèle M)**.

Voir page 296 pour le détail sur la batterie "InfoLITHIUM".

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN en dirigeant la marque ▲ vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG). La recharge commence. L'autonomie de la batterie est indiquée en minutes sur l'afficheur.

Quand l'indicateur d'autonomie de la batterie devient , la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie environ une heure sur l'adaptateur après la recharge normale jusqu'à l'apparition de FULL dans l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.


Schritt 1 Stromversorgung

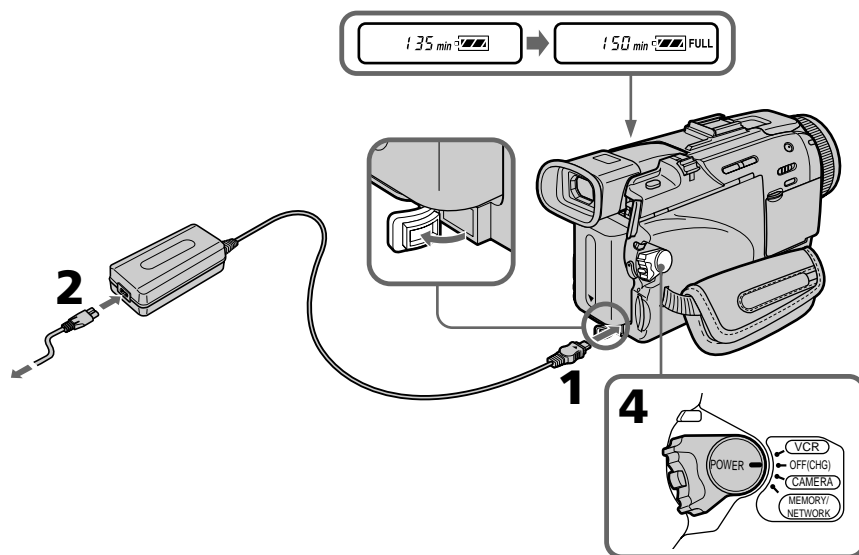
Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku (Serie M) bestimmt. Einzelheiten zum „InfoLITHIUM“-Akku finden Sie auf Seite 296.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG). Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Akkurestzeit (in Minuten) an.

Wenn sich das Batteriesymbol zu  ändert, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll zu laden**, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang (bis FULL im Display erscheint) fortsetzen. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.



1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Sinon un court-circuit peut endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur d'autonomie de la batterie

L'autonomie indiquée dans l'afficheur correspond au temps d'enregistrement avec le viseur. Ce temps est approximatif.

Pendant que le caméscope calcule l'autonomie de la batterie

„---- min” apparaît dans l'afficheur.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur

Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise pour couper l'alimentation.

Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden des Akkus

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis

Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluss des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluss beschädigt werden.

Hinweis zur Akkurestzeitanzeige

Bei der Akkurestzeitanzeige im Display handelt es sich um die ungefähre restliche Aufnahmezeit für den Fall, dass mit dem Sucher aufgenommen wird.

Während der Camcorder die aktuelle Akkurestzeit berechnet

„---- min” erscheint im Display.

Bei Netzbetrieb

Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Steckdose befinden, damit Sie ihn bei einer Störung umgehend abtrennen können.

Temps de recharge/Ladezeit

Batterie/ Akkutyp	Recharge complète (Recharge normale)/ Volles Laden (normales Laden)
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Temps approximatif pour recharger une batterie vide à 25°C

Le temps de recharge peut être plus long si la batterie est extrêmement chaude ou froide à cause de la température ambiante.

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei 25 °C.

Bei extrem niedrigen oder hohen Temperaturen ist die Ladezeit möglicherweise länger.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Temps d'enregistrement/Aufnahmezeit

Batterie/ Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*
NP-FM50 (fournie)/ (mitgeliefert)	150	85	110	60
NP-FM70	310	175	230	130
NP-QM71	365	210	270	155
NP-FM90	475	275	355	205
NP-FM91/QM91	550	315	410	235

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie complètement rechargée est utilisée.

* Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines ganz voll geladenen Akkus.

* Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Temps de lecture/Wiedergabezeit

Batterie/ Akkutyp	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Schirm	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Wiedergabe mit LCD-Schirm
NP-FM50 (fournie)/ (mitgeliefert)	200	135
NP-FM70	415	285
NP-QM71	485	335
NP-FM90	630	435
NP-FM91/QM91	725	505

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie complètement rechargée est utilisée.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines ganz voll geladenen Akkus.

Remarque

Temps approximatif d'enregistrement et de lecture à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Hinweis

Bei den obigen Angaben handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit und kontinuierliche Wiedergabezeit bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. In kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Betriebszeit.

Préparatifs

Vor dem Betrieb

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit suffisante d'après l'indicateur

Rechargez de nouveau la batterie de sorte que le temps indiqué soit correct.

Température conseillée pour la recharge

Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10°C à 30°C.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur son état de charge avec d'autres appareils électroniques compatibles. Ce caméscope est compatible avec les batteries "InfoLITHIUM" (modèle M). Il ne fonctionne qu'avec ce type de batterie. Les modèles M de batteries "InfoLITHIUM" portent la marque



"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl die Akkuladung laut Akkurestzeitanzeige noch ausreicht

Laden Sie den Akku erneut voll auf.


Anschließend stimmt die Akkurestzeitanzeige.

Empfohlene Ladetemperatur

Wir empfehlen, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C zu laden.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus (Serie M) betrieben werden.

„InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M besitzen die Markierung .

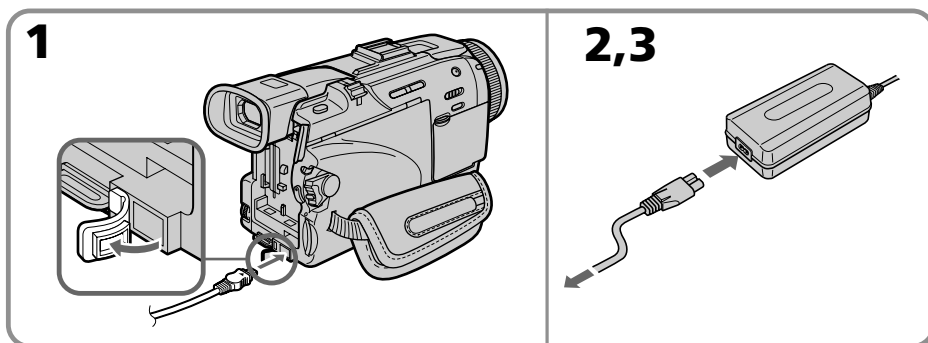
„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, il est préférable de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN. Branchez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN du caméscope en prenant soin de diriger la marque ▲ vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.



ATTENTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur (courant domestique) tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même lorsque la batterie est sur le caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un adaptateur allume-cigares Sony (en option) pour recharger la batterie. Consultez le mode d'emploi de l'adaptateur pour le détail.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.

VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

Betrieb an Autobatterie


Verwenden Sie einen Sony Auto-Ladeadapter (optional). Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Auto-Ladeadapters.

2^e étape Réglage de la date et de l'heure

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope. Si vous ne le faites pas, CLOCK SET s'affichera chaque fois que vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement).

Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant **quatre mois environ**, la date et l'heure seront effacées (des tirets apparaissent à la place) parce que la pile installée dans le caméscope est déchargée (p. 304).

Réglez le fuseau, l'heure d'été, l'année, le mois, le jour, les heures et enfin les minutes, dans cet ordre.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), puis appuyez sur MENU pour afficher les paramètres du menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le fuseau souhaité (votre lieu de résidence), puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner éventuellement l'heure d'été, puis appuyez sur la molette. Sélectionnez OFF pour l'heure d'hiver et ON pour l'heure d'été.
- (6) Tournez sur la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer l'année, puis appuyez sur la molette.

L'année change comme suit :




- (7) Réglez le mois, le jour et les heures en appuyant sur la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette.
- (8) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis en appuyant dessus au top horaire. L'horloge se met en marche.
- (9) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les paramètres du menu.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Stellen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Camcorders Datum und Uhrzeit ein. Sind Datum und Uhrzeit noch nicht eingestellt, erscheint jedesmal CLOCK SET, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) stellen.

Wird der Camcorder **etwa vier Monate** lang nicht benutzt, können Datum und Uhrzeit verloren gehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Pufferakku leer ist (Seite 304).

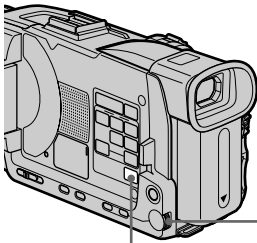
Stellen Sie nacheinander das Gebiet, die Sommerzeit, das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten wie folgt ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E), und drücken Sie dann MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Ort (an dem Sie sich befinden) ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zwischen Sommerzeit (ON) und Normalzeit (OFF), und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad. Das Jahr ändert sich wie folgt:

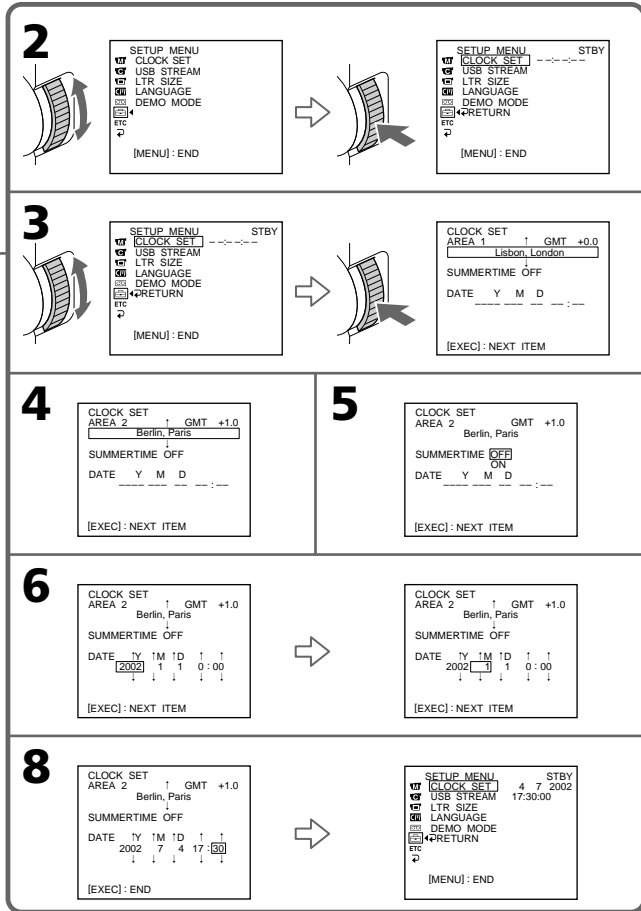
- (7) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein. Drücken Sie dann auf das Rad.
- (8) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (9) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

2^e étape Réglage de la date et de l'heure

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit



MENU



Si vous ne réglez pas la date et l'heure
“--:--:--” et “--- --:--:--” seront enregistrés à la place du code de données sur la cassette et sur le “Memory Stick”.

Lorsque vous utilisez le caméscope à l'étranger
Réglez l'horloge sur l'heure locale (p. 32).

Si vous utilisez le caméscope dans une région où l'heure d'été est utilisée
Réglez SUMMERTIME sur ON dans les paramètres du menu.

Remarque sur l'indication de l'heure
L'horloge du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

Als Data Code wird „--:--:--“ und „--- --:--:--“ auf das Band und den Memory Stick aufgezeichnet.

Wenn Sie den Camcorder im Ausland verwenden

Stellen Sie die Uhr auf die entsprechende Ortszeit um (Seite 32).

Zum Umschalten auf Sommerzeit

Setzen Sie den Menüparameter SUMMERTIME auf ON.

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

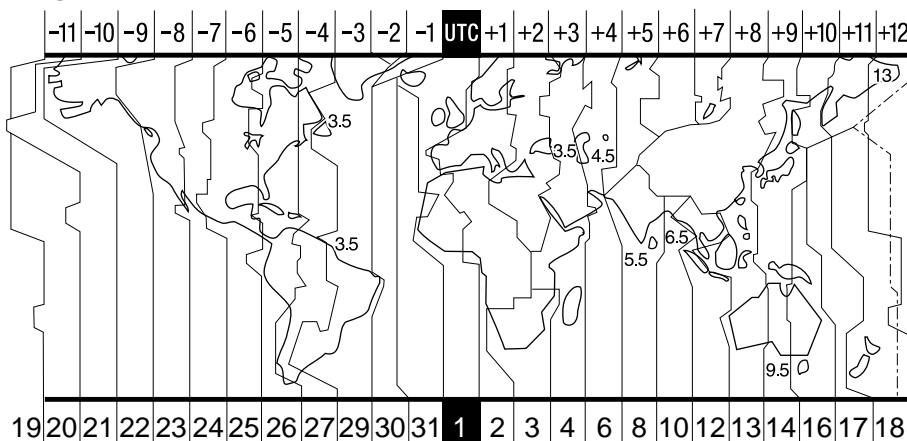
Die interne Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

2^e étape Réglage de la date et de l'heure

Réglage simple de l'horloge en fonction du décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure locale en indiquant le décalage horaire. Sélectionnez AREA SET, SUMMERTIME dans les paramètres du menu. Voir page 260 pour le détail.

Décalages horaires dans le monde



AREA	Décalage horaire/ Zeitdifferenz	Région ou pays/ Land bzw. Stadt
1	GMT	Lisbon, London
2	+01:00	Berlin, Paris
3	+02:00	Helsinki, Cairo
4	+03:00	Moscow, Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi, Islamabad
9	+05:30	Calcutta, New Delhi
10	+06:00	Almaty, Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok, Jakarta
13	+08:00	HongKong, Singapore
14	+09:00	Seoul, Tokyo
15	+09:30	Adelaide, Darwin
16	+10:00	Melbourne, Sydney

Pour spécifier le décalage horaire

Sélectionnez AREA SET dans les paramètres du menu, puis la région ou le pays et finalement appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Einfaches Einstellen der Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz

Die Uhr kann durch einfaches Eingeben der Zeitdifferenz auf eine andere Ortszeit umgestellt werden. Wählen Sie im Menü AREA SET, SUMMERTIME. Weitere Einzelheiten finden Sie auf Seite 270.

Weltzeitdifferenzen

AREA	Décalage horaire/ Zeitdifferenz	Région ou pays/ Land bzw. Stadt
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji, Wellington
19	-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	-11:00	Midway Is., Samoa
21	-10:00	Hawaii
22	-09:00	Alaska
23	-08:00	Los Angeles, Tijuana
24	-07:00	Denver, Arizona
25	-06:00	Chicago, Mexico City
26	-05:00	New York, Bogota
27	-04:00	Santiago
28	-03:30	St. John's
29	-03:00	Brasilia, Montevideo
30	-02:00	Fernando de Noronha
31	-01:00	Azores

Eingabe einer Zeitdifferenz

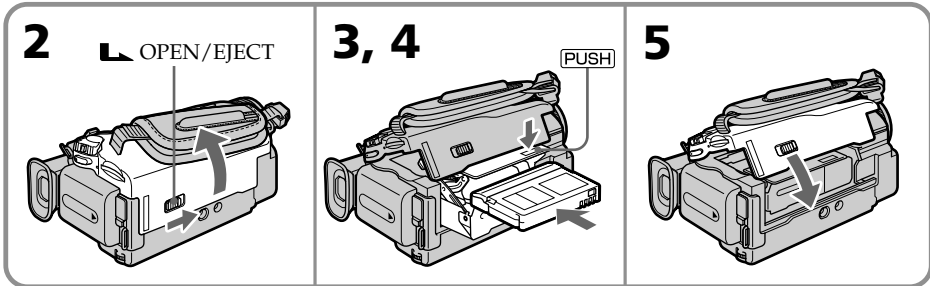
Wählen Sie im Menü die Option AREA SET und dann das Land bzw. die Stadt. Drücken Sie anschließend auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

3^e étape Mise en place d'une cassette

- (1) Installez la source d'alimentation.
- (2) Faites glisser **OPEN/EJECT** dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez la cassette tout droit et à fond dans le logement avec la fenêtre dirigée vers le haut.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Lorsque le logement est complètement abaissé, fermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

- (1) Bringen Sie die Stromquelle an.
- (2) Schieben Sie **OPEN/EJECT** in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (3) Setzen Sie die Cassette mit dem Fenster nach oben ein. Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, dass sie nicht verkantet ist.
- (4) Drücken Sie auf **PUSH** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (5) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



Pour éjecter une cassette

Effectuez les opérations précédentes et sortez la cassette à l'étape 3.

Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

3^e étape Mise en place d'une cassette

Remarques

- N'appuyez pas trop fort sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit que l'indication **PUSH**.

Si vous utilisez une cassette à puce

Lisez les instructions au sujet des cassettes à puce de manière à utiliser correctement les fonctions correspondantes (p. 292).

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de protection de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

Hinweise

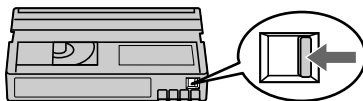
- Drücken Sie das Cassettenfach nicht zu fest nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Drücken Sie zum Schließen des Cassettenfachs stets auf **PUSH**. Wenn Sie an einer anderen Stelle des Cassettenfachs drücken, schließt sich das Cassettenfach möglicherweise nicht.

Bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip

Lesen Sie die Erläuterungen zum Speicherchip durch, um die Möglichkeiten optimal zu nutzen (Seite 292).

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.

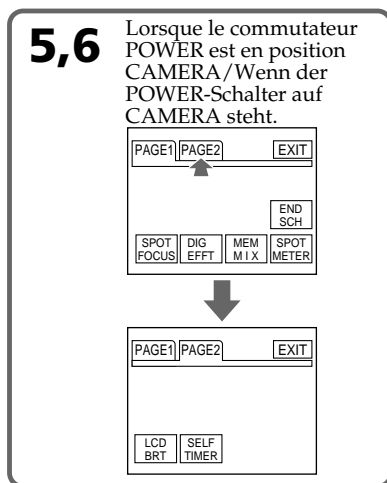


4^e étape Utilisation de l'écran tactile

L'écran LCD du caméscope contient des boutons de commande qu'il suffit de toucher pour activer une fonction.

Touchez l'écran LCD directement avec le doigt ou avec le stylet fourni (DCR-TRV50E seulement) pour activer les différentes fonctions. L'emploi de l'écran tactile pendant l'enregistrement et la lecture d'une cassette est décrit ci-dessous.

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 24 à 29).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (4) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur PAGE2 pour passer à la PAGE2. D'autres boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur la fonction souhaitée. Pour les fonctions, reportez-vous aux pages correspondantes dans ce manuel.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour valider un réglage

Appuyez sur \rightarrow OK. La PAGE1/PAGE2 réapparaît.

Pour annuler un réglage

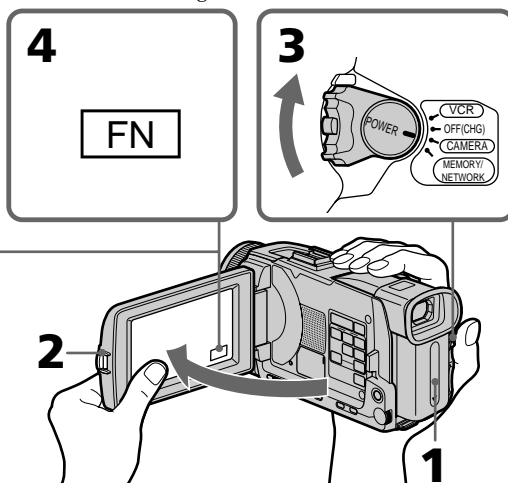
Appuyez sur \rightarrow OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2.

Schritt 4 Verwendung des Berührungsschirms

Auf dem LCD-Schirm des Camcorders befinden sich verschiedene Berührungstasten.

Berühren Sie den LCD-Schirm mit Ihren Fingern oder dem (nur beim DCR-TRV50E) mitgelieferten Stift. Im Folgenden wird die Verwendung der Berührungstasten zum Aufnehmen und Wiedergeben von Bildern behandelt.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an (Seite 24 bis 29).
- (2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E).
- (4) Drücken Sie auf FN. Steuertasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie auf PAGE2, um Seite PAGE2 aufzurufen. Steuertasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (6) Drücken Sie auf die gewünschte Steuertaste. Siehe hierzu die betreffenden Seiten in der Anleitung.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Ausführen einer Funktion

Drücken Sie auf \rightarrow OK. Die Anzeige PAGE1/PAGE2 erscheint wieder.

Zum Stornieren einer Funktion

Drücken Sie auf \rightarrow OFF, um zu PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

4^e étape Utilisation de l'écran tactile

Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière du panneau LCD, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index.
- Ne pas appuyer sur l'écran LCD avec un objet pointu. Utilisez le stylet fourni (DCR-TRV50E seulement).
- Ne pas appuyer trop fort sur l'écran LCD.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage (CALIBRATION) est nécessaire (p. 303).
- Lorsque l'écran LCD est sale, utilisez le tissu fourni pour le nettoyer.

Lorsque vous validez une fonction

Une barre verte apparaît au-dessus.

Si des fonctions ne sont pas disponibles



Elles deviennent grises.

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants :

Lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA

PAGE1	END SCH, SPOT FOCUS, DIG EFFT, MEM MIX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, SELFTIMER

Lorsque le commutateur POWER est en position VCR

PAGE1	LCD BRT,  PB, INDEX, END SCH
PAGE2	DIG EFFT, PB ZOOM,  PB, INDEX, DATA CODE

Voir page 152 lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement).

Schritt 4 Verwendung des Berührungsschirms

Hinweise

- Drücken Sie die Berührungstasten mit Ihrem Daumen, während Sie den LCD-Schirm hinten unterstützen. Oder drücken Sie die Berührungstasten leicht mit Ihrem Zeigefinger.
- Auf keinen Fall dürfen die Berührungstasten mit einem spitzen Gegenstand gedrückt werden. Nur der beim Camcorder mitgelieferte Stift (nur DCR-TRV50E) darf verwendet werden.
- Drücken Sie nicht zu fest auf den LCD-Schirm.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf dem LCD-Schirm, bis die Anzeige erscheint. Mit DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder können die Anzeigen ein- und ausgeschaltet werden.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, muss eine Kalibrierung (CALIBRATION) vorgenommen werden (Seite 303).
- Wenn der LCD-Schirm verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem mitgelieferten Tuch.

Beim Ausführen einer Funktion

Ein grüner Balken erscheint über der Funktion.

Wenn eine Funktion nicht verfügbar ist



Die Farbe der Funktion ändert sich zu grau.

Durch Drücken von FN erscheinen folgende Tasten:

Wenn der POWER-Schalter auf CAMERA steht

PAGE1	END SCH, SPOT FOCUS, DIG EFFT, MEM MIX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, SELFTIMER

Wenn der POWER-Schalter auf VCR steht

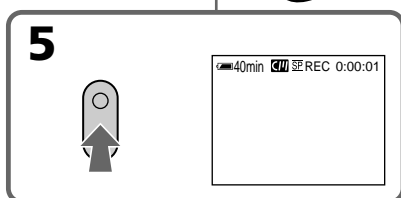
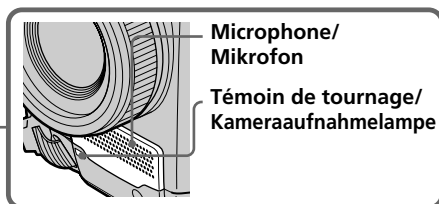
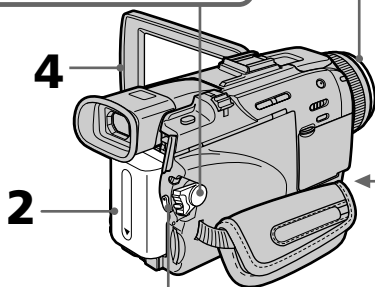
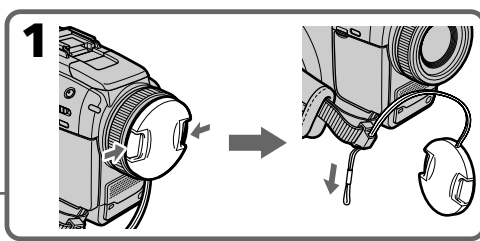
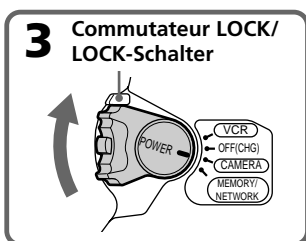
PAGE1	LCD BRT,  PB, INDEX, END SCH
PAGE2	DIG EFFT, PB ZOOM,  PB, INDEX, DATA CODE

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur bei DCR-TRV50E) steht, schlagen Sie auf Seite 152 nach.

Enregistrement d'une image

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le en tirant sur la cordelette.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Voir "1^{re} étape" à "3^e étape" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 24 à 34).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en pause.
- (4) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Le viseur s'éteint.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît et le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.



Aufnehmen

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die beiden seitlichen Laschen und nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab. Fixieren Sie sie am Griffband, indem Sie an der Schnur ziehen.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ bis „Schritt 3“ (Seite 24 bis 34).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
- (4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige REC erscheint, und die Kameraaufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Enregistrement d'une image

Remarques

- Saisissez bien la sangle.
- Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement bien qu'elles soient enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE lors de la lecture. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération (p. 56).

Remarque sur l'enregistrement

L'enregistrement et la lecture s'effectuent en mode SP (standard) ou LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les paramètres du menu (p. 258). En mode LP, l'enregistrement est **1,5 fois** plus long qu'en mode SP.

Si vous enregistrez une cassette en mode LP avec ce caméscope, il est préférable de la reproduire ensuite sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK

Si vous mettez le commutateur LOCK à droite, le commutateur POWER ne risquera pas d'être réglé accidentellement sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Le commutateur LOCK est à gauche par défaut.

Pour obtenir des transitions douces

Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette lorsque vous éteignez le caméscope.

Toutefois, notez les points suivants :

- Ne mélangez pas des enregistrements en mode SP et des enregistrements en mode LP sur une même cassette.
- Lorsque vous changez de batterie, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- Lorsque vous utilisez une cassette à puce, vous pouvez éjecter la cassette entre deux enregistrements. Avec la fonction END SEARCH (p. 53) vous obtiendrez une bonne transition.

Aufnehmen

Hinweise

- Ziehen Sie das Griffband gut fest.
- Während der Aufnahme wird der Data Code (Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände) nicht angezeigt, er wird jedoch auf Band aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe können Sie die Informationen anzeigen, indem Sie DATA CODE auf dem Berührungsschirm oder der Fernbedienung drücken (Seite 56).

Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten (Seite 268). Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das **1,5fache** länger als im SP-Modus.

Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zum LOCK-Schalter

Wenn der LOCK-Schalter nach rechts geschoben wird, ist die Verriegelung aktiviert. Der POWER-Schalter kann dann nicht versehentlich auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) gestellt werden. Werksseitig steht LOCK in der linken Position.

So erhalten Sie weiche Szenenübergänge

Lassen Sie die Cassette im Camcorder. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet haben.

Beachten Sie jedoch bitte auch die folgenden Angaben:

- Die Cassette sollte nicht zum Teil im SP- und zum Teil im LP-Modus bespielt werden.
- Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- Bei einer Cassette mit Speicherchip ermöglicht die END SEARCH-Funktion auch dann weiche Szenenübergänge, wenn die Cassette zwischenzeitlich einmal herausgenommen wurde (Seite 53).

Enregistrement d'une image

Si vous laissez le caméscope en pause pendant plus de cinq minutes quand la cassette est insérée.

Le caméscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie et la cassette de l'usure. Pour revenir à la pause, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis de nouveau sur CAMERA. Pour continuer l'enregistrement, appuyez de nouveau sur la touche START/STOP sans changer la position du commutateur POWER. Le caméscope ne s'éteint pas automatiquement s'il ne contient pas de cassette.

Si vous enregistrez en modes SP et LP sur une même cassette LP ou

- La transition entre les scènes peut être brusque.
- Lors de la lecture, l'image sera déformée ou le code temporel ne sera pas inscrit correctement entre les scènes.

La batterie s'use plus rapidement lorsque vous filmez avec l'écran LCD ouvert

L'autonomie de la batterie est légèrement plus courte que lorsque vous filmez avec le viseur.

Après l'enregistrement

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Retirez la batterie.

Aufnehmen

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet sich der Camcorder automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann erneut auf CAMERA. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie START/STOP, ohne den POWER-Schalter umzustellen. Bei herausgenommener Cassette schaltet der Camcorder nicht automatisch auf Standby.

Wenn ein Band ganz im LP-Modus oder teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt haben

- An den Szenenübergängen kommt es möglicherweise zu Störungen.
- Das Wiedergabebild ist möglicherweise gestört, und der Timecode wird zwischen den Szenen nicht richtig aufgezeichnet.

Die Akkubetriebszeit beim Aufnehmen mit dem LCD-Schirm

Wenn Sie beim Aufnehmen den LCD-Schirm verwenden, verkürzt sich die Akkubetriebszeit etwas.

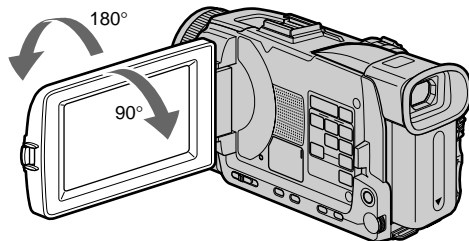
Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.
- (4) Trennen Sie den Akku ab.

Enregistrement d'une image

Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD s'ouvre à 90 degrés.
Il s'incline d'environ 90 degrés du côté du viseur
et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, sauf en mode Miroir, le viseur s'éteint automatiquement (p. 45).

Ecran LCD

- Lorsque vous utilisez l'écran LCD en extérieur en plein soleil, l'image risque d'être à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.
- Lorsque vous ajustez l'angle du panneau LCD, assurez-vous que le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

Aufnehmen

Ausrichten des LCD-Schirms

Der LCD-Schirm kann bis auf 90 Grad herausgeklappt werden.
Zum Sucher lässt sich der LCD-Schirm um bis etwa 90 Grad und zum Objektiv um bis etwa 180 Grad drehen.

Vor dem Schließen des LCD-Schirms stellen Sie ihn stets senkrecht.

Hinweis


In allen Modi außer im Spiegelmodus schaltet sich der Sucher automatisch aus, wenn der LCD-Schirm verwendet wird (Seite 45).

Hinweise zum LCD-Schirm

- Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.
- Öffnen Sie den LCD-Schirm ganz bis auf 90 Grad, bevor Sie den LCD-Schirm drehen.


Enregistrement d'une image

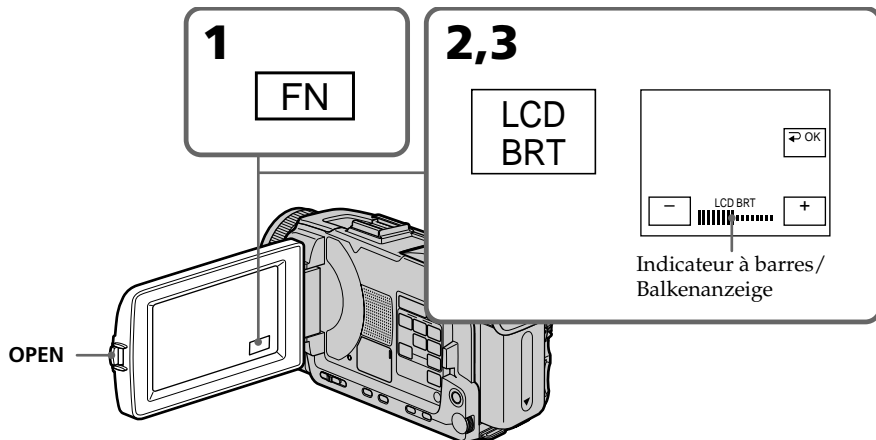
Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2. Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE1 (p. 35).
- (2) Appuyez sur LCD BRT. L'écran de réglage de la luminosité de l'écran LCD apparaît.
- (3) Ajustez la luminosité de l'écran LCD à l'aide de -/+.
 - : Pour assombrir
 - + : Pour éclaircir
- (4) Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1 / PAGE2.

Aufnehmen

Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Drücken Sie dann FN, und rufen Sie Seite PAGE2 auf. Wenn der POWER-Schalter auf VCR steht, drücken Sie dann FN, um Seite PAGE1 aufzurufen (Seite 35).
- (2) Drücken Sie auf LCD BRT. Das Helligkeitseinstellmenü erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (3) Stellen Sie die Helligkeit des LCD-Schirms mit -/+ ein.
 - : Dunkler
 - + : Heller
- (4) Drücken Sie auf  OK, um zu PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Rétroéclairage de l'écran LCD

La luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD peut être changée. Sélectionnez LCD B.L. dans les paramètres du menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 254).

Einstellen der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

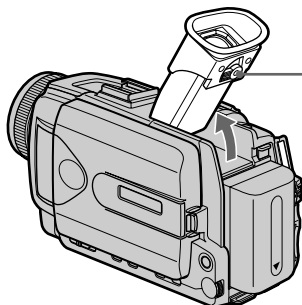
Bei Akkubetrieb können Sie die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung mit dem Menüparameter LCD B.L. einstellen (Seite 264).

Enregistrement d'une image

Réglage dioptrique

Lorsque vous laissez le panneau LCD fermé, vous pouvez enregistrer en regardant dans le viseur. Dans ce cas, ajustez le viseur à votre vue de sorte que tous les indicateurs soient nets.

Relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique jusqu'à ce que les indicateurs soient nets.



Rétroéclairage du viseur

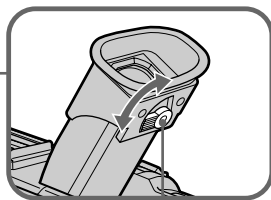
La luminosité du rétroéclairage du viseur peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez VF B.L. dans les paramètres du menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 254).

Aufnehmen

Dioptrieeinstellung des Sucherokulars

Wenn der LCD-Schirm geschlossen ist und Sie das Aufnahmebild im Sucher kontrollieren wollen, stellen Sie zuvor die Dioptrie am Okular so ein, dass das Bild im Sucher scharf zu sehen ist.

Klappen Sie dann den Sucher hoch, und stellen Sie den Dioptriehebel ein.



Levier de réglage dioptrique/
Dioptriehebel

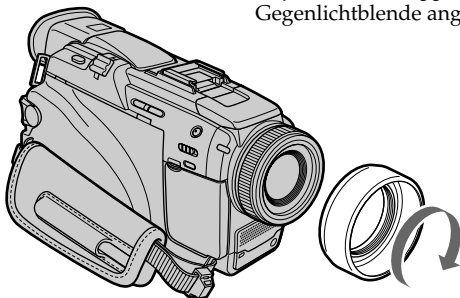
Einstellen der Sucherschirm-Hintergrundbeleuchtung

Bei Akkubetrieb kann die Helligkeit der Sucherschirm-Hintergrundbeleuchtung mit dem Menüparameter VF B.L. eingestellt werden (Seite 264).

Enregistrement d'une image

Fixation du pare-soleil fourni

Pour enregistrer des images plus détaillées sous un éclairage puissant, posez le pare-soleil. Le capuchon d'objectif peut être fixé sur le pare-soleil.



Remarque

Il n'est pas possible de fixer de filtres, ou d'autres objets, sur le pare-soleil.

Si vous essayez d'en fixer un en forçant, vous risquez de ne plus pouvoir le retirer du pare-soleil.

Lorsque vous utilisez un filtre (en option)

L'ombre du pare-soleil peut apparaître dans les angles de l'écran.

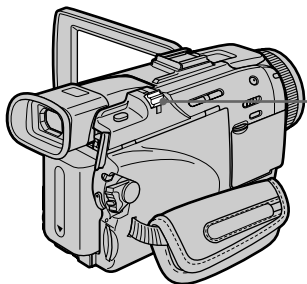
Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le bouton de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

W : Grand angle (le sujet s'éloigne)

T : Téléobjectif (le sujet se rapproche)



Aufnehmen

Anbringen der mitgelieferten Gegenlichtblende

Bei starkem Lichteinfall empfehlen wir, die Gegenlichtblende zu verwenden. Die Objektivschutzkappe kann auch bei montierter Gegenlichtblende angebracht werden.

Hinweis

An der Gegenlichtblende können keine Filter usw. angebracht werden.

Versuchen Sie nicht einen Filter usw. mit Gewalt anzubringen, da er sonst nicht wieder abgenommen werden kann.

Bei Verwendung eines Filters (optional)

Die Ecken der Aufnahmebildes werden möglicherweise durch die Gegenlichtblende abgeschattet.

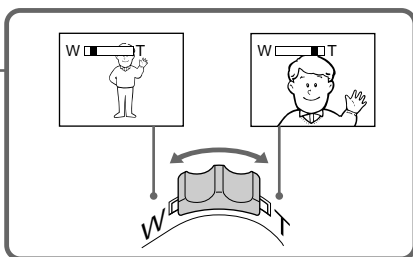
Verwendung des Zooms

Je weiter Sie den Knopf schieben, umso schneller wird gezoomt.

Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

W-Seite: Zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

T-Seite: Zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)



Enregistrement d'une image

Zooming supérieur à 10×

Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement. Le zoom numérique peut être réglé sur 20× ou 120×.

Pour activer le zoom numérique, sélectionnez-le dans D ZOOM des paramètres du menu (p. 253).

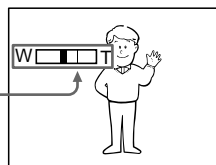
Le zoom numérique a été désactivé en usine (OFF : réglage par défaut).

Le côté à la droite de la barre correspond à la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez le zoom numérique dans les paramètres du menu./

Die rechte Seite des Zoombalkens zeigt den digitalen Zoombereich an.

Der digitale Zoombereich erscheint nur, wenn im Menü mit D ZOOM ein Zoomfaktor gewählt wurde.



Lorsque vous filmez un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le bouton de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à 1 cm en position grand angle.

Remarque sur le zoom numérique

La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

Le zoom numérique ne peut pas être utilisé.

Aufnehmen

Zoomen über 10× hinaus

Ab 10× erfolgt das Zoomen nicht mehr optisch, sondern digital. Wenn Sie das Digitalzoom verwenden wollen, müssen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschten Zoomfaktor (20× oder 120×) einstellen (Seite 263). Werksseitig ist dieser Parameter auf OFF (Digitalzoom aus) gesetzt.

Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom in Richtung W, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf etwa 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf etwa 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweis zum Digitalzoom

Je weiter Sie in den Telebereich (T) vordringen, umso mehr nimmt die Bildqualität ab.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht
Das Digitalzoom kann nicht verwendet werden.

Enregistrement d'une image

Prise de vue en mode Miroir

Cette fonction permet au sujet de se voir sur l'écran LCD.

Le sujet peut ainsi vérifier sa propre image sur l'écran LCD tandis que vous le filmez en regardant dans le viseur.

Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement).

Tournez l'écran LCD de 180 degrés.

L'indicateur ☺ apparaît dans le viseur et sur l'écran LCD.

■● apparaît pendant la pause et ● pendant l'enregistrement. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

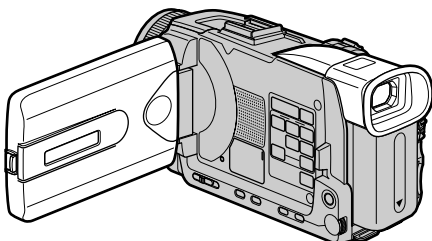


Image en mode Miroir

L'image affichée sur l'écran LCD est inversée, mais elle s'enregistre normalement.

Pendant l'enregistrement en mode Miroir

- La touche ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.
- L'indication FN est inversée dans le viseur.

Lorsque vous appuyez sur FN

L'indicateur ☺ n'apparaît pas à l'écran.

Aufnehmen

Aufnehmen im Spiegelmodus

Wenn sich der Camcorder im Spiegelmodus befindet, kann sich die aufgenommene Person auf dem LCD-Schirm sehen, während Sie das Bild im Sucher kontrollieren.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E), und **drehen Sie den LCD-Schirm um 180 Grad.**

Der Camcorder befindet sich dann im Spiegelmodus, ☺ erscheint im Sucher und auf dem LCD-Schirm.

Im Standby-Modus erscheint ■● und im Aufnahmemodus ●. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Das Bild im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus

- Die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung arbeitet nicht.
- FN erscheint im Sucher spiegelbildlich.

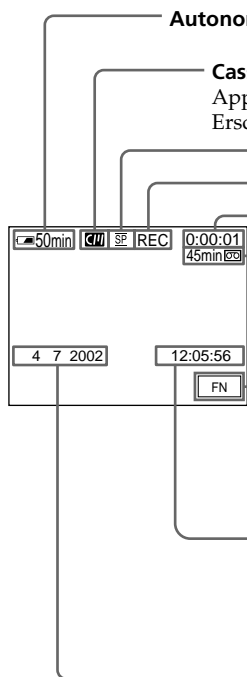
Wenn auf FN gedrückt wird

☺ erscheint nicht auf dem Schirm.

Enregistrement d'une image

Indicateurs apparaissant en mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Indicateur d'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement

Cet indicateur indique grossièrement le temps d'enregistrement en continu.

Dans certaines conditions d'enregistrement, il n'est pas très exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut attendre une minute environ pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Aufnehmen

Funktionsanzeigen während der Aufnahme

Die Funktionsanzeigen werden nicht mit auf Band aufgezeichnet.

Akkurestzeitanzeige während der Aufnahme

Zeigt die restliche durchgehende Aufnahmezeit (in Minuten) an. Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von den Aufnahmebedingungen ab.

Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

Enregistrement d'une image

Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture par "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode VCR.

Le code temporel ne peut pas être inscrit ultérieurement.

Indicateur d'autonomie de la bande

Selon la bande, cet indicateur peut ne pas être précis.

Données d'enregistrement

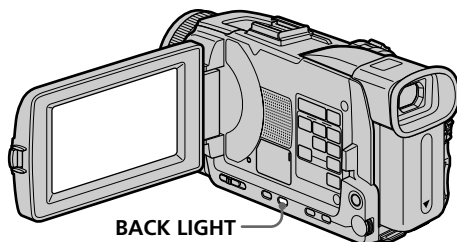
Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles s'enregistrent sur la bande. Pour afficher les données d'enregistrement, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération (p. 56).

Prise de vue de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un arrière-plan clair.

Après avoir mis le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), appuyez sur BACK LIGHT.

L'indicateur  apparaît à l'écran. Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



Pendant la prise de vue de sujets à contre-jour

La fonction de compensation de contre-jour sera annulée si vous appuyez sur EXPOSURE ou SPOT METER (p. 86).

Aufnehmen

Timecode

Der Timecode zeigt die Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit an. Im CAMERA-Modus besitzt er das Format „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden), im VCR-Modus das Format „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden:Vollbilder).

Es ist nicht möglich, nur den Timecode aufzunehmen.

Bandrestanzeige


Abhängig vom Band stimmt diese Anzeige manchmal nicht genau.

Data Code

Während der Aufnahme wird der Data Code (Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände) nicht angezeigt, er wird jedoch auf Band aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe können Sie die Data Code-Informationen anzeigen, indem Sie DATA CODE auf dem Berührungsschirm oder auf der Fernbedienung drücken (Seite 56).

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E), und drücken Sie BACK LIGHT. Das Symbol  erscheint auf dem Schirm. Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

Hinweis zur Gegenlichtfunktion

Wenn Sie EXPOSURE oder SPOT METER drücken, wird die Gegenlichtfunktion ausgeschaltet (Seite 86).


Enregistrement d'une image

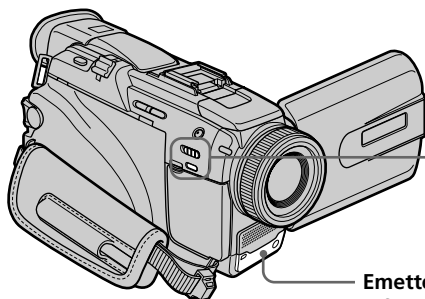
Prise de vue dans l'obscurité – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Utilisation de NightShot

La fonction NightShot permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, elle permet de filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

Après avoir mis le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), réglez NIGHTSHOT sur ON.

Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran. Pour désactiver la fonction NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.




Aufnehmen

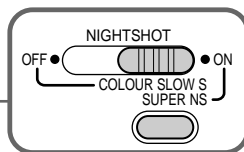
Aufnahmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Verwendung der NightShot-Funktion

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) und schieben Sie NIGHTSHOT auf ON.



 und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



Emetteur de rayons
infrarouges NightShot/
NightShot-Infrarotstrahler



Utilisation de Super NightShot

La fonction Super NightShot (Super Prise de vue nocturne) rend les sujets filmés dans l'obscurité 16 fois plus lumineux que ceux filmés avec NightShot (Prise de vue nocturne).

- (1) Après avoir mis le commutateur POWER en position CAMERA, réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran.
- (2) Appuyez sur SUPER NS. Les indicateurs  et "SUPER NIGHTSHOT" clignotent à l'écran. Pour revenir à NightShot, appuyez une nouvelle fois sur SUPER NS.


Verwendung der Super NightShot-Funktion

Im Super NightShot-Modus wird das Motiv mehr als 16-mal heller aufgezeichnet als im normalen NightShot-Modus.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA und schieben Sie NIGHTSHOT auf ON.  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm.
- (2) Drücken Sie SUPER NS.  und "SUPER NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NS erneut.


Enregistrement d'une image

Utilisation de l'éclairage NightShot

L'image sera plus claire si l'éclairage NightShot est validé. Pour valider cette fonction, réglez N.S. LIGHT sur ON dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

Utilisation de Colour Slow Shutter

La fonction Colour Slow Shutter permet d'enregistrer des images couleur dans les lieux sombres.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur OFF lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA.
- (2) Appuyez sur COLOUR SLOW S. Les indicateurs  et COLOUR SLOW SHUTTER clignotent à l'écran. Pour annuler la fonction Colour Slow Shutter, appuyez une nouvelle fois sur COLOUR SLOW S.

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des lieux bien éclairés (par ex. à l'extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile en mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites vous-même la mise au point.

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :


- Exposition
- PROGRAM AE
- Balance des blancs
- HOLOGRAM AF

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot ou Colour Slow Shutter

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène. A ce moment, la vitesse d'une image animée peut ralentir.


Aufnehmen

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte werden die Bilder klarer. Zum Einschalten der Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S. LIGHT bei  auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter auf ON gesetzt.)

Verwendung der Colour Slow Shutter-Funktion

Die Colour Slow Shutter-Funktion ermöglicht Farbaufnahmen in dunkler Umgebung.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT im CAMERA-Modus auf OFF, während der POWER-Schalter auf CAMERA steht.
- (2) Drücken Sie COLOUR SLOW S.  und COLOUR SLOW SHUTTER blinken auf dem Schirm. Durch erneutes Drücken von COLOUR SLOW S können Sie die Colour Slow Shutter-Funktion wieder ausschalten.

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Aufnahmebild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- HOLOGRAM AF

Bei aktivierter Super NightShot- oder Colour Slow Shutter-Funktion

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit eingestellt. Dabei kann es vorkommen, dass sich die Bewegungen des Motivs verlangsamen.

Enregistrement d'une image

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

- Transitions en fondu
- Effets numériques
- PROGRAM AE
- Exposition
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement ou l'attente d'enregistrement sur cassette
- Balance des blancs
- Spotmètre flexible
- Mise au point spot
- Enregistrement au flash

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Super NightShot
- Colour Slow Shutter

Eclairage NightShot

L'éclairage NightShot émet des rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La portée maximale de l'éclairage est de 3 m environ.

Lorsque vous utilisez la fonction Colour Slow Shutter, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

- Transitions en fondu
- Effets numériques
- PROGRAM AE
- Exposition
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement ou l'attente d'enregistrement sur cassette
- Spotmètre flexible
- Mise au point spot
- Enregistrement au flash

Dans l'obscurité totale

La fonction Colour Slow Shutter risque de ne pas bien agir.

Aufnehmen

Bei aktivierter Super NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fader
- Digital Effect
- PROGRAM AE
- Exposure
- Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet.
- Weißabgleich
- Spot Meter
- Spot-Fokussierung
- Aufnehmen mit Blitz

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- Super NightShot
- Colour Slow Shutter

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einer maximalen Entfernung von etwa 3 m.

Bei aktivierter Colour Slow Shutter-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fader
- Digital Effect
- PROGRAM AE
- Exposure
- Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet.
- Spot Meter
- Spot-Fokussierung
- Aufnehmen mit Blitz


Bei totaler Dunkelheit

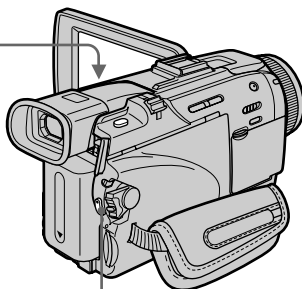
Die Colour Slow Shutter-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Enregistrement d'une image

Enregistrement avec le retardateur

Lorsque vous utilisez le retardateur, l'enregistrement commence automatiquement 10 secondes après une pression du retardateur. Vous pouvez utiliser la télécommande pour activer le retardateur.

- (1) En mode de pause, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 35).
- (2) Appuyez sur SELFTIMER. L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.
- (3) Appuyez sur START/STOP. La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.




START/STOP

Pour arrêter le compte à rebours

Appuyez sur START/STOP.
Pour remettre en marche le compte à rebours, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.


Pour arrêter le retardateur

Lorsque le caméscope est en pause, appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur  (retardateur) disparaisse de l'écran. Vous ne pouvez pas arrêter le retardateur avec la télécommande.

Aufnehmen

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Der Selbstauslöser startet die Aufnahme automatisch nach 10 Sekunden. Der Selbstauslöser kann auch von der Fernbedienung aus aktiviert werden.


- (1) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, und wählen Sie PAGE2 (Seite 35).
- (2) Drücken Sie auf SELFTIMER. Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (3) Drücken Sie START/STOP. Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.



So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten

Drücken Sie START/STOP.
Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöserbetrieb fortsetzen.

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Drücken Sie im Standby-Modus auf SELFTIMER, so dass das Selbstauslösersymbol () auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Enregistrement d'une image

Remarque

Le retardateur se désactive lorsque :

- La prise de vue est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

Le retardateur peut aussi être utilisé pour enregistrer des photos sur un "Memory Stick" (p. 170).

Aufnehmen

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

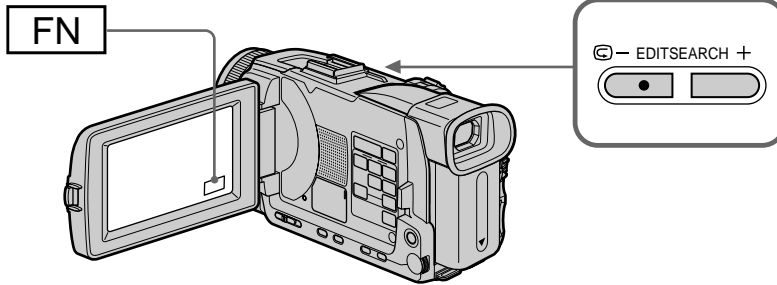
- Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme wurde beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht

Mit dem Selbstauslöser können auch Standbilder in den *Memory Stick* aufgenommen werden (Seite 170).

Contrôle de l'enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revue d'enregistrement

Vous pouvez utiliser les touches suivantes pour rechercher une image ou une scène et obtenir une bonne transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante.



END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

- (1) En mode de pause, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 35).
- (2) Appuyez sur END SCH.
Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites puis le caméscope se remet en pause. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou un casque.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour arrêter la recherche

Appuyez une nouvelle fois sur END SCH.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie die Bandaufzeichnung überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 35).
- (2) Drücken Sie auf END SCH.
Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Den Ton können Sie im Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Abschalten der End Search-Funktion

Drücken Sie erneut auf END SCH.

Contrôle de l'enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

EDITSEARCH

Cette fonction permet de localiser le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez un moment sur EDITSEARCH pendant la pause. Le passage enregistré est reproduit.

⏮ – : lecture arrière

+ : lecture avant

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché EDITSEARCH. Dans ce cas, vous ne pouvez pas écouter le son.

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté ⏮ – de la touche EDITSEARCH en mode de pause.

Les dernières secondes du passage sur lequel vous vous êtes arrêté en tout dernier sont reproduites, puis le caméscope se remet en pause. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou un casque.

Recherche de fin d'enregistrement

Lorsque vous utilisez une cassette sans puce, cette fonction n'agit pas si vous éjectez la cassette après l'enregistrement. Par contre, si vous utilisez une cassette à puce, elle agit même après l'éjection de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

⏮ – : für Rückwärtslauf

+ : für Vorwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf die Seite ⏮ – von EDITSEARCH.

Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden.

Hinweis zur End Search-Funktion

Wenn Sie eine Cassette ohne Speicherchip verwenden und sie nach dem Aufnehmen einmal herausnehmen, arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr. Besitzt die Cassette dagegen einen Speicherchip, steht die End Search-Funktion auch dann noch zur Verfügung, wenn die Cassette einmal herausgenommen wurde.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die End Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Lecture d'une cassette

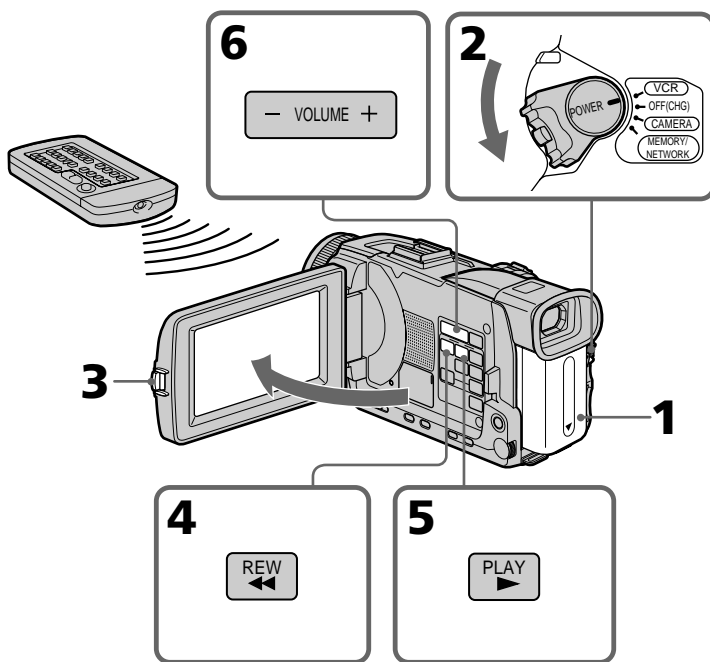
Vous pouvez revoir vos enregistrements à l'écran. Si vous fermez le panneau LCD, vous pouvez les revoir dans le viseur. Pour les différentes fonctions de lecture, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN.
- (4) Appuyez sur ◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.
 – : Rotation vers le bas
 + : Rotation vers le haut
 Lorsque vous fermez le panneau LCD, le son est coupé.

Bandwiedergabe

Die Aufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm oder – bei geschlossenem LCD-Schirm – auf dem Sucherschirm wiedergegeben werden. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀, um das Band zurückzuspuhlen.
- (5) Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie mit VOLUME die Lautstärke ein.
 – : Leiser
 + : Lauter
 Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der Ton stummgeschaltet.



Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

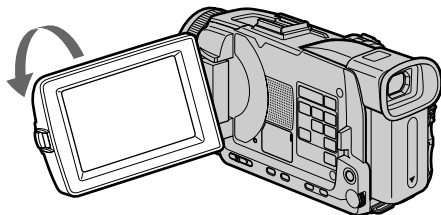
Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Lecture d'une cassette

Contrôle de l'image à l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers vous pour revoir l'image.



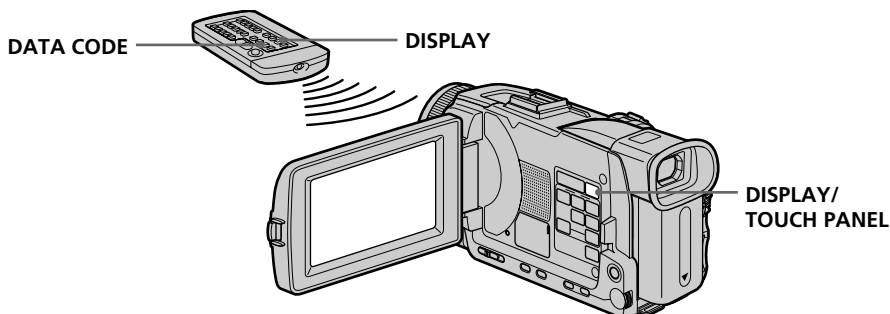
Si vous laissez le caméscope longtemps allumé Il deviendra chaud. C'est normal.

Lorsque vous fermez ou ouvrez le panneau LCD

Ouvrez-le ou fermez-le en position verticale.

Pour afficher les indicateurs à l'écran – Fonction d'affichage

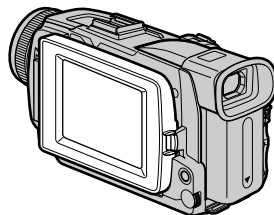
Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope ou DISPLAY de la télécommande fournie avec le caméscope. Les indicateurs disparaissent de l'écran. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY/TOUCH PANEL ou DISPLAY pour les faire réapparaître.



Bandwiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den LCD-Schirm herausklappen und umgedreht wieder in den Camcorder zurückklappen, so dass der Schirm nach außen zeigt.



Wenn der Camcorder sehr lange eingeschaltet bleibt

Der Camcorder kann sich erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Vorsicht beim Öffnen und Schließen des LCD-Schirms

Achten Sie darauf, dass der LCD-Schirm senkrecht steht.

Ein- und Ausschalten der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder oder DISPLAY auf der mitgelieferten Fernbedienung. Die Funktionsanzeigen auf dem Schirm werden abgeschaltet.

Durch erneutes Drücken von DISPLAY/TOUCH PANEL oder DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder einblenden.

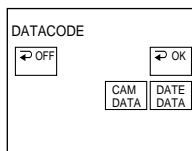
Lecture d'une cassette

Date/Heure et divers réglages

Le caméscope enregistre non seulement des images sur la cassette mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou divers réglages effectués lors de l'enregistrement) (**Code de données**). Pour afficher le code de données à l'aide de l'écran tactile ou de la télécommande, effectuez les opérations mentionnées ci-dessous.

Utilisation de l'écran tactile

- ① Réglez le commutateur **POWER** sur **VCR**, puis reproduisez une cassette.
- ② Appuyez sur **FN** et sélectionnez **PAGE2**.
- ③ Appuyez sur **DATA CODE**.



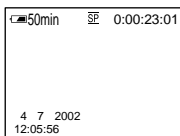
- ④ Sélectionnez **CAM DATA** ou **DATE DATA**, puis appuyez sur ↵ **OK**.
- ⑤ Appuyez sur **EXIT**.

Utilisation de la télécommande

Appuyez sur **DATA CODE** de la télécommande en mode de lecture.

L'affichage change comme suit :
date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, indice de diaphragme) → pas d'indicateur

Date/Heure/ Datum/Uhrzeit



- [a] Compteur de bande
- [b] Stabilisateur sur OFF (désactivé)
- [c] Mode d'exposition
- [d] Balance des blancs
- [e] Gain
- [f] Vitesse d'obturation
- [g] Indice de diaphragme

Bandwiedergabe

Der Data Code

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (**Data Code-Funktion**).

Zum Anzeigen des Data Code führen Sie die folgenden Schritte auf dem Berührungsschirm oder mit der Fernbedienung aus.

Berührungsschirm

- ① Stellen Sie den **POWER**-Schalter auf **VCR**, und geben Sie das Band wieder.
- ② Drücken Sie auf **FN**, und wählen Sie **PAGE2**.
- ③ Drücken Sie auf **DATA CODE**.

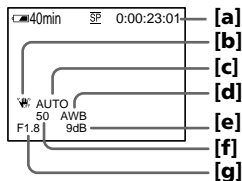
- ④ Wählen Sie **CAM DATA** oder **DATE DATA**, und drücken Sie auf ↵ **OK**.
- ⑤ Drücken Sie auf **EXIT**.

Fernbedienung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **DATA CODE** auf der Fernbedienung.

Bei Drücken von **DATA CODE** ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
Datum/Uhrzeit → Einstellzustände (SteadyShot, Belichtungsmodus, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige

Divers réglages/ Einstellzustände



- [a] Bandzähler
- [b] SteadyShot Aus
- [c] Belichtungsmodus
- [d] Weißabgleich
- [e] Verstärkung
- [f] Verschlusszeit
- [g] Blende

Lecture d'une cassette

Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les paramètres du menu (p. 260).

L'affichage change de la façon suivante lorsque vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande : date/heure ↔ pas d'indicateur

Divers réglages

Les divers réglages sont les réglages du caméscope valides au moment de l'enregistrement. Pendant l'enregistrement proprement dit, ils n'apparaissent pas.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- --) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

Lorsque vous raccordez votre caméscope à un téléviseur, le code de données apparaît à l'écran du téléviseur.

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture

Cet indicateur indique approximativement le temps de lecture en continu. Dans certaines conditions de lecture, il n'est pas très exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut attendre une minute environ pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Bandwiedergabe

Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (Seite 270).

Wenn Sie dann DATA CODE auf der Fernbedienung drücken, wird die Anzeige wie folgt umgeschaltet:
Datum/Uhrzeit ↔ keine Anzeige

Die verschiedenen Einstellzustände

Der Camcorder zeichnet automatisch auf, mit welchen Einstellungen die Aufnahme ausgeführt wurde. Während der Aufnahme werden diese Informationen jedoch nicht angezeigt.

In folgenden Fällen erscheint statt der Data Code-Information die Anzeige (-- --):

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Das Band wurde mit einem Camcorder ohne Data Code-Funktion bespielt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm.

Die Akkurestzeitanzeige bei der Wiedergabe

Der Camcorder zeigt die ungefähre Akkurestzeit für kontinuierliche Wiedergabe an. Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von den Wiedergabebedingungen ab. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VCR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de la lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►** ou **II**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **►►** en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur **◄◄** en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◄◄** ou **►►** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◄◄** pendant le rembobinage ou sur **►►** pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

Bandwiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Wiedergabe-Pause (Anzeigen eines Standbildes)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **►** erneut oder **II**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **►►**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◄◄**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◄◄** oder **►►** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◄◄** bzw. während des Vorspulens die Taste **►►** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **II>** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **II>** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour regarder les images à double vitesse

Appuyez sur **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur **<** puis sur **×2** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur **II>** de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur **◀II**. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur **FN** puis sur **END SCH** en mode d'arrêt. Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- Le son est coupé.
- L'image antérieure peut apparaître en mosaïque sous forme d'image rémanente pendant la lecture.

Si la pause de lecture dure plus de cinq minutes

Le caméscope s'arrête automatiquement. Pour poursuivre la lecture, appuyez sur **▶**.

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue en douceur. Toutefois cette fonction ne peut pas être utilisée pour les signaux transmis par la prise **Ⓜ** DV IN/OUT.

Lors de la lecture d'une cassette en sens inverse

Des bandes horizontales peuvent apparaître au centre et dans les parties supérieure et inférieure de l'écran. C'est normal.

Bandwiedergabe

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II>** auf der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie **<** und dann **II>** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **×2** auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie **<** und dann **×2** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste **II>** (für Vorwärtsrichtung) oder **◀II** (für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus auf **FN** und dann auf **END SCH**. Die letzten fünf Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Manchmal erscheint das vorausgegangene Bild mit mosaikförmiger Rasterung.

Wenn der Camcorder länger als fünf Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppmodus. Wenn Sie die Wiedergabe fortsetzen wollen, drücken Sie **▶**.

Zeitlupen-Wiedergabe

Der Camcorder ermöglicht eine störungsfreie Zeitlupen-Wiedergabe. Allerdings wird das Zeitlupenbild nicht über die **Ⓜ** DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

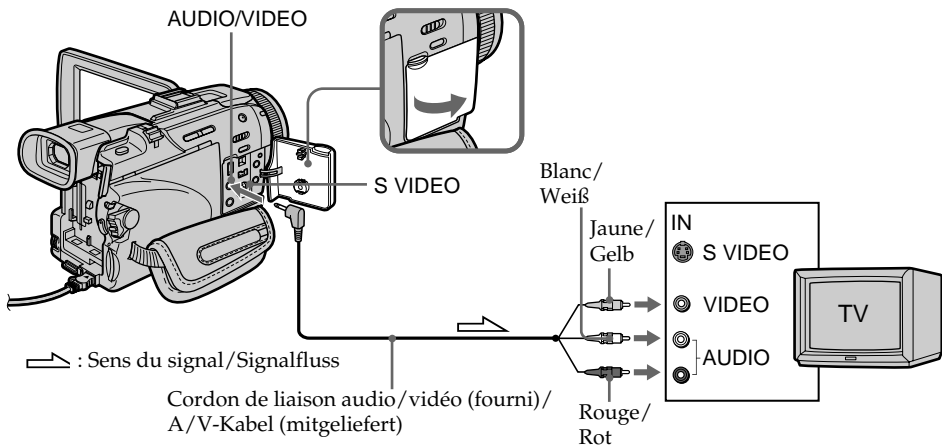
Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung

In der Mitte, oben oder unten im Bild erscheinen möglicherweise Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos enregistrements sur l'écran d'un téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches de commande vidéo que pour le visionnage sur l'écran du caméscope. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 29) pour alimenter le caméscope par une prise secteur lorsque vous regardez vos films sur un téléviseur. Consultez le mode d'emploi du téléviseur pour le détail.

Ouvrez le cache-prises et raccordez le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit dem Fernseher. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf einem Fernsehschirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 29). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.

Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

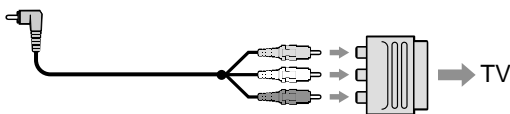
Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur ou magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit (R).

Si votre téléviseur ou magnétoscope a un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

– Modèles européens seulement



Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le caméscope. Cet adaptateur se branche sur une sortie seulement.

Si votre téléviseur a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur. Cette liaison produit des images au format DV de plus grande qualité.

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur

Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les paramètres du menu (p. 261). Appuyez ensuite sur DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope. Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21-Pol-Buchse (EUROCONNECTOR) besitzt

– nur Europa-Modelle

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-Pol-Adapter. Es handelt sich um einen Ausgabe-Adapter.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (optional). Sie erhalten dann die bestmögliche Bildqualität des DV-Formats. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (optional) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers an.


So können Sie die Funktionsanzeigen in den Fernseh Bildschirm einblenden

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 271). Drücken Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder, um die Funktionsanzeigen einzublenden. Durch erneutes Drücken von DISPLAY/TOUCH PANEL können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

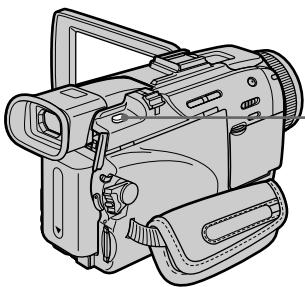
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause. Vous pouvez aussi enregistrer des images fixes sur une cassette (p. 69).

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- Réglez PHOTO REC sur MEMORY dans  des paramètres du menu (Le réglage par défaut est MEMORY).


- (1) Pendant la pause, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (2) Appuyez à fond sur PHOTO. L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît. L'image affichée au moment où vous appuyez à fond sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".



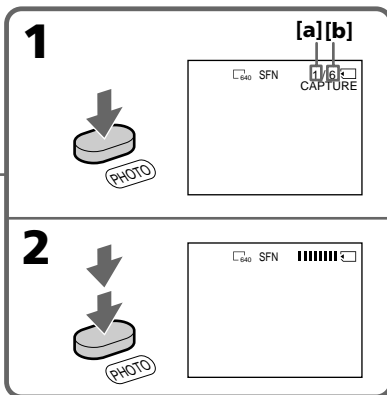
Aufnehmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Filmen auf Band

Während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich im Standby-Modus befindet, können Sie Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen. Außerdem können Sie auch Standbilder auf Band aufnehmen (Seite 69).

Vorbereitung

- Schieben Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den Menüparameter PHOTO REC bei  auf MEMORY. (MEMORY ist die werkseitige Voreinstellung.)


- (1) Halten Sie im Standby-Modus PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild angezeigt wird. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (2) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das in diesem Moment angezeigte Standbild wird auf den *Memory Stick* aufgenommen. Wenn die Balkenanzeige verschwindet, ist der Aufnahmevergang beendet.



- [a]: Nombre d'images enregistrées / Anzahl der aufgenommenen Bilder
- [b]: Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" / ungefähre Anzahl der auf dem *Memory Stick* speicherbaren Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une image fixe, ne secouez et ne cognez pas le caméscope. L'image sera sinon instable.
- Vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur un "Memory Stick" lorsque les fonctions suivantes sont utilisées (l'indicateur  clignote à l'écran) :
 - Mode Grand écran
 - Transitions en fondu
 - Effets d'image
 - Effets numériques
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - MEMORY MIX

"Memory Stick"

Pour le détail, voir page 149.

Taille des images fixes

La taille des images fixes se règle automatiquement sur 640 × 480.

Pour enregistrer les images fixes dans une autre taille, procédez comme indiqué pour l'enregistrement de photos sur un "Memory Stick" (p. 161).

Lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA

La qualité d'image ne peut pas être sélectionnée. La qualité d'image sélectionnée est celle qui était utilisée lorsque le commutateur POWER a été mis en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). (Le réglage par défaut est SUPER FINE.)

Pendant et après l'enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

Le caméscope continue d'enregistrer sur la cassette.

Pour enregistrer des images fixes avec la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît à l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette

Vous ne pouvez pas vérifier l'image à l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. Lorsque vous appuyez sur PHOTO l'image qui apparaît est aussitôt enregistrée sur le "Memory Stick".

Pour obtenir des images de plus grande qualité


Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick" (p. 161).

Titre

Le titre ne peut pas être enregistré.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Filmen auf Band

Hinweise

- Halten Sie den Camcorder beim Aufnehmen von Standbildern ruhig, um Unschärfen durch Verwackeln zu vermeiden.
- Wenn die folgenden Funktionen aktiviert sind, blinkt die Anzeige  und es kann nicht auf dem Memory Stick aufgenommen werden:
 - Breitbild (Wide)
 - Fader
 - Picture Effect
 - Digital Effect
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - MEMORY MIX

Der Memory Stick

Einzelheiten zum Memory Stick finden Sie auf Seite 149.

Größe der Standbilder

Die Standbilder werden automatisch mit der Größe 640 × 480 aufgenommen.

Wenn Sie Bilder mit einer anderen Größe aufnehmen wollen, verwenden Sie die Memory Photo-Aufnahmefunktion (Seite 161).

Wenn der POWER-Schalter auf CAMERA steht

Der Bildqualitätsmodus kann nicht umgeschaltet werden.

Das Bild wird mit der Qualität aufgenommen, die beim Umstellen des POWER-Schalters auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) gewählt war. (Im Ausgangszustand ist SUPER FINE gewählt.)

Während und nach der Aufnahme von Standbildern auf den Memory Stick

Die Bandaufnahme wird nicht unterbrochen.

So können Sie die Standbildaufnahme über die Fernbedienung steuern

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Wenn während des Filmens auf Band ein Standbild auf den Memory Stick aufgenommen wird

Es ist nicht möglich, das Standbild durch leichtes Drücken von PHOTO auf dem Schirm zu überprüfen. Durch Drücken von PHOTO wird das gerade angezeigte Bild auf den Memory Stick aufgezeichnet.

Für höhere Bildqualität


Verwenden Sie die Memory Photo-Aufnahmefunktion (Seite 161).

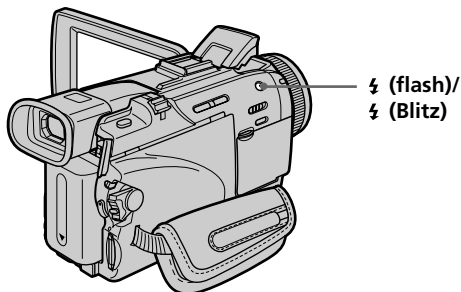
Hinweis zum Titel


Der Titel kann nicht aufgenommen werden.





Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Enregistrement d'images au flash

Le flash ressort automatiquement. Le flash automatique a été activé par défaut (pas d'indicateur). Pour changer le mode de flash, appuyez de façon répétée sur  (flash) de sorte que l'indicateur du mode souhaité apparaisse à l'écran.




À chaque pression de , l'indicateur change comme suit :


- →  →  → Pas d'indicateur
- Réduction des yeux rouges :
 - Le flash se déclenche avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges.
-  Flash toujours activé : Le flash se déclenche toujours quelle que soit la luminosité ambiante.
-  Pas de flash : Le flash ne se déclenche jamais.





La luminosité du flash se règle automatiquement. Vous pouvez aussi changer le niveau de luminosité (FLASH LVL), selon l'éclairage ambiant, dans les paramètres du menu (p. 252). Enregistrez quelques images au préalable pour voir quel est le réglage FLASH LVL le mieux adapté.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Filmen auf Band

Standbildaufnahme mit Blitz

Der Blitz wird automatisch ausgeklappt. Im Ausgangszustand ist er auf „Automatik“ (keine Anzeige) eingestellt. Durch wiederholtes Drücken von  können Sie einen anderen Blitzmodus wählen. Der Blitzmodus wird auf dem Schirm angezeigt.

Bei jedem Drücken von  ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

- →  →  → Keine Anzeige (Automatik)
- (Rote-Augen-Reduktion):
 - Zur Verhinderung des so genannten Rote-Augen-Effektes werden Vorblitze ausgelöst.
-  (Zwangsblitz): Der Blitz wird unabhängig von der Helligkeit ausgelöst.
-  (Kein Blitz): Der Blitz wird nicht ausgelöst.

Mit einer Fotozelle ermittelt der Blitz automatisch die Helligkeit und stellt die Blitzstärke ein. Mit dem Menüparameter FLASH LVL können Sie die Blitzstärke auch manuell ändern (Seite 262). Es empfiehlt sich, anhand einiger Probeaufnahmen die optimale FLASH LVL-Einstellung zu ermitteln.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Remarques

- Si vous utilisez un pare-soleil (fourni) ou un convertisseur de focale (en option), celui-ci risque de bloquer la lumière du flash ou de causer une ombre sur l'image.
- Il n'est pas possible d'utiliser un flash externe (en option) et le flash intégré en même temps.
- La réduction des yeux rouges (👁) peut ne pas bien agir avec certaines personnes, selon la distance du sujet, et lorsque le sujet ne voit pas le premier éclair.
- Le flash n'agit pas bien lorsque vous l'utilisez dans les lieux bien éclairés.
- Lorsque vous utilisez le flash, le son enregistré risque de ne pas être très net.
- Lorsque vous utilisez le flash, le caméscope met plus de temps pour enregistrer les images parce que le flash doit d'abord ressortir puis se recharger.
Pour que le flash se recharge immédiatement après être sorti, recouvrez l'objectif pour assombrir l'environnement et appuyez légèrement sur PHOTO.
- Il est préférable de faire soi-même la mise au point en utilisant les indications de longueur focale (p. 89) lorsque la mise au point automatique est difficile à faire, par exemple dans l'obscurité.

Lorsque vous enregistrez au flash

La distance de prise de vue au flash est réduite par rapport à la distance normale quand vous enregistrez sur un "Memory Stick".

Dans les cinq minutes qui suivent le débranchement de la source d'alimentation du caméscope

Les réglages par défaut du caméscope sont rétablis (auto).

Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsque vous enregistrez au flash :

- Transitions en fondu
- Enregistrement

Le flash n'émet pas d'éclair lorsque le mode automatique (pas d'indicateur) ou 👁 (réduction des yeux rouges) est utilisé avec les fonctions suivantes :

- Exposition
- Spotmètre flexible
- NightShot
- Projecteur de PROGRAM AE
- Crépuscule et nuit de PROGRAM AE
- Paysage de PROGRAM AE

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Filmen auf Band

Hinweise

- Wenn Sie die Gegenlichtblende (mitgeliefert) oder ein Konverterobjektiv (optional) angebracht haben, wird das Licht des Blitzes möglicherweise abgeschattet oder der Schatten ist im Bild zu sehen.
- Es ist nicht möglich, einen externen Blitz (optional) zusammen mit dem internen zu verwenden.
- Die Wirksamkeit der Rote-Augen-Reduktion (👁) ist individuell verschieden. Sie hängt u.a. davon ab, wie weit die Person entfernt ist und ob die Person die Vorblitze registriert hat.
- Wenn in heller Umgebung der Zwangsblitzmodus verwendet wird, ist der Effekt kaum oder gar nicht sichtbar.
- Bei Blitzaufnahme kann es zu Tonbeeinträchtigungen kommen.
- Bei Blitzaufnahmen dauert es länger, bis der Camcorder zum Aufnehmen des nächsten Bildes bereit ist. Dies ist dadurch bedingt, dass der Blitz geladen werden muss.
Es empfiehlt sich, das Objektiv zu verdecken und PHOTO am Camcorder leicht gedrückt zu halten, damit der Blitz nach dem Herausklappen sofort mit dem Laden beginnt.
- Wenn der Autofocus nicht einwandfrei scharfstellt (beispielsweise bei Dunkelheit), fokussieren Sie manuell unter Beachtung der Entfernungseinstellung (Seite 89).

Hinweis zu Blitzaufnahme

Die Reichweite des eingebauten Blitzes ist kürzer als beim Aufnehmen im Memory Photo-Modus auf den Memory Stick.

Fünf Minuten nach Abtrennen der Stromquelle

Der Camcorder schaltet automatisch auf die Ausgangseinstellung (Automatik) zurück.

In den folgenden Modi ist keine Blitzaufnahme möglich:

- Fader
- Aufnahme

In folgenden Modi wird der Blitz nicht ausgelöst, selbst wenn er auf „Automatik“ (keine Anzeige) oder „Rote-Augen-Reduktion“ (👁) geschaltet ist:

- Exposure
- Spot Meter
- NightShot
- Spotlight-Modus von PROGRAM AE
- Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE
- Landschafts-Modus von PROGRAM AE

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette


Lorsque vous utilisez un flash externe (en option) sans fonction de réduction des yeux rouges


Vous ne pouvez pas sélectionner le mode de réduction des yeux rouges.

Enregistrement avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des photos sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Pour activer le retardateur vous pouvez utiliser la télécommande.

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope (p. 151).
- Réglez PHOTO REC sur MEMORY dans  des paramètres de menu. (Le réglage par défaut est MEMORY.)

- (1) Pendant la pause, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
- (2) Appuyez sur SELFTIMER.
L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Filmen auf Band


Bei Verwendung eines externen Blitzes (optional) ohne Rote-Augen-Reduktionsfunktion


Der Rote-Augen-Reduktionsmodus kann nicht gewählt werden.

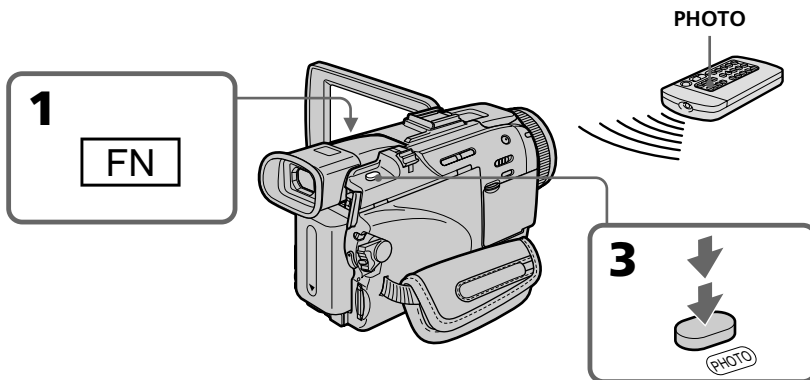
Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Standbilder können auch mit dem Selbstauslöser auf den *Memory Stick* aufgenommen werden. Dabei kann auch die Fernbedienung verwendet werden.

Vorbereitung


- Schieben Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein (Seite 151).
- Setzen Sie den Menüparameter PHOTO REC bei  auf MEMORY. (MEMORY ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, und wählen Sie PAGE2.
- (2) Drücken Sie SELFTIMER.
Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Pour arrêter le retardateur

Pendant la pause, appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur  (retardateur) disparaisse de l'écran. Il n'est pas possible d'arrêter le retardateur avec la télécommande.

Remarque

L'enregistrement avec le retardateur est désactivé quand :


- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Enregistrement avec le retardateur

Vous ne pouvez utiliser l'enregistrement avec le retardateur que pendant la pause d'enregistrement.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* bei gleichzeitigem Filmen auf Band

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste SELFTIMER, so dass das Selbstauslösersymbol () auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:


- Die Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

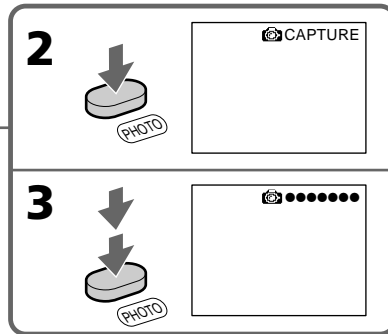
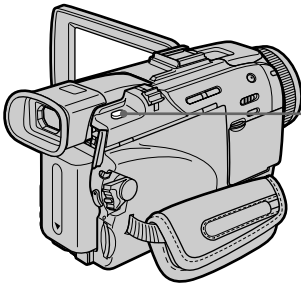
Aufnahmen von Fotos mit dem Selbstauslöser

Der Selbstauslöser funktioniert nur im Standby-Modus.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette - Enregistrement de photos sur cassette

Vous pouvez enregistrer des images fixes comme des photographies sur une cassette. Vous pouvez ainsi enregistrer 510 images environ en mode SP et 765 images environ en mode LP sur une cassette de 60 minutes.


- (1) Pendant la pause, réglez PHOTO REC sur TAPE dans  des paramètres du menu (p. 253).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE apparaît. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une nouvelle image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe visible à l'écran est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. L'image fixe reste affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle soit enregistrée.



Enregistrement d'images au flash

Pour le détail, voir page 65.

Enregistrement d'images avec le retardateur

- (1) Réglez PHOTO REC sur TAPE dans  des paramètres du menu (p. 253).
- (2) Suivez les étapes 1 à 3 de la page 67.

Aufnahmen von Standbildern auf Band - Tape Photo-Aufnahme


Sie können mit dem Camcorder auch Standbilder (Fotos) auf Band aufnehmen. Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

- (1) Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter PHOTO REC bei  auf TAPE (Seite 263).
- (2) Drücken Sie leicht auf PHOTO, bis ein Standbild angezeigt wird. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das auf dem Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Während der Aufzeichnung wird das Bild auf dem Schirm angezeigt.

Zum Aufnehmen mit dem Blitz



Siehe Seite 65.

Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

- (1) Setzen Sie den Menüparameter PHOTO REC bei  auf TAPE (Seite 263).
- (2) Führen Sie die Schritte 1 bis 3 von Seite 67 aus.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, il n'est pas possible de changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement de photos, ne secouez pas le caméscope. L'image peut fluctuer.
- Vous ne pouvez pas utiliser la touche PHOTO avec les fonctions suivantes (L'indicateur   clignote à l'écran.) :
 - Transitions en fondu
 - Effets numériques

Si vous enregistrez sur une cassette une photo d'un sujet en mouvement

L'image ne sera pas stable si elle est reproduite sur un autre appareil.
C'est normal.

Pour enregistrer une photo sur une cassette en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.
L'image qui apparaît à l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant la prise de vue normale

Appuyez à fond sur PHOTO. Vous ne pouvez pas vérifier l'image à l'écran par une légère pression de PHOTO. L'image fixe est enregistrée pendant sept secondes environ, puis le caméscope se remet en pause.

Pour obtenir des images plus nettes et stables



Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick" en utilisant la fonction d'enregistrement de photos en mémoire.

Pendant la lecture d'images enregistrées au flash sur un autre appareil

Les images peuvent fluctuer.

Aufnahmen von Standbildern auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme können Sie weder den Modus umschalten noch sonstige Einstellungen am Camcorder vornehmen.
- Halten Sie den Camcorder beim Aufnehmen von Standbildern ruhig, um Unschärfen durch Verwackeln zu vermeiden.
- Wenn die folgenden Funktionen aktiviert sind, arbeitet PHOTO nicht (und die Anzeige   blinkt auf dem Schirm):
 - Fader
 - Digital Effect

Bei einem sich bewegenden Motiv

Wenn Sie ein sich bewegendes Motiv mit der Tape Photo-Funktion aufnehmen und auf einem anderen Gerät wiedergeben, ist das Bild möglicherweise instabil.
Es handelt sich nicht um einen Defekt des Geräts.

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild auf Band aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

So können Sie während der normalen Kameraaufnahme ein Standbild auf Band aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, durch leichtes Drücken von PHOTO das Bild auf dem Schirm zu überprüfen.

Für klarere, stabilere Standbilder


Nehmen Sie im Memory Photo-Modus auf den *Memory Stick* auf.

Wenn ein mit dem Blitz aufgenommenes Bild auf einem anderen Gerät wiedergegeben wird

Das Bild kann instabil sein.

Réglage manuel de la balance des blancs

La balance des blancs peut être réglée manuellement. Le réglage manuel permet d'obtenir des blancs purs et un équilibre plus naturel des couleurs. Normalement la balance des blancs se règle automatiquement.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Appuyez sur MENU, puis sélectionnez WHT BAL dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 252).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode de balance des blancs souhaité, puis appuyez sur la molette.

HOLD :

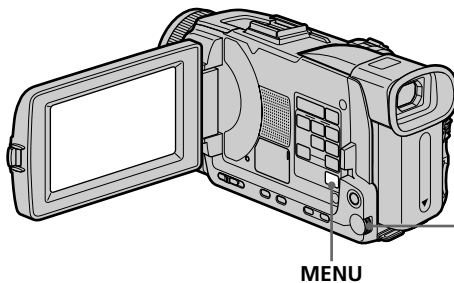
Prise de vue d'un sujet ou d'une surface monochrome

 **OUTDOOR :**

- Prise de vue au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vue sous une lampe fluorescente

 **INDOOR :**

- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure




MENU

Pour revenir à la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les paramètres du menu.

Manueller Weißabgleich

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, dass weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise erfolgt der Weißabgleich automatisch. Sie können jedoch auch wie folgt eine manuelle Einstellung vornehmen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Drücken Sie dann MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option WHT BAL (Seite 262).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Weißabgleichmodus, und drücken Sie auf das Rad.

HOLD :

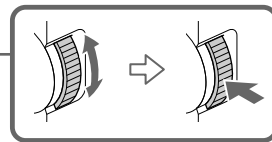
Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.

 **(OUTDOOR) :**

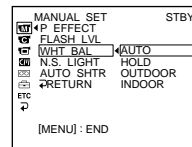
- Zum Aufnehmen bei oder vor Sonnenaufgang, bei oder nach Sonnenuntergang sowie zum Aufnehmen von Leuchtreklamen und Feuerwerk.
- Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren.

 **(INDOOR) :**

- Bei sich schnell ändernden Belichtungsverhältnissen.
- An sehr hellen Orten wie beispielsweise in einem Fotostudio.
- Bei Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampfampfen.



1



[MENU] : END

So können Sie auf automatischen Weißabgleich zurückschalten

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

Réglage manuel de la balance des blancs

Lors de la prise de vue en studio

Il est conseillé d'utiliser le mode INDOOR.

Lorsque vous enregistrez sous un éclairage fluorescent

Utilisez le réglage automatique de la balance des blancs ou la fonction HOLD.

La balance des blancs ne se réglera peut-être pas correctement si vous utilisez INDOOR.

En mode de réglage automatique de la balance des blancs

Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs lorsque :

- Vous avez détaché la batterie du caméscope.
- Vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa sans changer l'exposition.

En mode de verrouillage de la balance des blancs

Régalez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si :

- Vous avez changé le mode PROGRAM AE.
- Vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa.

Manueller Weißabgleich

Bei Studioaufnahmen mit TV-Leuchten

Verwenden Sie den INDOOR-Modus.

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren

Verwenden Sie den automatischen Weißabgleich (AUTO) oder den HOLD-Modus.

Im INDOOR-Modus stimmt der Weißabgleich möglicherweise nicht.

Wenn auf automatischen Weißabgleich geschaltet ist

Richten Sie in folgenden Fällen den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben:

- Nach dem Auswechseln des Akkus.
- Wenn bei gehaltener Belichtung von Außen- zu Innenaufnahmen übergegangen wird oder umgekehrt.

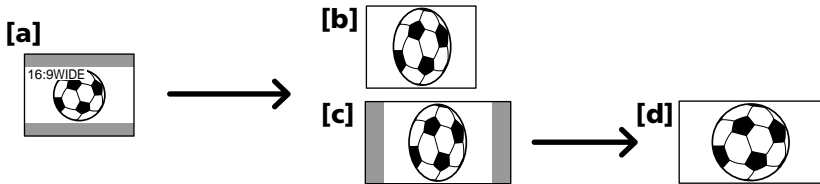
Hinweis zum HOLD-Modus des Weißabgleichs

Schalten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleich einmal auf AUTO und dann wieder auf HOLD:

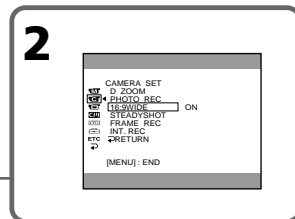
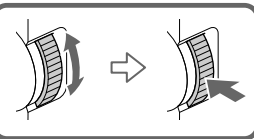
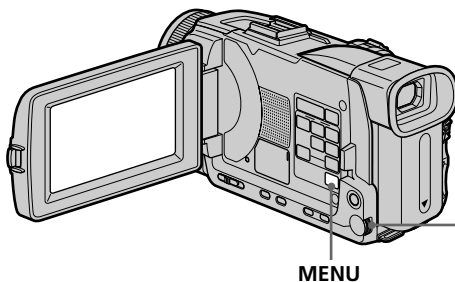
- Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus geändert haben.
- Wenn Sie von Außen- zu Innenaufnahmen übergehen oder umgekehrt.

Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE). Des bandes noires apparaîtront à l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, l'image sera normale [d].



- (1) Pendant la pause, appuyez sur MENU, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner 16:9WIDE dans [a], puis appuyez sur la molette (p. 253).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.



Pour annuler le mode Grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les paramètres du menu.

En mode Grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :

- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou la pause
- OLD MOVIE
- BOUNCE

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode Grand écran. Pour annuler le mode Grand écran, mettez le caméscope en pause et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les paramètres du menu.

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, um das Bild später auf einem Breitbildfernseher (16:9WIDE-Modus) wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen auf dem Schirm schwarze Streifen [a]. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher [b] und auf einem Breitbildfernseher [c] ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den Full-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei [a] die Option 16:9WIDE, und drücken Sie auf das Rad (Seite 263).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.

Zum Abschalten des Breitbildmodus

Setzen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- Aufnehmen eines Standbildes auf den Memory Stick während sich der Camcorder im Bandaufnahme- oder Aufnahmebereitschafts-Modus befindet.
- OLD MOVIE
- BOUNCE

Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- bzw. ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie zuerst den Camcorder in den Standby-Modus und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Verwendung der Fader-Funktion

Der Fader ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

[a]

STBY

REC

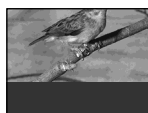
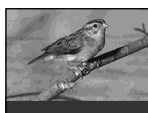
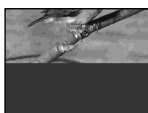
FADER
(fondu)/
(weiches Ein-/Ausblenden)



M. FADER
(mosaïque)/
(Mosaikblende)



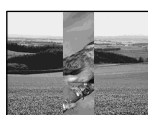
BOUNCE^{1) 2)}
(volet horizontal)/
(Schiebeblende)



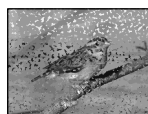
OVERLAP²⁾
(incrustation)/
(Überlagerung)



WIPE²⁾
(volet vertical)/
(Wischblende)



DOT²⁾
(points)/
(Zufallspunktblende)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image passe imperceptiblement du blanc et noir à la couleur. Pendant la sortie en fondu, l'image passe imperceptiblement de la couleur au blanc et noir.

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

¹⁾ Vous pouvez utiliser la fonction Bounce lorsque D ZOOM est réglé sur OFF dans les paramètres du menu.

²⁾ Entrée en fondu seulement

¹⁾ Bounce kann verwendet werden, wenn D ZOOM im Menü auf OFF gesetzt ist.

²⁾ Nur Einblendung

Utilisation de transitions en fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Pendant la pause, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

En mode d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

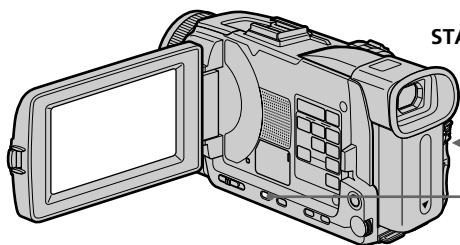
L'indicateur change comme suit :

FADER → M. FADER → BOUNCE →
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
DOT → (pas d'indicateur)

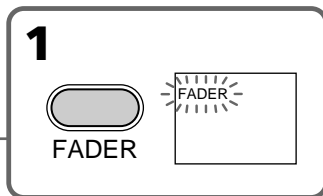
Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Après la transition en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.



START/STOP



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

FADER → M. FADER → BOUNCE →
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
DOT → (keine Anzeige)

Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Nach der Ein-/Ausblendung schaltet der Camcorder in den Normalmodus zurück.

Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER, bis die Anzeige erlischt.

Utilisation de transitions en fondu

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :

- Effets numériques
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Enregistrement de photos sur une cassette
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause
- Enregistrement au flash
- Enregistrement échelonné
- Enregistrement image par image

Lorsque vous sélectionnez OVERLAP, WIPE ou DOT

Le caméscope mémorise d'abord l'image enregistrée sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, les indicateurs clignotent rapidement, puis l'image disparaît. A ce moment, l'image obtenue est plus ou moins nette selon l'état de la bande.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

Il n'est pas possible de faire de transitions en fondu.

Lorsque vous utilisez la fonction Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image
- Exposition
- Spotmètre flexible

Remarque sur la fonction Bounce

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas avec les fonctions ou modes suivants :

- D ZOOM activé dans les paramètres du menu
- Grand écran
- Effets d'image
- PROGRAM AE

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis

Bei aktiviertem Fader können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann der Fader nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist:

- Digital Effect
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Tape Photo-Aufnahme
- Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick* während sich der Camcorder im Bandaufnahme- oder Aufnahmebereitschafts-Modus befindet.
- Aufnahme mit Blitz
- Intervall-Aufnahme
- Frame-Aufnahme

Wenn OVERLAP, WIPE oder DOT gewählt ist

Der Camcorder speichert das auf dem Band aufgenommene Bild ab. Während des Speichervorgangs blinken die Anzeigen schnell, und das Wiedergabebild erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht

Der Fader kann nicht verwendet werden.

Wenn Bounce aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Focus
- Zoom
- Picture Effect
- Exposure
- Spot Meter

Hinweis zur Bounce-Funktion

Wenn die folgenden Funktionen bzw. Modi aktiviert sind, erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- D ZOOM ist im Menü aktiviert.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Utilisation d'effets spéciaux

– Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement vos films pour obtenir des effets spéciaux similaires à ceux des films ou émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
- B&W** : L'image est monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée verticalement.
- STRETCH [d]** : L'image est allongée horizontalement.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




Verwendung der Spezialeffekte

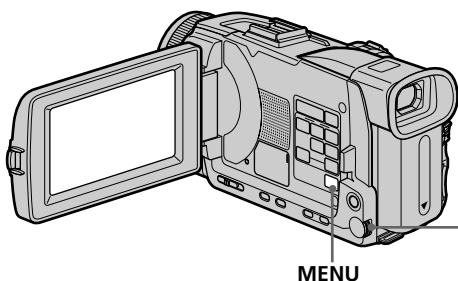
– Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

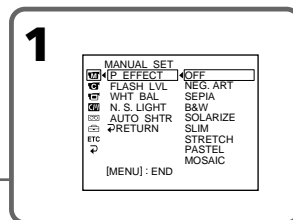
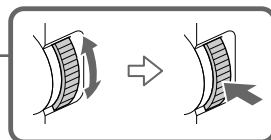
- NEG. ART [a]**: Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA**: Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
- B&W**: Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b]**: Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c]**: Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d]**: Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e]**: Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f]**: Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Appuyez sur MENU, sélectionnez P EFFECT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette (p. 252).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité, puis appuyez sur la molette.



MENU



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les paramètres du menu.


Les fonctions suivantes n'agissent pas avec les effets d'image

- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause
- OLD MOVIE des effets numériques
- Bounce

Lorsque le commutateur POWER est en position OFF (CHG)

L'effet d'image est automatiquement annulé.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option P EFFECT, und drücken Sie auf das Rad (Seite 262).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Bildeffekt, und drücken Sie auf das Rad.

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Wenn die Picture Effect-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick* während sich der Camcorder im Bandaufnahme- oder Aufnahmebereitschafts-Modus befindet.
- Digital Effect OLD MOVIE
- Bounce

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Vous pouvez aussi ajouter des effets spéciaux à vos films grâce à diverses fonctions numériques. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCE KEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie lumineuse d'une image fixe.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînée avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses.

OLD MOVIE

Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode Grand écran, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird mit einem Film überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCE KEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt.

TRAIL

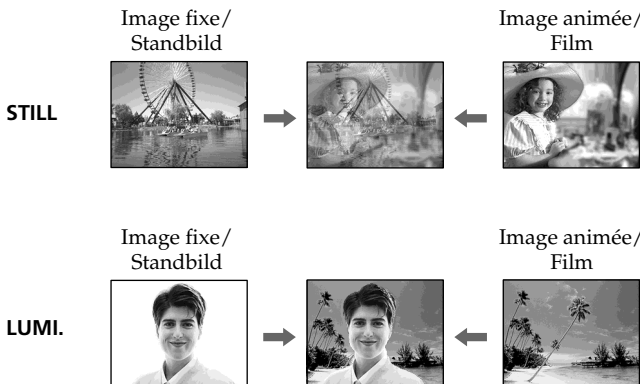
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus, wählt den Bildeffekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection des effets numériques apparaît.
- (3) Sélectionnez l'effet numérique souhaité. En mode STILL ou LUMI., l'image fixe sélectionnée est enregistrée dans la mémoire.
- (4) Appuyez sur –/+ pour ajuster l'effet.
– : Réduction de l'effet
+ : Augmentation de l'effet

Effets à régler

STILL	Réglage de l'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.
FLASH	Intervalle de lecture des images.
LUMI.	Réglage de la couleur de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Réglage de la durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Réglage de la vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

- (5) Appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE1.

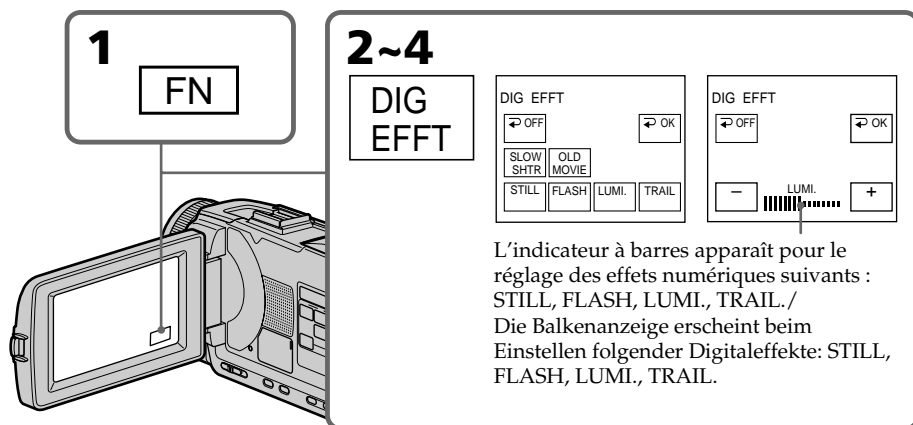
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA und drücken Sie auf FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen.
- (2) Drücken Sie auf DIG EFFT. Das Digitaleffektmenü erscheint.
- (3) Drücken Sie auf den gewünschten Effekt. In den Modi STILL und LUMI. wird ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (4) Drücken Sie auf –/+, um den Effekt wunschgemäß einzustellen.
– : Schwächerer Effekt
+ : Stärkerer Effekt

Einstellbare Effektparameter

STILL	Intensität des in den Film eingeblendeten Standbildes.
FLASH	Einzelbild-Wiedergabe.
LUMI.	Farbe im Standbild, die durch den Film ersetzt wird.
TRAIL	Nachleuchtdauer des Schweißs.
SLOW SHTR	Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

- (5) Drücken Sie auf ↵ OK, um zu PAGE1 zurückzukehren.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur \Rightarrow OFF pour revenir à PAGE1.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé :
 - Transitions en fondu
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Enregistrement de photos sur une cassette
 - Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause
- La fonction PROGRAM AE n'agit pas en mode d'obturation lente :
- Les fonctions suivantes n'agissent pas en mode Vieux film :
 - Mode Grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE

Lorsque le commutateur POWER est mis en position OFF (CHG)

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

Lorsque vous enregistrez en mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Essayez de faire la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie auf \Rightarrow OK, um zu PAGE1 zurückzukehren.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Tape Photo-Aufnahme
 - Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick* während sich der Camcorder im Bandaufnahme- oder Aufnahmebereitschafts-Modus befindet.
- Im Slow Shutter-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung.
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode PROGRAM AE (exposition automatique) le mieux adapté aux conditions de prise de vue.



Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.



Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.



Sports

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vue de sujets aux mouvements rapides, comme une balle de golf ou de tennis.



Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.



Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vue de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.



Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes, et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.



(Spotlight)

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch starke Scheinwerfer etc. (beispielsweise im Theater) beleuchtet wird.



(Softporträt)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.



(Sport)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.



(Strand & Ski)

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.



(Sonnenuntergang & Mond)

Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.



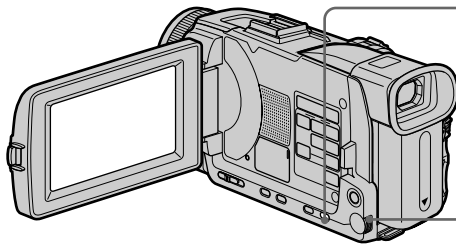
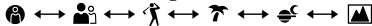
(Landschaft)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) et appuyez sur PROGRAM AE. L'indicateur PROGRAM AE apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le programme souhaité. L'indicateur change comme suit :

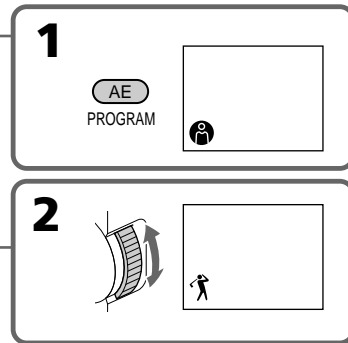
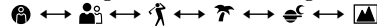


Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E), drücken Sie PROGRAM AE. Die PROGRAM AE-Anzeige erscheint.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus. Die Anzeige ändert sich wie folgt:



Zum Abschalten von PROGRAM AE

Drücken Sie PROGRAM AE.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Vous ne pouvez pas faire de gros plans dans les modes suivants, parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains :
 - Projecteur
 - Sports
 - Plage et ski
- Le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement dans les modes suivants :
 - Crépuscule et nuit
 - Paysage
- Les fonctions suivantes n'agissent pas en mode PROGRAM AE :
 - Colour Slow Shutter
 - Obturation lente
 - Vieux film
 - Bounce
- Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), le mode Sports n'agit pas. (L'indicateur clignote.)
- La fonction PROGRAM AE n'agit pas dans les cas suivants. (L'indicateur clignote.)
 - NIGHTSHOT est réglé sur ON.
 - Des images sont enregistrées sur un "Memory Stick" avec la fonction MEMORY MIX.

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les paramètres du menu

La balance des blancs est ajustée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Vous pouvez faire les réglages suivants tout en utilisant PROGRAM AE

- Exposition
- Spotmètre flexible

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Portrait
- Sports

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den folgenden Modi sind keine Nahaufnahmen möglich, da der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharfstellt:
 - Spotlight
 - Sport
 - Strand & Ski
- In den folgenden Modi stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf:
 - Sonnenuntergang & Mond
 - Landschaft
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Colour Slow Shutter
 - Slow Shutter
 - Old Movie
 - Bounce
- Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht, arbeitet der Sport-Modus nicht (die Anzeige blinkt).
- In folgenden Fällen arbeitet PROGRAM AE nicht (Anzeige blinkt):
 - NIGHTSHOT steht auf ON.
 - Mit der MEMORY MIX-Funktion werden Bilder auf den *Memory Stick* aufgenommen.

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird automatisch ausgeführt, selbst wenn PROGRAM AE aktiviert ist.

Auch im PROGRAM AE-Modus können folgende Einstellungen vorgenommen werden

- Exposure
- Spot Meter

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen usw. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

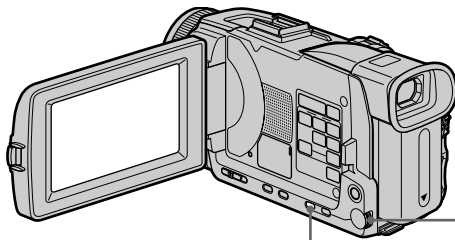
- Softporträt
- Sport

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Normalement, l'exposition se règle automatiquement. Il est préférable d'ajuster soi-même l'exposition manuellement dans les cas suivants :

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), puis appuyez sur EXPOSURE.
- L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



EXPOSURE

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE.

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Colour Slow Shutter
- Compensation de contre-jour

Le caméscope revient automatiquement au mode d'exposition automatique :

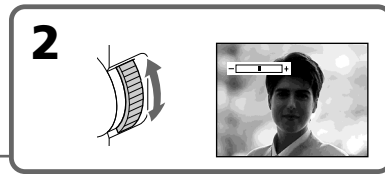
- Si vous changez de mode PROGRAM AE.
- Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht optimal arbeitet:

- Motiv im Gegenlicht.
- Sehr helles Motiv vor dunklerem Hintergrund.
- Um bei dunkler Umgebung (Nachtszenen usw.) die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E), und drücken Sie EXPOSURE.
Die Belichtungseinstellanzeige erscheint.
- (2) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Helligkeit ein.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE.

Bei der manuellen Belichtungskorrektur stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

- Colour Slow Shutter
- Gegenlicht (Backlight)

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder selbsttätig auf automatische Belichtung zurück:

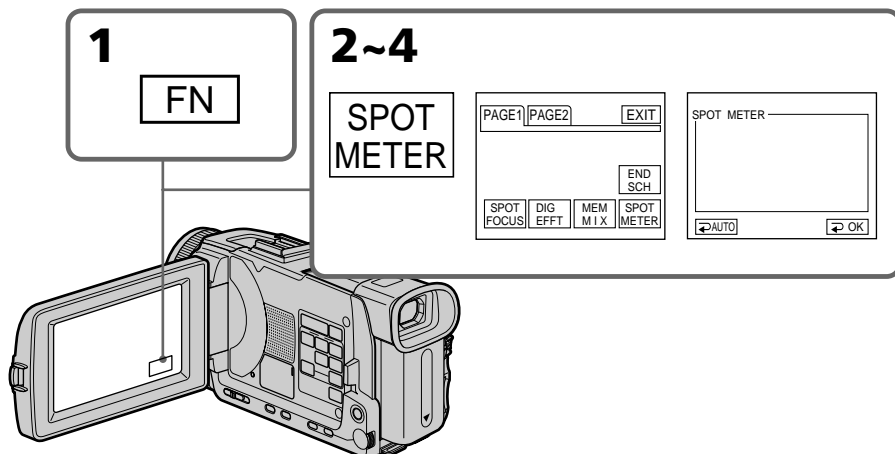
- Wenn ein anderer PROGRAM AE-Modus gewählt wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt wird.

Mesure spot de l'exposition – Spotmètre flexible

Avec le spotmètre, la mise au point peut se faire automatiquement sur un point précis du sujet photographié, et reste ensuite fixe. Vous pouvez utiliser le mode Spotmètre en particulier dans les situations suivantes :

- Le sujet est à contre-jour
- Le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est extrêmement marqué, par exemple lorsque vous photographiez une personne sur une scène éclairée par des projecteurs.

- (1) Lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur SPOT METER. L'écran SPOT METER apparaît.
- (3) Appuyez sur la partie souhaitée dans le cadre apparaissant sur l'écran LCD. L'indicateur SPOT METER clignote sur l'écran LCD. L'exposition du point sélectionné est ajustée.
- (4) Appuyez sur \rightarrow OK pour revenir à PAGE1.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur \rightarrow AUTO pour revenir à PAGE1.

Verwendung der flexiblen Spot-Belichtungsmessung – Spot Meter

Mit der Spot Meter-Funktion können Sie den Camcorder die Belichtung auf einen beliebigen Punkt einstellen und dann halten lassen.

Verwenden Sie diese Funktion in folgenden Fällen:

- Motiv im Gegenlicht.
- Bei starkem Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund, beispielsweise ein Motiv auf der Bühne im Scheinwerferlicht.

- (1) Wählen Sie durch Drücken von FN die Seite PAGE1, während der POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht.
- (2) Drücken Sie SPOT METER. Die SPOT METER-Anzeige erscheint.
- (3) Drücken Sie innerhalb des Rahmens die gewünschte Stelle des LCD-Schirms. Die SPOT METER-Anzeige blinkt auf dem LCD-Schirm, und die Belichtung wird auf den betreffenden Motivteil eingestellt.
- (4) Drücken Sie \rightarrow OK, um zu PAGE1 zurückzukehren.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie auf \rightarrow AUTO, um zu PAGE1 zurückzukehren.

Mesure spot de l'exposition – Spotmètre flexible

Les fonctions suivantes n'agissent pas avec le spotmètre flexible :

- Colour Slow Shutter
- Compensation de contre-jour
- Exposition

Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON.

Le caméscope revient automatiquement du spotmètre flexible au mode d'exposition automatique

Verwendung der flexiblen Spot- Belichtungsmessung – Spot Meter

Im Spot Meter-Modus arbeiten die folgenden Funktionen nicht:

- Colour Slow Shutter
- Backlight
- Exposure

Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt wird


Der Camcorder schaltet automatisch vom Spot Meter-Modus auf automatische Belichtung zurück.

Mise au point manuelle

Normalement, la mise au point est automatique. Toutefois, dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle :

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vue, en particulier si le sujet est :
 - Derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - Derrière des rayures horizontales
 - Faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.




- (1) Réglez FOCUS sur MAN lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour faire la mise au point.

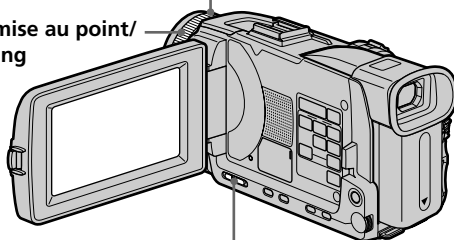
Manuelles Fokussieren

Normalerweise können Sie problemlos im automatischen Fokussierbetrieb aufnehmen. In folgenden Fällen ist jedoch ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

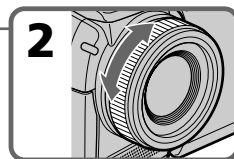
- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise:
 - Motiv hinter Glas mit Regentropfen
 - Motiv mit horizontalen Streifen
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

- (1) Stellen Sie FOCUS auf MAN, während der POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht. Die Anzeige  erscheint.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussiering scharf.

Bague de mise au point/
Fokussiering



Commutateur FOCUS/
FOCUS-Schalter



Mise au point manuelle

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné

Lorsque vous réglez FOCUS sur INFINITY, l'indicateur ▲ apparaît. Lorsque vous relâchez FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour obtenir une image nette

Effectuez d'abord la mise au point en position "T" (téléobjectif) et ajustez ensuite le zoom pour filmer en position "W" (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W"(grand angle).

☞ est remplacé par :

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- ☞ lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

La longueur focale est indiquée pendant trois secondes à l'écran dans les cas suivants :

- Lorsque vous passez du mode autofocus au mode de mise au point manuelle.
- Lorsque vous tournez la bague de mise au point.

Indication de la longueur focale

- L'indication de la longueur focale aide à faire la mise au point dans les situations où elle est difficile à faire, par exemple dans l'obscurité. Servez-vous de cette indication comme guide pour obtenir une image plus nette.
- L'indication ne sera pas correcte, si vous fixez un convertisseur (en option) sur l'objectif du caméscope.

Manuelles Fokussieren

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Stellen Sie FOCUS auf INFINITY. Die Anzeige ▲ erscheint, und das Objektiv fokussiert auf „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, dass der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum bequemen, exakten Fokussieren

Stellen Sie das Zoom beim Fokussieren auf „T“ (Tele), nehmen Sie dann jedoch in der Position „W“ (Weitwinkel) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und fokussieren Sie.

☞ ändert sich wie folgt:

- ▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- ☞ Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

In folgenden Fällen erscheint die eingestellte Entfernung etwa drei Sekunden lang auf dem Schirm:



- Wenn von Autofocus auf manuelles Fokussieren umgeschaltet wird.
- Wenn der Fokussiering gedreht wird.

Hinweis zur eingeblendeten Entfernung

- Die in das Bild eingeblendete Entfernungsinformation liefert einen groben Anhaltspunkt beim Fokussieren und ist insbesondere beim Aufnehmen in dunkler Umgebung eine nützliche Hilfe.
- Wenn Sie ein Konverterobjektiv (optional) angebracht haben, stimmt die angezeigte Entfernungsinformation nicht.



Mise au point ponctuelle – Spot Focus

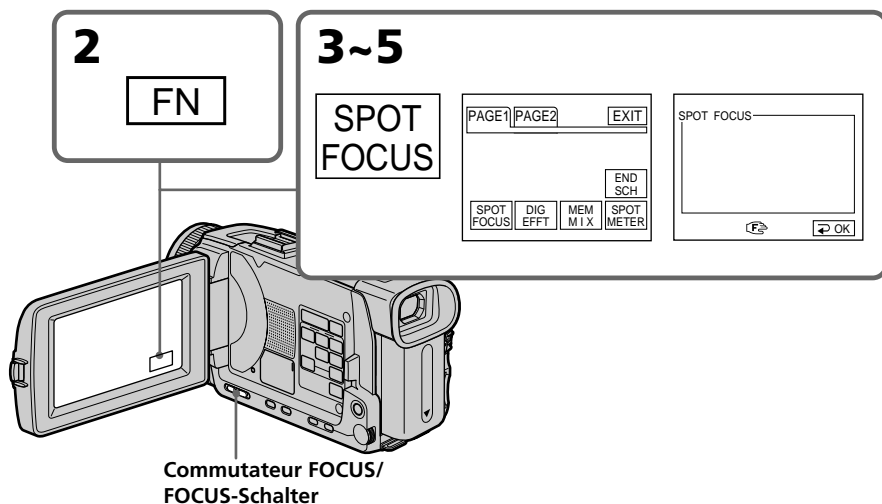
Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez obtenir une mise au point automatique d'un point précis du sujet, et dans ce cas, les réglages restent fixes.

- (1) Lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), réglez FOCUS sur MAN.
- (2) Appuyez FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur SPOT FOCUS. L'écran SPOT FOCUS apparaît.
- (4) Appuyez à l'endroit souhaité dans le cadre qui apparaît à l'écran LCD. L'indicateur  clignote à l'écran LCD. La mise au point s'effectue sur le point sélectionné.
- (5) Appuyez sur  OK pour revenir à la PAGE1.

Verwendung der Spot-Fokussierung – Spot Focus

Der Camcorder kann automatisch auf den gewünschten Motivbereich fokussieren und die Fokussierung halten.

- (1) Stellen Sie FOCUS auf MAN, während der POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht.
- (2) Drücken Sie auf FN, um PAGE1 anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf SPOT FOCUS. Die SPOT FOCUS-Anzeige erscheint.
- (4) Drücken Sie innerhalb des Rahmens auf die gewünschte Stelle des LCD-Schirms.  blinkt auf dem LCD-Schirm, und der Camcorder fokussiert auf den betreffenden Motivteil.
- (5) Drücken Sie  OK, um zu PAGE1 zurückzukehren.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Mise au point ponctuelle – Spot Focus

Les fonctions suivantes n'agissent pas pendant la mise au point ponctuelle :

- Exposition
- Transitions en fondu
- Compensation de contre-jour
- PROGRAM AE

Indication de la longueur focale

Cette indication n'apparaît pas à l'écran.

Verwendung der Spot- Fokussierung – Spot Focus

Im Spot Focus-Modus arbeiten folgende Funktionen nicht:

- Belichtungskorrektur (Exposure)
- Fader
- Gegenlicht (Backlight)
- PROGRAM AE

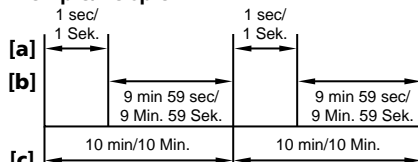
Die Entfernungsanzeige

Die Entfernung wird nicht auf dem Schirm angezeigt.

Enregistrement échelonné

Vous pouvez faire un enregistrement échelonné dans le temps en réglant le caméscope pour qu'il se mette successivement en marche et à l'arrêt. Ceci vous permet de photographier ou de filmer la floraison, le bourgeonnement de plantes, par exemple.



Exemple/Beispiel



[a] REC TIME (temps d'enregistrement)/
Aufnahmezeit (REC TIME)



[b] Temps d'attente/Wartezeit

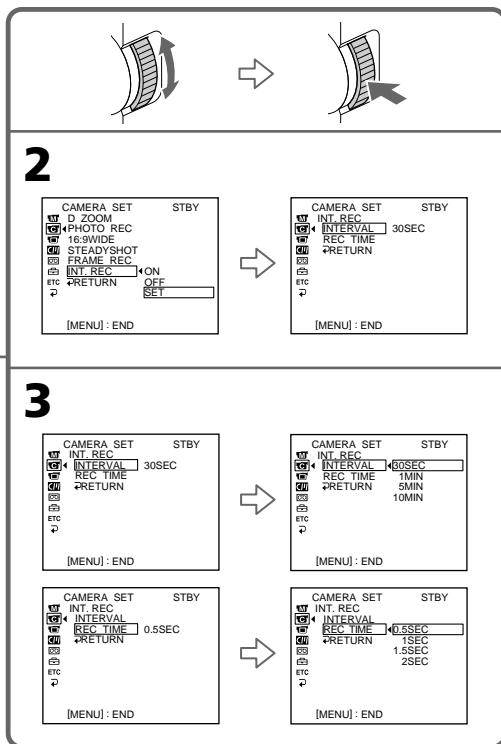
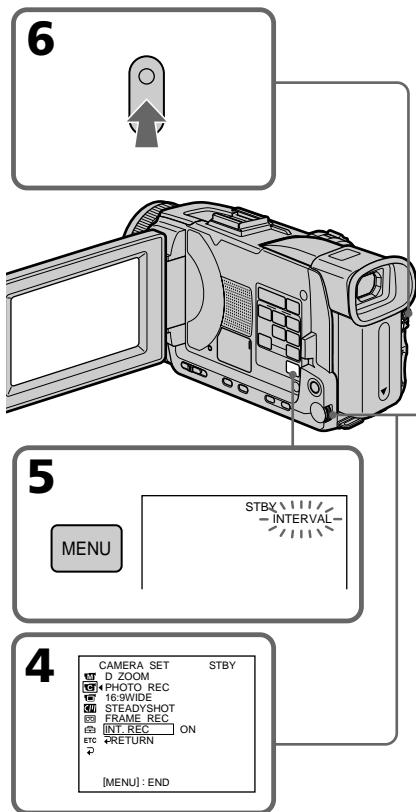
[c] INTERVAL (Intervalle)/Intervallzeit (INTERVAL)

- (1) Pendant la pause, appuyez sur MENU, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner INT. REC dans , puis appuyez sur la molette (p. 253).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SET, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner INTERVAL et REC TIME.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner INTERVAL, puis appuyez sur la molette.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le temps de l'intervalle, puis appuyez sur la molette.
Temps : 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner REC TIME, puis appuyez sur la molette.
 - ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le temps d'enregistrement, puis appuyez sur la molette.
Temps : 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner  RETURN, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur INTERVAL clignote.
- (6) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement échelonné. L'indicateur INTERVAL s'allume.

Intervall-Aufnahme

Der Camcorder kann automatisch in bestimmten Zeitabständen abwechselnd auf Aufnahme und Standby schalten, so dass eine Zeitrafferaufnahme entsteht. So können Sie beispielsweise das Wachsen einer Pflanze oder Aufblühen einer Blume filmen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option INT. REC, und drücken Sie auf das Rad (Seite 263).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option INTERVAL und REC TIME ein.
 - ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option INTERVAL, und drücken Sie auf das Rad.
 - ② Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Intervallzeit ein, und drücken Sie auf das Rad.
Einstellbare Zeiten: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option REC TIME, und drücken Sie auf das Rad.
 - ④ Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Aufnahmezeit ein, und drücken Sie auf das Rad.
Einstellbare Zeiten: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option  RETURN, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die INTERVAL-Anzeige blinkt.
- (6) Drücken Sie START/STOP, um die Intervall-Aufnahme zu starten. Die INTERVAL-Anzeige leuchtet auf.



Pour annuler l'enregistrement échelonné

Effectuez une des opérations suivantes :

- Réglez INT. REC sur OFF dans les paramètres du menu.
- Réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA.

Pour revenir à la prise de vue normale pendant le temps d'attente

Vous pouvez revenir une seule fois à la prise de vue normale pendant le temps d'attente. Appuyez sur START/STOP, l'indicateur clignote et la prise de vue redevient normale. Pour arrêter la prise de vue normale, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP. Pour redémarrer l'enregistrement échelonné, effectuez l'étape 6.

Zum Abschalten der Intervall-Aufnahme

Führen Sie einen der beiden folgenden Vorgänge aus:

- Setzen Sie den Menüparameter INT. REC auf OFF.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA.

So können Sie während der Wartephase eine normale Aufnahme ausführen

Drücken Sie während der Wartephase die Taste START/STOP. Die Anzeige blinkt und die normale Aufnahme beginnt. Beachten Sie, dass nur eine einzige normale Aufnahme ausgeführt werden kann.

Zum Stoppen der normalen Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut. Zum Fortsetzen der Intervall-Aufnahme führen Sie Schritt 6 aus.

Enregistrement échelonné

Temps d'enregistrement

Le temps d'enregistrement peut varier de + ou – six images par rapport au temps sélectionné.

Si vous appuyez sur START/STOP pendant le temps d'enregistrement

L'enregistrement échelonné s'arrête. Pour continuer, effectuez l'étape 6.

Intervall-Aufnahme

Hinweis zur Aufnahmezeit


Die Aufnahmezeit kann um bis zu +/– sechs Vollbilder von der eingestellten Zeit abweichen.

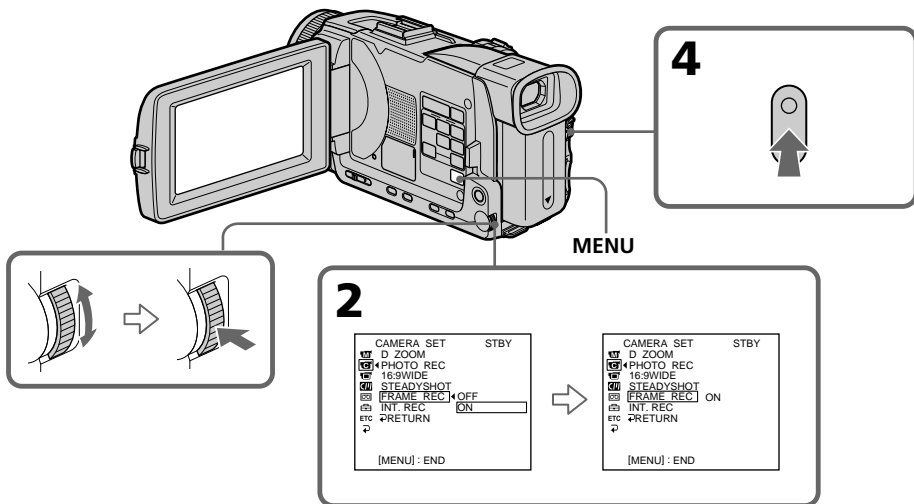
Wenn Sie während der Aufnahmephase START/STOP drücken

Die Intervall-Aufnahme stoppt. Zum Fortsetzen führen Sie Schritt 6 aus.

Enregistrement image par image

Vous pouvez obtenir un effet animé de marche-arrêt en utilisant cette fonction. Pour ce faire, déplacez chaque fois un peu le sujet avant de reprendre l'enregistrement. Il est conseillé d'utiliser un pied photographique et d'activer le caméscope par la télécommande après l'étape 4.

- (1) Pendant la pause, appuyez sur MENU, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner FRAME REC dans , puis appuyez sur la molette (p. 253).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (3) Appuyez sur MENU pour éteindre le menu. L'indicateur FRAME REC s'allume.
- (4) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement image par image. Le caméscope enregistre six images environ puis se met en pause d'enregistrement.
- (5) Déplacez le sujet et répétez l'étape 4.



Pour annuler l'enregistrement image par image

Effectuez une des opérations suivantes :

- Réglez FRAME REC sur OFF dans les paramètres du menu.
- Réglez le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA.

Remarque


L'autonomie de la bande ne sera pas indiquée correctement si vous utilisez continuellement cette fonction.

Lors de l'enregistrement image par image

La dernière image est plus longue que les autres.

Aufnehmen von Einzelbildsequenzen – Frame-Aufnahme

Mit der Frame-Aufnahmefunktion können Einzelbildsequenzen aufgezeichnet werden. Wird das Motiv zwischen den Einzelbildern geringfügig verschoben, entsteht ein Trickfilm. Für optimale Trickfilmaufnahmen sollte der Camcorder stationär fixiert sein und die Bedienung nach Schritt 4 mit der Fernbedienung erfolgen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option FRAME REC, und drücken Sie auf das Rad (Seite 263).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die FRAME REC-Anzeige leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie START/STOP, um die Frame-Aufnahme zu starten. Der Camcorder nimmt etwa sechs Einzelbilder auf und schaltet dann auf Aufnahme-Bereitschaft zurück.
- (5) Verschieben Sie das Motiv, und wiederholen Sie Schritt 4.

Zum Abschalten der Frame-Aufnahmefunktion

Führen Sie einen der beiden folgenden Vorgänge aus:

- Setzen Sie den Menüparameter FRAME REC auf OFF.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA.

Hinweis


Bei wiederholter Frame-Aufnahme stimmt die Bandrestzeit möglicherweise nicht.

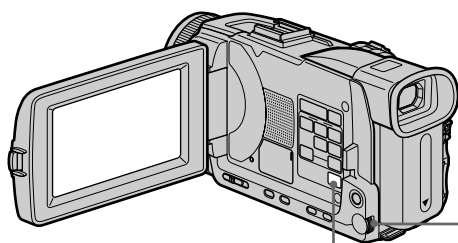
Länge der Frame-Aufnahme

Die letzte Frame-Aufnahme ist länger als die anderen.

Lecture d'une cassette avec effet d'image

Lors de la lecture, vous pouvez aussi truquer une scène en utilisant un des effets d'image suivants : NEG, ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 252).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité, puis appuyez sur la molette. Pour le détail sur chaque effet d'image, voir page 77.



MENU


Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les paramètres du menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser les effets d'image pour truquer des images fournies par un autre appareil.
- Les images truquées avec un effet d'image ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enregistrer sur un "Memory Stick" (p. 171, 186) ou sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images truquées avec un effet d'image


Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas transmises par la prise  DV IN/OUT.

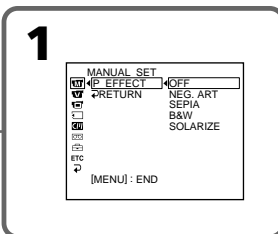
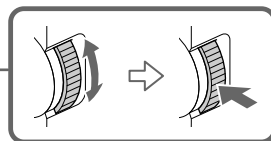
Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture

L'effet d'image employé sera automatiquement annulé.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG, ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option P EFFECT (Seite 262).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt, und drücken Sie auf das Rad. Einzelheiten zu den Effekten finden Sie auf Seite 77.




Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Extern zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bilder können nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden. Auf den Memory Stick (Seite 171, 186) oder mit einem am Camcorder angeschlossenen Videorecorder ist dagegen eine Aufnahme möglich.

Besonderheit der Picture Effect-Funktion

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

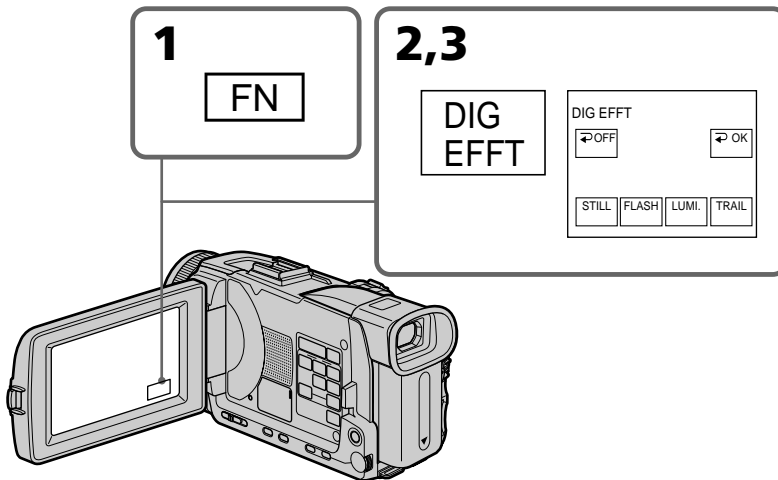
Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effet numérique

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant une des fonctions suivantes : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
- (2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection des effets numériques apparaît.
- (3) Sélectionnez l'effet numérique souhaité. En mode STILL ou LUMI, l'image affichée au moment où vous sélectionnez le mode est enregistrée dans la mémoire sous forme d'image fixe.
- (4) Appuyez sur -/+ pour ajuster l'effet. Voir page 80 pour le détail.
- (5) Appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE2.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur ↵ OFF pour revenir à PAGE2.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause auf FN, und wählen Sie PAGE2.
- (2) Drücken Sie auf DIG EFFT. Das Digitaleffektmenü erscheint.
- (3) Drücken Sie auf den gewünschten Effekt. In den Modi STILL und LUMI. wird ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (4) Drücken Sie auf -/+ , um den Effekt wunschgemäß einzustellen. Einzelheiten siehe Seite 80.
- (5) Drücken Sie auf ↵ OK, um zu PAGE2 zurückzukehren.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion


Drücken Sie auf ↵ OFF, um zu PAGE2 zurückzukehren.

Lecture d'une cassette avec effet numérique

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser les effets numériques pour truquer des images fournies par un autre appareil.
- Les images truquées avec un effet numérique ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enregistrer sur un "Memory Stick" (p. 171, 186) ou sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images truquées avec un effet numérique

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas transmises par la prise  DV IN/OUT.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture


L'effet numérique employé est automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hinweise

- Extern zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bilder können nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden. Auf den *Memory Stick* (Seite 171, 186) oder mit einem am Camcorder angeschlossenen Videorecorder ist dagegen eine Aufnahme möglich.

Besonderheit der Digital Effect-Funktion

Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

Vous pouvez agrandir les images que vous avez enregistrées sur une cassette au moment de la lecture. Les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" peuvent aussi être agrandies (p. 206).

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
- (2) Appuyez sur PB ZOOM. L'écran PB ZOOM apparaît.
- (3) Appuyez sur la partie de l'image que vous voulez agrandir dans le cadre apparaissant sur l'écran PB ZOOM.
La partie sélectionnée va au centre de l'écran et l'image devient deux fois plus grande. Si vous appuyez sur une autre partie de l'image, celle-ci va au centre de l'écran.
- (4) Ajustez le rapport de zoom avec le bouton de zoom.
L'image peut être agrandie d'environ 1,1 fois à cinq fois sa taille.

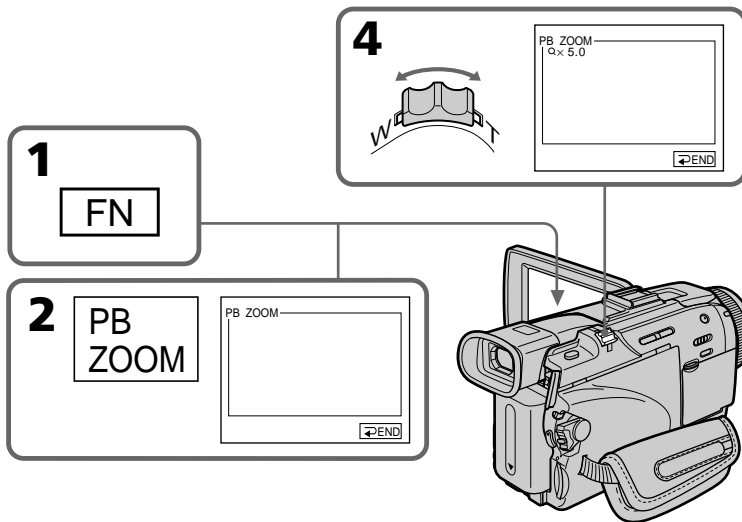
W: Réduction du rapport du zoom

T: Augmentation du rapport du zoom

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Auf dem Band aufgezeichnete Bilder können wie folgt vergrößert werden. Außerdem können auch die im *Memory Stick* gespeicherten Standbilder vergrößert werden (Seite 206).

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause auf FN, und wählen Sie PAGE2.
- (2) Drücken Sie auf PB ZOOM. Die PB ZOOM-Anzeige erscheint.
- (3) Drücken Sie innerhalb des PB ZOOM-Rahmens auf die Stelle, die vergrößert werden soll.
Der betreffende Bildbereich rückt in die Schirmmitte und wird auf etwa das Doppelte vergrößert. Wenn Sie einen anderen Bereich vergrößern wollen, drücken Sie an einer anderen Stelle.
- (4) Stellen Sie am Zoomknopf den gewünschten Zoomfaktor ein.
Zwischen 1,1facher und fünffacher Vergrößerung kann variiert werden.
W: Kleinerer Zoomfaktor
T: Größerer Zoomfaktor



Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur ↵ END.

Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion

Drücken Sie ↵ END.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette



Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM pour agrandir des images fournies par un autre appareil.
- Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enregistrer sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.
- Les images animées agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être enregistrées sur une "Memory Stick" avec le caméscope.

La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée lorsque :

- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG).
- La lecture s'arrête.
- Appuyez sur MENU.
- Vous insérez un "Memory Stick".

Images agrandies avec la fonction PB ZOOM

Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être transmises par la prise  DV IN/OUT et la prise  (USB).

En mode PB ZOOM

Si vous appuyez sur la touche DISPLAY/TOUCH PANEL, le cadre sur l'écran PB ZOOM disparaît. Vous ne pouvez plus déplacer l'image sur l'écran.

Pourtour de l'image agrandie

Le pourtour de l'image agrandie ne peut pas apparaître au centre de l'écran.

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM



Hinweise

- Extern zugespielte Bilder können nicht mit PB ZOOM aufbereitet werden.
- Die mit PB ZOOM aufbereiteten Bilder können nicht mit diesem Camcorder auf Band aufgezeichnet werden. Wenn Sie sie aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an und verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler.
- Eine Filmaufnahme auf den *Memory Stick* ist nicht möglich, wenn die Bilder mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet wurden.

In folgenden Fällen wird PB ZOOM automatisch ausgeschaltet:

- Der POWER-Schalter wird auf OFF (CHG) gestellt.
- Die Wiedergabe wird gestoppt.
- MENU wird gedrückt.
- Ein *Memory Stick* wird eingesetzt.

Besonderheit von PB ZOOM

Das mit PB ZOOM aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN/OUT- und  (USB)-Buchse ausgegeben.

Der PB ZOOM-Rahmen

Wenn die DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste gedrückt wird, verschwindet der PB ZOOM-Rahmen auf dem Schirm. Es ist dann nicht mehr möglich, einen Bildteil durch Drücken in die Schirmmitte zu verschieben.

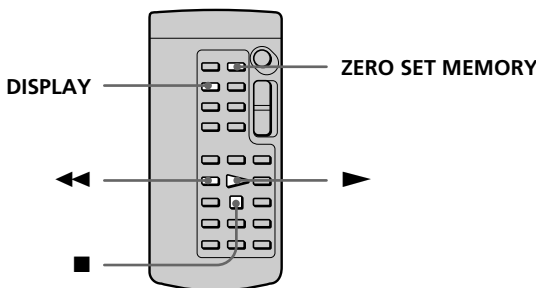
Die Kante des vergrößerten Bildes

Die Kante des vergrößerten Bildes kann nicht in der Schirmmitte angezeigt werden.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro – ZERO SET MEMORY

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

- (1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY lorsque l'indicateur ZERO SET MEMORY n'apparaît pas.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence depuis le point zéro.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence de temps par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît lorsque vous appuyez sur FN.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas correctement.

Schnelles Aufsuchen einer Szene – ZERO SET MEMORY

Mit der Zero Set Memory-Funktion können Sie die gewünschte Bandstelle automatisch im schnellen Vor- oder Rücklauf aufsuchen, wenn Sie zuvor an dieser Stelle den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Wenn ZERO SET MEMORY nicht angezeigt wird, drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, die Zählung beginnt, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.

Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.
- Wenn Sie auf FN drücken, erlischt die ZERO SET MEMORY-Anzeige.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält


Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Recherche d'une scène d'après le titre – TITLE SEARCH

CM
only



Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez rechercher le titre d'un enregistrement. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

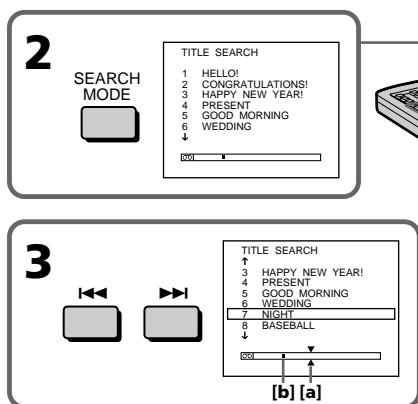
Avant de commencer

Réglez CM SEARCH sur ON dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez de façon répétée sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(pas d'indicateur)

- (3) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner le titre. La lecture commence automatiquement à la scène désignée par ce titre.




[a] Point recherché
[b] Point actuel sur la bande

Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH

CM
only



Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie eine Bandstelle durch Vorgabe des Titels automatisch aufsuchen. Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

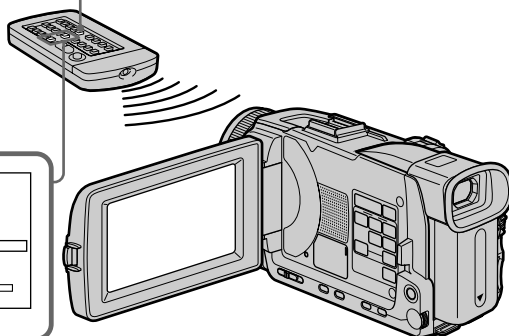
Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH bei  auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die TITLE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(keine Anzeige)

- (3) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung den gewünschten Titel. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



[a] Gesuchte Bandstelle
[b] Momentane Bandstelle

Recherche d'une scène d'après le titre – TITLE SEARCH

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Si vous utilisez une cassette sans puce

Vous ne pourrez pas incruster ni rechercher un titre.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de titre ne s'effectuera pas normalement.

Pour incruster un titre

Voir page 140.

Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird

Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Titelsuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Zum Einblenden eines Titels

Siehe Seite 140.

Recherche d'une scène d'après la date


– DATE SEARCH

Vous pouvez localiser un passage en désignant une date précise. La lecture commencera automatiquement à partir de ce point (**DATE SEARCH**). Utilisez une cassette à puce de préférence. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

Cette fonction permet de voir les différentes dates de vos enregistrements et de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

Recherche d'une date sur une cassette à puce



Avant de commencer

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.

(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
→ PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(pas d'indicateur) →

(3) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement. La lecture commence automatiquement à la date sélectionnée.


Datums-Suchbetrieb

– DATE SEARCH

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert und dort mit der Wiedergabe beginnen (**Date Search**). Diese Funktion ist beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes praktisch. Sie können wahlweise eine Cassette mit oder ohne Speicherchip verwenden, eine Cassette mit Speicherchip ist jedoch vorteilhaft. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Datumssuche auf einer Cassette mit Speicherchip



Vorbereitung

- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH bei  auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

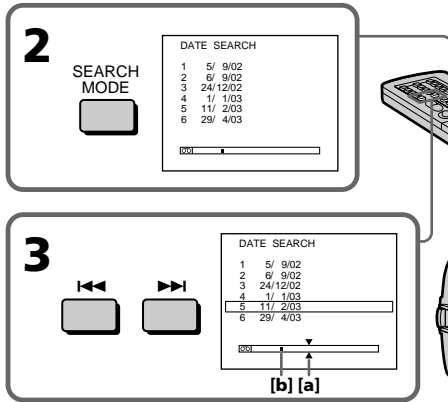
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.

(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
→ PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(keine Anzeige) →

(3) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der betreffenden Bandstelle.

Recherche d'une scène d'après la date – DATE SEARCH



[a] Point recherché
[b] Point actuel sur la bande

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

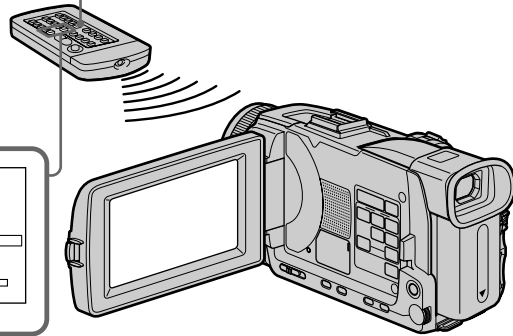
Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de date ne s'effectuera pas normalement.

Cassette à puce

Une cassette à puce peut contenir jusqu'à six dates d'enregistrement. Pour rechercher une date à partir de la septième date, procédez comme indiqué dans "Recherche d'une date sur une cassette sans puce" ci-dessous.

Datums-Suchbetrieb – DATE SEARCH



[a] Gesuchte Bandstelle
[b] Momentane Bandstelle

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Hinweis

Wenn die Aufzeichnung an einem Tag kürzer als zwei Minuten ist, kann sie möglicherweise nicht mit dieser Funktion aufgesucht werden.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält


Die Datumssuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips





Im Cassetten-Speicherchip können maximal sechs Datums-Informationen gespeichert werden. Wenn Sie sieben oder mehr Datums-Informationen suchen wollen, verfahren Sie wie im folgenden Abschnitt „Datumssuche auf einer Cassette ohne Speicherchip“ angegeben.

Recherche d'une scène d'après la date – DATE SEARCH

Recherche d'une date sur une cassette sans puce

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur MENU, puis réglez CM SEARCH sur OFF dans  des paramètres du menu avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 257).
- (3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

┌ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ┐
└ (pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN ┘


- (4) Appuyez sur  de la télécommande pour sélectionner la date précédente, ou sur  pour sélectionner la date suivante. La lecture commence automatiquement à l'endroit où la date change. A chaque pression de  ou , la date précédente ou suivante est localisée.

Pour arrêter la recherche





Appuyez sur .

Datums-Suchbetrieb – DATE SEARCH

Datumssuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, und setzen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Menüparameter CM SEARCH bei  auf OFF (Seite 267).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

┌ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ┐
└ (keine Anzeige) ← PHOTO SCAN ┘

- (4) Drücken Sie auf der Fernbedienung  zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw.  zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von  oder  sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN


Vous pouvez facilement retrouver les images fixes que vous avez enregistrées sur une cassette (**PHOTO SEARCH**).

Vous pouvez aussi revoir toutes les images fixes enregistrées sur une cassette (à puce ou sans puce) en affichant chacune d'elles pendant cinq secondes (**PHOTO SCAN**). Pour ces opérations il faut utiliser la télécommande.

Cette fonction permet de vérifier ou d'éditer des images fixes.

Recherche d'une photo sur une cassette à puce

Avant de commencer

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(pas d'indicateur) ↵



- (3) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement. La photo enregistrée à la date sélectionnée s'affiche automatiquement.

Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN


Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können aufgesucht werden (**PHOTO SEARCH**).

Außerdem können Sie, unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden anspielen (**PHOTO SCAN**). Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Diese Funktionen erleichtern das Auffinden und Editieren von Standbildern.



Fotosuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Vorbereitung

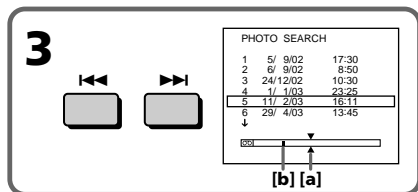
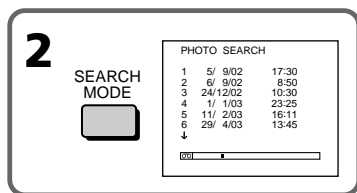
- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH bei  auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(keine Anzeige) ↵

- (3) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen. Der Camcorder gibt automatisch das Standbild dieses Datums wieder.

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN






[a] Point recherché
[b] Point actuel sur la bande





Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Recherche d'une photo sur une cassette sans puce

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur MENU et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler CM SEARCH sur OFF dans , puis appuyez sur la molette (p. 257).
- (3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

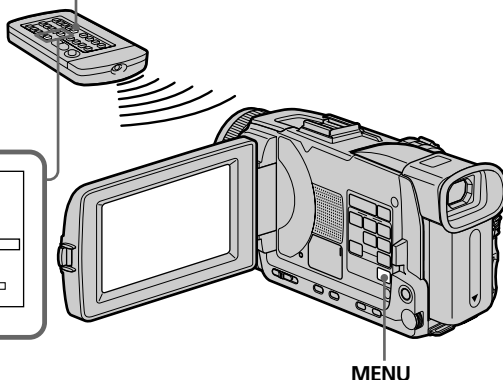
 DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
 (pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN 

- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner une photo. A chaque pression de  ou , la photo précédente ou suivante est localisée. La photo sélectionnée s'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN






[a] Gesuchte Bandstelle
[b] Momentane Bandstelle



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Fotosuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, setzen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Menüparameter CM SEARCH bei  auf OFF, und drücken Sie auf das Rad (Seite 267).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

 DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
 (keine Anzeige) ← PHOTO SCAN 

- (4) Suchen Sie das Standbild, indem Sie  oder  auf der Fernbedienung drücken. Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

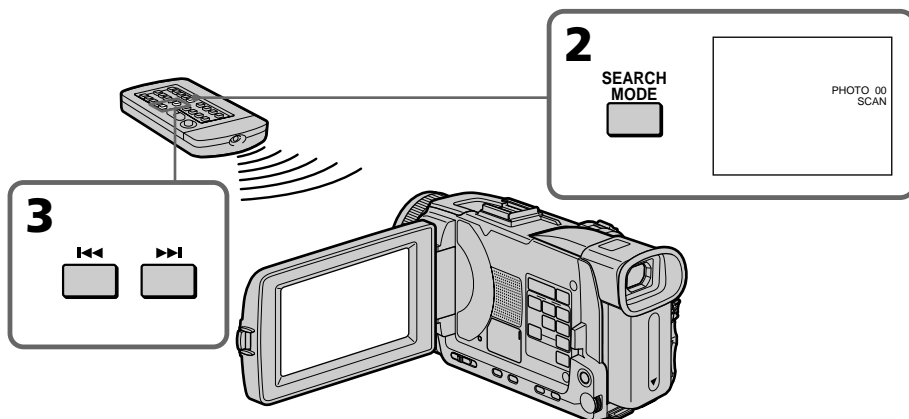
Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SCAN apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(pas d'indicateur) →

* N'apparaît que si CM SEARCH est réglé sur ON dans les paramètres du menu.

- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande. Chaque photo est reproduite pendant cinq secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de photo et le balayage de photos ne s'effectueront pas normalement.

Nombre de photos pouvant être localisées sur une cassette à puce

Un maximum de 12 photos peuvent être localisées lorsque vous utilisez une cassette à puce. À partir de la 13^e photo, utilisez la fonction de balayage des photos pour rechercher une photo.

Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Anspielen der Fotos

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SCAN-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
(keine Anzeige) →

* Erscheint nur, wenn der Menüparameter CM SEARCH auf ON gesetzt ist.

- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung. Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespielt.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Photo Search/Photo Scan arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips


Mit Photo Search können maximal 12 Bilder gesucht werden. Photo Scan ermöglicht dagegen ein Anspielen von 13 und mehr Bildern.

Copie d'une cassette

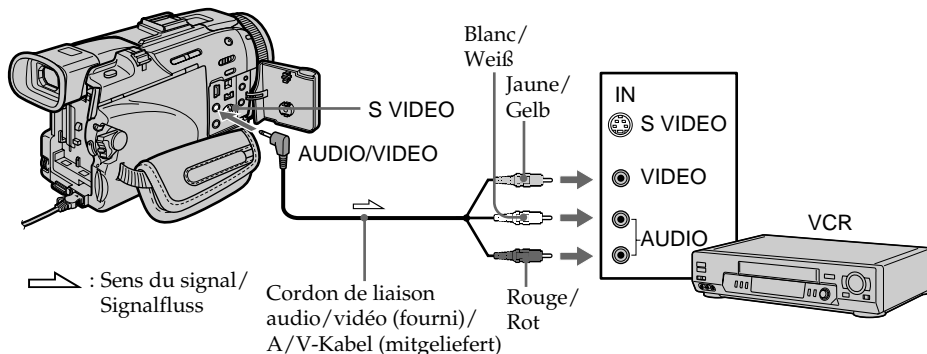
Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez faire des copies ou des montages en raccordant votre magnétoscope au caméscope. Votre caméscope vous servira de lecteur. Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Avant de commencer

- Réglez DISPLAY sur LCD dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour dégager les indicateurs sinon ils se superposeront au montage.
Sur le caméscope :
DISPLAY/TOUCHPANEL, DATA CODE
Sur la télécommande :
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Raccordez le câble de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.




Überspielen eines Bandes

Über das A/V-Kabel

Wenn Sie den Camcorder als Zuspielder an einen Videorecorder anschließen, können Sie Bänder kopieren und editieren. Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Videorecorder an.

Vorbereitung

- Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei  auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)
- Schalten Sie die Anzeigen durch Drücken der folgenden Tasten aus, damit sie nicht mit überspielt werden.
Am Camcorder:
DISPLAY/TOUCHPANEL, DATA CODE
Auf der Fernbedienung:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Schließen Sie das A/V-Kabel an die AUDIO/VIDEO-Buchse an.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie der Anleitung des Videorecorders.

Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants :

■ 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, ^{Mini}**DV** Mini DV, **DV** DV, **β** Digital8 ou **MICRO MV** MICRO MV.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du téléviseur ou du magnétoscope. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son fourni est celui du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son fourni est celui du canal droit.

Si votre magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option).

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format DV de plus grande qualité.

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden:

8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHS-C**), S-VHSC (**S-VHS-C**), Betamax (**β**), Mini-DV (^{Mini}**DV**), DV (**DV**), Digital8 (**β**), MICRO MV (**MICRO MV**).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal (L), der rote den rechten Tonkanal (R).

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (optional).

Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

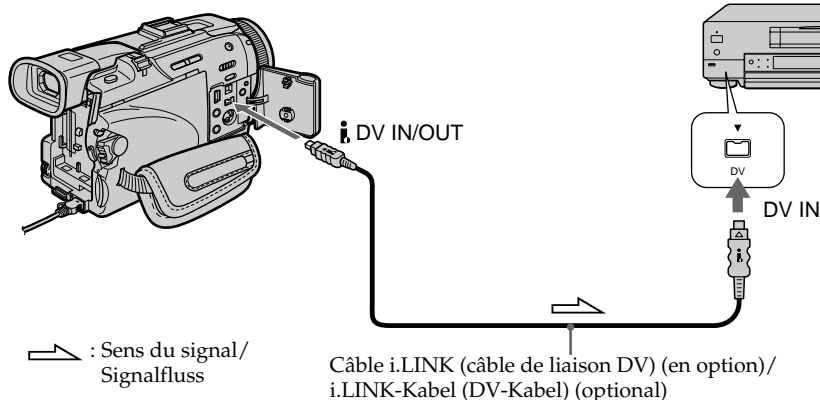
Schließen Sie das S-Videokabel (optional) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Videorecorders an.

Copie d'une cassette

Utilisation d'un câble i.LINK (Câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise DV IN/OUT du caméscope et à la prise DV IN de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Les indicateurs et les titres qui apparaissent à l'écran, les informations de la cassette à puce ou les lettres de l'écran d'index du "Memory Stick" ne peuvent pas être copiés. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur l'entrée DV, le cas échéant.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.



Überspielen eines Bandes

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das (optionale) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an die DV IN/OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen, die Daten im Cassetten-Speicherchips und die Zeichen des *Memory Stick*-Indexschirms können nicht überspielt werden. Wenn der Videorecorder einen Eingangswahlschalter besitzt, stellen Sie ihn auf „DV-Eingang“.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.

Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Voir page 298 pour le détail sur la norme i.LINK.

Images truquées avec un effet d'image ou un effet numérique, ou agrandies avec la fonction PB ZOOM

Ces images ne peuvent pas être transmises par la prise ■ DV IN/OUT.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise ■ DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée, et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden. Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 298.

Wenn die Bilder mit den Funktionen Picture Effect, Digital Effect oder PB ZOOM aufbereitet wurden

Bilder, die mit Picture Effect, Digital Effect oder PB ZOOM aufbereitet wurden, werden nicht über die ■ DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die ■ DV IN/OUT-Buchse überspielen

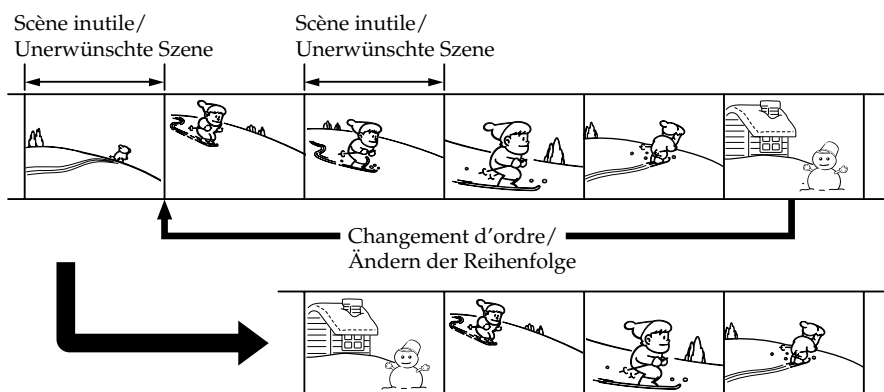
Die Bildqualität verringert sich. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.

Les scènes peuvent être sélectionnées à l'image près. Vous pouvez ainsi présélectionner 20 programmes.

Vous pouvez aussi copier des scènes sur un "Memory Stick". Voir page 190 pour le détail.



Avant le montage numérique programmé d'une cassette enregistrée sur un autre appareil

- 1^e étape** Raccordement au magnétoscope (p. 115).
- 2^e étape** Préparation du magnétoscope. (p. 115, 120)
- 3^e étape** Synchronisation du magnétoscope (p. 122).

Si vous faites une nouvelle copie avec le même magnétoscope, les 2^e et 3^e étapes seront superflues.

Montage numérique programmé d'une cassette enregistrée sur un autre appareil

- 1^e opération** Création d'un programme (p. 124)
- 2^e opération** Exécution du programme (duplication) (p. 126).

Remarque

Pendant le montage numérique sur une cassette, les signaux de commande ne peuvent pas être transmis par la prise LANC.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Die gewünschten Szenen können programmgesteuert überspielt werden, ohne den Videorecorder zu bedienen. Bis zu 20 Szenen können bildgenau programmiert werden. Darüber hinaus kann auch auf den *Memory Stick* überspielt werden. Einzelheiten finden Sie auf Seite 190.

Vorbereiten des digitalen programmgesteuerten Schnittbetriebs

- Schritt 1** Den Camcorder an den Videorecorder anschließen (Seite 115).
- Schritt 2** Den Videorecorder für den Steuerbetrieb einstellen (Seite 115, 120).
- Schritt 3** Die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen (Seite 122).

Wenn Sie später mit demselben Videorecorder erneut schneiden wollen, können Sie die Schritte 2 und 3 überspringen.

Ablauf des digitalen programmgesteuerten Schneidens

- Schritt 1** Erstellen des Programms (Seite 124).
- Schritt 2** Ausführen des digitalen Schneidens (Überspielen) (Seite 126).

Hinweis

Beim Überspielen von digitalen Videosignalen auf Band werden die Steuersignale nicht über LANC übertragen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

1^e étape : Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder un cordon de liaison audio/vidéo ou un câble i.LINK (câble de liaison DV).

Lorsque vous utilisez un cordon de liaison audio/vidéo, raccordez les appareils comme indiqué à la page 110. Lorsque vous utilisez un câble i. LINK (câble de liaison DV), raccordez les appareils comme indiqué à la page 112.


Si vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Avec la connexion numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et permettent de faire des montages de très grande qualité.

2^e étape : Préparation du magnétoscope pour la copie avec le cordon de liaison audio/vidéo

Lors du montage sur un magnétoscope, des signaux de commande infrarouges sont envoyés au capteur de télécommande du magnétoscope. Si vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, procédez de la façon suivante, étapes **(1) – (4)**, pour envoyer correctement les signaux de commande.

(1) Réglage du code IR SETUP

- ① Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- ② Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Si vous raccordez un autre caméscope, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- ③ Appuyez sur MENU et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans , puis appuyez sur la molette (p. 261).
- ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette.
- ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- ⑥ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- ⑦ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR, puis appuyez sur la molette.
- ⑧ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR SETUP, puis pour sélectionner le code IR SETUP de votre magnétoscope, et appuyez dessus.
Vérifiez le code dans "Codes IR SETUP" (p. 117).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Schritt 1: Anschluss des Videorecorders

Sie können wahlweise ein A/V-Kabel oder ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verwenden. Zum Anschließen eines A/V-Kabels siehe Abbildung auf Seite 110 und zum Anschließen eines i.LINK-Kabels (DV-Kabels) siehe Abbildung auf Seite 112.


Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

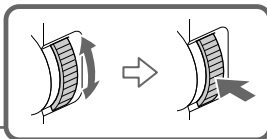
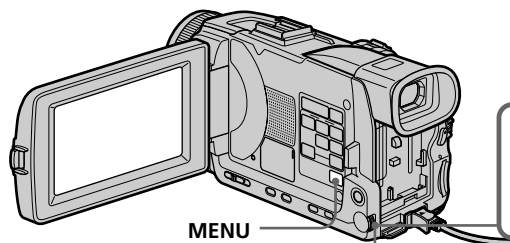
Video- und Audiosignale werden digital übertragen, so dass mit optimaler Qualität überspielt wird.

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit A/V-Kabel

Wenn der Videorecorder über ein A/V-Kabel angeschlossen ist, wird er über Infrarotcodes, die er über seinen Sensor empfängt, gesteuert. Damit dem Videorecorder die richtigen Infrarotcodes zugesendet werden, müssen zunächst die nachfolgenden Vorgänge **(1)** bis **(4)** ausgeführt werden.

(1) Einstellen des IR SETUP-Codes

- ① Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- ② Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Wenn Sie einen anderen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- ③ Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option VIDEO EDIT, und drücken Sie auf das Rad (Seite 271).
- ④ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TAPE, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑤ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EDIT SET, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑥ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTROL, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑦ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑧ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR SETUP, wählen Sie den IR SETUP-Code des Videorecorders, und drücken Sie auf das Rad.
Die Codes finden Sie im Abschnitt „IR SETUP-Codes“ (Seite 117).



3

```

OTHERS
DATA CODE
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
[VIDEO EDIT] READY
RETURN
[MENU] : END
    
```



```

OTHERS
DATA CODE
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
[VIDEO EDIT] RETURN
RETURN TAPE
MEMORY
[MENU] : END
    
```

6

```

VIDEO EDIT 0:08:55:06
EDIT SET
CONTROL IR
ADJ TEST I. LINK
"CUT-IN"
"CUT-OUT"
IR SETUP
PAUSEMODE
IR TEST
RETURN
[MENU] : END
    
```

4

```

OTHERS
DATA CODE
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
[VIDEO EDIT] RETURN
RETURN TAPE
MEMORY
[MENU] : END
    
```



```

VIDEO EDIT 0:08:55:06
[MARK] 1 IN
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET
TOTAL 0:00:00:00
SCENE 0
[RECORDING BAR]
[MENU] : END
    
```

8

```

VIDEO EDIT 0:08:55:06
EDIT SET
CONTROL
ADJ TEST
"CUT-IN"
"CUT-OUT" 3
IR SETUP
PAUSEMODE
IR TEST
RETURN
[MENU] : END
    
```

5

```

VIDEO EDIT 0:08:55:06
MARK
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET IR
TOTAL 0:00:00:00
SCENE 0
[RECORDING BAR]
[MENU] : END
    
```



```

VIDEO EDIT 0:08:55:06
EDIT SET
CONTROL IR
ADJ TEST
"CUT-IN"
"CUT-OUT"
IR SETUP
PAUSEMODE
IR TEST
RETURN
[MENU] : END
    
```


Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Codes IR SETUP

Un certain nombre de codes IR SETUP sont programmés dans le caméscope. Sélectionnez le code correspondant au magnétoscope que vous utilisez. Le réglage par défaut est le code 3.

Marque Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Téléviseur/Magnétoscope/
Fernseher/Videorecorder

Remarque sur le code IR SETUP

Il n'est pas possible d'effectuer de montage numérique programmé avec les magnétoscopes qui n'ont pas de codes IR SETUP.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

IR SETUP-Codes

Die folgenden IR SETUP-Codes sind im Camcorder gespeichert. Wählen Sie je nach Ihrem Videorecorder den richtigen Code aus. Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Code Nummer 3 gewählt.

Marque Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

Hinweis zum IR SETUP-Code

Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur möglich, wenn der Videorecorder mit den IR SETUP-Codes kompatibel ist.

(2) Réglage du mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

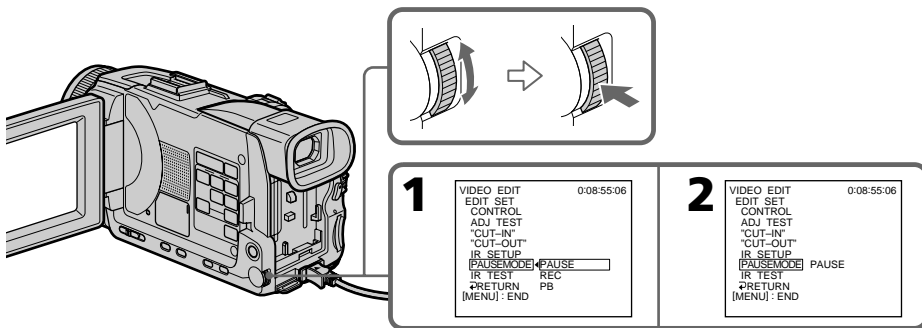
- ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PAUSEMODE, puis appuyez sur la molette.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope, puis appuyez sur la molette.

Reportez-vous au mode d'emploi de votre magnétoscope pour le détail.

(2) Einstellen des Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird

- ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PAUSEMODE und drücken Sie auf das Rad.
- ② Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird, und drücken Sie auf das Rad.

Einzelheiten entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Videorecorders.



Touches servant à annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

La touche qu'il faut utiliser dépend du magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope :

- Sélectionnez PAUSE si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **II**.
- Sélectionnez REC si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **●**.
- Sélectionnez PB si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **▶**.

Zusammenhang zwischen dem zu wählenden Modus und der Taste am Videorecorder

Der zu wählende Modus hängt davon ab, mit welcher Taste die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird:

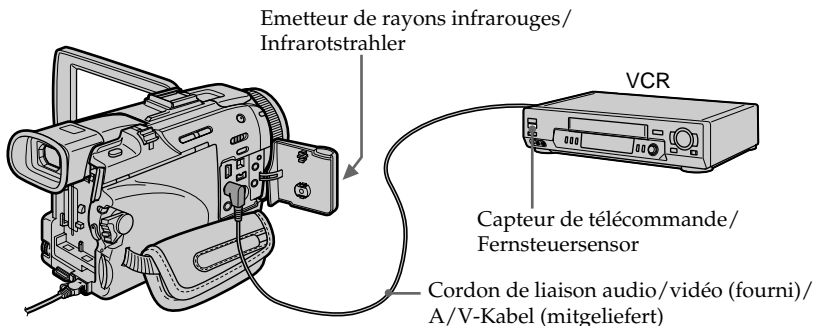
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **II** abgeschaltet wird, wählen Sie PAUSE.
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **●** abgeschaltet wird, wählen Sie REC.
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **▶** abgeschaltet wird, wählen Sie PB.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

(3) Positionnement du caméscope et du magnéscope

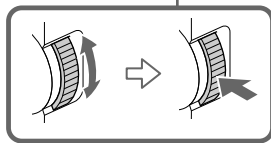
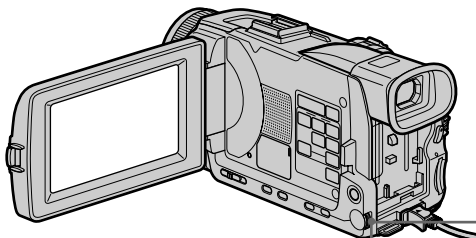
Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope face au capteur de télécommande du magnéscope.

Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.



(4) Vérification du fonctionnement du magnéscope

- ① Insérez une cassette enregistrable dans le magnéscope, puis mettez le magnéscope en pause d'enregistrement.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
- Si l'enregistrement commence sur le magnéscope, c'est que le réglage est correct. Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indicateur COMPLETE apparaît.



2

VIDEO EDIT	0:08:55:06
EDIT SET	
CONTROL	
ADJ TEST	
"CUT-IN"	
"CUT-OUT"	ENGAGE
IR SETUP	REC PAUSE
PAUSE/STOP	
IR TEST	RETURN
RETURN	EXECUTE
[MENU] : END	

3

VIDEO EDIT	0:08:55:06
EDIT SET	
CONTROL	
ADJ TEST	
"CUT-IN"	
"CUT-OUT"	
IR SETUP	
PAUSE/STOP	
IR TEST	COMPLETE
RETURN	
[MENU] : END	

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(3) Aufstellen und Ausrichten von Camcorder und Videorecorder

Camcorder und Videorecorder müssen in einem Abstand von etwa 30 cm so aufgestellt werden, dass der Infrarotstrahler des Camcorders auf den Fernsteuersensor des Videorecorders ausgerichtet ist.

Achten Sie auch darauf, dass sich kein Hindernis zwischen den beiden Geräten befindet.

(4) Überprüfen des Videorecorderbetriebs

- ① Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
 - ② Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR TEST, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
- Wenn der Videorecorder mit der Aufnahme beginnt, stimmt die Einstellung. Am Ende der Aufnahme ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.


Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez de nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE après avoir vérifié le code dans "Codes IR SETUP".
- Placez le caméscope et le magnétoscope au moins à 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

2^e étape : Préparation du magnétoscope pour la copie avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option), procédez de la façon suivante.

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Si vous raccordez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- (3) Appuyez sur MENU, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans , puis appuyez sur la molette (p. 261).
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, et appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, et appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, et appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner i.LINK, et appuyez sur la molette.


Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Wenn der Videorecorder nicht einwandfrei funktioniert

- Überprüfen Sie den Code im Abschnitt „IR SETUP-Codes“, und stellen Sie IR SETUP oder PAUSEMODE erneut ein.
- Halten Sie den Camcorder etwa 30 cm vom Videorecorder entfernt.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.

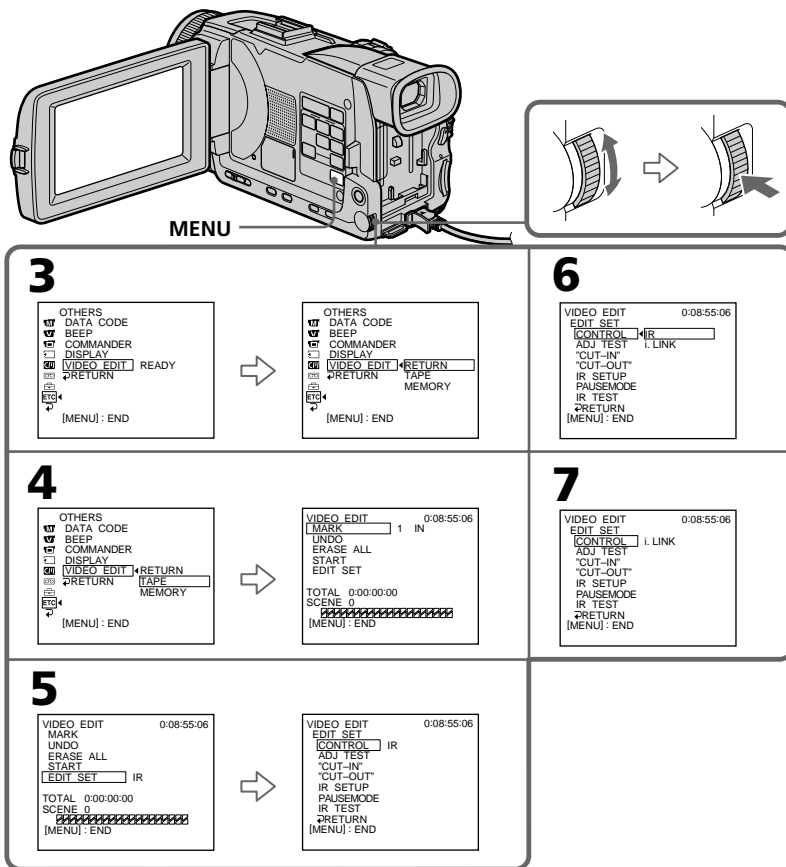
Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional) angeschlossen sind, führen Sie den folgenden Vorgang aus.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und wählen Sie den DV-Eingang. Wenn Sie einen digitalen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- (3) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option VIDEO EDIT, und drücken Sie auf das Rad (Seite 271).
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TAPE, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EDIT SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTROL, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option i.LINK und drücken Sie auf das Rad.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)



Montage
Editorbetrieb

Lorsque vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Vous ne pouvez pas copier les titres ni afficher les indicateurs.

Remarque

Si vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV), la copie ne s'effectuera peut-être pas correctement avec certains magnétoscopes.

Dans ce cas, réglez CONTROL sur IR dans les paramètres du menu du caméscope.

Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Titel und Funktionsanzeigen können nicht mit überspielt werden.

Hinweis

Einige Videorecorder ermöglichen keine einwandfreie Steuerung des Überspielbetriebs, wenn zum Anschluss ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verwendet wird.

Setzen Sie dann den Menüparameter CONTROL auf IR.

3^e étape : Synchronisation du magnétoscope

Vous pouvez synchroniser le caméscope et le magnétoscope pour qu'ils se mettent en marche et à l'arrêt en même temps. Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes. Ejectez la cassette du caméscope au préalable.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
Si vous sélectionnez i.LINK dans CONTROL, le magnétoscope n'a pas besoin d'être mis en pause.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ADJ TEST, et appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, et appuyez sur la molette.
Les points IN et OUT sont enregistrés cinq fois sur l'image pour calculer les valeurs numériques nécessaires à la synchronisation. L'indicateur EXECUTING clignote à l'écran. Lorsque le calcul est terminé, l'indicateur COMPLETE apparaît.
- (4) Rembobinez la bande sur le magnétoscope et activez la lecture au ralenti.
Notez la valeur numérique de chaque IN et la valeur numérique de chaque OUT.
- (5) Calculez la moyenne des valeurs numériques IN et la moyenne des valeurs numériques OUT.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner et validez "CUT-IN", et appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne IN, et appuyez sur la molette.
La position de début d'enregistrement est mémorisée.
- (8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-OUT", et appuyez sur la molette.
- (9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne OUT, et appuyez sur la molette.
La position d'arrêt de l'enregistrement est mémorisée.
- (10) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ↩ RETURN, et appuyez sur la molette.

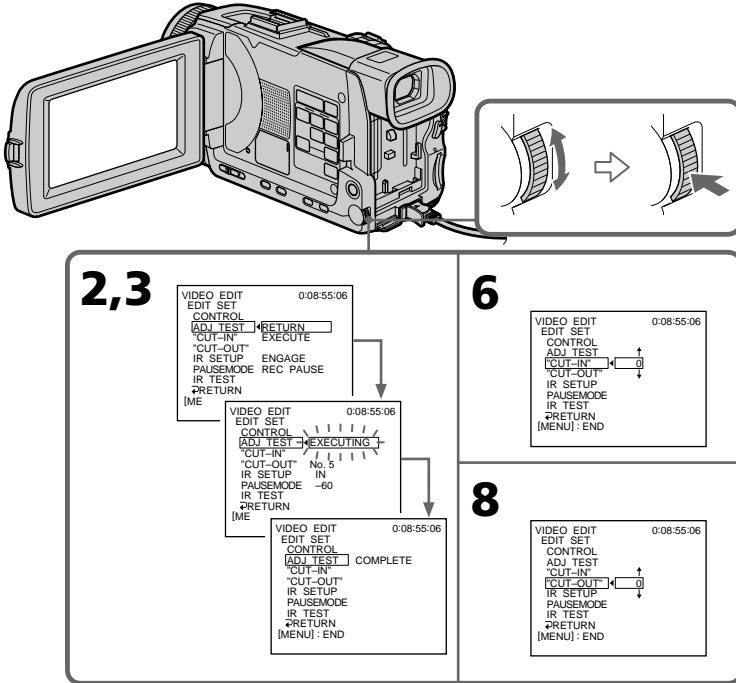
Schritt 3: Einstellen der Synchronisation des Videorecorders

Durch das folgende Verfahren können Sie die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen. Halten Sie einen Schreibstift und Papier für Notizen bereit. Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, bevor Sie den folgenden Vorgang ausführen.

- (1) Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
Wenn Sie CONTROL auf i.LINK gesetzt haben, brauchen Sie den Videorecorder nicht auf Aufnahme-Pause zu schalten.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ADJ TEST, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Um die erforderlichen Berechnungen für die Synchronisierung ausführen zu können, werden Rünfmal IN- und OUT-Marken aufgezeichnet.
Die Anzeige EXECUTING blinkt auf dem Schirm.
Am Ende ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.
- (4) Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück, und starten Sie die Zeitlupen-Wiedergabe.
Notieren Sie den Anfangswert an jeder IN-Marke und den Endwert an jeder OUT-Marke.
- (5) Berechnen Sie den Durchschnittswert aller Anfangspunkte der IN-Marken und den Durchschnittswert aller Endpunkte der OUT-Marken.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option "CUT-IN", und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Durchschnittswert von IN, und drücken Sie auf das Rad.
Die berechnete Startposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (8) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option "CUT-OUT", und drücken Sie auf das Rad.
- (9) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Durchschnittswert von OUT, und drücken Sie auf das Rad.
Die berechnete Endposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (10) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ↩ RETURN, und drücken Sie auf das Rad.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)



Montage
Editierbetrieb

Remarques

- Lorsque la 3^e étape est terminée, l'image qui sert au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant 50 secondes environ.
- Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes environ avant de commencer l'enregistrement.
- Si vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV) le doublage ne s'effectuera pas correctement sur certains magnétoscopes. Dans ce cas, laissez le câble i.LINK branché et réglez CONTROL sur IR dans les paramètres du menu. L'image et le son seront transmis sous forme de signaux numériques.

Hinweise

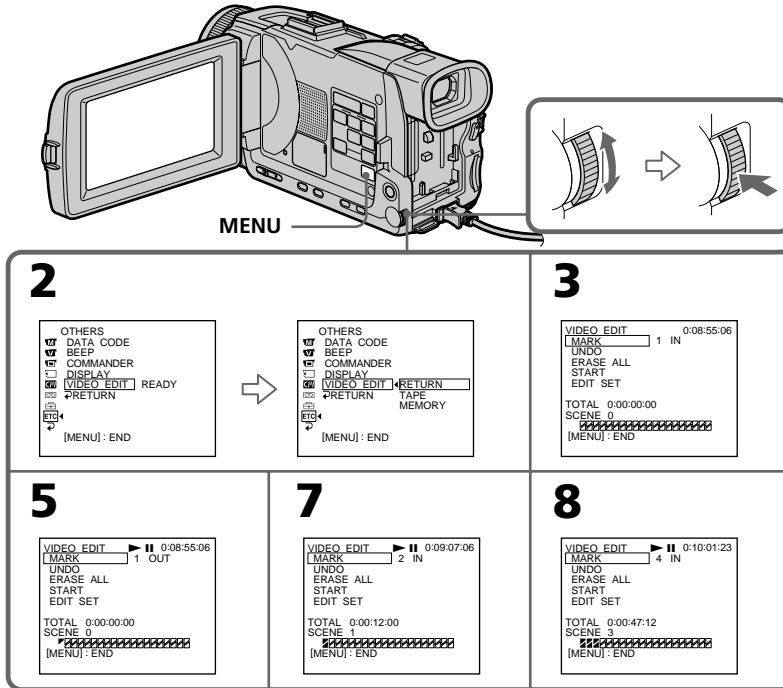
- Nach Schritt 3 wird das Bild etwa 50 Sekunden lang aufgezeichnet, um die Synchronisierung einzustellen.
- Wenn Sie direkt am Bandanfang mit der Aufnahme beginnen, sind die ersten Sekunden möglicherweise abgeschnitten. Warten Sie am Bandanfang etwa 10 Sekunden lang ab, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.
- Bei Verwendung eines i.LINK-Kabels (DV-Kabels) kann bei einigen Videorecordern die Überspielfunktion nicht richtig gesteuert werden. Lassen Sie in einem solchen Fall das i.LINK-Kabel angeschlossen und setzen Sie den Menüparameter CONTROL auf IR. Die Video- und Audiosignale werden digital übertragen.

1^e opération : Création d'un programme

- (1) Insérez une cassette dans le caméscope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
- (2) Appuyez sur MENU, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans **[ETC]**, puis appuyez sur la molette (p. 261).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette.
- (4) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
Vous pouvez localiser la scène à l'image près avec EDITSEARCH.
- (5) Appuyez sur MARK de la télécommande ou tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette.
Le point IN du premier programme est spécifié et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (6) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (7) Appuyez sur MARK de la télécommande ou la molette SEL/PUSH EXEC.
Le point OUT du premier programme est spécifié et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (8) Répétez les étapes 4 à 7, puis validez le programme.
Lorsque le programme est validé, sa marque devient bleu clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes au maximum.

Schritt 1: Erstellen des Programms

- (1) Legen Sie das Zuspielband in den Camcorder und das Aufnahmeband in den Videorecorder ein.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei **[ETC]** die Option VIDEO EDIT, und drücken Sie auf das Rad (Seite 271).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TAPE, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Anfang der als erstes zu überspielenden Szene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
Mit EDITSEARCH können Sie eine Feineinstellung in Vollbildschritten vornehmen.
- (5) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MARK, und drücken Sie auf das Rad.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (6) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Endpunkt der ersten Einfügsszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (7) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MARK.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (8) Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 7, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, et appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, et appuyez sur la molette.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression d'un programme

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN, et appuyez sur la molette à l'étape 2.

Löschen eines einzelnen Programmsegments

Löschen Sie zuerst die OUT- und dann die IN-Marke des letzten Programmsegments.

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option UNDO, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Die letzte Programmmarke blinkt und wird gelöscht.

Zum Verlassen des Einzel-Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN, und drücken Sie auf das Rad.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Suppression de tous les programmes

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans les paramètres du menu, puis TAPE, et appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL, puis EXECUTE, et appuyez sur la molette.
Toutes les marques de programme clignotent, puis les réglages sont annulés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes

Sélectionnez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 2.

Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.
Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarque

Pendant le montage numérique programmé, vous ne pouvez pas enregistrer.

Si la cassette contient un passage vierge

Il ne sera pas possible de marquer des points IN et OUT sur cette cassette.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT

Le code temporel ne sera pas indiqué correctement.

2^e opération : Exécution du programme (duplication)

Assurez-vous que le caméscope et le magnétoscope sont bien reliés et que le magnétoscope est en pause d'enregistrement. Si vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV), les opérations suivantes sont superflues. Si vous utilisez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans les paramètres du menu puis TAPE, et appuyez sur la molette.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Löschen aller Programmsegmente

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Menüoption VIDEO EDIT, wählen Sie dann TAPE, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ERASE ALL, wählen Sie dann EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Alle Programmmarken blinken und werden gelöscht.

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN, und drücken Sie auf das Rad.

Zum Verlassen des Programmbetriebs

Drücken Sie MENU.
Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette ausgeworfen wird.

Hinweis

Während des digitalen programmgesteuerten Überspielbetriebs ist keine Aufnahmesteuerung möglich.

An einer Leerstelle des Bandes

An einer Leerstelle können keine IN- oder OUT-Punkte eingegeben werden.

Wenn zwischen dem IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle vorhanden ist

Der Gesamt-Timecode wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Schritt 2: Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (Überspielens)

Vergewissern Sie sich, dass Camcorder und Videorecorder richtig angeschlossen sind und der Videorecorder auf Aufnahme-Pause geschaltet ist. Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verbunden sind, ist dies nicht erforderlich.

Wenn Sie einen digitalen Camcorder verwenden, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Menüoption VIDEO EDIT, wählen Sie dann TAPE, und drücken Sie auf das Rad.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START puis EXECUTE, et appuyez sur la molette.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît à l'écran pendant la recherche et l'indicateur EDITING pendant le montage.
La marque de programme devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
À la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.

Pour désactiver le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT des paramètres du menu réapparaît à ce moment. Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope si :

- La cassette est terminée.
- Le taquet de protection de la cassette est tiré et la marque rouge visible.
- Le code IR SETUP n'est pas correct (lorsque IR est sélectionné).
- La touche d'annulation de la pause d'enregistrement n'est pas correcte (lorsque IR est sélectionné).

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- i.LINK est sélectionné mais le câble i.LINK (câble de liaison DV) n'est pas raccordé.
- Le magnétoscope raccordé n'est pas allumé (lorsque la liaison i.LINK est utilisée).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option START, wählen Sie dann EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und starten Sie den Überspielbetrieb.
Die Programmarke blinkt.
Auf dem Schirm erscheint während des Suchens die Anzeige SEARCH und während des Schneidens die Anzeige EDITING.
Wenn eine Szene überspielt ist, ändert sich die Farbe der Programmarke zu hellblau.
Am Ende des Überspielbetriebs schalten Camcorder und Videorecorder automatisch auf Stopp.

Zum Stoppen des Überspielbetriebs Drücken Sie die Steuertaste ■.

Zum Abschalten des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Am Ende des Überspielens stoppt der Camcorder automatisch, und die Anzeige kehrt zu VIDEO EDIT zurück.
Drücken Sie dann MENU, um den digitalen programmgesteuerten Schnittbetrieb abzuschalten.

In folgenden Fällen ist kein Aufnehmen mit dem Videorecorder möglich:

- Das Band der Cassette ist am Ende angelangt.
- Der Schreibschutz der Cassette ist aktiviert.
- Der IR SETUP-Code ist nicht richtig eingestellt (wenn IR gewählt ist).
- Der Modus ist nicht entsprechend der Taste, mit der die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird, eingestellt (wenn IR gewählt ist).

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:

- Es wurde kein Schnittprogramm erstellt.
- Es wurde i.LINK gewählt, es ist jedoch kein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen.
- Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet (wenn i.LINK gewählt ist).

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur pourvu de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans **[ETC]** des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur **II** du caméscope.
- (4) Appuyez sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez depuis un magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur **II** du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

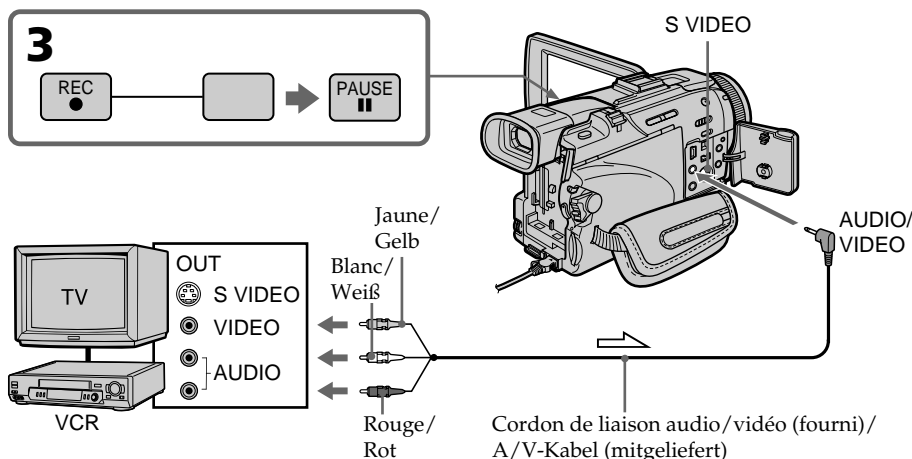
Über das A/V-Kabel

Mit dem Camcorder können Sie ein Video- oder Fernsehprogramm aufnehmen. Schließen Sie ihn an die Video/Audio-Ausgänge des betreffenden Geräts an, und führen Sie die folgenden Schritte aus.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei **[ETC]** auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Videocassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste **II**.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste ► (wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen) bzw. wählen Sie den TV-Kanal (wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen). Das Video- bzw. Fernsehbild erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **II** an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK et immédiatement après sur ■. A l'étape 5, appuyez sur ■ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son du canal gauche est enregistré et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son du canal droit est enregistré.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option).

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Cette liaison produit des images de format DV de plus grande qualité.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Bei Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 3 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste ■. Im Schritt 5 drücken Sie ■ an der Szene, ab der Sie aufnehmen wollen.

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder roten Stecker an den Audioausgang des Videorecorders bzw. Fernsehers an. Bei Verwendung des weißen Steckers wird das Signal auf den linken Kanal aufgezeichnet, bei Verwendung des roten auf den rechten.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Mit einem S-Videokabel (optional) erhalten Sie eine bessere DV-Bildqualität.

Schließen Sie das S-Videokabel an die S-Videobuchsen des Camcorders und Fernsehers bzw. Videorecorders an. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Reliez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise **i** DV IN/OUT du caméscope et DV OUT de l'autre appareil DV. Lors d'une liaison numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et permettent d'effectuer des montages de très grande qualité.

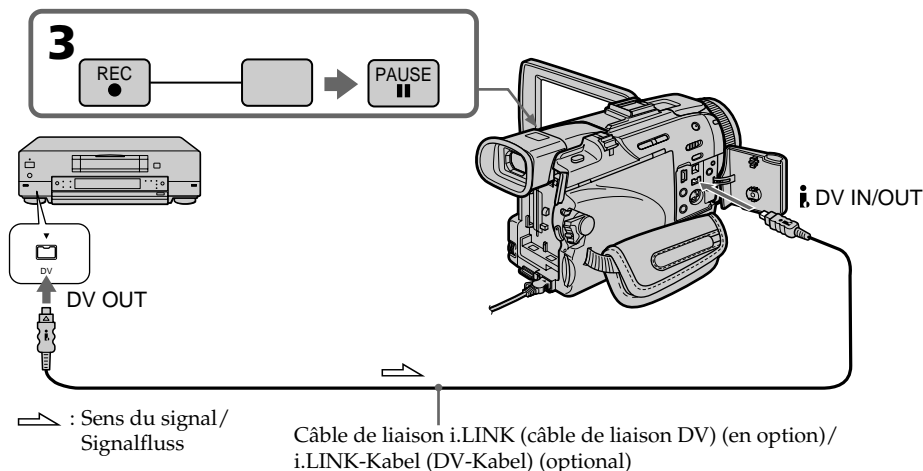
- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur **||** du caméscope.
- (4) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture. L'image qui doit être enregistrée apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur **||** du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional) an die **i** DV IN/OUT-Buchse des Camcorders und DV OUT-Buchse des DV-Geräts an. Dank der rein digitalen Übertragung erhalten Sie Video- und Audiosignale in optimaler Qualität.

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste **||**.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste **▶**, um die Wiedergabe zu starten.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **||** an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK et immédiatement après sur ■. A l'étape 5, appuyez sur ■ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i. LINK (câble de liaison DV).

Pendant le montage numérique

La couleur de l'image affichée peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise i. DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas très détaillée et elle risque de scintiller lors de la lecture sur le caméscope.

Avant l'enregistrement

Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît à l'écran ou dans le viseur. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Bei Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 3 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste ■. Im Schritt 5 drücken Sie ■ an der Szene, ab der Sie aufnehmen wollen.

Über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Beim digitalen Überspielen

Das angezeigte Bild kann Farbverfälschungen aufweisen. Das auf Band aufgezeichnete Bild ist jedoch einwandfrei.

Wenn Sie beim Überspielen über die i. DV IN/OUT-Buchse das Zuspieldgerät auf Wiedergabe-Pause schalten

Es wird ein Bild geringerer Qualität aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe mit dem Camcorder kann es zu Jitter (Bildzittern) kommen.

Vor der Aufnahme

Vergewissern Sie sich, dass DV IN auf dem Schirm oder im Sucher angezeigt wird. Diese Anzeige kann an beiden Geräten erscheinen.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

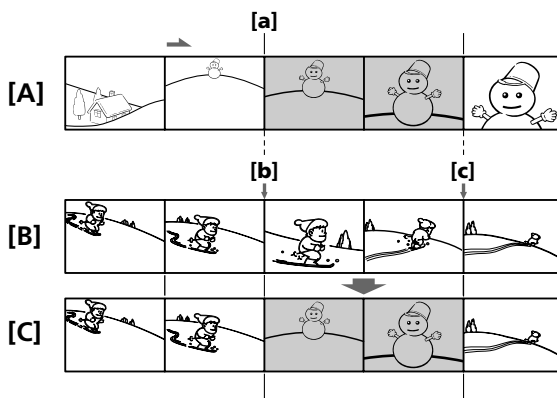
Vous pouvez insérer une scène du magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées aux pages 128 ou 130.

Mettez la cassette contenant la scène qui doit être insérée dans la magnétoscope.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

Durch Festlegen des Start- und Endpunktes können Sie eine neue Szene von einem Videorecorder nachträglich in ein bereits bespieltes Band einfügen. Verwenden Sie den Videorecorder als Zuspieldgerät und den Camcorder als Aufnahmegerät. Schließen Sie die Geräte so an, wie auf Seite 128 bzw. 130 angegeben.

Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.



[A]: Bande contenant la scène qui doit être insérée.

[B]: Bande avant le montage.

[C]: Bande après le montage.

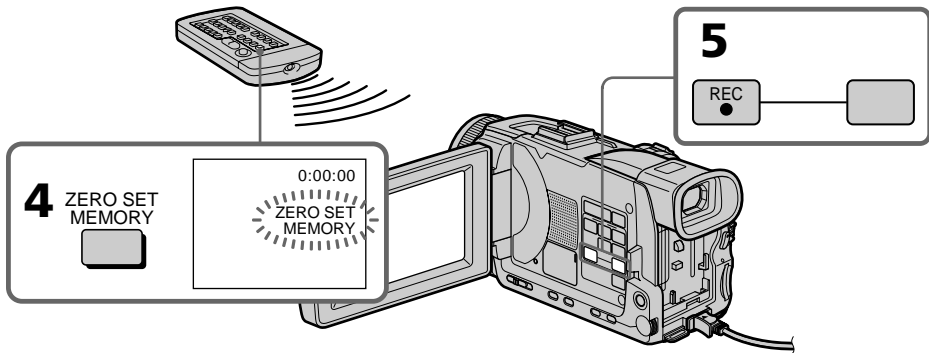
[A]: Band mit der Szene, die eingefügt werden soll

[B]: Band vor dem Schneiden

[C]: Band nach dem Schneiden

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Sur le magnétoscope raccordé au caméscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion [a] et appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion [c]. Puis appuyez sur **II** pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé. Le compteur indique "0:00:00".
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur **II** du caméscope pour insérer la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro. Le caméscope se remet automatiquement en pause d'enregistrement.



Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez par l'étape 3.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur **● REC** et sur **MARK**, et immédiatement après sur **II**. A l'étape 6, appuyez sur **II** au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Suchen Sie auf dem Band im Videorecorder eine unmittelbar vor dem Startpunkt liegende Stelle auf [a], und schalten Sie den Videorecorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder den Insert-Endpunkt auf [c]. Schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Endpunkt wird gespeichert. Der Zähler zeigt „0:00:00“ an.
- (5) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder durch Drücken von **◀◀** den Insert-Startpunkt auf [b]. Drücken Sie dann gleichzeitig die **● REC**-Taste und die rechts daneben liegende Taste.
- (6) Drücken Sie **II** am Videorecorder und nach einigen Sekunden **II** am Camcorder. Die Insert-Aufnahme beginnt. Die Insert-Aufnahme endet automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Der Camcorder schaltet auf Aufnahme-Pause zurück.

So können Sie den Insert-Endpunkt ändern

Drücken Sie nach Schritt 5 die Taste ZERO SET MEMORY erneut, so dass die Anzeige ZERO SET MEMORY erlischt, und beginnen Sie dann mit Schritt 3.

Bei Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 5 gleichzeitig die Tasten **● REC** und **MARK** und unmittelbar danach die Taste **II**. Im Schritt 6 drücken Sie **II** an der Szene, ab der Sie aufnehmen wollen.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion sont remplacés par la nouvelle scène.

Si vous insérez une scène sur une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-TRV40E/TRV50E compris)

L'image et le son présenteront de la distorsion. Il est conseillé d'insérer les scènes sur une cassette enregistrée sur ce caméscope.

A la lecture de la scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie. L'image et le son au début et à la fin de l'insertion peuvent aussi présenter de la distorsion en mode LP.

Pour insérer une scène sans marquer la fin de l'insertion

Ignorez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ pour arrêter l'insertion.

Si vous appuyez sur FN

L'indicateur ZERO SET MEMORY n'apparaît pas.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene werden Bild und Ton der ursprünglichen Szene zwischen dem Start- und Endpunkt gelöscht.

Wenn Szenen in ein Band eingefügt werden, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV40E/TRV50E) bespielt wurde

Bild und Ton können gestört sein. Wir empfehlen deshalb neue Szenen nur in ein Band einzufügen, das mit diesem Camcorder bespielt wurde.

Bei der Wiedergabe der eingefügten Szene

Am Endpunkt der neuen Szene können Bild und Ton gestört sein. Bei einer LP-Aufzeichnung können Bild und Ton sowohl am Anfangs- als auch Endpunkt der neuen Szene gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt der Camcorders.

So können Sie eine Szene ohne Festlegung des Endpunktes einfügen

Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Drücken Sie am Ende der einzufügenden Szene die Taste ■.

Wenn auf FN gedrückt wird

Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erscheint nicht.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Doublage sonore

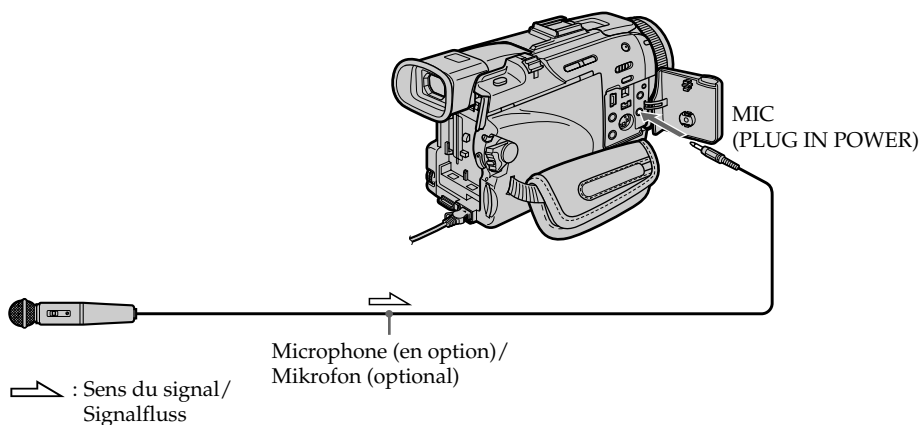
Vous pouvez enregistrer une bande son que vous ajouterez à la bande originale, enregistrée en mode 12 bits, en raccordant le caméscope à un appareil audio ou à un microphone. Pour ce faire, vous devez spécifier le début et la fin du passage qui doit être doublé. La bande son originale ne sera pas effacée entre ces deux points. Pour le doublage il faut utiliser la télécommande. Sélectionnez une des liaisons suivantes pour ajouter une bande son.

Raccordement d'un microphone à la prise MIC

Nachvertonung

Zum 12-Bit-Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen, ohne den Originalton zu löschen. Als Nachvertonungsquelle können Sie, wie im Folgenden gezeigt, ein Mikrofon oder ein Audiogerät an den Camcorder anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen. Verwenden Sie für die folgenden Vorgänge die Fernbedienung.

Anschluss eines Mikrofons an die MIC-Buchse

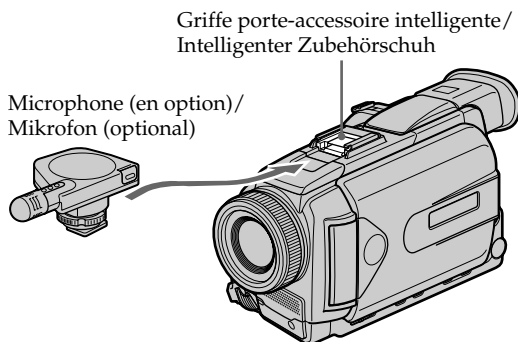


L'image et le son enregistrés peuvent être contrôlés sur un téléviseur relié au caméscope par le cordon de liaison audio/vidéo. Le haut-parleur ne restitue pas le son enregistré. Ecoutez-le par le téléviseur ou un casque

Wenn Sie den Camcorder über ein A/V-Kabel an einen Fernseher anschließen, können Sie Bild und Ton mitverfolgen. Der Ton ist nur über die Fernsehlautsprecher oder über Kopfhörer (nicht über den Lautsprecher des Camcorders) zu hören.

Doublage sonore

Raccordement d'un microphone par la griffe porte-accessoire intelligente

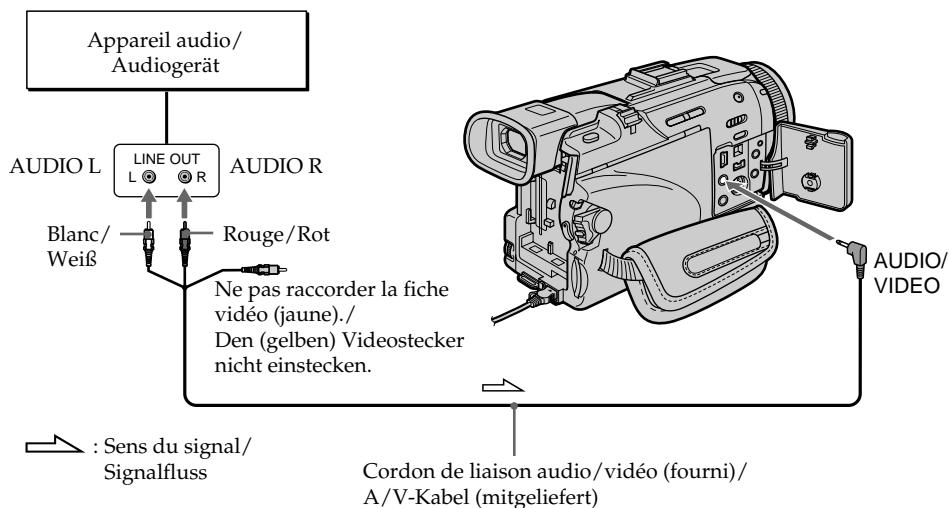


Nachvertonung

Anschluss eines Mikrofons an den intelligenten Zubehörschuh

Raccordement d'un cordon de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO

Anschluss eines A/V-Geräts an die AUDIO/VIDEO-Buchse



Doublage sonore

Doublage sonore avec le microphone intégré

Aucune liaison n'est nécessaire dans ce cas.

Remarque

Lorsque la prise AUDIO/VIDEO ou le microphone intégré est utilisé pour le doublage sonore, le signal vidéo n'est pas transmis par la prise S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Il faut vérifier l'image enregistrée sur l'écran. Le son peut être contrôlé à l'aide d'un casque.

Si vous avez réalisé toutes les liaisons

L'entrée audio sélectionnée en priorité pour l'enregistrement sera dans l'ordre :

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoire intelligente
- Prise AUDIO/VIDEO
- Microphone intégré

Nachvertonung

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

In diesem Fall ist kein Anschluss erforderlich.

Hinweis

Beim Nachvertonen über die AUDIO/VIDEO-Buchse oder mit dem eingebauten Mikrofon wird das Bildsignal nicht über die S VIDEO Buchse und die AUDIO/VIDEO-Buchse ausgegeben. Überprüfen Sie das Aufnahmebild auf dem Schirm und den Ton über Kopfhörer.

Wenn mehrere Nachvertonungsquellen angeschlossen sind

In diesem Fall besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

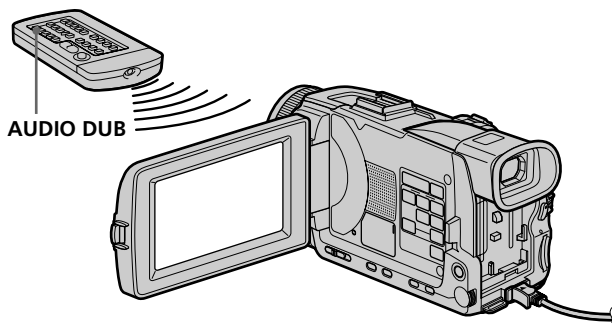
- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörschuh
- AUDIO/VIDEO-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Doublage sonore

Ajout d'une bande son à une cassette enregistrée

Choisissez une des liaisons mentionnées précédemment et raccordez l'appareil audio ou le microphone à votre caméscope, puis procédez de la façon suivante.

- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Localisez le début de l'enregistrement en appuyant sur ►. Appuyez ensuite sur II à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ●II apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur II et reproduisez en même temps la bande son que vous voulez enregistrer.
La nouvelle bande son est enregistrée en stéréo 2 (ST2) pendant la lecture. Pendant l'enregistrement de la nouvelle bande son, l'indicateur rouge ● apparaît à l'écran.
- (6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous voulez arrêter l'enregistrement.



Pour ajouter une nouvelle bande son avec plus de précision

Pendant la lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous voulez arrêter ultérieurement l'enregistrement.

Effectuez les étapes 3 à 5. L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où vous avez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Nachvertonung

Nachvertonungsvorgang

Schließen Sie das Audiogerät bzw. Mikrofon, wie auf den vorausgegangenen Seiten gezeigt, an den Camcorder an, und führen Sie dann den folgenden Vorgang aus.


- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Suchen Sie mit ► den Aufnahme-Startpunkt auf. Drücken Sie dann an diesem Punkt die Taste II, um den Camcorder auf Wiedergabe-Pause zu schalten.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung. Die grüne ●II-Anzeige erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie II, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle.
Das neue Tonsignal wird auf die Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während der Aufnahme erscheint die rote ●-Anzeige auf dem Schirm.
- (6) Drücken Sie ■, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

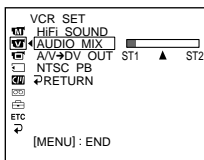
So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Contrôle de la nouvelle bande son


- (1) Reproduisez la cassette à laquelle vous avez ajouté une bande son.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner AUDIO MIX dans  des paramètres du menu, puis appuyez sur la molette.



- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la balance entre la bande son originale (ST1) et la nouvelle bande son (ST2), puis appuyez sur la molette.

Le réglage original de la bande son (ST1) de AUDIO MIX est rétabli cinq minutes environ après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie. Le réglage par défaut est la bande son originale.

Remarques

- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son sur une cassette enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son sur une cassette enregistrée en mode LP.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande son en enregistrant par la prise  DV IN/OUT.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande son à un passage vierge d'une cassette.

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) est raccordé au caméscope

Il ne sera pas possible d'ajouter une bande son à la cassette enregistrée.


Il est conseillé d'ajouter une bande son à une cassette enregistrée avec ce caméscope

Si vous voulez ajouter une bande son à une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-TRV40E/TRV50E compris), le son risque d'être de moindre qualité.

Si le taquet de protection est tiré (marque rouge visible)

Il ne sera pas possible d'enregistrer sur la cassette. Changez le taquet de position pour permettre l'écriture.


Wiedergabe des zusätzlichen Tons

- (1) Geben Sie das nachvertonte Band wieder.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option AUDIO MIX, und drücken Sie auf das Rad.

- (3) Stellen mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem Zusatzton (ST2) ein, und drücken Sie auf das Rad.

Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf die Ausgangseinstellung (ST1) zurückgesetzt. Es ist dann nur der Originalton zu hören.

Hinweise

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden.
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die  DV IN/OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.
- An einer Leerstelle des Bandes ist keine Nachvertonung möglich.

Wenn ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden

Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV40E/TRV50E) bespielt worden ist, ist die Tonqualität möglicherweise geringer.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann weder aufgenommen noch nachvertont werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Incrustation d'un titre

CM
only

Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez superposer un titre aux images. Lors de la lecture, ce titre restera affiché pendant cinq secondes.



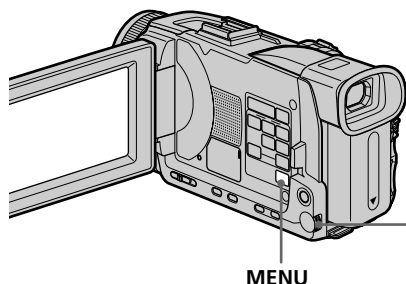
- (1) Pendant l'enregistrement, la pause d'enregistrement, la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez TITLE dans avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 257).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner COLOUR, SIZE ou POSITION, puis appuyez sur la molette. Le paramètre sélectionné apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les étapes ① et ② jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage. Pendant l'enregistrement, la lecture ou la pause de lecture :
L'indicateur TITLE SAVE apparaît à l'écran pendant cinq secondes et le titre est incrusté.
Pendant la pause :
L'indicateur TITLE apparaît. Lorsque vous appuyez sur START/STOP pour filmer, TITLE SAVE apparaît à l'écran pendant cinq secondes et le titre est incrusté.

Titeleinblendung

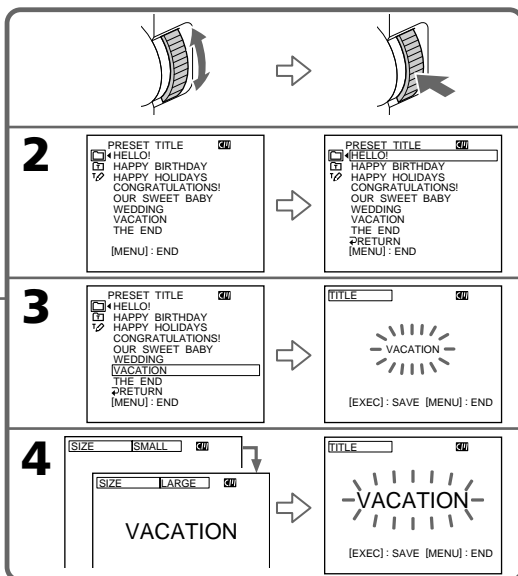
CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie bequem Titel in das Bild einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle fünf Sekunden lang angezeigt.

- (1) Während sich der Camcorder im Modus Aufnahme, Aufnahme-Bereitschaft, Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause befindet, drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei die Option TITLE (Seite 267).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel blinkt.
- (4) Falls erwünscht, ändern Sie Farbe, Größe und Position.
 - ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Parameter COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad. Der Parameter wird angezeigt.
 - ② Stellen Sie den Parameter mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5) Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden. In den Modi Aufnahme, Wiedergabe und Wiedergabe-Pause:
TITLE SAVE erscheint fünf Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel ist gespeichert.
Im Modus Standby:
TITLE erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint TITLE SAVE fünf Sekunden lang auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.



MENU



Si le taquet de protection de la cassette est tiré (marque rouge visible)

Vous ne pourrez pas incruster ni supprimer le titre. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'écriture.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez [] à l'étape 2.

Si la cassette contient un passage vierge

Vous ne pourrez pas incruster de titre sur ce passage.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

Les titres ne pourront pas être affichés correctement.

Titres incrustés avec le caméscope

- Ces titres sont affichés seulement par les appareils vidéo de format DV ^{Mini} DV dotés d'une fonction de titrage.
- Le point où vous avez incrusté un titre peut être interprété comme index lors de la recherche d'une séquence sur un autre appareil vidéo.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schalten Sie den Löschschutz ab, indem Sie die Löschschutzlamelle zurückschieben.

Zur Verwendung eigener Titel

Wählen Sie im Schritt 2 die Option [].

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

An einer Leerstelle kann kein Titel eingeblendet werden.

Wenn die Aufzeichnung durch eine Leerstelle unterbrochen ist

Der Titel wird möglicherweise nicht richtig angezeigt.

Hinweise zu den mit diesem Camcorder eingeblendeten Titeln

- Titel können nur von Videogeräten eingeblendet werden, die nach dem DV-Format (^{Mini} DV) arbeiten und mit Index-Titelfunktion ausgestattet sind.
- Wenn Sie mit einem anderen Gerät einen Suchvorgang ausführen, wird die Titeleinblendestelle möglicherweise als Indexsignal gewertet.

Incrustation d'un titre

Si la cassette contient trop de signaux d'index

Vous ne pourrez pas incruster de titre parce que la mémoire de la cassette à puce est pleine. Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Si vous ne voulez pas afficher les titres

Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les paramètres du menu (p. 257).

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante :
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) CYAN (cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante :
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Vous ne pouvez pas enregistrer un gros titre de 13 caractères. Si vous saisissez plus de 12 caractères, un petit titre sera automatiquement affiché même si vous avez sélectionné LARGE.
- Si vous sélectionnez SMALL, vous aurez le choix entre neuf positions de titre.
Si vous sélectionnez LARGE, vous aurez le choix entre huit positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres, si chaque titre contient cinq caractères

Toutefois, si la mémoire de la cassette à puce est pleine (dates, photos et noms de cassette) elle ne pourra contenir que 11 titres de cinq caractères chacun.

La capacité de la mémoire d'une cassette à puce est la suivante :

- six dates
- douze photos
- un nom de cassette

Si la marque " FULL" apparaît

C'est que la mémoire est pleine. Si vous effacez des titres, vous pourrez titrer la cassette.

Titeleinblendung

Wenn das Band zu viele Indexsignale enthält

Der Titel kann möglicherweise nicht eingeblendet werden, da der Speicherchip der Cassette voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht mehr benötigte Daten.

Wenn keine Titel eingeblendet werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter TITLE DSPL auf OFF (Seite 267).

Hinweise zur Titeleinblendung

- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
WHITE (Weiß) ↔ YELLOW (Gelb) ↔ VIOLET (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ CYAN (Cyan) ↔ GREEN (Grün) ↔ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Im LARGE-Modus können maximal 12 Zeichen eingegeben werden. Wenn Sie im LARGE-Modus 13 oder mehr Zeichen eingeben, wird die Größe automatisch zu SMALL reduziert.
- Bei der Titelgröße SMALL stehen neun Titelpositionen zur Auswahl.
Bei der Titelgröße LARGE stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel aus jeweils fünf Zeichen gespeichert werden

Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 11 Titel (aus jeweils fünf Zeichen) speichern.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips:


- sechs Datumsinformationen
- 12 Standbilder
- ein Cassettenname

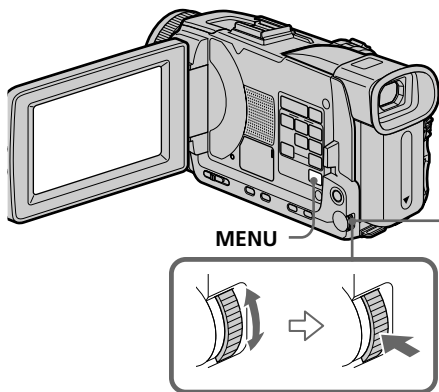
Wenn „ FULL" angezeigt wird

Der Speicherchip der Cassette ist voll. Löschen Sie nicht mehr benötigte Titel.

Incrustation d'un titre

Effacement d'un titre

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Appuyez sur MENU, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE dans , et appuyez sur la molette (p. 257).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre que vous voulez effacer, et appuyez sur la molette.
L'indicateur ERASE OK ? apparaît.
- (4) Assurez-vous que le titre est bien celui que vous voulez effacer, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, et appuyez sur la molette.
ERASING clignote à l'écran. L'indicateur COMPLETE apparaît lorsque le titre est effacé.




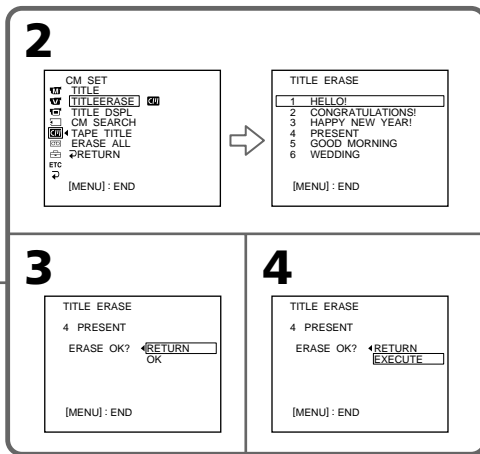
Pour annuler l'effacement d'un titre

Sélectionnez RETURN à l'étape 4 ou 5.

Titeleinblendung

Löschen eines Titels

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option TITLEERASE (Seite 267).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Titel, den Sie löschen wollen, und drücken Sie auf das Rad.
Die Bestätigungsfrage ERASE OK? erscheint.
- (4) Nachdem Sie sich nochmals vergewissert haben, dass Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
ERASING blinkt auf dem Schirm. Wenn der Titel gelöscht worden ist, erscheint die Anzeige COMPLETE.



Zum Verlassen des Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 4 oder 5 die Option RETURN.



Création de titres personnalisés

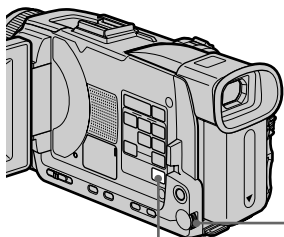
Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans le caméscope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1)** Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2)** Appuyez sur MENU, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLE dans **[TITLE]**, puis appuyez sur la molette (p. 257).
- (3)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **[V]**, puis appuyez sur la molette.
- (4)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, puis appuyez sur la molette.
- (5)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne contenant le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7)** Répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et validez le titre.
- (8)** Pour terminer le titrage, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.

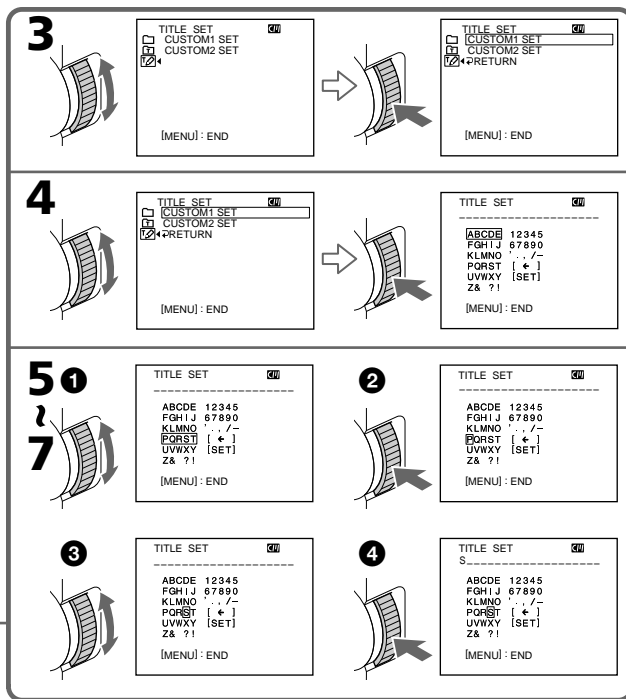
Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und im Camcorder abspeichern.

- (1)** Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
- (2)** Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option TITLE, und drücken Sie auf das Rad (Seite 267).
- (3)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (5)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (7)** Wiederholen Sie die Schritte 5 und 6, bis der Titel vollständig eingegeben ist.
- (8)** Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken.



MENU



Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 4, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez dessus. Le dernier caractère est effacé et vous pouvez corriger le titre.

Si vous mettez plus de cinq minutes pour saisir les caractères en mode de pause alors que le caméscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis de nouveau sur CAMERA, et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Erstellen eigener Titel

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 4 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird dabei gelöscht, und Sie können den Titel korrigieren.

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als fünf Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Zum Fortsetzen der Titeleingabe müssen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und wieder auf CAMERA stellen und dann erneut mit Schritt 1 beginnen. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf VCR stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.


Zum Eingeben einer Leerstelle

Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

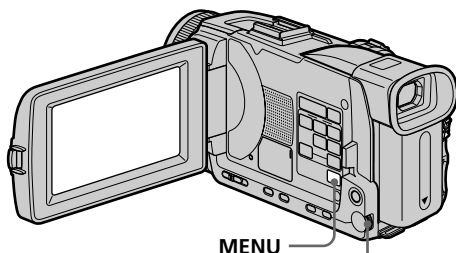
Titrage d'une cassette

CM
only

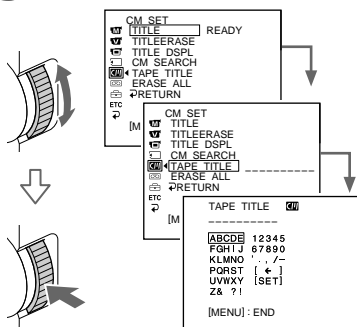
Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez la titrer. Le nom, qui peut contenir 10 caractères au maximum, reste enregistré dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR, le nom de la cassette apparaît pendant cinq secondes environ.

- (1) Insérez la cassette que vous voulez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (3) Appuyez sur MENU, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE dans , puis appuyez sur la molette (p. 257). L'écran de titrage de cassette apparaît.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne contenant le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 pour écrire le nom complet.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.

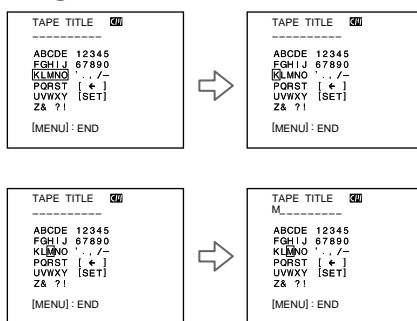
Le nom de la cassette est mémorisé.



3




4~6



Benennen einer Cassette

CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie einen bis zu 10 Zeichen langen Namen im Speicherchip der Cassette speichern. Dieser Name erscheint etwa fünf Sekunden lang, wenn Sie bei eingelegerter Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR schalten.

- (1) Legen Sie die Cassette ein.
- (2) Stellen Sie POWER auf CAMERA oder VCR.
- (3) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option TAPE TITLE, und drücken Sie auf das Rad (Seite 267). Das TAPE TITLE-Menü erscheint.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad.

Der Name wird gespeichert.

Titration d'une cassette

Pour effacer le nom de la cassette

A l'étape 4, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour changer le nom de la cassette

Insérez la cassette et enregistrez le nouveau nom de la cassette comme indiqué plus haut.

Si le taquet de protection de la cassette est tiré (marque rouge visible)

Vous ne pourrez pas titrer la cassette. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'écriture.

Si la cassette contient trop de signaux d'index

Vous ne pourrez pas titrer la cassette parce que la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données inutiles.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette

Lorsque le nom de la cassette est affiché, quatre titres sont également affichés.

Si l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

C'est que la mémoire de la cassette est pleine. "-----" indique le nombre de caractères pouvant être sélectionnés pour le nom.

Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ? !], puis sélectionnez l'espace.

Benennen einer Cassette

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 4 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann kein Name eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Wenn auf dem Band zu viele Indexsignale gespeichert sind

In diesem Fall ist kein Benennen der Cassette möglich, da der Speicherchip voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht mehr benötigte Daten.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind

Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip der Cassette voll.

„-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.


Zum Eingeben einer Leerstelle

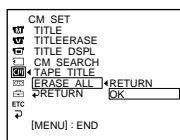
Wählen Sie [Z& ? !] und dann die Leerstelle.

Titrage d'une cassette

Effacement de toutes les données de la cassette à puce

Vous pouvez effacer toutes les données de la cassette à puce.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Appuyez sur MENU, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL dans , puis appuyez sur la molette (p. 257).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, et appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.



- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, et appuyez sur la molette. ERASING clignote à l'écran. Lorsque toutes les données sont effacées, COMPLETE apparaît.


Pour annuler la suppression

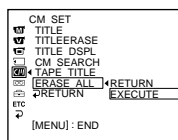
Sélectionnez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 3 ou 4.

Benennen einer Cassette

Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip

Durch das folgende Verfahren können Sie alle Daten im Speicherchip löschen.

- (1) Stellen Sie POWER auf CAMERA oder VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option ERASE ALL, und drücken Sie auf das Rad (Seite 267).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.



- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. ERASING blinkt auf dem Schirm. Wenn alle Daten gelöscht worden sind, erscheint COMPLETE.

So können Sie den Löschbetrieb verlassen

Wählen Sie im Schritt 3 oder 4 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN.

Utilisation d’un “Memory Stick” – Introduction

Vous pouvez enregistrer des images sur le “Memory Stick” fourni avec le caméscope. Ces images pourront facilement être affichées, copiées ou supprimées ultérieurement. Elles pourront aussi être transférées sur un autre appareil, par exemple un ordinateur, par l’intermédiaire du câble USB (spécial “Memory Stick”) fourni avec le caméscope.

Format des fichiers

Image fixe (JPEG)

Le caméscope compresse les données d’images dans le format JPEG (extension .jpg).

Image animée (MPEG)

Le caméscope compresse les données d’images dans le format MPEG (extension .mpg).

Nom typique d’un fichier d’image

Image fixe

100-0001 : Ce nom de fichier apparaît à l’écran du caméscope.

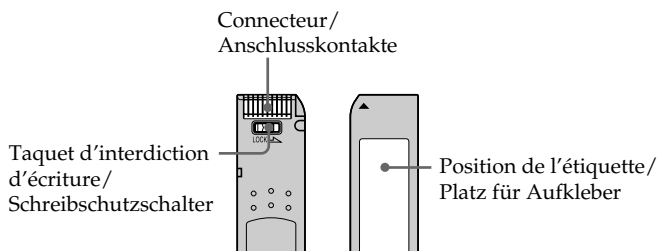
Dsc00001.jpg : Ce nom de fichier apparaît à l’écran de l’ordinateur.

Image animée

MOV00001 : Ce nom de fichier apparaît à l’écran du caméscope.

Mov00001.mpg : Ce nom de fichier apparaît à l’écran de l’ordinateur.

Utilisation d’un “Memory Stick”



- Il n’est pas possible d’enregistrer ni de supprimer des images fixes lorsque le taquet d’interdiction d’écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK.
- La position et la forme du taquet d’interdiction d’écriture dépend du modèle de “Memory Stick”.
- Il est conseillé de faire une copie de sauvegarde de données importantes sur le disque dur de votre ordinateur.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Sie können Standbilder im *Memory Stick* speichern, aus dem *Memory Stick* auslesen und löschen. Außerdem können Sie Bilddaten mit dem mitgelieferten *Memory Stick*-USB-Kabel zu einem Computer usw. übertragen.

Das Dateiformat

Standbilder (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Film (MPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im MPEG-Format (Erweiterung .mpg).

Typischer Name einer Bilddatei

Standbild

100-0001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.

Dsc00001.jpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

Film

MOV00001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.

Mov00001.mpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

Vor Verwendung des Memory Stick

- Wenn der Schreibschuttschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, können Sie Bilder weder speichern noch löschen.
- Die Position und Form des Schreibschuttschalters ist je nach Modell verschieden.
- Von wichtigen Daten der Festplatte sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

- Les données d'images peuvent être endommagées dans les cas suivants :
 - Vous éjectez le "Memory Stick" ou éteignez le caméscope pendant la lecture ou l'écriture de données.
 - Vous utilisez un "Memory Stick" près d'un champ magnétique, ou le "Memory Stick" est exposé à de l'électricité statique.
- Évitez le contact des parties métalliques du connecteur avec des objets métalliques ou les doigts.
- Collez l'étiquette à la bonne position.
- Ne pliez pas le "Memory Stick" et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas non plus à des chocs.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le "Memory Stick".
- Ne mouillez pas le "Memory Stick".
- N'utilisez pas le "Memory Stick" dans les lieux suivants :
 - Extrêmement chauds, comme dans une voiture garée en plein soleil
 - Exposés aux rayons du soleil
 - Très humides ou exposés à des gaz corrosifs
- Lorsque vous portez ou rangez un "Memory Stick", mettez-le toujours dans son étui.

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows ou Macintosh ne sont pas garantis compatibles avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'images

- Les fichiers d'images enregistrés sur un "Memory Stick" avec ce caméscope sont conformes au standard universel établi par le JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) pour l'archivage des fichiers de caméra. Il n'est pas possible de reproduire ces fichiers sur un appareil n'utilisant pas ce standard (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770). (Ces modèles sont commercialisés dans certains pays.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé sur un autre appareil, vous pouvez le formater sur votre caméscope (p. 256). Notez, toutefois, que toutes les images enregistrées sur ce "Memory Stick" seront supprimées par le formatage.

- "Memory Stick" et  sont des marques de fabrique de Sony Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont soit des marques de fabrique soit des marques déposées de leurs sociétés respectives. Par ailleurs, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Verwendung des Memory Stick – Einführung


- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie beim Schreiben oder Lesen der Daten den *Memory Stick* herausnehmen oder die Stromversorgung ausschalten.
 - Wenn der *Memory Stick* statischer Elektrizität oder starken Magnetfeldern ausgesetzt wird.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen und nicht mit Ihren Fingern.
- Bringen Sie den Aufkleber nur auf der vorgesehenen Stelle an.
- Verbiegen Sie den *Memory Stick* nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den *Memory Stick* nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, dass der *Memory Stick* nicht nass wird.
- An folgenden Plätzen darf der *Memory Stick* weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto, in der Nähe von Wärme oder Feuer.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den *Memory Stick* bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Wenn der Memory Stick mit einem Computer formatiert wurde

Ein *Memory Stick*, der unter Windows oder mit einem Macintosh formatiert wurde, ist möglicherweise nicht mit diesem Camcorder kompatibel.

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

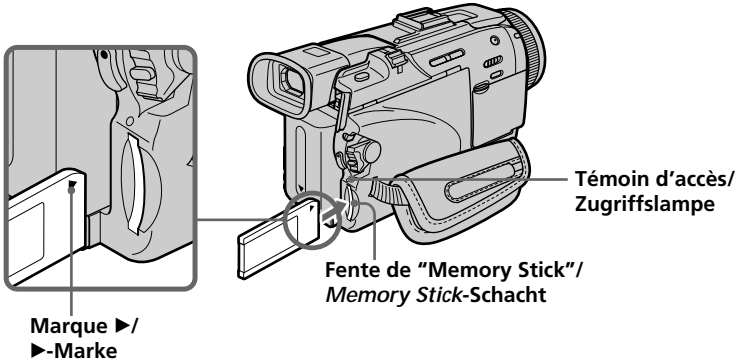
- Der Camcorder speichert die Dateien nach dem Kameradateispeicher-Standard der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) im *Memory Stick*. Bilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Die genannten Modelle sind nicht in allen Ländern erhältlich.)
- Wenn ein mit einem anderen Gerät verwendeter *Memory Stick* nicht richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit Ihrem Camcorder (Seite 266). Beachten Sie, dass beim Formatieren alle Daten des *Memory Stick* gelöscht werden.

- *Memory Stick* und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.
- Auch einige andere in der Anleitung erwähnten Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen.
Die Kennzeichnungen „TM“ und „®“ sind teilweise in der Anleitung weggelassen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Insertion du "Memory Stick"

Insérez le "Memory Stick" à fond dans la fente de "Memory Stick" avec la marque ► orientée vers la fente, comme indiqué sur l'illustration.



Ejection du "Memory Stick"

Appuyez légèrement sur le "Memory Stick" pour l'éjecter.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez et ne cognez pas le caméscope parce qu'il est en train de lire ou d'inscrire des données sur le "Memory Stick". N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

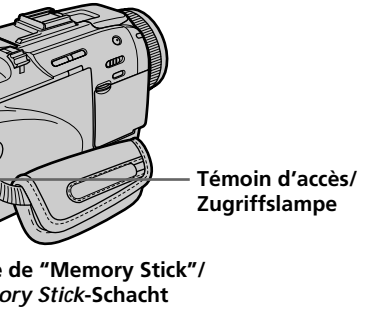
Si MEMORY STICK ERROR s'affiche

Réinsérez le "Memory Stick" plusieurs fois de suite. Si l'indicateur reste affiché, le "Memory Stick" est probablement endommagé. Dans ce cas, utilisez un autre "Memory Stick".

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Einsetzen des Memory Stick

Schieben Sie den *Memory Stick* mit der ►-Marke zum *Memory Stick*-Fach weisend vollständig ein (siehe Abbildung).



Auswerfen des Memory Stick

Drücken Sie leicht auf den *Memory Stick*.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Der Camcorder liest Daten aus dem *Memory Stick* oder schreibt Daten in den *Memory Stick*. Halten Sie ihn ruhig, stoßen Sie ihn nirgends an, schalten Sie ihn nicht aus und nehmen Sie den *Memory Stick* nicht heraus, da sonst die Bilddaten zerstört werden können.

Wenn „ MEMORY STICK ERROR“ angezeigt wird

Nehmen Sie den *Memory Stick* mehrmals heraus und setzen Sie ihn wieder ein. Wenn die Anzeige danach immer noch erscheint, ist der *Memory Stick* möglicherweise beschädigt und muss ersetzt werden.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Utilisation de l'écran tactile

La plupart des boutons de commande du "Memory Stick" apparaissent à l'écran LCD. Touchez directement l'écran LCD avec le doigt ou avec le stylet (DCR-TRV50E seulement) fourni pour activer les différentes fonctions.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir l'écran LCD. Des boutons de commande apparaissent à l'écran LCD. Vous pouvez changer de mode (lecture/enregistrement) en appuyant sur PLAY/CAM.
- (3) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur PAGE2 pour passer à la PAGE2. D'autres boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur PAGE3 pour passer à la PAGE3. De nouveaux boutons de commande apparaissent à l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur la fonction souhaitée. Pour les fonctions, reportez-vous aux pages correspondantes dans ce manuel.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Verwendung des Berührungsschirms

Die meisten Steuertasten für den *Memory Stick* werden auf dem LCD-Schirm angezeigt. Berühren Sie sie mit Ihren Fingern oder dem mitgelieferten Stift (nur DCR-TRV50E).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.
Steuertasten erscheinen auf dem LCD-Schirm. Durch Drücken von PLAY/CAM können Sie zwischen Memory-Wiedergabebetrieb und Memory-Kamerabetrieb umschalten.
- (3) Drücken Sie auf FN. Steuertasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie auf PAGE2, um Seite PAGE2 aufzurufen. Steuertasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie auf PAGE3, um Seite PAGE3 aufzurufen. Steuertasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (6) Drücken Sie auf die gewünschte Steuertaste. Siehe hierzu die betreffenden Seiten in der Anleitung.

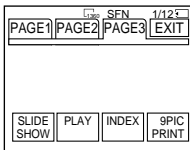
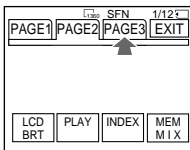
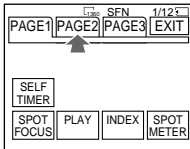
Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Verwendung des Memory Stick - Einführung

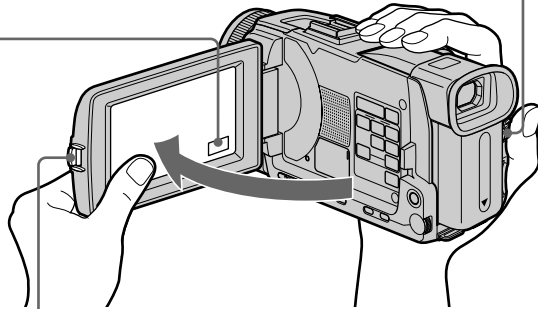
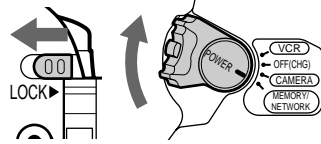
3~6

FN

En mode
d'enregistrement/
Memory-Kamerabetrieb

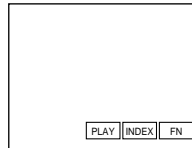


1

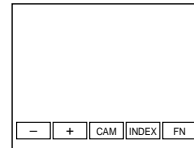


2

En mode
d'enregistrement/
Memory-Kamerabetrieb



En mode de lecture
(image fixe)/
Memory-
Wiedergabebetrieb
(Standbild)



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour valider un réglage

Appuyez sur OK.

Pour annuler un réglage

Appuyez sur OFF pour revenir à PAGE1/
PAGE2/PAGE3.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Bestätigen der Einstellungen

Drücken Sie auf OK.

Zum Verlassen des Einstellvorgangs

Drücken Sie auf OFF, um zu PAGE1/
PAGE2/PAGE3 zurückzukehren.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière de l'écran LCD, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index.
- Ne pas appuyer sur l'écran LCD avec un objet pointu. Utilisez le stylet fourni (DCR-TRV50E seulement).
- Ne pas appuyer trop fort sur l'écran LCD.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage (CALIBRATION) est nécessaire (p. 303).
- Lorsque l'écran LCD est sale, nettoyez-le avec le tissu fourni.

Lorsque vous validez une fonction

Une barre verte apparaît au-dessus.

Si des fonctions ne sont pas disponibles







Elles deviennent grises.

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants :

Mode d'enregistrement

PAGE1	SELFTIMER, SPOT FOCUS, PLAY, INDEX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	SLIDE SHOW, PLAY, INDEX, 9PIC PRINT

Mode de lecture

PAGE1	PB ZOOM, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, DATA CODE,  , 
PAGE3	SLIDE SHOW, CAM, INDEX, 9PIC PRINT,  , 

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Hinweise

- Drücken Sie die Berührungstasten mit Ihrem Daumen, während Sie den LCD-Schirm von hinten unterstützen. Oder drücken Sie die Berührungstasten leicht mit Ihrem Zeigefinger oder dem mitgelieferten Stift.
- Auf keinen Fall dürfen die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm mit einem spitzen Gegenstand gedrückt werden. Nur der beim Camcorder mitgelieferte Stift (nur DCR-TRV50E) darf verwendet werden.
- Drücken Sie nicht zu fest auf den LCD-Schirm.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf dem LCD-Schirm, bis die Anzeige erscheint. Mit DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder können die Anzeigen ein- und ausgeschaltet werden.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, muss eine Kalibrierung (CALIBRATION) vorgenommen werden (Seite 303).
- Wenn der LCD-Schirm verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem mitgelieferten Tuch.

Beim Ausführen einer Funktion

Ein grüner Balken erscheint über der Funktion.

Wenn eine Funktion nicht verfügbar ist







Die Farbe der Funktion ändert sich zu grau.

Durch Drücken von FN erscheinen folgende Tasten:

Im Memory-Kamerabetrieb

PAGE1	SELFTIMER, SPOT FOCUS, PLAY, INDEX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	SLIDE SHOW, PLAY, INDEX, 9PIC PRINT


Im Memory-Wiedergabebetrieb

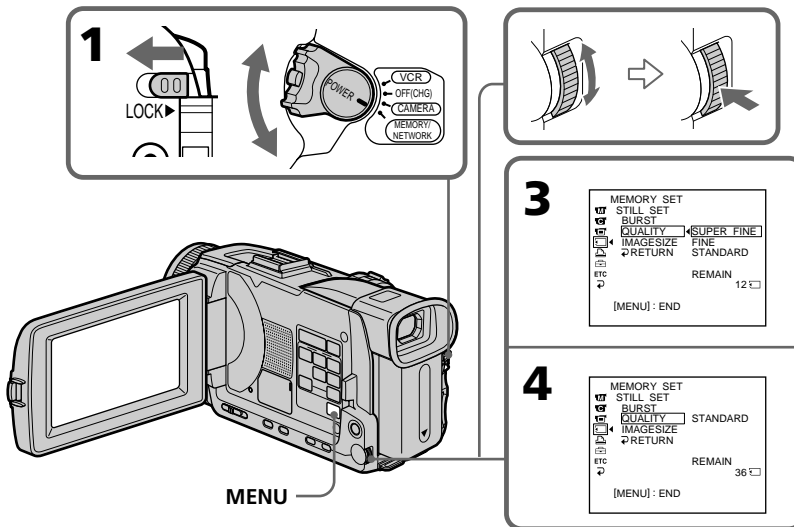
PAGE1	PB ZOOM, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, DATA CODE,  , 
PAGE3	SLIDE SHOW, CAM, INDEX, 9PIC PRINT,  , 

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Sélection de la qualité de l'image fixe

La qualité de l'image peut être sélectionnée lors de l'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est SUPER FINE.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez STILL SET dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 255).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la qualité souhaitée, puis appuyez sur la molette.



Verwendung des Memory Stick – Einführung

Wahl der Bildqualität

Die Bildqualität, mit der ein Standbild aufgenommen wird, kann eingestellt werden. Im Ausgangszustand ist die Qualität SUPER FINE gewählt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option STILL SET (Seite 265).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie auf das Rad.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglages de qualité de l'image

Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)	C'est la meilleure qualité d'image de ce caméscope. Le nombre d'images fixes pouvant être enregistrées dans ce mode est inférieur au mode FINE. L'image est compressée à 1/3 environ.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à 1/6 ^e environ.
STANDARD (STD)	C'est la qualité normale de l'image de ce caméscope. L'image est compressée à 1/10 ^e environ.

Remarque

Dans certains cas, le changement de qualité n'aura aucun effet. Cela dépend des images prises.

Différences entre les trois qualités de l'image

Les images enregistrées sont compressées dans le format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La mémoire utilisée par chaque image dépend de la qualité et de la taille choisies, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. (Vous pouvez sélectionner 1360 × 1020 ou 640 × 480 comme taille dans les paramètres du menu.)

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)	Ein Bild höchstmöglicher Qualität wird gespeichert. Die Anzahl der speicherbaren Bilder ist geringer als im FINE-Modus. Die Bilddaten werden auf etwa 1/3 komprimiert.
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert. Die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert. Die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Hinweis

Wie sehr sich die Bildqualität bei Wahl einer anderen Stufe ändert, hängt vom Motiv ab. In einigen Fällen ist die Änderung kaum oder gar nicht bemerkbar.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden nach dem JPEG-Format komprimiert. Der erforderliche Speicherplatz hängt von der gewählten Bildqualität und der Bildgröße ab. (Im Menü können Sie zwischen 1360 × 1020 und 640 × 480 wählen.) Siehe hierzu die folgenden Tabellen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Taille de l'image 1360 × 1020

Qualité d'image	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	900 Ko environ
FINE	450 Ko environ
STANDARD	300 Ko environ

Taille de l'image 640 × 480

Qualité d'image	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	190 Ko environ
FINE	100 Ko environ
STANDARD	60 Ko environ

Indicateur de qualité de l'image

L'indicateur de qualité n'apparaît pas pendant la lecture.

Lorsque vous sélectionnez la qualité de l'image

Le nombre d'images que vous pouvez prendre avec la qualité sélectionnée est indiqué à l'écran.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Bei der Bildgröße 1360 × 1020

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 900 KB
FINE	etwa 450 KB
STANDARD	etwa 300 KB

Bei der Bildgröße 640 × 480

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 190 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Während der Wiedergabe wird die Bildqualität nicht angezeigt.

Beim Einstellen der Bildqualität

Die Anzahl der Bilder, die in der momentanen Bildqualität aufgenommen werden können, wird auf dem Schirm angezeigt.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Sélection de la taille de l'image

Vous avez le choix entre deux tailles d'image.


Images fixes : 1360 × 1020 ou 640 × 480.

(Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou VCR, la taille de l'image se règle automatiquement sur 640 × 480.)

Le réglage par défaut est 1360 × 1020.

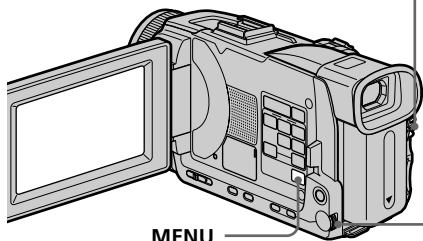
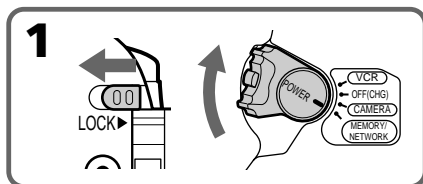
Images animées : 320 × 240 ou 160 × 112

Le réglage par défaut est 320 × 240.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET (image fixe) ou MOVIE SET (image animée) dans , puis appuyez sur la molette (p. 255).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IMAGESIZE, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la taille de l'image, puis appuyez sur la molette.

L'indicateur change de la façon suivante :

Images fixes :  ↔ 
Images animées :  ↔ 



Verwendung des Memory Stick - Einführung

Wahl der Bildgröße

Zwischen zwei Bildgrößen kann gewählt werden.


Standbilder: 1360 × 1020 oder 640 × 480.

(Steht der POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR, wird automatisch 640 × 480 gewählt.)





Im Ausgangszustand ist 1360 × 1020 gewählt.

Film: 320 × 240 oder 160 × 112.

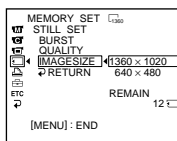
Im Ausgangszustand ist 320 × 240 gewählt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option STILL SET (Standbild) oder MOVIE SET (Film), und drücken Sie auf das Rad (Seite 265).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IMAGESIZE, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie auf das Rad.

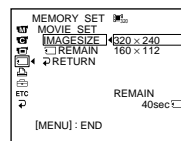
Die Anzeige ändert sich wie folgt:

Standbild:  ↔ 
Film:  ↔ 

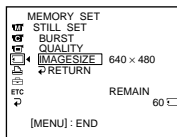
3 STILL SET



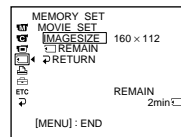
MOVIE SET







4 STILL SET



MOVIE SET



Réglages de la taille de l'image/Bildgrößen-Einstelloptionen

Réglage/ Einstellung	Signification/ Bedeutung	Indicateur/Anzeige
1360 × 1020	Enregistrement d'images fixes de 1360 × 1020/ Standbilder der Größe 1360 × 1020 werden aufgezeichnet.	 1360
640 × 480	Enregistrement d'images fixes de 640 × 480/ Standbilder der Größe 640 × 480 werden aufgezeichnet.	 640
320 × 240	Enregistrement d'images animées de 320 × 240/ Filmbilder der Größe 320 × 240 werden aufgezeichnet.	 320
160 × 112	Enregistrement d'images animées de 160 × 112/ Filmbilder der Größe 160 × 112 werden aufgezeichnet.	 160

Nombre approximatif d'images fixes
pouvant être enregistrées sur un
"Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" varie selon la qualité et la taille d'image sélectionnées et selon la complexité du sujet.

Ungefähre Anzahl der im Memory
Stick speicherbaren Standbilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der gewählten Bildqualität, der Bildgröße und dem Detailreichtum des Bildes ab.

Qualité de l'image/ Bildqualität	Taille de l'image/ Bildgröße	Type de "Memory Stick"/ Kapazität des Memory Stick				
		8 Mo (fourni)/ 8MB (mitgeliefert)	16 Mo (en option)/ 16MB (optional)	32 Mo (en option)/ 32MB (optional)	64 Mo (en option)/ 64MB (optional)	128 Mo (en option)/ 128MB (optional)
SUPER FINE	1360 × 1020	8 images/ 8 Bilder	17 images/ 17 Bilder	35 images/ 35 Bilder	71 images/ 71 Bilder	140 images/ 140 Bilder
	640 × 480	40 images/ 40 Bilder	80 images/ 80 Bilder	160 images/ 160 Bilder	325 images/ 325 Bilder	650 images/ 650 Bilder
FINE	1360 × 1020	17 images/ 17 Bilder	34 images/ 34 Bilder	69 images/ 69 Bilder	140 images/ 140 Bilder	280 images/ 280 Bilder
	640 × 480	80 images/ 80 Bilder	160 images/ 160 Bilder	325 images/ 325 Bilder	650 images/ 650 Bilder	1310 images/ 1310 Bilder
STANDARD	1360 × 1020	25 images/ 25 Bilder	50 images/ 50 Bilder	100 images/ 100 Bilder	205 images/ 205 Bilder	415 images/ 415 Bilder
	640 × 480	120 images/ 120 Bilder	240 images/ 240 Bilder	485 images/ 485 Bilder	980 images/ 980 Bilder	1970 images/ 1970 Bilder

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Temps approximatif d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

Le temps d'enregistrement varie selon la taille d'image sélectionnée et la complexité du sujet.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Ungefähre Länge des im Memory Stick aufnehmbaren Films

Die Filmaufnahmezeit hängt von der gewählten Bildqualität und dem Detailreichtum des Motivs ab.

Taille de l'image/ Bildgröße	Type de "Memory Stick"/ Kapazität des Memory Stick				
	8 Mo (fourni)/ 8MB (mitgeliefert)	16 Mo (en option)/ 16MB (optional)	32 Mo (en option)/ 32MB (optional)	64 Mo (en option)/ 64MB (optional)	128 Mo (en option)/ 128MB (optional)
320 × 240	1 min. 20 sec./ 1 Min. 20 Sek.	2 min. 40 sec./ 2 Min. 40 Sek.	5 min. 20 sec./ 5 Min. 20 Sek.	10 min. 40 sec./ 10 Min. 40 Sek.	21 min. 20 sec./ 21 Min. 20 Sek.
160 × 112	5 min. 20 sec./ 5 Min. 20 Sek.	10 min. 40 sec./ 10 Min. 40 Sek.	21 min. 20 sec./ 21 Min. 20 Sek.	42 min. 40 sec./ 42 Min. 40 Sek.	85 min. 20 sec./ 85 Min. 20 Sek.

Le tableau ci-dessus indique le temps d'enregistrement et le nombre approximatif d'images fixes et animées pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" formaté par le caméscope.

Remarque

Si des images fixes enregistrées en 1360 × 1020 sur le caméscope sont reproduites sur un autre appareil ne supportant pas cette taille, l'image n'apparaîtra pas complètement.

Die Tabellen zeigen die Anzahl der aufnehmbaren Standbilder und die Filmaufnahmezeit für den Fall an, dass der *Memory Stick* im Camcorder formatiert wurde.

Hinweis

Wenn ein mit diesem Camcorder aufgenommenes 1360 × 1020-Bild mit einem anderen, dieses Bildformat nicht unterstützenden Gerät wiedergegeben wird, erscheint möglicherweise nicht das volle Bild.

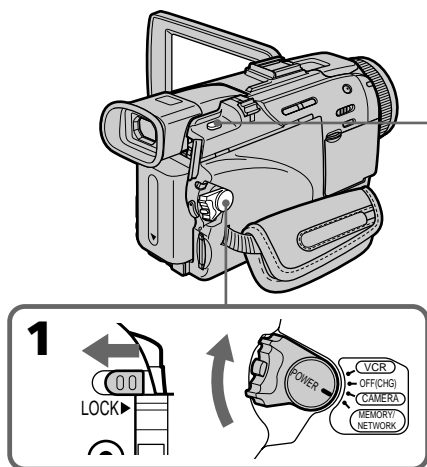
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos dans la mémoire

Des images fixes peuvent être enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO. La marque verte ● cesse de clignoter et s'allume. La luminosité de l'image et la mise au point s'ajustent sur le centre de l'image et les réglages obtenus sont verrouillés. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe apparaît après le déclenchement de l'obturateur (son du déclenchement audible). L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît. L'image est enregistrée sur le "Memory Stick" au moment où vous appuyez à fond sur PHOTO.



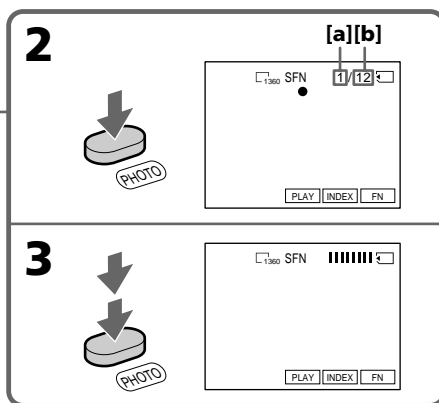
Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick - Memory Photo-Aufnahme

Standbilder können wie folgt auf den *Memory Stick* aufgenommen werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Die grüne ●-Marke hört auf zu blinken und erscheint ständig. Helligkeit und Schärfe werden auf die Bildmitte eingestellt und gehalten. Die Aufnahme beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Der Verschlussston ist zu hören, danach erscheint das Standbild. Das Bild, das beim festen Drücken auf PHOTO zu sehen war, wird auf den *Memory Stick* aufgenommen. Wenn die Balkenanzeige erlischt, ist die Aufnahme beendet.



- [a]: Nombre d'images enregistrées / Anzahl der gespeicherten Bilder
[b]: Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick" / Anzahl der ungefähr im *Memory Stick* speicherbaren Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos dans la mémoire

Vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause

Pour le détail, voir page 63.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Mode Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Mode Sports de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Il n'est pas possible d'éteindre le caméscope ni d'appuyer sur PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran au moment où vous appuyez sur cette touche.

Lorsque vous appuyez légèrement sur PHOTO à l'étape 2

L'image vacille momentanément. C'est normal.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles sont enregistrées sur le "Memory Stick".

Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture.

Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération (p. 56).

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

L'angle de vue est légèrement plus grand que lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick

– Memory Photo-Aufnahme

Auch während sich der Camcorder im Bandaufnahme- oder Bandaufnahme-Bereitschaftsbetrieb befindet, kann ein Standbild auf den Memory Stick aufgenommen werden

Einzelheiten finden Sie auf Seite 63.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Wide
- Digitalzoom
- SteadyShot
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Sport-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Während ein Standbild aufgezeichnet wird

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden und die Taste PHOTO arbeitet nicht.

Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder zeichnet das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Wenn im Schritt 2 die Taste PHOTO leicht gedrückt wird

Das Bild flackert kurzzeitig. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Der Data Code

Der Data Code (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) wird während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, die Daten werden jedoch stets mit auf den *Memory Stick* aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie diese Daten anzeigen, indem Sie DATA CODE auf dem Berührungsschirm oder der Fernbedienung drücken (Seite 56).

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht


Der Blickwinkel ist etwas größer als bei Einstellung des POWER-Schalters auf CAMERA.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire


Enregistrement d'images en continu

Il est possible d'enregistrer des images fixes en continu. Sélectionnez un des quatre modes suivants dans les paramètres du menu avant d'enregistrer.

NORMAL [a]

Si 1360 × 1020 est sélectionné comme taille d'image, trois images pourront être enregistrées et si 640 × 480 est sélectionné, neuf images pourront être enregistrées à 0,5 seconde d'intervalles. ()

HIGH SPEED [a]


Le caméscope enregistre au maximum 16 images de 640 × 480 à 0,07 seconde d'intervalles. ()

EXP BRKTG (Exposure Bracketing)

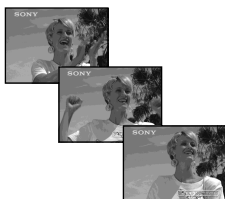
Trois images exposées différemment peuvent être enregistrées à 0,5 sec d'intervalles.

(**BRK**)

MULTI SCR N (Multi Screen) [b]

Neuf images fixes sont prises à 0,4 seconde d'intervalles environ et affichées sur une seule page divisée en neuf cases. Les images fixes sont enregistrées en 640 × 480. ()

[a]




Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme


Aufnahmen von Standbildsequenzen

Standbilder können kontinuierlich aufgenommen werden. Wählen Sie im Menü einen der folgenden vier Modi, bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen.

NORMAL [a]

Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus bis zu drei Standbildern der Größe 1360 × 1020 bzw. neun Standbilder der Größe 640 × 480 in Intervallen von etwa 0,5 Sekunden auf. ()


HIGH SPEED [a]

Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus bis zu 16 Standbildern der Größe 640 × 480 in Intervallen von etwa 0,07 Sekunden auf. ()

EXP BRKTG (Exposure Bracketing)

Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus drei Bildern mit jeweils unterschiedlicher Belichtung in Intervallen von etwa 0,5 Sekunden auf. (**BRK**)


MULTI SCR N (Multi Screen) [b]

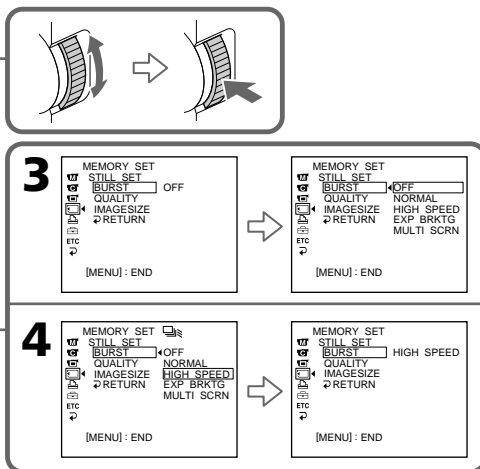
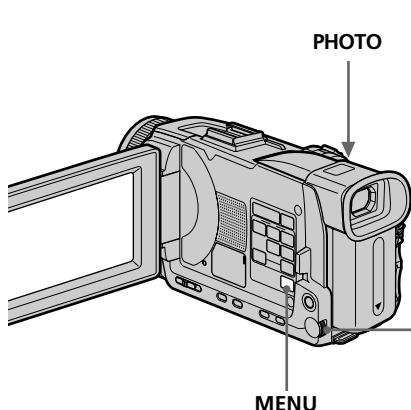
Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus neun Standbildern in Intervallen von etwa 0,4 Sekunden auf und bildet sie in neun Feldern auf einer Seite ab. Die Standbilder besitzen die Größe 640 × 480. ()

[b]




Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET dans , puis appuyez sur la molette (p. 255).
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner BURST, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour éteindre le menu.
- (6) Appuyez à fond sur PHOTO.




Si le "Memory Stick" est saturé

 FULL apparaît à l'écran et il n'est pas possible d'enregistrer d'images fixes sur ce "Memory Stick".

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad bei  die Option STILL SET, und drücken Sie auf das Rad (Seite 265).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option BURST, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige abzuschalten.
- (6) Drücken Sie fest auf PHOTO.

Wenn der Memory Stick voll ist

„ FULL“ erscheint auf dem Schirm, und es können keine weiteren Standbilder mehr im Memory Stick gespeichert werden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos dans la mémoire

Nombre d'images fixes enregistrées en continu

Le nombre d'images fixes pouvant être enregistrées dépend de la qualité d'image sélectionnée et de la capacité du "Memory Stick".

En mode d'enregistrement continu

Le flash ne fonctionne pas.

Lors de l'enregistrement avec le retardateur ou la télécommande

Le nombre maximal d'images fixes est automatiquement enregistré.


Lorsque NORMAL ou HIGH SPEED est sélectionné

Le nombre maximal d'images fixes est enregistré tant que vous maintenez la pression sur PHOTO. Relâchez PHOTO pour arrêter l'enregistrement.

Lorsque HIGH SPEED est sélectionné

Un scintillement ou changement de couleur peut se produire. La mise au point sur les sujets rapprochés n'est pas non plus possible.

Si l'espace libre sur le "Memory Stick" est inférieur à trois photos

Vous ne pourrez pas effectuer de bracketing (EXP BRKTG).  FULL s'affiche lorsque vous appuyez sur PHOTO.

Effet obtenu avec le bracketing (EXP BRKTG)

L'effet obtenu n'apparaît pas toujours clairement sur l'écran LCD.

Il est conseillé de regarder les images sur un téléviseur ou un ordinateur pour mieux voir la différence d'exposition.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick*

– Memory Photo-Aufnahme

Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder

Die Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder hängt von der Bildgröße und der Kapazität des *Memory Stick* ab.

Während der Aufnahme einer Bildsequenz

Der Blitz arbeitet nicht.

Beim Aufnehmen mit dem Selbstauslöser oder der Fernbedienung

Der Camcorder nimmt so lange Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist.


Im NORMAL- oder HIGH SPEED-Modus

Wenn Sie PHOTO fest gedrückt halten, nimmt Camcorder so lange Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist. Zum Beenden der Aufnahme lassen Sie PHOTO los.

Im HIGH SPEED-Modus

Das Bild kann flackern oder die Farbe kann sich ändern. Außerdem ist in diesem Modus kein Fokussieren auf nahe Motive möglich.

Wenn der Speicherplatz des *Memory Stick* nicht mehr für drei Bilder ausreicht

Es kann nicht im Modus Exposure Bracketing (EXP BRKTG) aufgenommen werden. Bei Drücken von PHOTO erscheint " FULL".

Beurteilung der im EXP BRKTG-Modus

(Exposure Bracketing) aufgenommenen Bilder

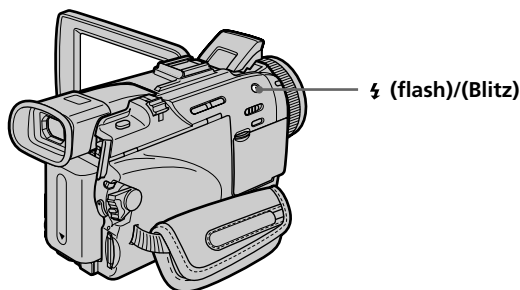
Auf dem LCD-Schirm ist der Unterschied zwischen den einzelnen Bildern manchmal nicht gut zu sehen.

Wir empfehlen deshalb die Bilder auf einem Fernseher oder Computerschirm anzuzeigen.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Enregistrement d'images au flash

Le flash ressort automatiquement du caméscope. Le réglage par défaut est le flash automatique (pas indicateur). Pour changer le réglage du flash, appuyez de façon répétée sur **⚡** (flash) de sorte que l'indicateur de flash souhaité apparaisse à l'écran.



A chaque pression de **⚡** (flash), l'indicateur change de la façon suivante :

- → **⚡** → **Ⓢ** → pas d'indicateur
- Réduction des yeux rouges :
 - Le flash se déclenche une fois avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges.
- ⚡** Flash toujours activé : Le flash se déclenche toujours quelle que soit la luminosité ambiante.
- Ⓢ** Pas de flash : Le flash ne se déclenche jamais.

La luminosité du flash se règle de façon appropriée. Vous pouvez changer le niveau du flash (FLASH LVL) dans les paramètres du menu (p. 252). Faites d'abord des essais pour voir quel est le meilleur réglage FLASH LVL.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

Aufnahmen mit dem Blitz

Der Blitz wird automatisch ausgeklappt. Im Ausgangszustand ist er auf „Automatik“ (keine Anzeige) eingestellt. Durch wiederholtes Drücken von **⚡** können Sie einen anderen Blitzmodus wählen. Der Blitzmodus wird auf dem Schirm angezeigt.

Bei jedem Drücken von **⚡** ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

- → **⚡** → **Ⓢ** → Keine Anzeige (Automatik)
- (Rote-Augen-Reduktion):
 - Zur Verhinderung des so genannten Rote-Augen-Effektes werden Vorblitze ausgelöst.
- ⚡** (Zwangsblitz): Der Blitz wird unabhängig von der Helligkeit ausgelöst.
- Ⓢ** (Kein Blitz): Der Blitz wird nicht ausgelöst.

Mit einer Fotozelle ermittelt der Blitz automatisch die Helligkeit und stellt die Blitzstärke ein. Mit dem Menüparameter FLASH LVL können Sie die Blitzstärke auch manuell ändern (Seite 262). Es empfiehlt sich, anhand einiger Probeaufnahmen die optimale FLASH LVL-Einstellung zu ermitteln.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos dans la mémoire

Remarques

- La portée du flash intégré est de 0,3 m à 2,5 m.
- Si vous utilisez le pare-soleil (fourni) ou un convertisseur de focale (en option), la lumière du flash risque d'être bloquée, ou bien l'ombre du convertisseur apparaîtra sur l'image.
- Il n'est pas possible d'utiliser un flash externe (en option) et le flash intégré en même temps.
- La réduction des yeux rouges (👁) peut ne pas bien agir avec certaines personnes, selon la distance du sujet, et lorsque le sujet ne voit pas le premier éclair.
- Le flash n'agit pas bien lorsque vous l'utilisez dans des lieux bien éclairés.
- S'il n'est pas facile de faire la mise au point sur un sujet, par exemple dans l'obscurité, utilisez la fonction HOLOGRAM AF (p. 168) ou l'indication de longueur focale (p. 89) pour faire la mise au point manuellement.

Dans les cinq minutes qui suivent le débranchement de la source d'alimentation du caméscope

Le réglage par défaut du flash est rétabli (flash automatique).

Le flash n'émet pas d'éclair lorsque le mode automatique ou 👁 (réduction des yeux rouges) est utilisé avec les fonctions suivantes :

- NightShot
- Exposition
- Spotmètre flexible
- Projecteur de PROGRAM AE
- Crépuscule et nuit de PROGRAM AE
- Paysage de PROGRAM AE

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option) qui ne présente pas de fonction de réduction des yeux rouges

Vous ne pouvez pas sélectionner le mode de réduction des yeux rouges.

Pendant l'enregistrement d'images en continu

Le flash ne fonctionne pas.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick

– Memory Photo-Aufnahme

Hinweise

- Der eingebaute Blitz arbeitet optimal bei Entfernungen zwischen 0,3 m und 2,5 m.
- Wenn Sie die Gegenlichtblende (mitgeliefert) oder ein Konverterobjektiv (optional) angebracht haben, wird das Licht des Blitzes möglicherweise abgeschattet oder der Schatten ist im Bild zu sehen.
- Es ist nicht möglich, einen externen Blitz (optional) zusammen mit dem internen zu verwenden.
- Die Wirksamkeit der Rote-Augen-Reduktion (👁) ist individuell verschieden. Sie hängt u.a. davon ab, wie weit die Person entfernt ist und ob die Person die Vorblitze registriert hat.
- Wenn in heller Umgebung der Zwangsblitzmodus verwendet wird, ist der Effekt kaum oder gar nicht sichtbar.
- Wenn der Autofocus nicht einwandfrei scharfstellt (beispielsweise bei Dunkelheit), verwenden Sie die HOLOGRAM AF-Funktion (Seite 168) oder fokussieren Sie manuell unter Beachtung der Entfernungsgabe (Seite 89).

Fünf Minuten nach Abtrennen der Stromquelle

Der Camcorder schaltet automatisch auf die Ausgangseinstellung (Automatik) zurück.

In folgenden Modi wird der Blitz nicht ausgelöst, selbst wenn er auf „Automatik“ (keine Anzeige) oder „Rote-Augen-Reduktion“ (👁) geschaltet ist:

- NightShot
- Exposure
- Spot Meter
- Spotlight-Modus von PROGRAM AE
- Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE
- Landschafts-Modus von PROGRAM AE

Bei Verwendung eines externen Blitzes (optional) ohne Rote-Augen-Reduktionsfunktion


Der Rote-Augen-Reduktionsmodus kann nicht gewählt werden.

Bei kontinuierlichen Aufnahmen von Bildern

Der Blitz arbeitet nicht.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Prise de vue avec l'éclairage auxiliaire – HOLOGRAM AF

L'éclairage HOLOGRAM AF est une source de lumière auxiliaire qui permet de faire la mise au point sur un sujet dans un lieu sombre. Réglez HOLOGRAM F sur AUTO dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est AUTO).

Lorsque **LOW** apparaît à l'écran dans un lieu sombre, appuyez légèrement sur PHOTO. L'éclairage auxiliaire s'allume automatiquement jusqu'à ce que le sujet soit net.

Emetteur HOLOGRAM AF/
HOLOGRAM AF-Leuchte

A propos de l'éclairage HOLOGRAM AF


L'éclairage "HOLOGRAM AF (Autofocus)" est un nouveau système optique à hologrammes laser qui facilite la mise au point lors de la prise de vues dans les lieux sombres. Ce système est conforme aux normes Laser Classe 1* et se caractérise par un éclairage plus doux que les diodes classiques ou les lampes à forte luminosité, réduisant ainsi les risques pour la vue.

Vous pouvez regarder directement l'émetteur HOLOGRAM AF de près sans danger. Ceci est toutefois déconseillé car vous risquez, comme avec un flash, de voir une image résistante pendant quelques secondes ou d'être ébloui.

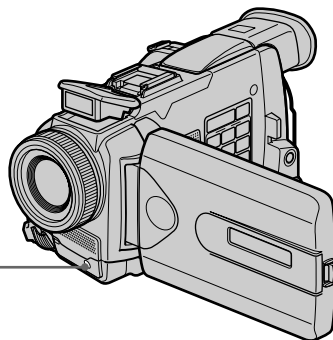
* Le système HOLOGRAM AF est conforme à la Classe 1 (critère 30 000 secondes), des normes JIS (Japon), IEC (UE) et FDA (Etats-Unis). Conformément à ces normes, une personne peut fixer sans danger la lumière laser directement ou à travers une lentille pendant 30 000 secondes.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

Verwendung der HOLOGRAM AF-Funktion

Die HOLOGRAM AF-Funktion arbeitet mit einer Zusatzleuchte und ermöglicht auch in dunkler Umgebung ein automatisches Scharfstellen. Zum Aktivieren dieser Funktion setzen Sie den Menüparameter HOLOGRAM F bei  auf AUTO. (AUTO ist die werksseitige Voreinstellung.)

Wenn **LOW** auf dem Schirm erscheint und Sie in dunkler Umgebung leicht auf PHOTO drücken, wird die Zusatzleuchte so lange aktiviert, bis das Bild scharfgestellt ist.



Arbeitsweise von HOLOGRAM AF

HOLOGRAM AF ist ein neues optisches Autofocussystem. Es basiert auf Laserhologrammen und ermöglicht bei Standbildaufnahmen in dunkler Umgebung ein automatisches Scharfstellen. Das System genügt der Laserklasse 1(*). Es ist sicher und augenfreundlicher als herkömmliche, sehr helle LEDs oder Lampen.

Auch wenn das HOLOGRAM AF-Licht direkt ins Auge gelangt, stellt dies im Allgemeinen keine Gefahr dar. Es ist jedoch nicht ratsam aus geringer Entfernung direkt in das Licht zu blicken, da es ähnlich wie ein Blitz einen vorübergehenden Blendeffekt bewirken kann.


* HOLOGRAM AF erfüllt das 30 000-Sekunden-Kriterium der Klasse 1 der Industrienormen JIS (Japan), IEC (EU) und FDA (USA). Es handelt sich also um eine als sicher eingestufte Lasereinheit, die auch dann keine Gefahr darstellt, wenn eine Person 30 000 Sekunden direkt oder in das von einer Linse gebündelte Laserlicht blickt.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Remarques

- Un convertisseur (en option) peut obstruer l'éclairage HOLOGRAM AF et rendre la mise au point difficile.
- Si le sujet n'est pas suffisamment éclairé même lorsque l'éclairage HOLOGRAM AF fonctionne (portée maximale 2,5 m), le sujet ne sera pas net.
- La mise au point peut être gênée par un objet bloquant l'éclairage HOLOGRAM AF.
- La mise au point est possible dans la mesure où l'éclairage HOLOGRAM AF atteint le sujet même si le centre du sujet n'est pas bien éclairé.
- Lorsque l'éclairage HOLOGRAM AF est faible, la mise au point est difficile. Dans ce cas, nettoyez l'émetteur avec un chiffon doux et sec.

L'éclairage HOLOGRAM AF n'émet pas de lumière quand :

- Le flash est réglé sur  Flash désactivé
- NightShot est réglé sur ON
- La mise au point est manuelle
- La mise au point ponctuelle est utilisée
- Crépuscule et nuit de PROGRAM AE est sélectionné
- Paysage de PROGRAM AE est sélectionné
- Pendant l'enregistrement de photos en continu

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option)


L'éclairage HOLOGRAM AF fonctionne.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Hinweise

- Durch ein Konverterobjektiv (optional) kann das HOLOGRAM AF-Licht abgeschattet werden, so dass die automatische Fokussierung nicht richtig arbeitet.
- Nur bei ausreichender Ausleuchtung durch die HOLOGRAM AF-Funktion kann der Camcorder automatisch auf das Motiv scharfstellen (empfohlener Aufnahmeabstand: 2,5 m).
- Wenn das HOLOGRAM AF-Licht durch ein Hindernis abgeschattet wird, arbeitet die automatische Fokussierung möglicherweise nicht richtig.
- Die HOLOGRAM AF-Funktion arbeitet auch dann, wenn das Licht nicht genau auf die Mitte des Motivs gerichtet ist. Wichtig ist nur, dass Licht am Motiv eintrifft.
- Wenn auf Grund zu schwachen HOLOGRAM AF-Lichtes die automatische Fokussierung nicht richtig funktioniert, säubern Sie die HOLOGRAM AF-Leuchte mit einem weichen, trockenen Tuch.

In folgenden Fällen arbeitet die HOLOGRAM AF-Funktion nicht:

- Der Blitz ist auf  (Blitz deaktiviert) geschaltet.
- NightShot ist auf ON gesetzt.
- Es ist auf manuelles Fokussieren geschaltet.
- Die Spot-Fokussierung wird verwendet.
- Der Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE ist aktiviert.
- Der Landschafts-Modus von PROGRAM AE ist aktiviert.
- Es wird eine Sequenz aus Standbildern aufgenommen.


Bei Verwendung eines externen Blitzes (optional)

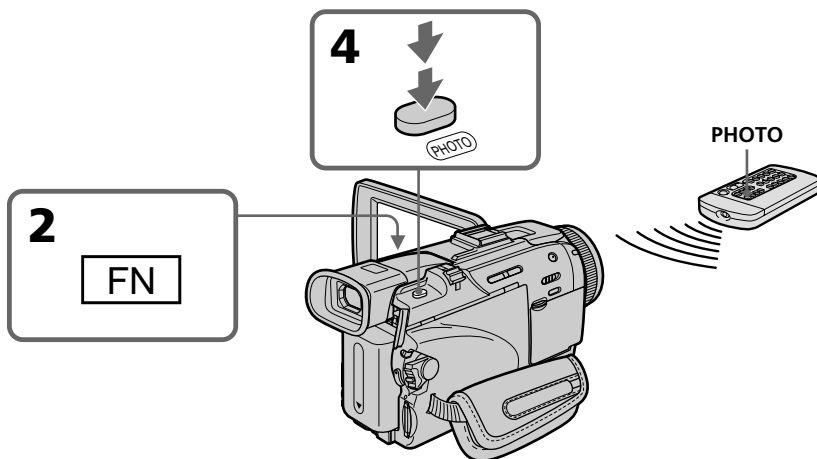
Die HOLOGRAM AF-Funktion arbeitet.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire


Enregistrement de photos sur un "Memory Stick" avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" avec le retardateur. Vous pouvez utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur SELFTIMER.
L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le retardateur

Appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur  (retardateur) disparaisse de l'écran. Il n'est pas possible d'arrêter le retardateur avec la télécommande.

Remarque


Le mode d'enregistrement avec le retardateur est automatiquement annulé lorsque :

- La prise de vue est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.


Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

Memory Photo-Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Die Aufnahme auf den *Memory Stick* kann durch den Selbstauslöser ausgelöst werden. Falls erwünscht, können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf SELFTIMER.
Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (4) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

So wird der Selbstauslöser abgeschaltet

Drücken Sie auf SELFTIMER, so dass das Selbstauslösersymbol () auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

- Die Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer sur un "Memory Stick" les images animées transmises par un autre appareil sous forme d'images fixes.

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur ►. Les images enregistrées sur la cassette apparaissent.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce que l'image se fige et CAPTURE apparaisse à l'écran. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO et appuyez de nouveau légèrement dessus.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

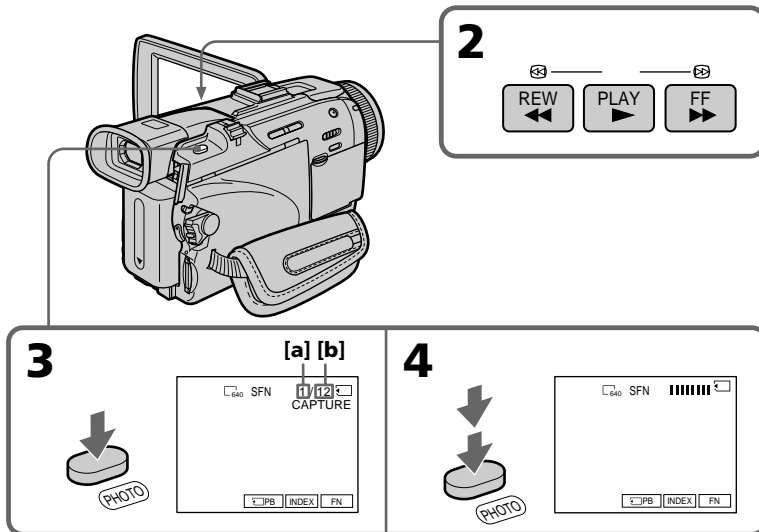
Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

Ein Bild aus einem Videofilm kann als Standbild in den *Memory Stick* übertragen werden. Außerdem kann auch ein Bild aus einer über die Eingangsbuchse zugespielten Videoquelle in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie ►. Der Film auf der Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das gewünschte Bild eingefroren ist. CAPTURE wird in das Standbild eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Handelt es sich nicht um das gewünschte Bild, lassen Sie die Taste PHOTO los, und drücken Sie sie am gewünschten Bild erneut.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird auf den *Memory Stick* aufgenommen. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Aufnahme beendet.



- [a]: Nombre d'images enregistrées / Anzahl der gespeicherten Bilder
 [b]: Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick" / Anzahl der ungefähr im *Memory Stick* speicherbaren Bilder

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Taille des images fixes

La taille des images se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si apparaît à l'écran

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le caméscope car son format n'est pas conforme à celui du caméscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO pendant la lecture

Le caméscope s'arrête un moment.

Son enregistré sur une cassette

Il n'est pas possible d'enregistrer le son de la cassette sur le "Memory Stick".

Titres enregistrés sur une cassette

Il n'est pas possible d'enregistrer ces titres sur un "Memory Stick". Les titres n'apparaissent pas lorsque vous enregistrez une image fixe avec PHOTO.

Date et heure de l'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure) sont enregistrées sur le "Memory Stick". Les divers réglages ne sont pas enregistrés. Les codes de données ne peuvent pas être enregistrés sur un "Memory Stick".

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image qui apparaît à l'écran au moment où vous appuyez sur la touche.

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

Die Größe der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus und werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, da sonst die Bilddaten beschädigt werden können.

Wenn „“ auf dem Schirm erscheint

In diesem Fall ist das Format des *Memory Stick* nicht mit dem Camcorder kompatibel. Überprüfen Sie das Format des *Memory Stick*.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet vorübergehend in den Stoppmodus.

Der auf der Cassette aufgezeichnete Ton

Der auf der Cassette aufgezeichnete Ton kann nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

Die bereits auf dem Band aufgezeichneten Titel

Die Titel können nicht auf den *Memory Stick* übertragen werden. Wenn Sie Standbilder mit der PHOTO-Funktion auf den *Memory Stick* übertragen, erscheinen die Titel nicht auf dem Schirm.

Datum und Uhrzeit der Aufnahme

Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden im *Memory Stick* gespeichert, die Einstellzustände jedoch nicht. Der auf dem Band aufgezeichnete Data Code kann nicht in den *Memory Stick* kopiert werden.

Wenn PHOTO auf der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder nimmt das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

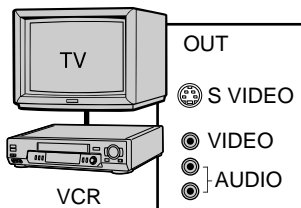
Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans [ETC] des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît à l'écran.
- (3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 171.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



↗ : Sens du signal/
Signalfloss

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

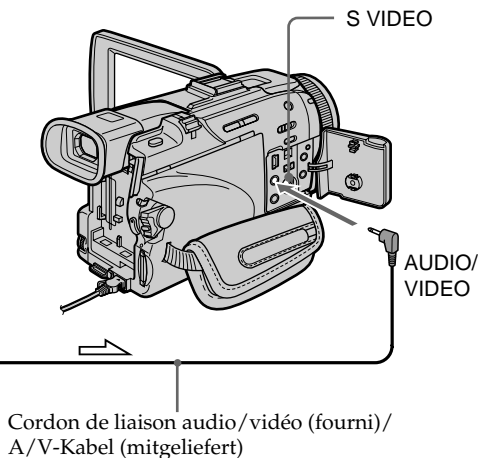
Kopieren eines von einem anderen Gerät zugespilten Standbildes

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei [ETC] auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie die Cassette im Videorecorder wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm. Das Zuspieldbild erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 171 aus.

Anschluss über A/V-Kabel



Cordon de liaison audio/vidéo (fourni)/
A/V-Kabel (mitgeliefert)

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders oder Fernsehers an.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

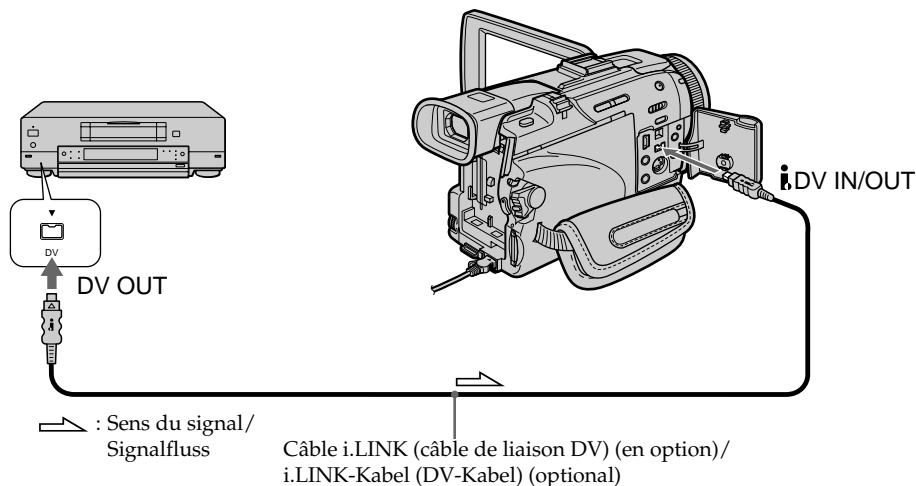
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (optional). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (optional) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes


Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)




Remarque

Dans les cas suivants, l'enregistrement est interrompu ou  REC ERROR apparaît et l'enregistrement est impossible.

- Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n'est pas de très bonne qualité.
- Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées parce que la réception des ondes radio est mauvaise.

Hinweis

In den unten aufgeführten Fällen wird die Aufnahme möglicherweise unterbrochen oder die Anzeige „ REC ERROR“ erscheint, und es ist keine Aufnahme möglich. Nehmen Sie ein einwandfreies Bild auf.

- Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
- Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" sur l'image animée que vous êtes en train de filmer. Les images superposées peuvent être enregistrées sur une cassette ou sur un "Memory Stick". (Toutefois, sur le "Memory Stick" seules des images fixes superposées peuvent être enregistrées.)

M. CHROM (incrustation en chrominance d'une image mémorisée)

Une partie bleue d'une image fixe, par exemple une illustration ou un cadre, est remplacée par une image animée.

M. LUMI (incrustation en luminance d'une image mémorisée)

Une partie plus lumineuse d'une image fixe, par exemple un texte ou un titre écrit à la main, est incrustée sur une image animée. Il est utile d'enregistrer des titres sur le "Memory Stick" au préalable (avant un voyage par exemple).

C. CHROM (incrustation en chrominance d'une image filmée)

L'image animée est incrustée dans une image fixe, par exemple un fond. Si vous filmez le sujet devant un fond bleu par exemple, la partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M. OVERLAP* (superposition d'une image mémorisée)

Vous pouvez faire apparaître une image animée sur une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick".

* Les images superposées avec la fonction MEMORY OVERLAP ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild kann mit dem Film überlagert werden. Die überlagerten Bilder können auf ein Band oder auf den *Memory Stick* aufgezeichnet werden. (Auf den *Memory Stick* können jedoch nur überlagerte Standbilder aufgezeichnet werden.)

M. CHROM (Memory Chroma key)

Die blauen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie den Film beispielsweise in einen Rahmen oder eine Zeichnung einfügen.

M. LUMI (Memory Luminance key)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie eine Zeichnung, einen Titel usw. in den Film einfügen. Bei einer Reise empfiehlt es sich, den Titel vorab im *Memory Stick* zu speichern, um ihn dann an der gewünschten Stelle in den Videofilm einfügen zu können.

C. CHROM (Camera Chroma key)

Die blauen Teile im Film werden durch ein Standbild ersetzt. Wenn Sie den Film vor einem blauen Hintergrund aufnehmen, können Sie mit dieser Funktion ein Standbild als Filmhintergrund einfügen.

M. OVERLAP* (Memory Overlap)

Von einem im *Memory Stick* gespeicherten Standbild wird in den Film übergeblendet.

* Das Überblenden mit der Memory Overlap-Funktion kann nur auf Band aufgezeichnet werden.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

M. CHROM



Image fixe/
Standbild



Image animée/
Film



Bleu/Blau

M. LUMI



Image fixe/
Standbild



Image animée/
Film



C. CHROM



Image fixe/
Standbild

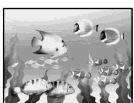
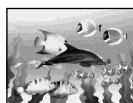


Image animée/
Film



Bleu/Blau

M. OVERLAP*



Image fixe/
Standbild



Image animée/
Film



* Les images superposées avec la fonction M. OVERLAP ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

* Das Überblenden mit der Memory Overlap-Funktion kann nur auf Band aufgezeichnet werden.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Enregistrement d'images superposées sur une cassette

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur MEM MIX. La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme d'image réduite.
- (4) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur de l'écran pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
- : Pour voir l'image précédente
+ : Pour voir l'image suivante
- (5) Sélectionnez un mode. L'image fixe se superpose à l'image animée.
- (6) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran pour régler l'effet, puis appuyez sur \Rightarrow OK pour revenir à PAGE1.

- M. CHROM : Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
- M. LUMI : Sert à régler la luminosité de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
- C. CHROM : Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par une image fixe.
- M. OVERLAP : Aucun réglage nécessaire.

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

- (7) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
- (8) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

Aufnahmen der überlagerten Bilder auf Band

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* mit den Standbildern in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie auf FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf MEM MIX. Das zuletzt gespeicherte bzw. erstellte Bild wird als Miniaturbild unten eingeblendet.
- (4) Drücken Sie -/+ in der unteren rechten Ecke, um das gewünschte Standbild zu wählen.
- : Vorheriges Bild.
+ : Nächstes Bild.
- (5) Drücken Sie auf den gewünschten Modus. Das Standbild wird in den Film eingefügt.
- (6) Drücken Sie in der unteren linken Ecke des Schirms auf -/+, um den Effekt einzustellen. Drücken Sie dann auf \Rightarrow OK, um zu PAGE1 zurückzukehren.

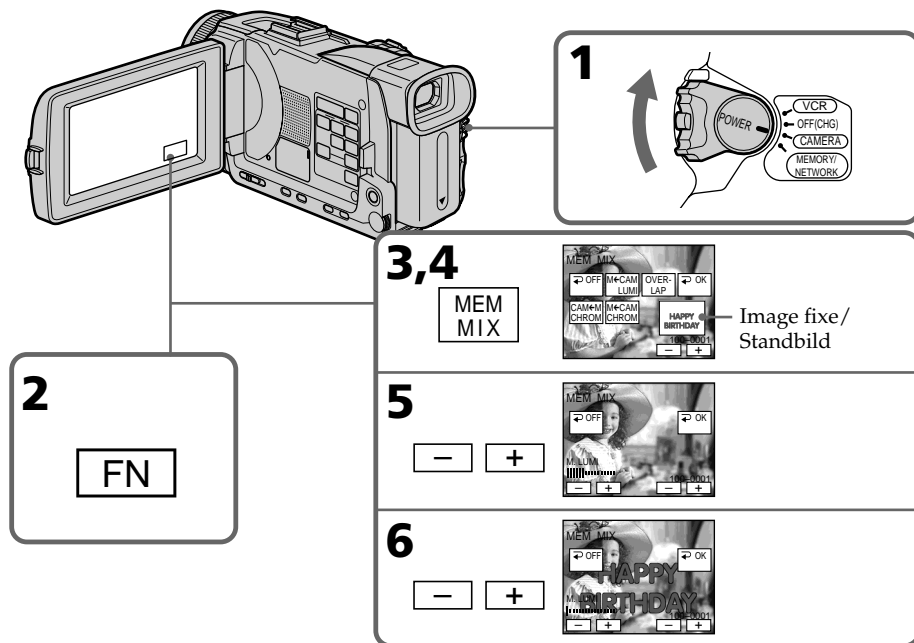
- M. CHROM: Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
- M. LUMI: Die Nuance des hellen Bereichs im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
- C. CHROM: Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.
- M. OVERLAP: Keine Einstellung möglich.

Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.

- (7) Drücken Sie auf EXIT, um zu FN zurückzukehren.
- (8) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX



Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Appuyez sur **-/+** dans le coin inférieur droit avant l'étape 6.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur **OFF** pour revenir à PAGE1.

So können Sie ein anderes Standbild einfügen

Drücken Sie **-/+** in der unteren rechten Ecke, bevor Sie Schritt 6 ausführen.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie auf **OFF**, um zu PAGE1 zurückzukehren.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Lorsque vous sélectionnez M. OVERLAP

Vous ne pouvez pas changer l'image fixe ni le réglage de mode.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Pour enregistrer les images superposées sous forme d'image fixe

Appuyez à fond sur PHOTO à l'étape 8 (PHOTO REC doit être réglé sur TAPE dans  des paramètres du menu).

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

Hinweise

- MEMORY MIX eignet sich nicht für Filme im *Memory Stick*.
- Wenn das für die Überlagerung verwendete Standbild einen großem Weißanteil besitzt, ist das Miniaturbild möglicherweise unklar.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Es ist eventuell keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

Bei Wahl von M. OVERLAP

Standbild und Modus können nicht geändert werden.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

So können Sie das überlagerte Bild als Standbild aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 8 fest auf PHOTO (zuvor muss PHOTO REC im Menü bei  auf TAPE gesetzt werden).

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Enregistrement d'images superposées sur un "Memory Stick" sous forme d'image fixe

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour sélectionner PAGE2.
- (3) Appuyez sur MEM MIX. La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme d'image réduite.
- (4) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur droit de l'écran pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
- : Pour voir l'image précédente
+ : Pour voir l'image suivante
- (5) Sélectionnez un mode. L'image fixe se superpose à l'image animée.
- (6) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran pour régler l'effet, puis appuyez sur \Rightarrow OK pour revenir à PAGE2.

M. CHROM : Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.

M. LUMI : Sert à régler la luminosité de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.

C. CHROM : Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par une image fixe.

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

- (7) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
- (8) Appuyez à fond sur PHOTO pour commencer l'enregistrement.
L'image apparaissant à l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

So können überlagerte Bilder als Standbild im Memory Stick aufgenommen werden

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick*, der die Standbilder enthält, in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf FN, und wählen Sie PAGE2.
- (3) Drücken Sie auf MEM MIX. Das zuletzt gespeicherte bzw. erstellte Bild wird als Miniaturbild unten eingeblendet.
- (4) Drücken Sie -/+ in der unteren rechten Ecke, um das gewünschte Standbild zu wählen.
- : Vorheriges Bild.
+ : Nächstes Bild.
- (5) Drücken Sie auf den gewünschten Modus. Das Standbild wird in den Film eingefügt.
- (6) Drücken Sie in der unteren linken Ecke des Schirms auf -/+, um den Effekt einzustellen. Drücken Sie dann auf \Rightarrow OK, um zu PAGE2 zurückzukehren.

M. CHROM: Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.

M. LUMI: Die Nuance des hellen Bereichs im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.

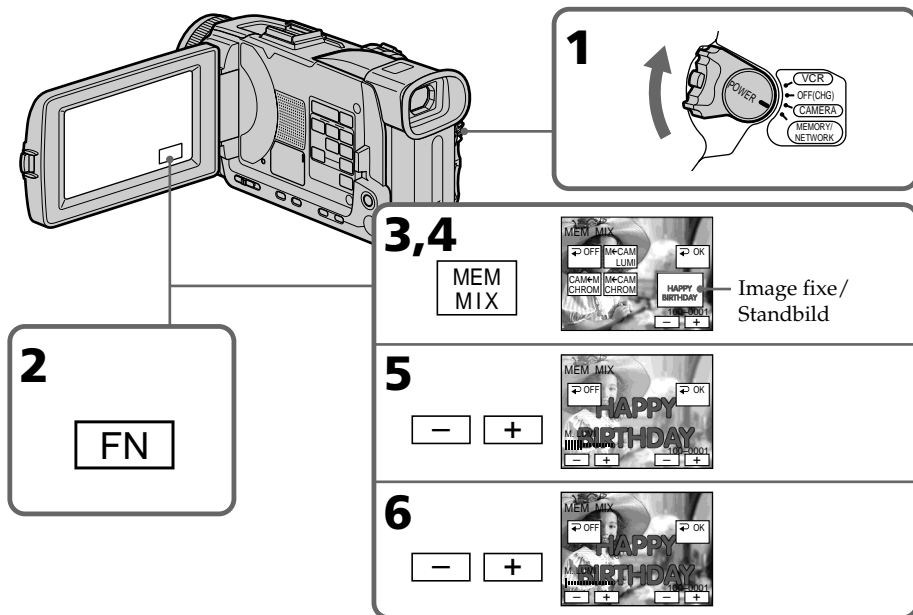
C. CHROM: Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.

Je weniger Segmente angezeigt wird, umso ausgeprägter der Effekt.

- (7) Drücken Sie auf EXIT, um zu FN zurückzukehren.
- (8) Drücken Sie fest auf PHOTO, um die Aufnahme zu starten. Das auf dem Schirm angezeigte Bild wird auf den *Memory Stick* aufgenommen. Wenn die Aufnahme beendet ist, erlischt die Balkenanzeige.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX



Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur droit avant l'étape 6.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur \rightarrow OFF pour revenir à PAGE2.

So können Sie ein anderes Standbild einblenden

Drücken Sie -/+ in der unteren rechten Ecke, bevor Sie Schritt 6 ausführen.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie auf \rightarrow OFF, um zu PAGE2 zurückzukehren.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Taille des images fixes

La taille se règle automatiquement sur 640 × 480.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Pendant l'enregistrement d'images sur un "Memory Stick" avec la fonction MEMORY MIX

La fonction PROGRAM AE n'agit pas.
(L'indicateur clignote.)

Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images

- pour M. CHROM : 18 images (cadres, etc.)
100-0001~100-0018
- pour C. CHROM : 2 images (fonds, etc.)
100-0019~100-0020

Echantillons d'images

Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 210).

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Hinweise

- MEMORY MIX eignet sich nicht für Filme im *Memory Stick*.
- Wenn das für die Überlagerung verwendete Standbild einen großem Weißanteil besitzt, ist das Miniaturbild möglicherweise unklar.

Die Größe des Standbildes

Als Standbildgröße wird automatisch 640 × 480 gewählt.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Es ist eventuell keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

Während Bilder mit der MEMORY MIX-Funktion in den *Memory Stick* aufgenommen werden

PROGRAM AE arbeitet nicht. (Die Anzeige blinkt.)

In dem beim Camcorder mitgelieferten *Memory Stick* sind insgesamt 20 Bilder gespeichert

- Bei M. CHROM: 18 Bilder (Rahmen usw.), Nr. 100-0001 bis 100-0018
- Bei C. CHROM: zwei Bilder (Hintergrund usw.), Nr. 100-0019 bis 100-0020

Beispielsbilder

Die im mitgelieferten *Memory Stick* werksseitig bereits gespeicherten Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 210).

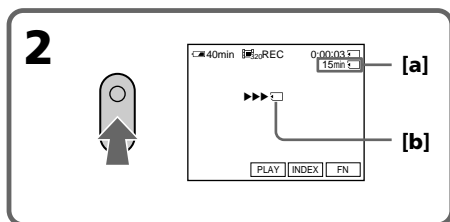
Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Vous pouvez enregistrer des images animées avec le son sur un "Memory Stick". L'image et le son sont enregistrés sur le "Memory Stick" tant qu'il n'est pas saturé (MPEG MOVIE EX).

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Le témoin de tournage du caméscope à l'avant du caméscope s'allume. L'image et le son s'enregistrent tant que le "Memory Stick" n'est pas saturé. Pour de plus amples informations sur le temps d'enregistrement, voir page 160.



[a]: Temps maximal d'enregistrement sur le "Memory Stick" /

Länge der im *Memory Stick* aufzeichnenbaren Filmszene

[a] [b]: Ces indicateurs apparaissent pendant cinq secondes après une pression de START/STOP. Ils ne sont pas enregistrés. /

Diese Anzeigen erscheinen fünf Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur START/STOP.

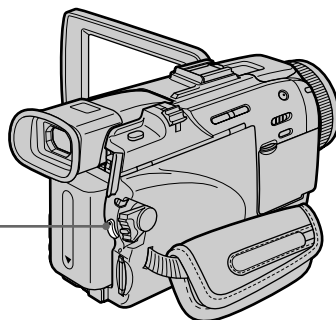
Aufnahmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Auf den *Memory Stick* können Filmszenen mit Ton aufgenommen werden. Die Aufnahme wird so lange fortgeführt, bis der *Memory Stick* voll ist (MPEG MOVIE EX).

Vorbereitung

Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken sie START/STOP. Der Camcorder beginnt mit der Aufnahme, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Die Aufnahme wird fortgeführt, bis der *Memory Stick* voll ist. Genaueres zur Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 160.



Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Remarque

Le son est enregistré en monophonie.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Mode Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Mode Sports de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option)

Désactivez le flash externe lors de l'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick", sinon le son de recharge du flash sera enregistré.

Date et heure de l'enregistrement

La date et l'heure de l'enregistrement n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles sont enregistrées sur le "Memory Stick".

Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération (p. 56).

Les divers réglages ne peuvent pas être enregistrés.

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l'éjection de la cassette, le son est enregistré sur le "Memory Stick".

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement)

L'angle de vue est légèrement plus grand que lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA.

Aufnahmen von Filmen auf den Memory Stick – MPEG-Filmaufnahme

Hinweis

Der Ton wird monaural aufgenommen.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Wide
- Digitalzoom
- SteadyShot
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Sport-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Bei Verwendung eines externen Blitzes (optional)

Schalten Sie den externen Blitz aus, wenn Sie einen Film auf den *Memory Stick* aufnehmen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass Ladegeräusche des Blitzes mit aufgenommen werden.

Datum/Uhrzeit der Aufnahme

Während der Aufnahme werden Aufnahmedatum und -uhrzeit nicht auf dem Schirm angezeigt. Diese Daten werden jedoch auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Zum Anzeigen der Daten drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf dem Berührungsschirm oder der Fernbedienung (Seite 56). Die Einstellzustände der Aufnahme können nicht aufgezeichnet werden.

Während der Aufnahme auf den Memory Stick

Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus, da sonst Geräusche auf den *Memory Stick* aufgezeichnet werden.


Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) steht

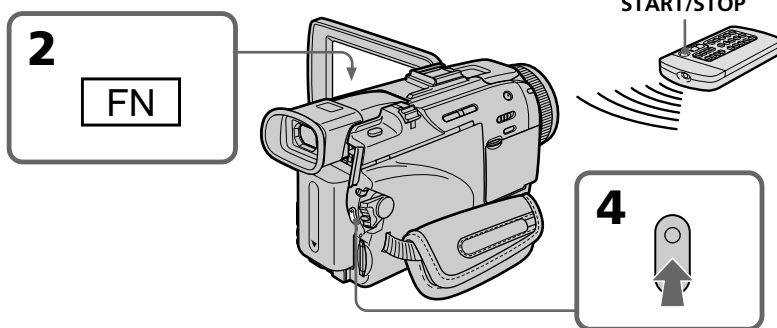
Der Blickwinkel ist etwas größer als bei Einstellung des POWER-Schalters auf CAMERA.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Enregistrement de séquences MPEG avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images animées sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Pour activer le retardateur vous pouvez utiliser la télécommande.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur SELFTIMER. L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.
- (4) Appuyez sur START/STOP. La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le compte à rebours

Appuyez sur START/STOP. Pour redémarrer le compte à rebours, appuyez de nouveau sur START/STOP.

Pour arrêter le retardateur

Appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur  (retardateur) disparaisse de l'écran. Le retardateur ne peut pas être arrêté par la télécommande.

Remarque


L'enregistrement avec le retardateur est désactivé quand :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Aufnahmen von Filmen auf den Memory Stick – MPEG-Filmaufnahme

MPEG-Filmaufnahme mit dem Selbstauslöser

Die Filmaufnahme auf den *Memory Stick* kann vom Selbstauslöser gestartet werden. Hierzu können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf SELFTIMER. Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (4) Drücken Sie START/STOP. Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten

Drücken Sie START/STOP. Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöserbetrieb fortsetzen.

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Drücken Sie auf SELFTIMER, so dass das Selbstauslösersymbol () auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

- Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

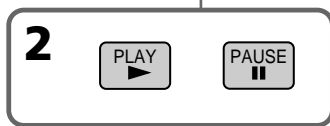
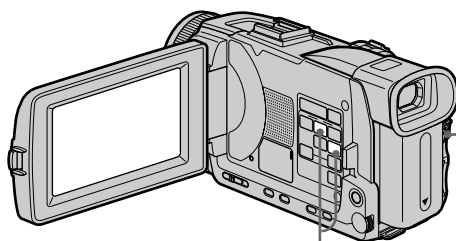
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer sur un "Memory Stick" les images animées transmises par un autre appareil.

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette apparaît.
Appuyez sur || à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.
- (3) Appuyez sur START/STOP du caméscope. Les images et le son sont enregistrés tant que le "Memory Stick" n'est pas saturé. Pour de plus amples informations sur le temps d'enregistrement, voir page 160.



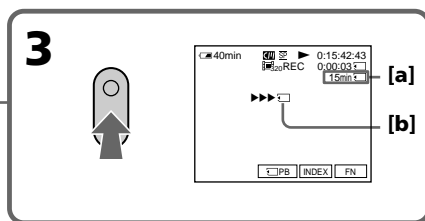
Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

Der Camcorder kann eine Filmszene von der Cassette in den *Memory Stick* kopieren. Außerdem können auch über die Eingangsbuchse zugespielte Filmszenen in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
Drücken Sie || an der Szene, ab der kopiert werden soll.
- (3) Drücken Sie START/STOP am Camcorder. Die Aufnahme wird fortgeführt, bis der *Memory Stick* voll ist. Genaueres zur Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 160.



[a]: Temps maximal d'enregistrement sur le "Memory Stick" /
Aufnahmezeit des *Memory Stick*

[a] [b]: Ces indicateurs apparaissent pendant cinq secondes après une pression de START/STOP. Ils ne sont pas enregistrés./
Diese Anzeigen erscheinen fünf Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur START/STOP.

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Remarques

- Le son enregistré à 48 kHz est converti à 32 kHz lors de l'enregistrement d'images d'une cassette sur un "Memory Stick".
- Le son enregistré en stéréo est converti en son monophonique lors de l'enregistrement d'images d'une cassette.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Titres enregistrés sur une cassette

Vous ne pourrez pas enregistrer ces titres sur le "Memory Stick". Les titres n'apparaissent pas non plus pendant l'enregistrement d'images animées au moyen de START/STOP.

Si AUDIO ERROR apparaît

Le son enregistré ne peut pas être copié sur le caméscope. Raccordez l'appareil au caméscope par un cordon de liaison audio/vidéo pour transmettre le signal vidéo au caméscope (p. 188).

Date et heure de l'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure) sont enregistrées sur le "Memory Stick" mais les divers réglages ne sont pas enregistrés. Les codes de données enregistrés sur une cassette ne s'enregistrent pas sur le "Memory Stick".

Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

Hinweise

- Ein 48-kHz-Tonsignal wird beim Kopieren von der Cassette in den *Memory Stick* in ein 32-kHz-Signal umgewandelt.
- Stereoton wird beim Kopieren in monauralen Ton umgewandelt.

Während die Zugriffsampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus und werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, da sonst die Bilddaten beschädigt werden können.

Die auf der Cassette aufgezeichneten Titel

Titel können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden. Wenn Sie die Aufnahme mit START/STOP starten, erscheint kein Titel.

Wenn AUDIO ERROR erscheint

Das Tonsignal kann nicht kopiert werden. Leiten Sie das Bildsignal über das A/V-Kabel von einem externen Gerät zu (Seite 188).

Datum/Uhrzeit der Aufnahme

Aufnahmedatum und -uhrzeit werden im *Memory Stick* aufgezeichnet, die Einstellzustände jedoch nicht. Der auf dem Band aufgezeichnete Data Code kann nicht in den *Memory Stick* kopiert werden.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

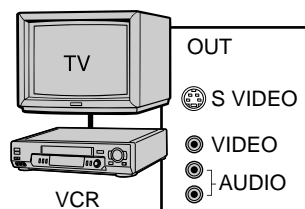
Enregistrement d'images animées depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans [ETC] des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée, ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît à l'écran.
- (3) Suivez les étapes 3 et suivantes de la page 186 au moment où vous voulez commencer l'enregistrement.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



↗ : Sens du signal/
Signalfluss

Jaune/
Gelb Blanc/
Weiß
Rouge/
Rot

Cordon de liaison audio/vidéo (fourni)/
A/V-Kabel (mitgeliefert)

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

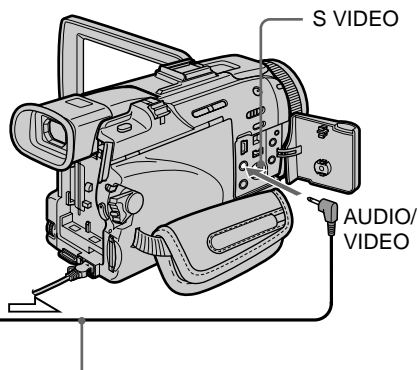
Zuspielen einer Filmszene von einem anderen Gerät

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei [ETC] auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das zugespielte Bild erscheint auf dem Schirm.
- (3) Führen Sie an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll, den Vorgang von Seite 186 ab Schritt 3 aus.

Anschluss über A/V-Kabel

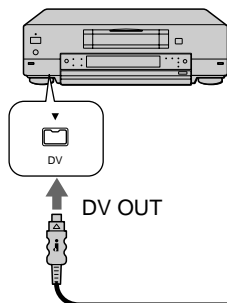


Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Video kabel (optional). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Video kabel (optional) an die S-Video buchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

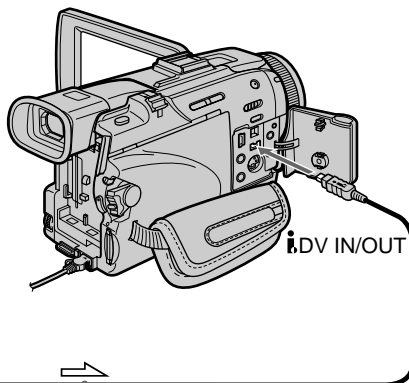


↗ : Sens du signal/
Signalfluss


Câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option)/
i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional)

Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



Remarque


Dans les cas suivants,  REC ERROR apparaît et l'enregistrement d'images est impossible.

- Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n'est pas de très bonne qualité.
- Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées parce que la réception des ondes radio est mauvaise.
- Le signal d'entrée est coupé.

Pendant l'enregistrement sur le "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du caméscope.

Hinweis

In den folgenden Fällen erscheint „ REC ERROR“, und es kann nicht aufgenommen werden:

- Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
- Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.
- Wenn das Eingangssignal unterbrochen ist.

Während der Aufnahme auf den Memory Stick

Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus.

Enregistrement d'images éditées d'une cassette sous forme d'images animées - Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Vous pouvez copier certaines scènes (programmes) sur un "Memory Stick".

Création d'un programme

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Insérez la cassette pour la lecture et un "Memory Stick" pour l'enregistrement dans votre caméscope.
- (3) Appuyez sur MENU et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans **[ETC]**, puis appuyez sur la molette (p. 261).
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MEMORY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IMAGESIZE, sélectionnez la taille d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (6) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
Avec EDITSEARCH vous pouvez localiser la scène à l'image près.
- (7) Appuyez sur MARK de la télécommande ou tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (8) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (9) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur la molette SEL/PUSH EXEC.
Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (10) Répétez les étapes 6 à 9, puis validez le programme.
Lorsque le programme est validé, sa marque devient bleu clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes au maximum.

Kopieren der gewünschten Filmszenen vom Band - Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)

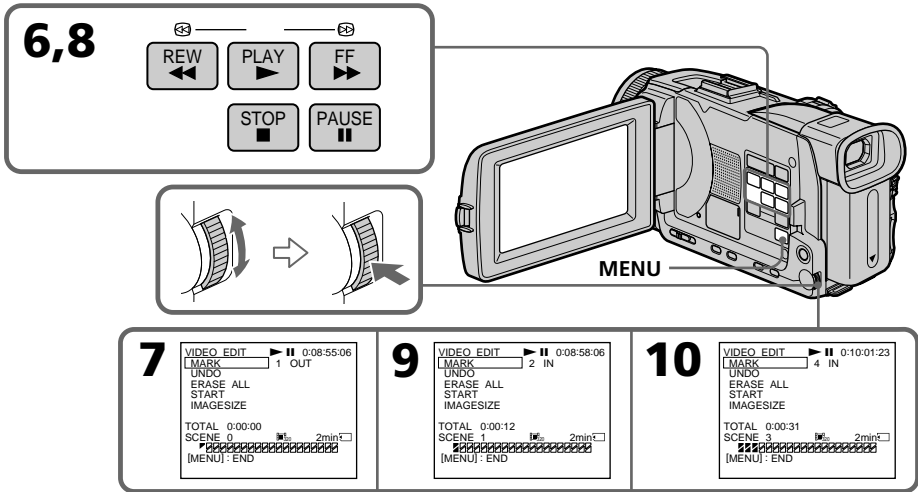
Die gewünschten Szenen können programmgesteuert in den *Memory Stick* kopiert werden.

Erstellen des Programms

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Setzen Sie die Cassette und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- (3) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei **[ETC]** die Option VIDEO EDIT (Seite 271), und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MEMORY, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IMAGESIZE, wählen Sie die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Anfang der ersten Einfügszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
Mit EDITSEARCH können Sie eine Feineinstellung in Einzelschritten vornehmen.
- (7) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MARK und drücken Sie auf das Rad.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (8) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Endpunkt der ersten Einfügszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (9) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (10) Wiederholen Sie die Schritte 6 bis 9, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.

Enregistrement d'images éditées d'une cassette sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Kopieren der gewünschten Filmszenen vom Band – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression

Sélectionnez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 2.

Löschen eines Programmsegments

Löschen Sie zuerst den OUT- und dann den IN-Punkt des letzten Segments.

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option UNDO, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Die letzte Programmmarke blinkt, und die Programmierung wird gelöscht.

Zum Verlassen des Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN.

Enregistrement d'images éditées d'une cassette sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Suppression de tous les programmes

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans les paramètres du menu, puis MEMORY, et appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL puis EXECUTE, et appuyez sur la molette.
Toutes les marques de programme clignotent, puis les réglages sont annulés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes

Sélectionnez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 2.

Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.

Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarques

- Vous ne pouvez pas copier les titres, les indicateurs ni le contenu de la mémoire d'une cassette à puce.
- Vous ne pouvez pas faire d'enregistrement pendant le montage numérique programmé sur un "Memory Stick".

Sur un passage vierge d'une cassette

Vous ne pouvez pas spécifier de points IN et OUT.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT de la cassette

Le code temporel total risque de ne pas être exact.

Pendant la création d'un programme

NOT READY apparaît à l'écran si vous éjectez la cassette et le programme est effacé.

Kopieren der gewünschten Filmszenen vom Band – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)

Löschen aller Programmsegmente

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Menüoption VIDEO EDIT und dann MEMORY, und drücken Sie anschließend auf das Rad.
- (2) Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ERASE ALL und dann EXECUTE, und drücken Sie anschließend auf das Rad.
Alle Programmmarken blinken, und die Programmierung wird gelöscht.

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN.

Zum Stornieren des eingegebenen Programms

Drücken Sie MENU.

Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette herausgenommen wird.

Hinweise

- Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten im Speicherchip der Cassette können nicht überspielt werden.
- Während des digitalen programmgesteuerten Schneiden auf den *Memory Stick* können die Aufnahmefunktionen nicht gesteuert werden.

An einer Leerstelle des Bandes

Es können keine IN- und OUT-Punkte gesetzt werden.

Wenn zwischen IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle vorhanden ist

Der Timecode wird nicht richtig angezeigt.

Beim Erstellen des Programms

Werfen Sie die Cassette nicht aus. Ansonsten erscheint NOT READY auf dem Schirm, und das Programm wird gelöscht.

Enregistrement d'images éditées d'une cassette sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Exécution d'un programme (duplication d'un "Memory Stick")

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans les paramètres du menu, puis sélectionnez MEMORY, et appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START puis EXECUTE, et appuyez sur la molette.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît à l'écran pendant la recherche, l'indicateur EDITING apparaît pendant l'écriture des données sur le caméscope et l'indicateur REC apparaît pendant la copie.
La marque de programme devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
À la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.

Le programme effectué est enregistré sur le "Memory Stick" jusqu'à ce que vous appuyiez sur ■.

Pour désactiver le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT des paramètres du menu réapparaît à ce moment. Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- Le "Memory Stick" n'est pas inséré.
- Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est en position LOCK.

S'il n'y a pas assez d'espace sur le "Memory Stick"

LOW MEMORY apparaît à l'écran. Vous pouvez toutefois enregistrer tant que l'espace est suffisant.

Kopieren der gewünschten Filmszenen vom Band – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)

Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (auf den Memory Stick)

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Menüoption VIDEO EDIT und dann MEMORY, und drücken Sie anschließend auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option START und dann EXECUTE, und drücken Sie anschließend auf das Rad. Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und beginnen Sie mit dem Kopieren.
Die Programmmarke blinkt.
Während des Suchens erscheint SEARCH, während der Camcorder Daten schreibt, erscheint EDITING, und während des Überspielens erscheint REC.
Am Ende des Schneidevorgangs färbt sich die Programmmarke hellblau, und der Camcorder stoppt.

Zum Stoppen des Schneidevorgangs

Drücken Sie die Bandsteuertaste ■. Die Aufnahme auf den Memory Stick wird bis zu der Stelle ausgeführt, an der Sie ■ drücken.

Beenden des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Wenn das Überspielen beendet ist, stoppt der Camcorder, und im Menü erscheint wieder die Anzeige VIDEO EDIT.

Drücken Sie MENU, um die digitale programmgesteuerte Schneidefunktion zu beenden.

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:

- Es wurde kein Programm für das digitale Schneiden erstellt.
- Es ist kein Memory Stick eingesetzt.
- Der Schreibschutz des Memory Stick steht auf LOCK.

Wenn nicht genügend Speicherplatz auf dem Memory Stick vorhanden ist


LOW MEMORY erscheint auf dem Schirm. Es kann jedoch weiter aufgenommen werden, bis die angezeigte Zeit abgelaufen ist.

Copie d'images fixes d'une cassette – PHOTO SAVE

Grâce à la fonction de recherche, vous pouvez localiser les images fixes d'une cassette pour les sauvegarder dans le même ordre sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur MENU et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE dans , puis appuyez sur la molette (p. 256). PHOTO BUTTON apparaît à l'écran.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la cassette s'enregistrent sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est indiqué. L'indicateur END apparaît lorsque la copie est terminée.

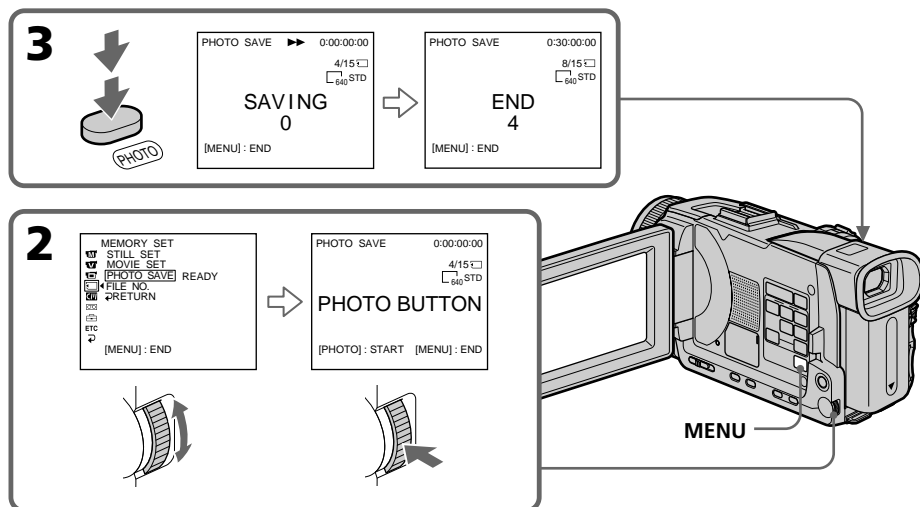
Kopieren der Standbilder von der Cassette in den Memory Stick – PHOTO SAVE

Der Camcorder kann automatisch die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder nacheinander aufsuchen und in den *Memory Stick* kopieren.


Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie auf das Rad (Seite 266). PHOTO BUTTON erscheint auf dem Schirm.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO. Die Standbilder werden von der Cassette in den *Memory Stick* kopiert. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint END.



Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU ou .

Si le "Memory Stick" est saturé

MEMORY FULL apparaît à l'écran et la copie s'arrête. Insérez un autre "Memory Stick" et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU oder .

Wenn der Memory Stick voll ist

MEMORY FULL erscheint auf dem Schirm, und der Kopiervorgang stoppt. Setzen Sie dann einen anderen *Memory Stick* ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Copie d'images fixes d'une cassette – PHOTO SAVE

Taille des images fixes

La taille se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

NOT READY apparaît lorsque vous sélectionnez le paramètre dans le menu.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant la copie

La copie continue à partir de la dernière image enregistrée sur l'autre "Memory Stick".

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* – PHOTO SAVE

Die Größe der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus und werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, da sonst die Bilddaten beschädigt werden können.

Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht

Bei Wahl von PHOTO SAVE erscheint die Anzeige NOT READY.

Wenn der *Memory Stick* während des Kopiervorgangs gewechselt wird


Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Vous pouvez revoir toutes les photos enregistrées sur le "Memory Stick" une à une ou afficher six photos à la fois (images animées comprises) en sélectionnant l'écran d'index. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur PLAY ou  PB. La dernière image enregistrée s'affiche.
- (3) Appuyez sur -/+ du caméscope pour sélectionner l'image fixe souhaitée.
- : Pour voir l'image précédente
+ : Pour voir l'image suivante



Pour arrêter la lecture de photos


Appuyez sur CAM, VCR du caméscope ou MEMORY PLAY de la télécommande.

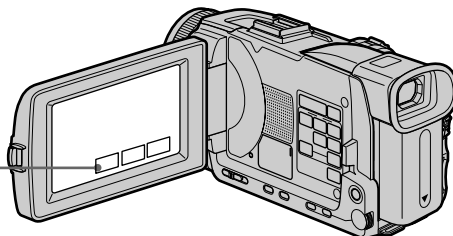
Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des *Memory Stick* oder mit der Indexfunktion sechs Standbilder oder Filmszenen gleichzeitig anzeigen. Zur Steuerung kann auch die Fernbedienung verwendet werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie PLAY oder  PB. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (3) Drücken Sie -/+ am Camcorder zur Wahl des gewünschten Standbildes.
- : Vorheriges Bild.
+ : Nächstes Bild.



Zum Beenden der Memory Photo-Wiedergabe



Drücken Sie CAM, VCR am Camcorder oder MEMORY PLAY auf der Fernbedienung.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Vous ne pourrez peut-être pas revoir les images sur votre caméscope :

- Si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
- Si elles ont été prises par un autre appareil.

Remarques sur le nom des fichiers

- Le nom du fichier peut apparaître seul sans nom de dossier si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF.
-   DIRECTORY ERROR peut apparaître à l'écran si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez voir les images mais vous ne pouvez pas les enregistrer sur le "Memory Stick".
- Le nom de fichier clignote à l'écran si le fichier est vérolé ou illisible.


Pour afficher les images enregistrées sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur au préalable avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.
- Les images du "Memory Stick" reproduites sur un téléviseur ou sur l'écran LCD peuvent paraître moins bonnes. Il ne s'agit pas d'une anomalie et les données n'ont pas été modifiées.
- Réduisez le volume du téléviseur au préalable, sinon les haut-parleurs peuvent produire du bruit (sifflement).

Sélection des images fixes

Vous pouvez sélectionner des images fixes avec –/+ sur PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"



Lorsque vous appuyez sur MEMORY PLAY de la télécommande,  NO FILE apparaît.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

In folgenden Fällen können die Bilder möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden:

- Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
- Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

Hinweise zu Dateinamen

- Wenn die Ordnerstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, wird möglicherweise nur der Dateiname, nicht aber der Ordnername angezeigt.
- Wenn die Ordnerstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, erscheint möglicherweise   DIRECTORY ERROR. Bilder können dann zwar wiedergegeben, nicht jedoch im *Memory Stick* gespeichert werden.
- Wenn die Datei beschädigt oder unlesbar ist, blinkt der Dateiname auf dem Schirm.

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild mit der Memory Photo-Funktion auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernhohlsprecher zu hören sind.

Standbildwahl auf dem Berührungsschirm

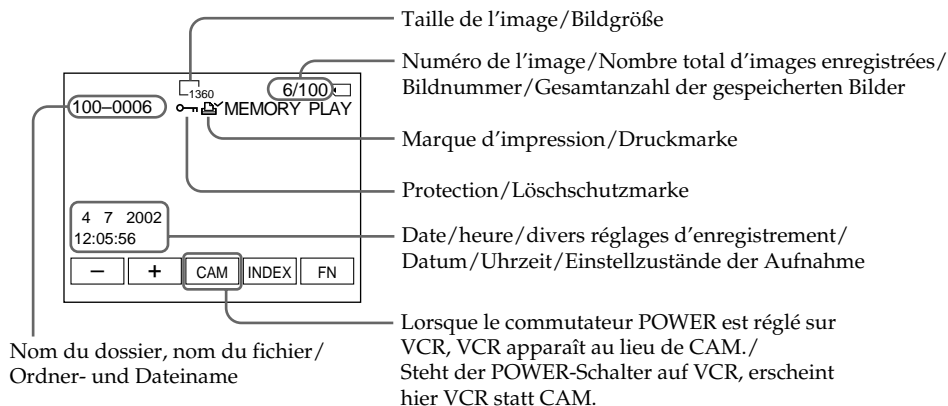
Die Standbilder können auch mit –/+ auf den Seiten PAGE1/PAGE2/PAGE3 gewählt werden.

Wenn kein Bild im *Memory Stick* gespeichert ist

Bei Drücken von MEMORY PLAY auf der Fernbedienung erscheint „ NO FILE“.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images fixes



Données d'enregistrement

Lorsque vous appuyez sur DATA CODE sur PAGE 2, vous pouvez voir les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages). Vous pouvez utiliser la télécommande pour cette opération.

Pour dégager les indicateurs

Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

Der Data Code

Durch Drücken von DATA CODE auf Seite PAGE2 werden die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) angezeigt. Wahlweise können Sie auch die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken.

Zum Abschalten der Funktionsanzeigen

Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Lecture de six images à la fois (écran d'index)

Vous pouvez afficher six images du "Memory Stick" à la fois. Cette fonction est pratique lorsqu'on recherche une image précise.

Avant de commencer

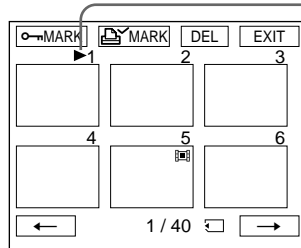
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran d'index.

Une marque rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la sélection de l'écran d'index.

← : Pour afficher les six images précédentes

→ : Pour afficher les six images suivantes



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir à l'écran normal (une seule image)

Appuyez sur l'image que vous voulez afficher.

Remarque

Pendant l'affichage de l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ce numéro correspond à l'ordre des images enregistrées sur le "Memory Stick". Il ne s'agit pas du nom du fichier.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces images ne peuvent pas toujours être affichées sur l'écran d'index.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Gleichzeitiges Anzeigen von sechs gespeicherten Standbildern (Indexbild)

Sechs Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders bei der Bildsuche nützlich.

Vorbereitung

Schieben Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie INDEX, um den Indexbildschirm abzurufen.

Die rote ►-Marke erscheint über dem Bild, das zu sehen war, bevor in den Indexmodus geschaltet wurde.

← : Für die sechs vorherigen Bilder.

→ : Für die sechs nächsten Bilder.

Marque ►/
►-Marke

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe (Einzelbildwiedergabe)

Drücken Sie auf das Bild, das angezeigt werden soll.

Hinweis

Auf dem Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im *Memory Stick* an. Es handelt sich nicht um den Dateinamen.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder auf einem anderen Gerät aufgenommen wurden




Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm eventuell nicht angezeigt werden.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Vous pouvez revoir les images animées enregistrées sur un "Memory Stick". Six images, images fixes comprises, peuvent être affichées lorsque l'écran d'index est sélectionné.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.




- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur PLAY ou  PB.
- (3) Appuyez sur -/+ pour sélectionner les images animées souhaitées.
 - : Pour voir l'image précédente
 - + : Pour voir l'image suivante
- (4) Appuyez sur MPEG   pour commencer la lecture.
- (5) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.
 - : Pour augmenter
 - + : Pour diminuerLorsque vous fermez le panneau LCD, le son est coupé.

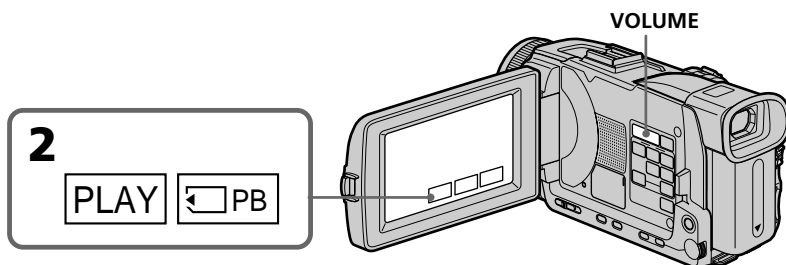
Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

Die im *Memory Stick* gespeicherten Filme können wie folgt wiedergegeben werden. Außerdem können Sie auch sechs Filmszenen oder Bilder gleichzeitig auf dem Indexbildschirm wiedergeben.



Vorbereitungen

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie PLAY oder  PB.
- (3) Drücken Sie -/+, um das gewünschte Bild zu wählen.
 - : Vorheriges Bild
 - + : Nächstes Bild
- (4) Drücken Sie MPEG  , um die Wiedergabe zu starten.
- (5) Stellen Sie mit den VOLUME-Tasten die Lautstärke ein.
 - : Leiser
 - + : LauterWenn Sie den LCD-Schirm schließen, wird der Ton stummgeschaltet.



Pour arrêter la lecture d'une séquence MPEG

Appuyez sur MPG  .

Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe

Drücken Sie MPEG  .

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Vous ne pourrez peut-être pas revoir les images sur votre caméscope :

- Si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
- Si elles ont été prises par un autre appareil.

Pour regarder les images sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur au préalable avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.
- Réduisez le volume du téléviseur sinon les haut-parleurs peuvent émettre un bruit (sifflement).

Sélection d'images animées

Vous pouvez aussi sélectionner des images animées avec –/+ sur PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

NO FILE apparaît lorsque vous appuyez sur MEMORY PLAY de la télécommande.

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

In folgenden Fällen ist manchmal keine einwandfreie Wiedergabe mit dem Camcorder möglich:

- Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
- Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

Zur Wiedergabe auf einem Fernsehschirm

- Schließen Sie den Fernseher über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an.
- Reduzieren Sie vor dem Wiedergabestart am Fernseher die Lautstärke, um Störgeräusche (Heulgeräusche) von den Fernseh-Lautsprechern zu verhindern.

Wahl der Filmszene

Eine Filmszene können Sie auch mit –/+ auf den Seiten PAGE1/PAGE2/PAGE3 wählen.

Wenn im Memory Stick keine Bilder gespeichert sind

Bei Drücken von MEMORY PLAY auf der Fernbedienung erscheint „NO FILE“.




Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG



Lecture d'une séquence à partir d'un point précis

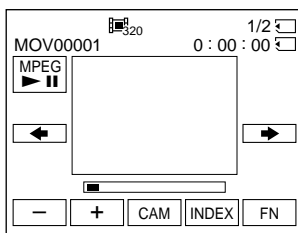
L'image animée enregistrée sur le "Memory Stick" se divise en 23 parties.
Vous pouvez sélectionner chacune d'elle pour commencer la lecture à partir de ce point.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou sur VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur PLAY ou sur  PB.
- (3) Appuyez sur +/- pour sélectionner les images animées souhaitées.
 - : Pour voir l'image précédente.
 - + : Pour voir l'image suivante.
- (4) Appuyez sur  /  pour sélectionner le point où la lecture doit commencer.

 : Pour voir la partie précédente
 : Pour voir la partie suivante



- (5) Appuyez sur MPEG  pour commencer la lecture.

Pour arrêter la lecture de séquences MPEG

Appuyez sur MPEG .

Si le temps d'enregistrement est trop court

L'image animée ne peut pas être divisée en 23 parts.

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe




Wiedergabestart an einer bestimmten Stelle



Der auf dem *Memory Stick* aufgezeichnete Film ist in 23 Abschnitte unterteilt.


Um die Wiedergabe an einem bestimmten Abschnitt beginnen zu lassen, verfahren Sie wie folgt:

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie PLAY oder  PB.
- (3) Drücken Sie +/-, um die gewünschte Szene zu wählen.
 - : Vorheriges Bild
 - + : Nächstes Bild
- (4) Wählen Sie mit  /  den Wiedergabeabschnitt.

 : Vorheriger Abschnitt
 : Nächster Abschnitt

- (5) Drücken Sie MPEG , um die Wiedergabe zu starten.

Zum Stoppen der MPEG- Filmwiedergabe

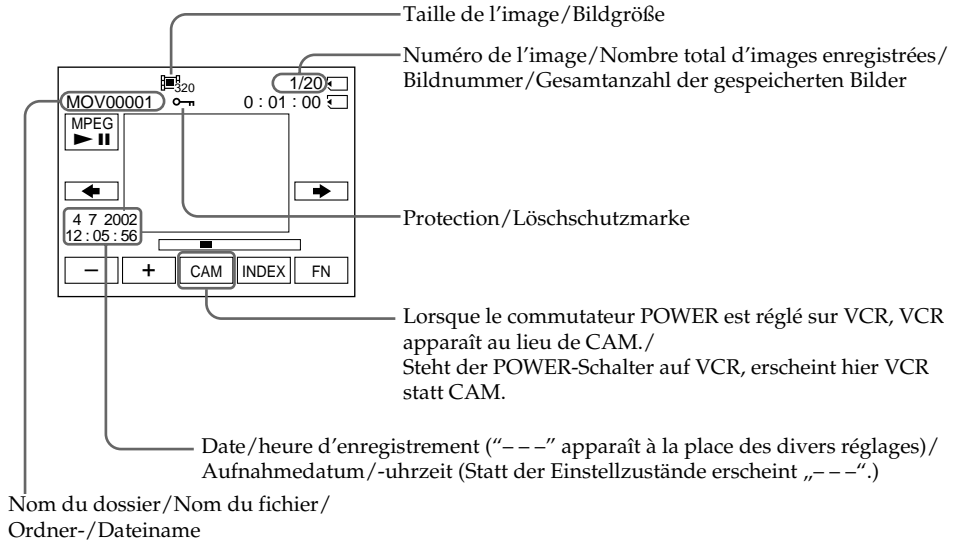
Drücken Sie MPEG .

Bei kurzer Aufnahmezeit

Der Film ist möglicherweise nicht in 23 Abschnitte unterteilt.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images animées



Date et heure d'enregistrement

Vous pouvez voir la date et l'heure d'enregistrement lorsque vous appuyez sur DATA CODE sur la PAGE2. Les divers réglages ne sont pas enregistrés. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération (p. 56).

Pour dégager les indicateurs

Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL.

Aufnahmedatum/-uhrzeit

Durch Drücken von DATA CODE auf Seite PAGE2 werden Datum/Uhrzeit der Aufnahme angezeigt. Die Einstellzustände sind nicht aufgezeichnet. Wahlweise können Sie auch die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken (Seite 56).

Zum Abschalten der Funktionsanzeigen

Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL.

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Vous pouvez copier les images enregistrées sur un "Memory Stick" sur une cassette.

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Utilisez les touches de commande vidéo pour localiser le point où vous voulez enregistrer les images. Mettez la cassette en pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope. La cassette se met en pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur □ PB. La dernière image enregistrée apparaît.
- (5) Appuyez sur +/- pour sélectionner l'image souhaitée.
 - : pour voir l'image précédente
 - + : pour voir l'image suivante
- (6) Appuyez sur II pour commencer l'enregistrement puis une nouvelle fois sur II pour l'arrêter.
 - apparaît à l'écran pendant l'enregistrement.
- (7) Si vous voulez copier d'autres images, répétez les opérations 5 et 6.

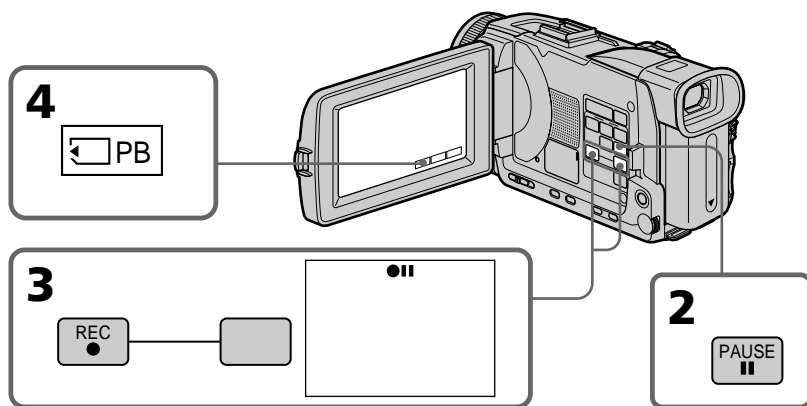
Kopieren von Bildern aus dem Memory Stick auf Cassette

Standbilder können wie folgt vom Memory Stick auf eine Cassette übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Punkt auf, ab dem die Bilder auf die Cassette aufgezeichnet werden sollen, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Drücken Sie am Camcorder ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste. Der Camcorder schaltet auf Aufnahme-Pause.
- (4) Drücken Sie □ PB. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (5) Wählen Sie durch Drücken von +/- das gewünschte Bild.
 - : vorheriges Bild
 - + : nächstes Bild
- (6) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von II. Drücken Sie II erneut, um die Aufnahme zu stoppen.
 - Während der Aufnahme erscheint ● auf dem Schirm.
- (7) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren wollen, wiederholen Sie die Schritte 5 und 6.



Pour arrêter la copie en cours

Appuyez sur ■.

Zum Abbrechen des Kopiervorgangs

Drücken Sie ■.

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Pendant la copie

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-

Remarque sur l'écran d'index

Il n'est pas possible d'enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur EDITSEARCH pendant la pause

La lecture s'arrête.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Vous ne pourrez peut-être pas copier ces images sur votre caméscope.

Pendant la copie de séquences vidéo

Appuyez sur MPEG ► II après l'étape 6, et reproduisez l'image.

Kopieren von Bildern aus dem Memory Stick auf Cassette

Während des Kopierens

Die folgenden Tasten arbeiten nicht:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-

Hinweis zum Indexbildschirm

Der Indexbildschirm kann nicht kopiert werden.

Wenn im Pausenmodus die Taste EDITSEARCH gedrückt wird

Die Memory-Wiedergabe stoppt.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

In diesem Fall können die Daten möglicherweise nicht mit dem Camcorder kopiert werden.

Beim Kopieren von Filmen

Drücken Sie nach Schritt 6 auf die MPEG ► II-Taste und geben Sie das Bild wieder.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

Vous pouvez agrandir les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Une partie précise de l'image fixe peut être sélectionnée et agrandie. L'image agrandie peut ensuite être copiée sur une cassette ou un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 pendant la lecture (p. 152). Si vous réglez le commutateur POWER sur VCR, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 pendant la lecture (p. 35).
- (2) Appuyez sur PB ZOOM. L'écran PB ZOOM apparaît.
- (3) Appuyez sur la partie que vous voulez agrandir dans le cadre apparaissant sur l'écran PB ZOOM.
La partie sélectionnée va au centre de l'écran et l'image devient deux fois plus grande. Si vous appuyez sur une autre partie de l'image, celle-ci va au centre de l'écran.
- (4) Ajustez le rapport de zoom avec le bouton de zoom.
L'image peut être agrandie d'environ 1,1 fois à cinq fois sa taille.
W : Réduction du rapport de zoom
T : Augmentation du rapport de zoom

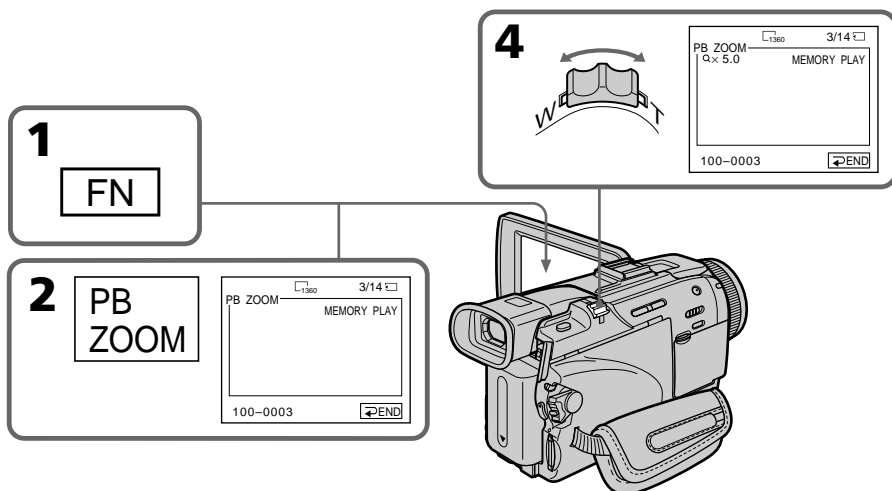
Vergrößern von Standbildern im Memory Stick – Memory PB ZOOM

Mit dem Camcorder können Sie die im *Memory Stick* gespeicherten Standbilder vergrößern und den gewünschten Bildausschnitt wählen. Falls erwünscht, können Sie den vergrößerten Bildausschnitt auf eine Cassette oder einen *Memory Stick* kopieren.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (nur DCR-TRV50E). Drücken Sie dann während der Memory-Wiedergabe auf FN, um PAGE1 anzuzeigen (Seite 152).
Steht der POWER-Schalter auf VCR, wählen Sie während der Memory-Wiedergabe mit FN die Option PAGE2 (Seite 35).
- (2) Drücken Sie auf PB ZOOM. Die PB ZOOM-Anzeige erscheint.
- (3) Drücken Sie innerhalb des PB ZOOM-Rahmens auf die Stelle, die vergrößert werden soll.
Der betreffende Bildbereich rückt in die Schirmmitte und wird auf etwa das Doppelte vergrößert. Wenn Sie einen anderen Bereich vergrößern wollen, drücken Sie an einer anderen Stelle.
- (4) Stellen Sie am Zoomknopf den gewünschten Zoomfaktor ein.
Zwischen 1,1facher und fünffacher Vergrößerung kann variiert werden.
W : Kleinerer Zoomfaktor
T : Größerer Zoomfaktor



Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur ↵ END.

La fonction PB ZOOM est annulée si vous utilisez les fonctions suivantes :

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"

La fonction PB ZOOM n'agit pas sur les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".

Pour enregistrer une image agrandie avec PB ZOOM sur un "Memory Stick"

Appuyez sur la touche PHOTO pour enregistrer l'image agrandie. (L'image est enregistrée en 640 × 480.)

En mode PB ZOOM

Si vous appuyez sur la touche DISPLAY/TOUCH PANEL, le cadre sur l'écran PB ZOOM disparaît. Vous ne pouvez plus déplacer l'image sur l'écran.

Pourtour de l'image agrandie

Le pourtour de l'image agrandie ne peut pas apparaître au centre de l'écran.

Pour enregistrer sur une cassette une image agrandie avec la fonction PB ZOOM

Procédez de la façon indiquée à la page 204.

Vergrößern von Standbildern im *Memory Stick* – Memory PB ZOOM

Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion

Drücken Sie ↵ END.

Bei Drücken der folgenden Tasten wird PB ZOOM abgeschaltet

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Filme im *Memory Stick*

Filme im *Memory Stick* können nicht mit PB ZOOM vergrößert werden.

So können Sie ein mit der PB ZOOM-Funktion vergrößertes Bild in den *Memory Stick* kopieren

Drücken Sie PHOTO. Das mit der PB ZOOM-Funktion vergrößerte Bild wird aufgezeichnet (Bildgröße 640 × 480).

Der PB ZOOM-Rahmen

Wenn die DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste gedrückt wird, verschwindet der PB ZOOM-Rahmen vom Schirm. Es ist dann nicht mehr möglich einen Bildteil durch Drücken in die Schirmmitte zu verschieben.

Die Kante des vergrößerten Bildes

Die Kante des vergrößerten Bildes kann nicht in der Schirmmitte angezeigt werden.

So können Sie ein mit der PB ZOOM-Funktion vergrößertes Bild auf die Cassette kopieren

Siehe hierzu Seite 204.

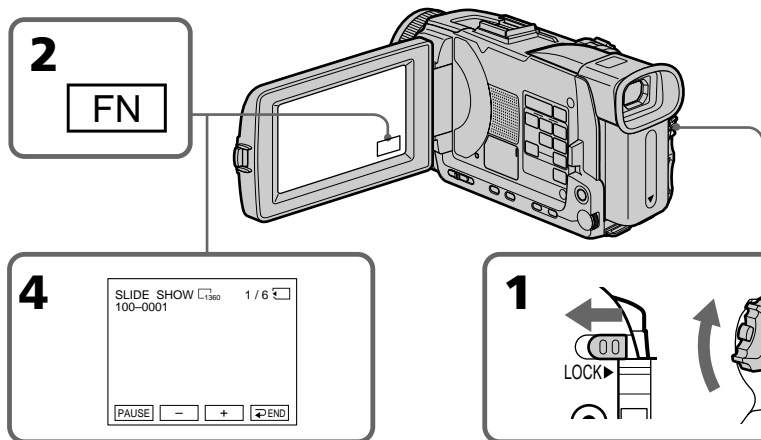
Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Les images enregistrées sur le "Memory Stick" peuvent être reproduites dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile lorsqu'on veut contrôler les images ou faire une présentation.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE3.
- (3) Appuyez sur SLIDE SHOW.
- (4) Appuyez sur START. Les images enregistrées sur le "Memory Stick" sont reproduites dans l'ordre.



Pour arrêter le diaporama

Appuyez ➡ END.

Pour interrompre le diaporama

Appuyez sur PAUSE.

Pour revenir à FN

Appuyez sur ➡ END pour revenir à la PAGE3, puis appuyez sur EXIT.

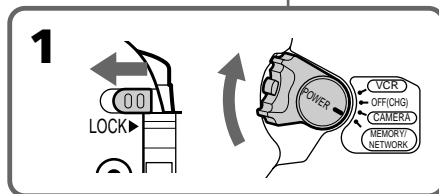
Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Mit der Slide Show-Funktion können die Bilder automatisch nacheinander wiedergegeben werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und die Bildpräsentation.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf FN, und wählen Sie PAGE3.
- (3) Drücken Sie auf SLIDE SHOW.
- (4) Drücken Sie auf START. Der Camcorder gibt die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder nacheinander wieder.



Zum Abschalten der Slide Show

Drücken Sie auf ➡ END.

Zum Anhalten der Slide Show

Drücken Sie auf PAUSE.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf ➡ END, um zu PAGE3 zurückzukehren, und drücken Sie dann EXIT.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour commencer le diaporama par une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches
–/+ avant l'étape 4.

Pour regarder les images sur un téléviseur

Raccordez le caméscope à un téléviseur au
préalable avec le cordon de liaison audio/vidéo
fourni avec le caméscope.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant le diaporama

Le diaporama s'arrête. Vous devez recommencer
depuis le début en procédant comme indiqué ci-
dessus.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Zum Starten der Slide Show an einem bestimmten Bild

Wählen Sie mit –/+ das gewünschte Bild, bevor
Sie Schritt 4 ausführen.

Zur Wiedergabe der Bilder auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das
mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.

Wenn der *Memory Stick* während des Betriebs gewechselt wird



Die Slide Show wird abgebrochen. Nach dem
Wechseln des *Memory Stick* müssen Sie die
Schritte erneut von Anfang an ausführen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Pour éviter d'effacer accidentellement des images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du caméscope pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur  MARK. L'écran de protection des images apparaît.
- (4) Appuyez sur l'image que vous voulez protéger. L'indicateur  apparaît au-dessus de l'image protégée.

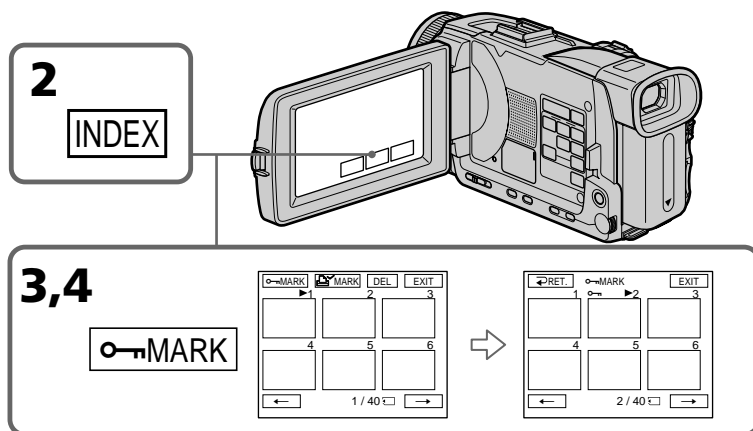
Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Mit dem folgenden Verfahren können Sie wichtige Bilder vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf INDEX, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf  MARK. Die Bildschutzanzeige erscheint.
- (4) Drücken Sie auf das zu schützende Bild. Das Bild wird geschützt, und das Symbol „“ erscheint an dem Bild.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la protection d'une image

Appuyez de nouveau sur l'image dont vous voulez annuler la protection à l'étape 4. L'indicateur  disparaît.

Remarque

Le formatage supprime toutes les données enregistrées sur le "Memory Stick", y compris les données de protection. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.


Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

210 Vous ne pourrez pas protéger les images.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Abschalten des Löschschutzes

Drücken Sie im Schritt 4 erneut auf das betreffende Bild. Das Symbol „“ erlischt.

Hinweis

Beim Formatieren des *Memory Stick* werden alle gespeicherten Information einschließlich der löschgeschützten Bilddateien gelöscht. Vergewissern Sie sich, dass die Dateien nicht mehr benötigt werden, bevor Sie den *Memory Stick* formatieren.

Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht

Die Bilder können nicht gegen Löschen geschützt werden.

Suppression d'images – DELETE

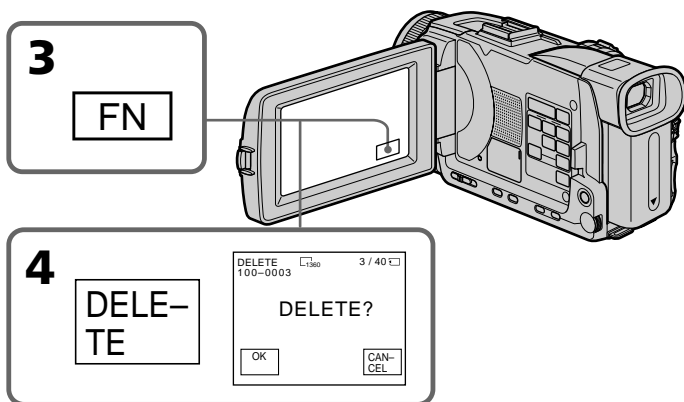
Vous pouvez choisir de supprimer toutes les images enregistrées sur un "Memory Stick" ou bien certaines images seulement.

Suppression des images sélectionnées

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez supprimer.
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (4) Appuyez sur DELETE. "DELETE?" apparaît à l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur OK. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection.
- Lorsqu'une image a été supprimée, elle ne peut pas être restituée. Vérifiez bien les images avant de les supprimer.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Aucune image ne pourra être supprimée.

Löschen von Bildern – DELETE

Die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder können gemeinsam oder einzeln gelöscht werden.

Löschen einzelner Bilder

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Geben Sie das Bild, das gelöscht werden soll, wieder.
- (3) Drücken Sie auf FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen.
- (4) Drücken Sie auf DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie auf OK. Das Bild wird gelöscht.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Stornieren des Löschens

Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

Hinweise

- Vor dem Löschen eines Bildes muss der Löschschutz abgeschaltet werden.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich sorgfältig, dass Sie das Bild nicht mehr benötigen.

Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht

Es können keine Bilder gelöscht werden.

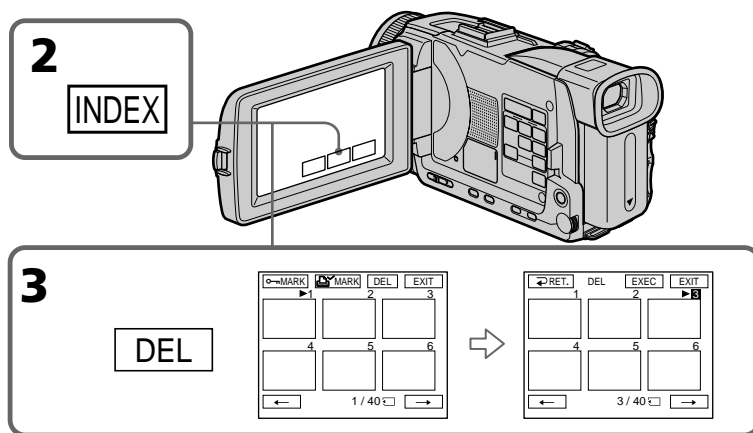
Suppression d'images – DELETE

Suppression des images sélectionnées sur l'écran d'index

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran d'index.
- (3) Appuyez sur DEL. Appuyez sur l'image que vous voulez supprimer. Le numéro de l'image sélectionnée est surligné.
- (4) Appuyez sur EXEC. "DELETE?" apparaît à l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur OK. Les images sélectionnées sont supprimées.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression des images

Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Löschen von Bildern – DELETE

Löschen einzelner Bilder auf dem Indexbildschirm

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf INDEX, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf DEL und dann auf das zu löschende Bild. Die Nummer des Bildes wird hervorgehoben.
- (4) Drücken Sie EXEC. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie auf OK. Das Bild wird gelöscht.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Stornieren des Löschs

Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.


Suppression d'images – DELETE

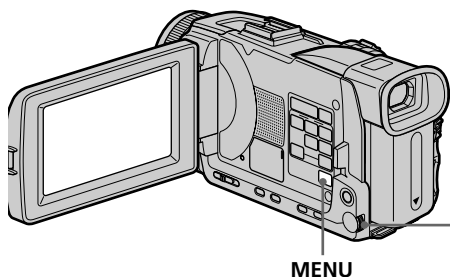
Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer en une opération toutes les images du "Memory Stick" qui n'ont pas été protégées.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL dans , puis appuyez sur la molette (p. 256).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. DELETING clignote à l'écran. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, COMPLETE apparaît.



MENU

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"
A l'étape 3 ou 4 sélectionnez RETURN.

Lorsque DELETING apparaît

Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.


Löschen von Bildern – DELETE

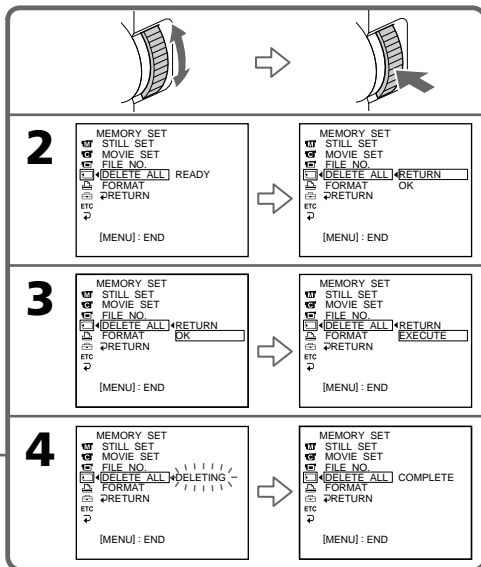
Löschen aller Bilder

Alle nicht löschgeschützten Bilder des *Memory Stick* können gemeinsam gelöscht werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad (Seite 266).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. DELETING blinkt auf dem Schirm. Wenn alle nicht löschgeschützten Bilder gelöscht sind, erscheint COMPLETE.



Zum Stornieren des Löschens

Wählen Sie im Schritt 3 oder 4 die Option RETURN.

Während DELETING angezeigt wird

Stellen Sie den POWER-Schalter nicht um, und drücken Sie keine Taste.



Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

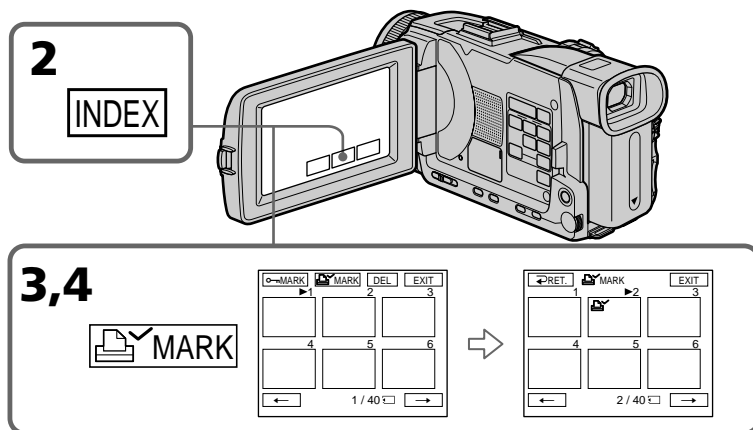
Vous pouvez marquer les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est utile lorsqu'on veut imprimer certaines images ultérieurement.

Le caméscope est conforme au standard DPOF (Digital Print Order Format), un format qui sert à spécifier l'ordre d'impression des images fixes.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran d'index.
- (3) Appuyez sur  MARK. L'écran d'inscription de marques d'impression apparaît.
- (4) Appuyez sur l'image que vous voulez marquer. La marque d'impression  apparaît sur l'image sélectionnée.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler une marque d'impression

Appuyez de nouveau sur l'image dont vous voulez supprimer la marque d'impression à l'étape 4. L'indicateur  disparaît.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Les images fixes ne pourront pas être marquées pour l'impression.

Images animées

214 Il n'est pas possible d'inscrire de marques d'impression sur les images animées.



Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Bilder können durch Druckmarken für den Ausdruck auf einem Drucker vorgemerkt werden.

Der Camcorder arbeitet nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format), einem Standard, der die Druckreihenfolge festlegt.

Vorbereitung


Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf INDEX, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie auf  MARK. Der Schirm zum Setzen einer Druckmarke erscheint.
- (4) Drücken Sie auf das Bild, an dem eine Druckmarke gesetzt werden soll. Die Druckmarke „“ erscheint am betreffenden Bild.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie auf EXIT.

Zum Löschen der Druckmarke

Drücken Sie im Schritt 4 erneut auf das betreffende Bild. Das Symbol „“ erlischt.


Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht

Es können keine Druckmarken gesetzt werden.

Hinweis zu Filmen

An Filmen können keine Druckmarken gesetzt werden.

Utilisation de l'imprimante en option


Vous pouvez utiliser l'imprimante proposée en option en la fixant au caméscope pour imprimer vos images sur du papier photo. Pour le détail, voir le mode d'emploi de l'imprimante. Les images fixes peuvent être imprimées de différentes façons. Les réglages à effectuer pour imprimer avec  dans les paramètres du menu et 9PIC PRINT sur l'écran tactile sont décrits ci-dessous.

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- Raccordez l'imprimante en option au caméscope, comme indiqué sur l'illustration.

Verwendung eines optionalen Druckers

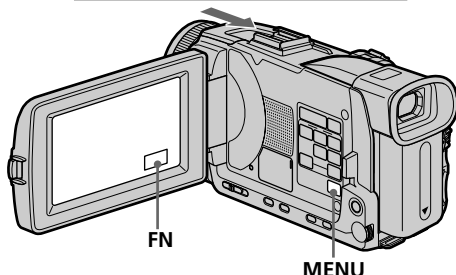
Mit einem optionalen Drucker können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder ausdrucken. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Druckers.

Bilder können auf verschiedene Arten ausgedruckt werden. Im Folgenden wird behandelt, wie Sie Bilder durch Wahl von  im Menü und durch Wahl von 9PIC PRINT auf dem Berührungsschirm ausdrucken können.

Vorbereitung


- Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- Schließen Sie den optionalen Drucker wie gezeigt an.

Imprimante/Drucker




Réglage sur le menu

Vous pouvez imprimer la date et l'heure sur la photo.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DATE/TIME dans , puis appuyez sur la molette (p. 257).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité.

Ausdrucken über das Menü

Datum (DATE) oder Tag und Uhrzeit (DAY&TIME) können mit ausgedruckt werden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option DATE/TIME, und drücken Sie auf das Rad (Seite 267)
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Option.

DATE



DAY & TIME



Utilisation de l'imprimante en option

Réglage sur l'écran tactile

Vous pouvez imprimer les images d'un "Memory Stick" sur des feuilles de neuf autocollants lorsque vous sélectionnez 9PIC PRINT sur l'écran tactile.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE3.
- (3) Appuyez sur 9PIC PRINT.
- (4) Appuyez sur le mode souhaité.

SAME PICS



* Neuf images différentes peuvent être imprimées en même temps.

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"

Vous ne pouvez pas imprimer d'images animées.

Si le "Memory Stick" ne contient aucun fichier
📁 NO STILL IMAGE FILE apparaît à l'écran.

Si aucun fichier n'est marqué

📁 NO PRINT MARK apparaît à l'écran.

Images imprimées avec 9PIC PRINT

La date et l'heure ne peuvent pas être imprimées sur ces images.

Images enregistrées dans le mode MULTI SCRN

Ces images ne peuvent pas être imprimées sur du papier photo autocollant.

Verwendung eines optionalen Druckers

Ausdrucken über den Berührungsschirm

Im 9PIC PRINT-Modus können Sie neun Bilder auf ein einziges Blatt ausdrucken.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie auf FN, und wählen Sie PAGE3.
- (3) Drücken Sie auf 9PIC PRINT.
- (4) Wählen Sie den gewünschten Modus.

MULTI PICS ou MARKED PICS* /
MULTI PICS oder MARKED PICS*



* Neun mit Druckmarken versehene Bilder werden zusammen ausgedruckt.

Filme im Memory Stick

Im Memory Stick gespeicherte Filme können nicht ausgedruckt werden.

Wenn der Memory Stick keine Datei enthält
„📁 NO STILL IMAGE FILE“ erscheint auf dem Schirm.

Wenn keine der Dateien eine Druckmarke besitzt

„📁 NO PRINT MARK“ erscheint auf dem Schirm.

Besonderheit des 9PIC PRINT-Ausdrucks

Datum/Uhrzeit (DATE/TIME) können nicht eingefügt werden.

Im MULTI SCRN-Modus aufgenommene Bilder

Bilder, die im Multi Screen-Modus aufgenommen wurden, können nicht auf selbstklebendes Papier ausgedruckt werden.

Visionnage d'images sur un ordinateur – Introduction

Pour regarder sur un ordinateur les images enregistrées sur un "Memory Stick" ou sur une cassette vous devez effectuer les liaisons suivantes entre le caméscope et l'ordinateur.

Pour voir des images sur un ordinateur muni d'une fente de "Memory Stick", éjectez le "Memory Stick" du caméscope et insérez-le dans la fente de "Memory Stick" de l'ordinateur.

	Prise sur le caméscope/ Camcorder- Anschlussbuchse	Câble de liaison/ Kabel	Environnement de l'ordinateur/ Anforderung an Computenumgebung
Photos/Vidéos sur cassette/ Standbilder und Filme auf Band	Prise USB/ USB-Buchse	Câble USB (fourni)/ USB-Kabel (mitgeliefert)	Prise USB, Editeur d'images/ USB-Buchse, Editierprogramm
	Prise DV/ DV-Buchse	Câble i.LINK (câble de liaison DV (en option))/ i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (Option)	Prise DV, Editeur d'images/ DV-Buchse, Editierprogramm
Photos/Vidéos sur "Memory Stick"/ Standbilder und Filme auf Memory Stick	Prise USB/ USB-Buchse	Câble USB (fourni)/ USB-Kabel (mitgeliefert)	Prise USB, Editeur d'images/ USB-Buchse, Editierprogramm

Visionnage d'images sur un ordinateur

Si vous raccordez le caméscope à l'ordinateur par la prise USB, attendez d'abord que le pilote USB soit complètement installé. Si vous les reliez avant la fin de l'installation, le pilote USB ne s'installera pas correctement.

Pour le détail sur les prises de l'ordinateur et sur l'éditeur, contactez le fabricant de l'ordinateur.

Bildwiedergabe auf dem Computerschirm – Einführung

Zur Wiedergabe der im *Memory Stick* oder auf dem Band aufgezeichneten Bilder können Sie den Camcorder auf folgende Arten an einen Computer anschließen.

Wenn Ihr Computer einen *Memory Stick*-Schacht besitzt, nehmen Sie den *Memory Stick* aus dem Camcorder heraus, und schieben Sie ihn in den *Memory Stick*-Schacht des Computers ein.

Der Camcorder darf erst an die USB-Buchse des Computers angeschlossen werden, wenn die Installation des USB-Treibers beendet ist. Wenn der Camcorder bereits am Computer angeschlossen ist, kann der USB-Treiber nicht richtig installiert werden.

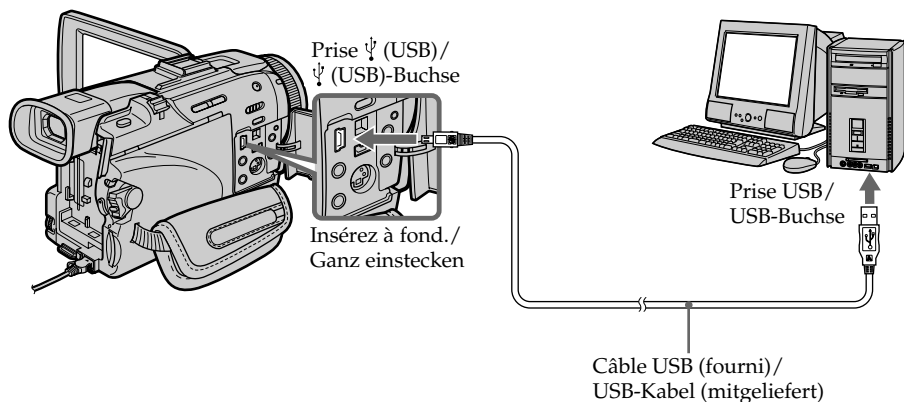
Einzelheiten zu den Anschlüssen Ihres Computers und dem Editierprogramm erfahren Sie beim Hersteller Ihres Computers.

Betrieb mit einem Computer

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette

Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par la prise USB

Pour le détail, voir page 221.

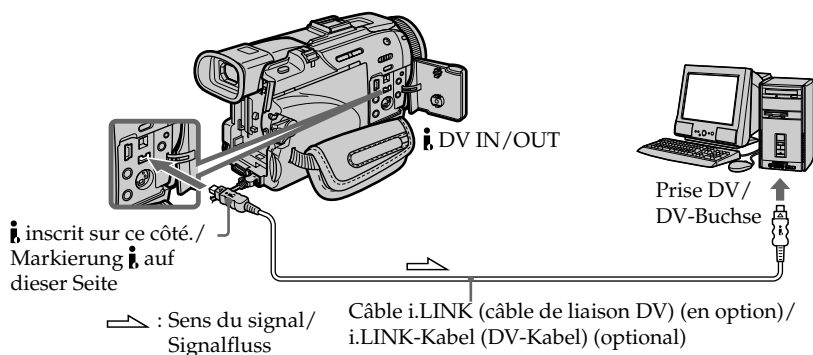


Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par la prise DV

L'ordinateur doit être pourvu d'une prise DV et un éditeur d'images pouvant lire les signaux vidéo doit être installé.

Anschluss an die DV-Buchse des Computers

Ein solcher Anschluss ist nur möglich, wenn der Computer eine DV-Buchse besitzt und ein Videoeditierprogramm im Computer installiert ist.

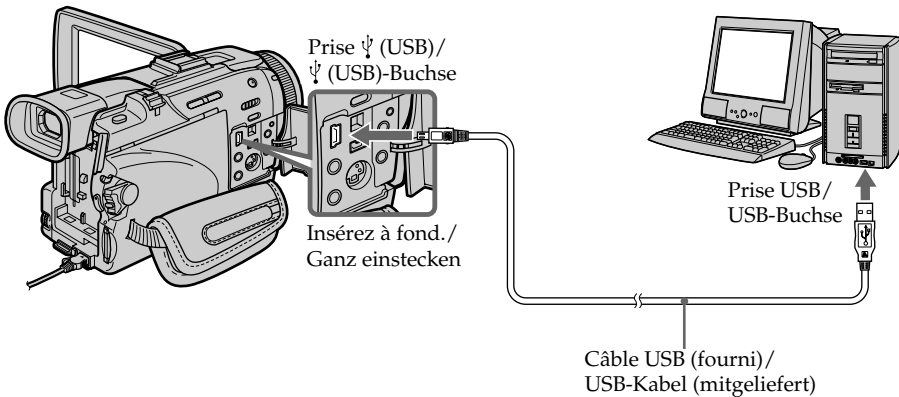


Visionnage d'images sur un ordinateur – Introduction

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par la prise USB

Il existe deux types de liaison USB : NORMAL ou PTP. Le réglage par défaut est NORMAL. L'emploi du caméscope avec une liaison NORMAL est décrit ci-dessous. Voir page 221 pour Windows et page 240 pour Macintosh.



Vous pouvez aussi utiliser un lecteur/ enregistreur de Memory Stick (en option).

Lorsque le caméscope est relié à un ordinateur sans prise USB

Utilisez un adaptateur-disquette ou un adaptateur-carte PC pour Memory Stick. Avant d'acheter un accessoire, vérifiez dans un catalogue l'environnement dans lequel il fonctionne.

Bildwiedergabe auf dem Computerschirm – Einführung

Wiedergabe von Bildern auf den Memory Stick

Anschluss an die USB-Buchse des Computers

Der USB-Anschluss kann auf zwei Arten erfolgen: NORMAL oder PTP. Im werksseitigen Ausgangszustand ist NORMAL gewählt. Die folgenden Erläuterungen gelten für die USB-Anschlussart NORMAL.

Bei einem Windows-Computer siehe Seite 221, bei einem Macintosh Seite 240.

Auch ein Memory Stick-Lese-/Schreibadapter (optional) kann verwendet werden.

Wenn der Computer keine USB-Buchse besitzt

Verwenden Sie einen optionalen Memory Stick-Diskettenadapter oder PC-Kartenadapter. Informieren Sie sich vor dem Kauf anhand des Katalogs über die empfohlene Betriebsumgebung.

Remarques sur l'emploi de l'ordinateur

"Memory Stick"

- Le "Memory Stick" ne pourra pas être utilisé avec le caméscope s'il a été formaté sur l'ordinateur. Il ne le pourra pas non plus s'il a été formaté sur l'ordinateur alors qu'il était inséré dans le caméscope relié par le câble USB.
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus par le caméscope.

Logiciel

- Lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe avec certaines applications, la taille du fichier peut augmenter.
- Si vous importez sur votre caméscope une image retouchée sur votre ordinateur avec un logiciel de retouche, ou si vous modifiez directement une image sur le caméscope, le format de l'image change et un indicateur d'erreur peut apparaître. Il n'est pas toujours possible d'ouvrir les fichiers retouchés.

Communications avec l'ordinateur

Les communications entre le caméscope et l'ordinateur peuvent ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

Hinweise zum Betrieb des Computers

Memory Stick

- Ein mit dem Computer formatierter *Memory Stick* kann möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden. Auch wenn beim Formatieren das USB-Kabel angeschlossen war, kann der *Memory Stick* möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden.
- Die Daten des *Memory Stick* dürfen nicht komprimiert werden. Komprimierte Dateien können nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Programm

- Abhängig vom Applikationsprogramm vergrößert sich die Standbilddatei manchmal beim Öffnen.
- Wenn ein Bild, das mit einem Nachbearbeitungsprogramm modifiziert wurde, vom Computer zum Camcorder übertragen wird oder wenn ein Bild direkt mit dem Camcorder modifiziert wurde, ändert sich das Format möglicherweise und die Datei kann nicht geöffnet werden (eine Fehlermeldung erscheint).

Kommunikation mit dem Computer

Wenn der Computer aus dem Modus Suspend (Herunterfahren), Resume (Neustarten) oder Sleep (Ruhezustand) heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Reliez le caméscope à l'ordinateur après l'installation complète du pilote USB. Si vous les reliez avant la fin de l'installation, le pilote USB ne s'installera pas correctement.

Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par le câble USB

Vous devez installer le pilote USB sur l'ordinateur pour pouvoir raccorder le caméscope à la prise USB de l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni avec le logiciel de visualisation.

Si vous raccordez le caméscope et l'ordinateur par le câble USB, vous pourrez voir les images enregistrées sur une cassette en temps réel sur votre ordinateur (streaming USB).

Par ailleurs, si vous importez des images du caméscope sur votre ordinateur, vous pourrez les retoucher ou les éditer avec l'éditeur et les joindre à votre courrier électronique.

Vous pouvez voir les images enregistrées sur un "Memory Stick" sur votre ordinateur.

Environnement recommandé pour le visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette lors d'une connexion par câble USB

Système d'exploitation :

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professionnel, Windows XP Edition Familiale ou Windows XP Professionnel
L'installation standard est requise.

Le fonctionnement n'est pas garanti avec un système d'exploitation optimisé.

Vous n'entendrez pas le son si l'ordinateur fonctionne sous Windows 98, mais vous pourrez voir les images.

Processeur :

Pentium III Intel minimum 500 MHz ou plus rapide (800 MHz ou plus recommandé)

Application :

DirectX 8.0a ou version ultérieure

Système sonore :

Carte son stéréo 16 bits et haut-parleurs stéréo

Mémoire :

64 Mo ou plus

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Der Camcorder darf erst an den Computer angeschlossen werden, wenn die Installation des USB-Treibers beendet ist. Wenn der Camcorder bereits am Computer angeschlossen ist, kann der USB-Treiber nicht richtig installiert werden.

Wenn der Computer über ein USB-Kabel angeschlossen ist

Ein Anschluss an die USB-Buchse ist nur möglich, wenn der **USB-Treiber** zuvor im Computer **installiert wurde**. Der USB-Treiber befindet sich zusammen mit dem für die Bildwiedergabe erforderlichen Applikationsprogramm auf der mitgelieferten CD-ROM.

Wenn Sie den Camcorder über das USB-Kabel an den Computer anschließen, können Sie sowohl Live-Bilder des Camcorders als auch die auf dem Band aufgezeichneten Bilder auf dem Computer anzeigen (USB-Streaming-Funktion).

Außerdem können Sie die Bilder auch vom Camcorder in den Computer herunterladen, um sie im Computer zu verwenden, mit einem geeigneten Nachbearbeitungsprogramm zu editieren oder sie als Anhang einer E-Mail zu verschicken.

Auch die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder können auf dem Computerschirm angezeigt werden.

Empfohlene Computerumgebung für Wiedergabe der auf Band aufgezeichneten Bilder auf einem über USB angeschlossenen Computer

Betriebssystem:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional müssen standardmäßig installiert sein.

Unter einem Betriebssystem, das durch ein Upgrade hervorgegangen ist, ist kein Betrieb gewährleistet.

Unter Windows 98 ist kein Ton zu hören, Standbilder können jedoch gelesen werden.

CPU:

Minimalanforderung Intel Pentium III 500 MHz oder schneller (empfehlenswert 800 MHz oder mehr)

Applikation:

DirectX 8.0a oder neuere Version

Ton:

16-Bit-Stereokarte und Stereolautsprecher

Speicher:

64 MB oder mehr

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Disque dur :

Mémoire requise pour l'installation :
au moins 200 Mo

Espace disponible recommandé sur le disque dur : Au moins 1 Go (selon la taille des fichiers d'images éditées)

Affichage :

Carte vidéo VRAM 4 Mo, Minimum 800 × 600 points (couleurs 16 bits, 65 000 couleurs), Pilote d'affichage compatible Direct Draw (à 800 × 600 points ou moins, 256 couleurs ou moins, ce produit ne fonctionne pas correctement.)

Divers :

Ce produit est compatible avec la technologie DirectX, il est donc nécessaire d'installer DirectX.

La prise USB doit être pourvue en standard.

Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction dans un environnement Macintosh.

Environnement recommandé pour le visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" lors d'une connexion par câble USB

Système d'exploitation :

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professionnel, Windows XP Edition Familiale ou Windows XP Professionnel

L'installation standard est requise

Le fonctionnement n'est pas garanti avec un système d'exploitation optimisé.

Processeur :

Pentium MMX 200 MHz ou plus rapide

La prise USB doit être pourvue en standard.

Windows Media Player doit être installé (pour la lecture de séquences vidéo).

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Festplatte:

Für Installation erforderlicher freier Speicherplatz: mindestens 200 MB.

Erforderlicher Speicherplatz auf der Festplatte: mindestens 1 GB der Größe der zu editierenden Bilddatei).

Anzeige:

4 MB VRAM-Videokarte, mindestens 800 × 600 Pixel, Hi-Colour (16-Bit-Farben, 65 000 Farben), geeignet für Direct Draw-Anzeigetreiber (bei 800 × 600 Pixel oder weniger, 256 Farben oder weniger arbeitet die Einheit nicht einwandfrei).

Sonstiges:

Die Einheit arbeitet mit DirectX-Technologie. DirectX muss deshalb installiert sein.

Ein USB-Anschluss muss standardmäßig vorhanden sein.

In einer Macintosh-Umgebung steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

Empfohlene Computer-Umgebung bei Anschluss über USB-Kabel und Wiedergabe der Bilder des Memory Stick auf einem Computer

Betriebssystem:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional müssen standardmäßig installiert sein.

Unter einem Betriebssystem, das durch ein Upgrade hervorgegangen ist, ist jedoch möglicherweise kein einwandfreier Betrieb gewährleistet.

CPU:

MMX Pentium 200 MHz oder schneller

Ein USB-Anschluss muss standardmäßig vorhanden sein.

Der Windows Media Player muss installiert sein (zur Wiedergabe von Filmen).

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement Windows si plusieurs appareils USB sont raccordés à un seul ordinateur personnel, ou si une boîte de branchement est utilisée.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti dans tous les environnements conseillés ci-dessus.
- Windows et Windows Media sont des marques de fabrique ou des marques déposées de Microsoft Corporation, enregistrées aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Pentium est une marque de fabrique ou une marque déposée de Intel Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs sociétés respectives. En outre, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Hinweise

- Ein Betrieb unter Windows ist nicht gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art des gleichzeitig betriebenen USB-Geräts arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung kein Betrieb gewährleistet.
- Windows und Windows Media sind entweder eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern.
- Pentium ist ein Warenzeichen oder ein eingetragenes Warenzeichen der Intel Corporation.
- Bei einigen der erwähnten Produktnamen handelt es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „TM“ und „®“ in einigen Fällen weggelassen.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Installation du pilote USB

Effectuez les opérations suivantes avant de raccorder le câble USB à l'ordinateur. Raccordez le câble USB selon les instructions de "Reconnaissance du caméscope par l'ordinateur".

Si vous utilisez Windows 2000 Professionnel ou Windows XP Edition Familiale/Professionnel, connectez-vous avec le permission des Administrateurs.

- (1) Allumez votre ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. Le logiciel démarre et le premier écran apparaît.
- (3) Posez le curseur sur USB Driver et cliquez. L'installation du pilote USB commence.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Installieren des USB-Treibers

Installieren Sie den USB-Treiber in Ihrem Computer, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen. Beachten Sie beim Anschließen des USB-Kabels die Angaben unter „Damit der Computer den Camcorder erkennt“.

Wenn Sie Windows 2000 Professional oder Windows XP Home Edition/Professional verwenden, loggen Sie mit Genehmigung des Administrators ein.

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein. Das Applikationsprogramm startet und das Titelménü erscheint.
- (3) Bewegen Sie den Cursor zu USB Driver und klicken Sie. Die Installation des USB-Treibers beginnt.



- (4) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour installer le pilote USB.
 - (5) Enlevez le CD-ROM et redémarrez l'ordinateur selon les instructions qui apparaissent à l'écran.
- (4) Folgen Sie den Bildschirmanweisungen, um den USB-Treiber zu installieren.
 - (5) Nehmen Sie die CD-ROM heraus und starten Sie den Computer neu hoch, wie auf dem Bildschirm angegeben.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Remarque

Si vous raccordez le câble USB avant l'installation complète du pilote USB, le pilote ne sera pas enregistré correctement. Réinstallez-le comme indiqué à la page 229.

Windows XP Edition Familiale/Professionnel

Si vous allez dans USBCONNECT dans les paramètres du menu et sélectionnez PTP, vous pourrez copier les images enregistrées sur un "Memory Stick" directement du caméscope sur l'ordinateur sans avoir à installer le pilote USB. Ceci permet d'effectuer rapidement des copies sur l'ordinateur. Voir page 259 pour le détail.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Hinweis

Wenn der Computer bereits vor der USB-Installation am Camcorder angeschlossen war, kann die USB-Installation nicht richtig ausgeführt werden und muss wiederholt werden (siehe Seite 229).

Unter Windows XP Home Edition/Professional

Wenn Sie im Menü unter USBCONNECT die Option PTP wählen, können Sie Bilder vom *Memory Stick* des Camcorders in den Computer kopieren, ohne den USB-Treiber zu installieren. Einzelheiten finden Sie auf Seite 269.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Reconnaissance du caméscope par l'ordinateur

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette

Voir page 228 pour le détail sur le visionnage des images d'un "Memory Stick" sur l'ordinateur.

Vous devez installer PIXELA ImageMixer pour pouvoir visionner sur un ordinateur les images enregistrées sur une cassette. Installez cette application depuis le CD-ROM fourni avec le caméscope.

Pour installer et utiliser ce logiciel sous Windows 2000 Professionnel, vous devez y être autorisé par les Utilisateurs attirés ou les Administrateurs. Pour Windows XP Edition Familiale/Professionnel, vous devez y être autorisé en tant qu'Administrateur.

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
Si vous utilisiez votre ordinateur, fermez toutes les applications ouvertes.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
L'application démarre et le premier écran apparaît. S'il n'apparaît pas, double-cliquez sur "My Computer" (Poste de travail) puis sur "ImageMixer" (Lecteur de CD-ROM).
L'écran de l'application doit apparaître un instant plus tard.
- (3) Posez le curseur sur "PIXELA ImageMixer" et cliquez.
L'assistant d'installation démarre et l'écran "Select Settings Language" (sélection de la langue) apparaît.
- (4) Sélectionnez la langue pour l'installation.
- (5) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran.
Lorsque l'installation est terminée, l'écran d'installation disparaît.
- (6) Cliquez sur DirectX.
Suivez les messages qui apparaissent pour installer DirectX.
Redémarrez votre ordinateur lorsque l'installation est terminée.
- (7) Raccordez l'adaptateur secteur à votre ordinateur.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Damit der Computer den Camcorder erkennt

So können Sie Bilder vom Band wiedergeben


Wenn Sie Bilder aus dem *Memory Stick* auf dem Computer wiedergeben wollen, schlagen Sie auf Seite 228 nach.

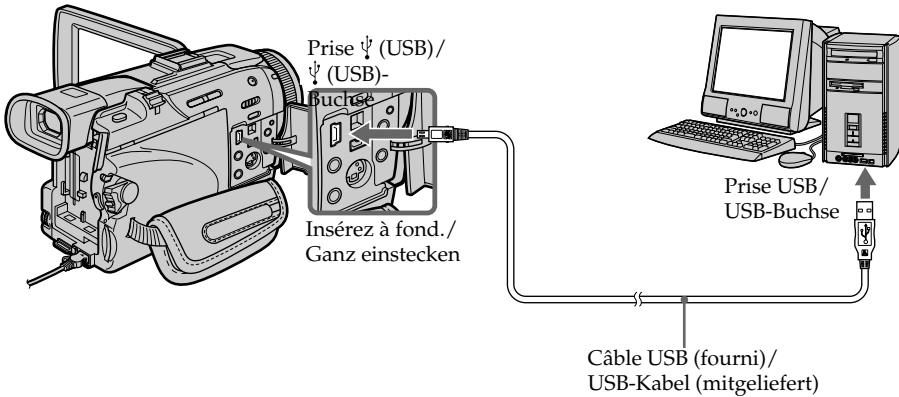
Um die Bilder vom Band auf dem Computer anzeigen zu können, muss PIXELA ImageMixer, das auf der beim Camcorder mitgelieferten CD-ROM enthalten ist, installiert werden.

Installation und Verwendung der Programms unter Windows 2000 Professional setzen voraus, dass Sie als Power User oder Administrators autorisiert sind. Wenn Sie Windows XP Home Edition/Professional verwenden, ist eine Autorisierung als Administrator erforderlich.

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie ab, bis Windows hochgestartet ist.
Wenn Ihr Computer bereits läuft, schließen Sie alle Applikationen.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.
Das Applikationsprogramm startet, und das Titelménü erscheint. Falls es nicht erscheint, doppelklicken Sie „Arbeitsplatz“ und dann „ImageMixer“ (CD-ROM-Laufwerk). Die Anzeige erscheint dann nach kurzer Zeit.
- (3) Bewegen Sie den Cursor zu „PIXELA ImageMixer“, und klicken Sie.
Der Installationsassistent startet und das Sprachenwahlfenster „Select Settings Language“ erscheint.
- (4) Wählen Sie die Sprache für die Installation.
- (5) Folgen Sie den Bildschirrmeldungen.
Wenn die Installation beendet ist, erlischt die Installationsanzeige.
- (6) Klicken Sie auf DirectX.
Folgen Sie den Bildschirrmeldungen, um DirectX zu installieren.
Wenn die DirectX-Installation beendet ist, starten Sie den Computer neu hoch.
- (7) Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

- (8) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (9) Réglez USB STREAM sur ON dans  des paramètres du menu (p. 259).
- (10) En laissant le CD-ROM inséré, raccordez les prises USB du caméscope et de l'ordinateur avec le câble USB fourni avec le caméscope. L'ordinateur reconnaît maintenant le caméscope et l'assistant d'ajout de périphérique démarre.




- (11) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour que l'assistant d'ajout de périphérique reconnaisse les pilotes USB qui ont été installés. L'assistant redémarre trois fois parce que trois pilotes différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation, attendez qu'elle soit terminée.

Windows 2000 Professionnel Windows XP
Edition Familiale/Professionnel

- (12) Lorsque l'écran "File Needed" (Fichier requis) apparaît, ouvrez "Browse..." (Parcourir...) → "My Computer" (Poste de travail) → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys" et cliquez sur "OK".

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

- (8) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (9) Setzen Sie den Menüparameter USB STREAM bei  auf ON (Seite 269).
- (10) Schließen Sie mit noch eingelegter CD-ROM das beim Camcorder mitgelieferte USB-Kabel an die USB-Buchsen des Camcorders und des Computers an. Der Computer erkennt den Camcorder und der Hardware-Assistent startet.

- (11) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, damit der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert worden sind. Der Hardware-Assistent startet dreimal, da drei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Führen Sie die Installation ohne Unterbrechung bis zum Ende aus.


Bei Windows 2000 Professional und Windows XP
Home Edition/Professional


- (12) Nachdem „File Needed“ erscheint, öffnen Sie „Browse...“ → „Arbeitsplatz“ → „ImageMixer“ → „Sonyhcb.sys“, und klicken Sie auf „OK“.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

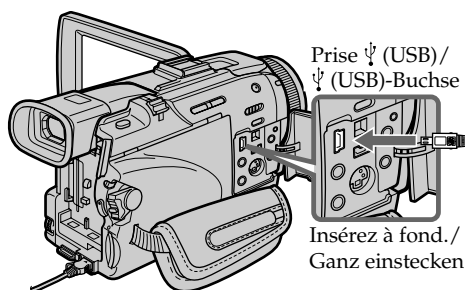
Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Avant de commencer

Réglez USBCONNECT sur NORMAL dans  des paramètres du menu. (le réglage par défaut est NORMAL.)

- (1) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- (2) Raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement).
- (3) Raccordez la prise  (USB) du caméscope à la prise USB de l'ordinateur avec le câble USB fourni.

USB MODE apparaît sur l'écran LCD du caméscope. L'ordinateur reconnaît le caméscope et l'installateur d'ajout de périphérique Windows se met en marche.



- (4) Suivez les messages qui apparaissent pour que l'installateur reconnaisse le périphérique. L'installateur redémarre deux fois parce que deux pilotes USB différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation tant qu'elle n'est pas terminée.


Vous ne pouvez pas installer le pilote USB si un "Memory Stick" n'est pas inséré dans le caméscope.


Veillez à insérer un "Memory Stick" dans le caméscope avant d'installer le pilote USB.

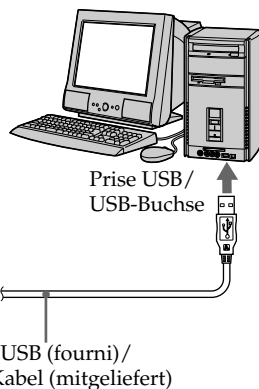
Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

So können Sie Bilder vom Memory Stick wiedergeben

Vorvereitung

Setzen Sie den Menüparameter USBCONNECT bei  auf NORMAL. (NORMAL ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- (2) Schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY / NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E).
- (3) Verbinden Sie die  (USB)-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers. USB MODE erscheint auf dem LCD-Schirm des Camcorders. Der Computer erkennt den Camcorder, und der Hardware-Assistent startet.



- (4) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, damit der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert worden sind. Der Hardware-Assistent startet zweimal, da zwei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Führen Sie die Installation ohne Unterbrechung bis zum Ende aus.

Der USB-Treiber kann nur installiert werden, wenn sich ein *Memory Stick* im Camcorder befindet.

Setzen Sie einen *Memory Stick* in den Camcorder ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Si vous ne pouvez pas installer le pilote USB

Le pilote USB a mal été enregistré car le caméscope a été raccordé à l'ordinateur avant l'installation complète du pilote USB. Dans ce cas, procédez de la façon suivante pour installer correctement le pilote USB.

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette

1^e étape Désinstallation du pilote USB mal installé

- ① Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- ② Raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur VCR.
- ③ Raccordez la prise USB de l'ordinateur à la prise Ψ (USB) du caméscope à l'aide du câble USB fourni avec le caméscope.
- ④ Ouvrez "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques) sur votre ordinateur.

Windows XP Edition Familiale/ Professionnel :

Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) → "Hardware" (Matériel), puis cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques). S'il n'y a pas "System" (Système) dans "Pick a category" (Choisir une catégorie), après un clic de "Control Panel" (Gestionnaire de périphériques), cliquez sur "Switch to classic view" (Afficher la vue classique).

Windows 2000 Professionnel :

Ouvrez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) puis l'onglet "Hardware" (Matériel) et cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Windows 98SE/Windows Me :

Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) et cliquez sur "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Wenn sich der USB-Treiber nicht installieren lässt

Möglicherweise wurde der USB-Treiber falsch registriert, da der Computer bereits am Camcorder angeschlossen war, bevor die USB-Treiber-Installation beendet war. Führen Sie in einem solchen Fall den folgenden Vorgang aus, um den USB-Treiber neu zu installieren.

Wenn die Bilder vom Band wiedergegeben werden

Schritt 1: Deinstallation des falschen USB-Treibers

- ① Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- ② Schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- ③ Verbinden Sie die USB-Buchse des Computers über das beim Camcorder mitgelieferte USB-Kabel mit der Ψ (USB)-Buchse des Camcorders.
- ④ Öffnen Sie den „Geräte-Manager“.

Windows XP Home Edition/Professional:

Wählen Sie „Start“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware“, und klicken Sie auf die Taste „Geräte-Manager“.

Wenn nach dem Klicken auf „Systemsteuerung“ kein „System“ in „Pick a category“ vorhanden ist, klicken Sie stattdessen auf „Switch to classic view“.

Windows 2000 Professional:

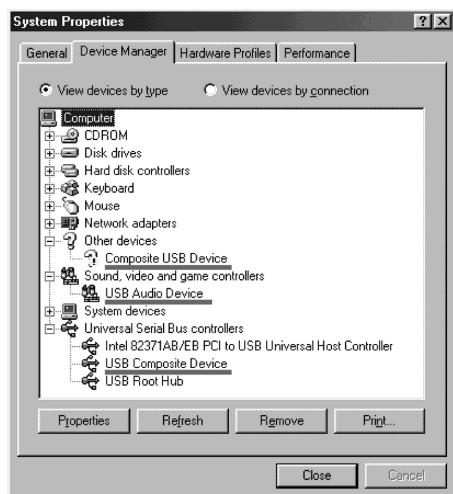
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware“, und klicken Sie dann auf die Taste „Geräte-Manager“.

Windows 98SE/Windows Me:

Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“, und klicken Sie dann auf „Geräte-Manager“.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

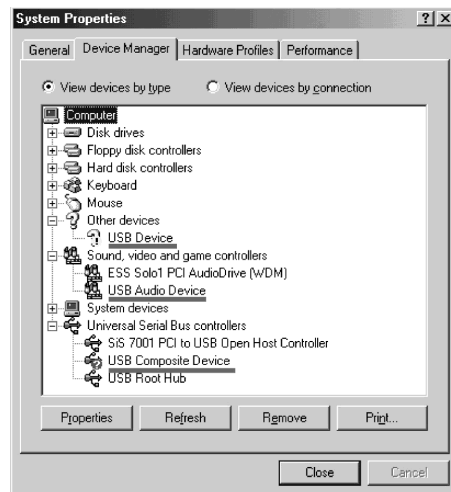
- ⑤ Sélectionnez et supprimez les périphériques soulignés ci-dessous.



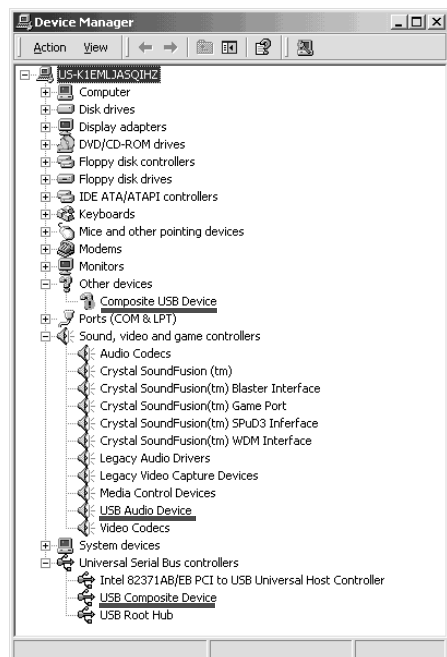
Windows 98SE

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

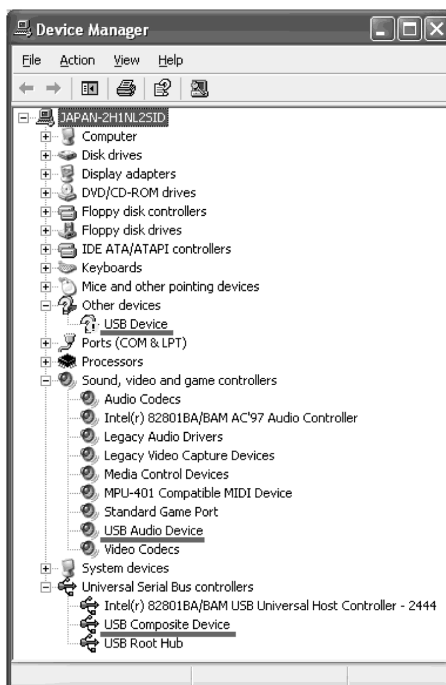
- ⑤ Wählen Sie die unterstrichenen Geräte, und löschen Sie sie.



Windows Me



Windows 2000 Professionnel



Windows XP Edition Familiale/Professionnel/
Windows XP Home Edition/Professional

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

- ⑥ Réglez le commutateur POWER du caméscope sur OFF (CHG) et débranchez le câble USB.
- ⑦ Redémarrez l'ordinateur.

2^e étape Installation du pilote USB depuis le CD-ROM fourni

Procédez comme indiqué dans "Installation du pilote USB" à la page 224.

Visionnage des images du "Memory Stick" inséré dans le caméscope

1^{re} étape Désinstallation du pilote USB mal installé

- ① Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- ② Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- ③ Reliez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement).
- ④ Raccordez la prise USB de l'ordinateur à la prise Ψ (USB) du caméscope à l'aide du câble USB fourni avec le caméscope.
- ⑤ Ouvrez "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques) sur votre ordinateur.

Windows 2000 Professionnel :

Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) puis → "Hardware" (Matériel) et cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Autres systèmes :

- Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) et cliquez sur "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).
- ⑥ Sélectionnez "Other Devices" (Autres périphériques). Sélectionnez le périphérique précédé du signe "?" et supprimez-le.
Ex : (?) Sony Handycam
 - ⑦ Réglez le commutateur POWER du caméscope sur OFF (CHG) et débranchez le câble USB.
 - ⑧ Redémarrez l'ordinateur.

2^e étape Installation du pilote USB depuis le CD-ROM fourni

Procédez comme indiqué dans "Installation du pilote USB" à la page 224.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

- ⑥ Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG), und trennen Sie dann das USB-Kabel ab.
- ⑦ Starten Sie den Computer neu hoch.

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der mitgelieferten CD-ROM

Führen Sie den Vorgang des Abschnitts „Installieren des USB-Treibers“ von Seite 224 aus.

Wenn Bilder vom Memory Stick wiedergegeben werden

Schritt 1: Deinstallieren des falschen USB-Treibers

- ① Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- ② Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- ③ Schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E).
- ④ Verbinden Sie die USB-Buchse des Computers über das beim Camcorder mitgelieferte USB-Kabel mit der Ψ (USB)-Buchse des Camcorders.
- ⑤ Öffnen Sie den „Geräte-Manager“.
Windows 2000 Professional:
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware“, und klicken Sie dann auf die Taste „Geräte-Manager“.
Andere Betriebssysteme:
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“, und klicken Sie dann auf „Geräte-Manager“.
- ⑥ Wählen Sie „Andere Geräte“.
Wählen Sie das Gerät mit dem Präfix „?“ und löschen Sie es.
Beispiel: (?) Sony Handycam
- ⑦ Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG), und trennen Sie dann das USB-Kabel ab.
- ⑧ Starten Sie den Computer neu hoch.

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der mitgelieferten CD-ROM

Führen Sie den Vorgang des Abschnitts „Installieren des USB-Treibers“ von Seite 224 aus.



Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Windows

Saisie d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Vous devez installer le pilote USB et PIXELA ImageMixer sur l'ordinateur pour voir les images d'une cassette (p. 224).

Pour installer et utiliser ce logiciel sous Windows 2000 Professionnel, vous devez y être autorisé par les Utilisateurs attitrés ou les Administrateurs. Pour Windows XP Edition Familiale/Professionnel, vous devez y être autorisé comme Administrateurs.

Visionnage des images enregistrées sur une cassette

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Raccordez l'adaptateur secteur et insérez la cassette dans le caméscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR. Réglez USB STREAM sur ON dans  des paramètres de menu (p. 259).
- (4) Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Programs" (Programmes) → "PIXELA" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".
- (5) Cliquez sur  sur l'écran.



L'écran de démarrage de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" apparaît sur l'ordinateur.
Le premier écran apparaît.



Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Übertragen der Bilder mit „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“


Um die Bilder vom Band auf den Computer zu übertragen und sie dort betrachten zu können, müssen Sie den USB-Treiber und PIXELA ImageMixer installieren (Seite 224).

Eine Installation und Verwendung des Programms unter Windows 2000 Professional ist nur möglich, wenn Sie als Power User oder Administrators autorisiert sind. Unter Windows XP Home Edition/Professional müssen Sie als Administrators autorisiert sein.

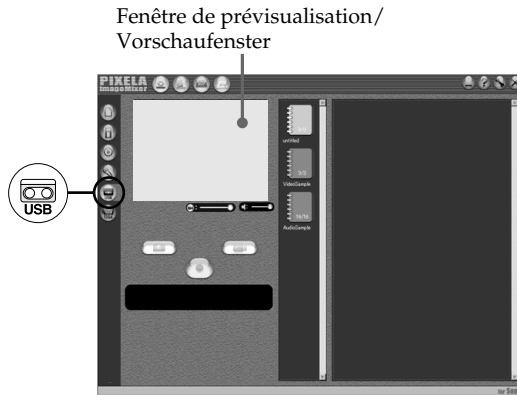
Wiedergabe der Bilder auf dem Band

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- (2) Schließen Sie den Netzadapter an, und legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR. Setzen Sie den Menüparameter USB STREAM bei  auf ON (Seite 269).
- (4) Wählen Sie „Start“ → „Programm“ → „PIXELA“ → „ImageMixer“ → „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“.
- (5) Klicken Sie auf dem Bildschirm auf .

„PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ startet, und die Anfangsseite erscheint.

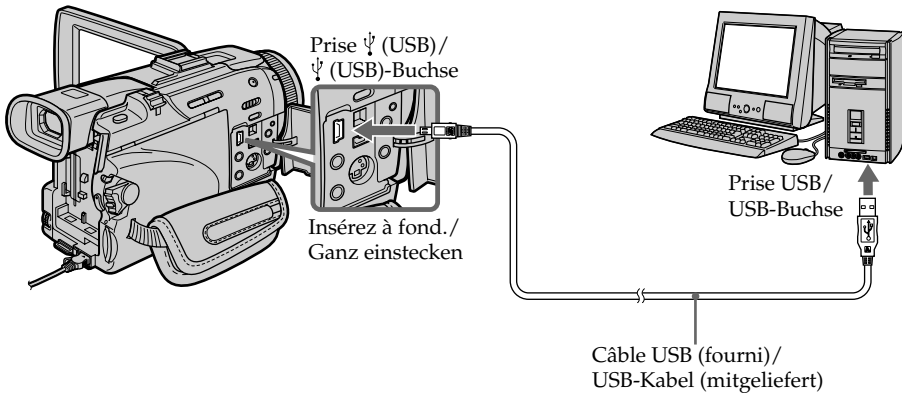
(6) Sélectionnez .

(6) Wählen Sie .



(7) Raccordez la prise Ψ (USB) du caméscope à la prise USB de l'ordinateur avec le câble USB fourni.

(7) Verbinden Sie die Ψ (USB)-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.




(8) Appuyez sur ► pour démarrer la lecture. L'image de la cassette apparaît sur la fenêtre de prévisualisation de l'ordinateur.

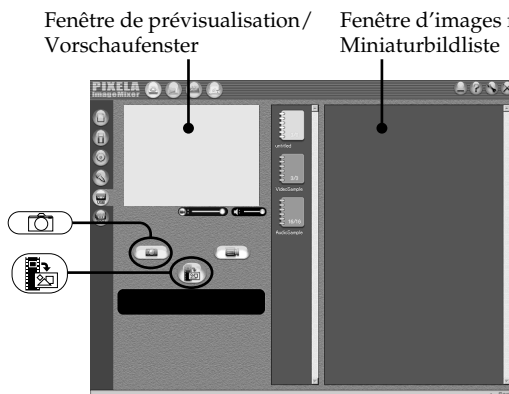
(8) Drücken Sie ►, um die Wiedergabe zu starten. Das vom Band wiedergegebene Bild erscheint im Vorschaufenster auf dem Computerschirm.



Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Windows

Visionnage en temps réel des images prises par le caméscope

- (1) Suivez les étapes 1 et 2 de la page 232.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
Réglez USB STREAM sur ON dans  des paramètres du menu (p. 259).
- (3) Suivez les étapes 4 à 7 des pages 232, 233.
L'image du caméscope apparaît sur la fenêtre de prévisualisation de l'ordinateur.


Saisie d'images fixes





- (1) Sélectionnez  .
- (2) Tout en regardant dans la fenêtre de prévisualisation, posez le curseur sur  et appuyez au moment où vous voulez saisir l'image fixe.
L'image affichée est saisie.
Les photos saisies apparaissent dans la fenêtre d'images réduites.

Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer – für Windows-Benutzer

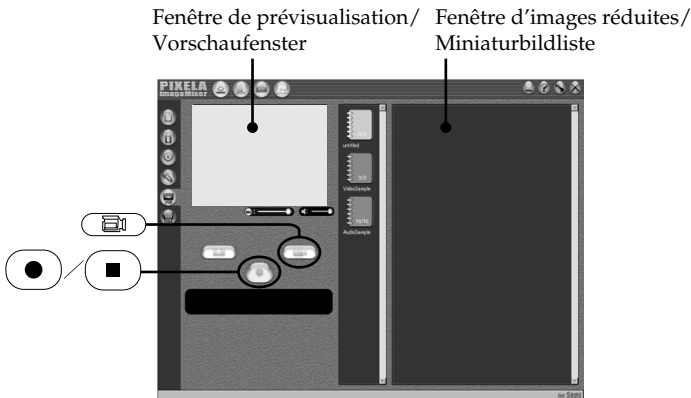
Wiedergabe von Live-Bildern des Camcorders






- (1) Führen Sie die Schritte 1 und 2 von Seite 232 aus.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
Setzen Sie den Menüparameter USB STREAM bei  auf ON (Seite 269).
- (3) Führen Sie die Schritte 4 bis 7 von Seite 232, 233 aus.
Das Bild des Camcorders erscheint im Vordchaufenster auf dem Computerschirm.

Übertragen von Standbildern

- (1) Wählen Sie  .
- (2) Schauen Sie auf das Vorschaufenster, bewegen Sie den Cursor zu  , und drücken Sie an dem Punkt, der übertragen werden soll.
Das Standbild auf dem Schirm wird übertragen.
Die übertragenen Bilder erscheinen in der Miniaturliste.

Saisie d'images animées








- (1) Sélectionnez .
- (2) Regardez dans la fenêtre de prévisualisation et cliquez sur  à la première image de la séquence que vous voulez saisir.  est remplacé par .
- (3) Regardez dans la fenêtre de prévisualisation et cliquez sur  à la dernière image que vous voulez saisir.
Les images saisies apparaissent dans la fenêtre d'images réduites.

Remarques

- Les phénomènes suivants peuvent se présenter lorsque vous utilisez le caméscope. C'est normal.
 - L'image vacille perpendiculairement.
 - Certaines images sont parasitées, etc.
 - Les images enregistrées dans un autre système couleur que celui du caméscope ne sont pas affichées correctement.
- Si le caméscope est en pause et qu'une cassette est insérée, il s'éteindra automatiquement au bout de cinq minutes.
- Il est conseillé de régler DEMO MODE sur OFF dans les paramètres du menu lorsque le caméscope est en pause et qu'aucune cassette n'est insérée.
- Les indicateurs affichés à l'écran du caméscope n'apparaissent pas sur les images saisies par l'ordinateur.

Übertragen von Filmen

- (1) Wählen Sie .
- (2) Beobachten Sie das Vorschaufenster, und klicken Sie an der Filmszene, die als erstes übertragen werden soll, auf .  ändert sich zu .
- (3) Blicken Sie auf das Vorschaufenster, und klicken Sie an der Szene, die als letztes übertragen werden soll, auf . Die übertragenen Bilder erscheinen in der Miniaturbildliste.

Hinweise

- Während des Camcorderbetriebs kann Folgendes auftreten:
 - Das Bild zittert vertikal.
 - Das Bild enthält Rauschen oder sonstige Störungen.
 - Wenn das Farbsystem nicht mit dem des Camcorders übereinstimmt, wird das Bild nicht richtig angezeigt.
- Wenn sich der Camcorder mit eingelegerter Cassette länger als fünf Minuten im Standby-Modus befindet, schaltet er sich automatisch aus.
- Wir empfehlen, den Menüparameter DEMO MODE auf OFF zu setzen, wenn sich der Camcorder ohne Cassette im Standby-Modus befindet.
- Die Funktionsanzeigen auf dem LCD-Schirm des Camcorders erscheinen nicht in den zum Computer übertragenen Bildern.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Windows

Si les images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB

Le pilote USB a mal été enregistré parce que l'ordinateur a été raccordé au caméscope avant l'installation complète du pilote USB. Réinstallez le pilote USB en procédant comme indiqué à la page 229.

En cas de problème


Fermez toutes les applications, puis redémarrez l'ordinateur.

Effectuez les opérations suivantes après avoir fermé l'application.

- Débranchez le câble USB.
- Changez de position le commutateur POWER du caméscope ou réglez-le sur OFF (CHG).

Consultation de l'aide en ligne (mode d'emploi) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"


"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" contient une aide en ligne. Celle-ci vous offre tous les détails sur les fonctions de ce logiciel.

(1) Cliquez sur  dans le coin supérieur droit de l'écran de l'ordinateur.

L'écran ImageMixer's Manual apparaît.

(2) Vous pouvez accéder aux rubriques souhaitées.

Pour fermer l'aide en ligne

Cliquez sur  dans le coin supérieur droit de l'écran.

Pour toute question au sujet de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est une marque de fabrique de la société PIXELA. Pour toute information, consultez le mode d'emploi sur le CD-ROM fourni avec le caméscope.

Remarque sur l'emploi de l'ordinateur

Communication avec l'ordinateur

La communication entre le caméscope et l'ordinateur peut ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Wenn die Bilddaten nicht über den USB-Anschluss übertragen werden können

In diesem Fall ist der USB-Treiber falsch registriert worden, da der Computer bereits am Camcorder angeschlossen war, bevor die USB-Treiber-Installation beendet war. In einem solchen Fall muss der USB-Treiber neu installiert werden, wie auf Seite 229 behandelt.

Bei einer Störung


Schließen Sie alle laufenden Applikationsprogramme, und starten Sie den Computer neu hoch.

Führen Sie nach dem Verlassen des Applikationsprogramms den folgenden Vorgang aus:

- Trennen Sie das USB-Kabel ab.
- Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder in eine andere Position oder auf OFF (CHG).

Anzeigen der On-Line-Hilfe (Bedienungsanleitung) von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“


Auf der On-Line-Hilfe-Site von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ finden Sie detaillierte Anweisungen zum Betrieb.

(1) Klicken Sie auf  oben rechts auf dem Schirm.

Der ImageMixer-Anleitungsschirm erscheint.

(2) Suchen Sie aus dem Inhalt das gewünschte Thema aus.

So wird die On-Line-Hilfe geschlossen

Klicken Sie auf  oben rechts im Schirm.

Bei weiteren Fragen zum „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

Siehe die Anleitung der beim Camcorder mitgelieferten CD-ROM.

„ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ ist ein Warenzeichen der PIXELA-Corporation.

Hinweis zum Computer


Kommunikation mit dem Computer

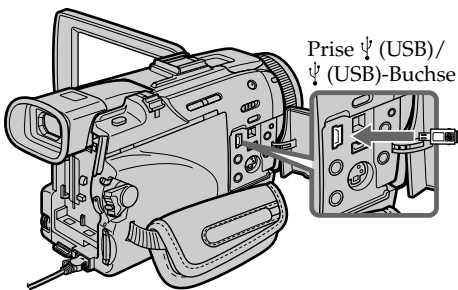
Wenn der Computer aus dem Modus Suspend (Herunterfahren), Resume (Neustarten) oder Sleep (Ruhezustand) heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Windows

Visionnage d'images"

Avant de commencer

- Vous devez installer le pilote USB pour voir les images du "Memory Stick" sur votre ordinateur (p. 224). Une application, telle que Windows Media Player doit être installée pour pouvoir voir des images animées dans un environnement Windows.
 - Réglez USBCONNECT sur NORMAL dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est NORMAL.)
- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
 - (2) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur secteur au caméscope.
 - (3) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement).
 - (4) Reliez la prise Ψ (USB) du caméscope à la prise USB de l'ordinateur avec le câble USB fourni.
USB MODE apparaît sur l'écran du caméscope.




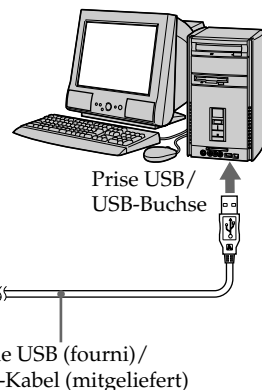
- (5) Ouvrez "My Computer" (Poste de travail) et double-cliquez sur le lecteur qui vient d'être reconnu (Exemple : "Disque amovible (E:)"). Les dossiers à l'intérieur du "Memory Stick" apparaissent.

Wiedergabe der Bilder vom Memory Stick auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Betrachten von Bildern

Vorbereitung

- Um die Bilder des *Memory Stick* auf dem Computerschirm betrachten zu können, muss der USB-Treiber installiert werden (Seite 224). Bei einem Windows-Computer ist für die Bildwiedergabe ein geeignetes Programm wie beispielsweise der Windows Media Player erforderlich.
 - Setzen Sie den Menüparameter USBCONNECT bei  auf NORMAL. (NORMAL ist die werkseitige Voreinstellung.)
- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
 - (2) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.
 - (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E).
 - (4) Verbinden Sie die Ψ (USB)-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers. USB MODE erscheint auf dem LCD-Schirm des Camcorders.



- (5) Öffnen Sie den „Arbeitsplatz“ von Windows, und doppelklicken Sie auf das neu erkannte Gerät (Beispiel: „Diskette (E:)“). Die Ordner im *Memory Stick* erscheinen.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Windows

- (6) Sélectionnez et double-cliquez sur le fichier d'image souhaité dans le dossier.
Pour le détail sur les noms des dossiers et des fichiers, voir "Noms des dossiers et des fichiers d'images".

Type de fichier/ Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre sur/ In dieser Reihenfolge doppelklicken		
Image fixe/ Standbild	Dossier "Dcim"/ „Dcim“-Ordner	→ Dossier "100msdcf"/ „100msdcf“-Ordner	→ Fichier d'image/ Bilddatei
Image animée*/ Film*	Dossier "Mssony"/ „Mssony“-Ordner	→ Dossier "Moml0001"/ „Moml0001“-Ordner	→ Fichier d'image*/ Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur avant de l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

- (6) Wählen und doppelklicken Sie auf die gewünschte Bilddatei des Ordners.
Einzelheiten zu den Ordner- und Dateinamen finden Sie unter „Die verschiedenen Ordner“.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor der Bildwiedergabe auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Noms des dossiers et des fichiers d'images

Les fichiers d'images enregistrés avec le caméscope sont classés par dossiers d'après le mode d'enregistrement.

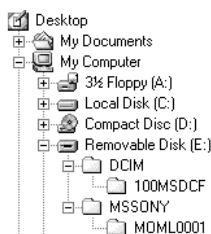
Les noms des fichiers ont la signification suivante. □□□□ représente un nombre de 0001 à 9999.

Die verschiedenen Ordner

Der Camcorder legt die Bilddateien je nach dem Aufnahmemodus in verschiedenen Ordnern ab. Siehe hierzu die unten stehenden Angaben.

□□□□ steht für eine beliebige Zahl zwischen 0001 und 9999.

Windows Me (Le lecteur reconnaissant le caméscope est [E:])



Dossier d'images fixes/
Ordner mit Standbildern

Dossier d'images animées/
Ordner mit Filmen

Unter Windows Me (Der Camcorder besitzt den Laufwerknamen [E:])

Dossier/Ordner	Fichier/Datei	Signification/Typ
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Fichier d'image fixe/ Standbilddatei
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Fichier d'image animée/ Filmdatei

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Windows

Débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick" ou réglez le commutateur POWER sur OFF(CHG).

– Windows 2000 Professionnel/Me, Windows XP Edition Familiale/Professionnel

Pour débrancher le câble USB, éjecter le "Memory Stick" ou régler le commutateur POWER sur OFF(CHG), effectuez les opérations suivantes.

- (1) Placez le curseur sur l'icône "Unplug or Eject Hardware" (Débrancher ou Ejecter le matériel) dans la barre de tâches et cliquez dessus pour désactiver le lecteur.
- (2) Après l'apparition du message "Safe to remove" (Retirer maintenant), débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Wiedergabe der Bilder vom Memory Stick auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Abtrennen des USB-Kabels, Auswerfen des Memory Stick oder Umstellen des POWER-Schalters auf OFF(CHG)

– Unter Windows 2000 Professional/Me oder Windows XP Home Edition/Professional

Wenn Sie das USB-Kabel abtrennen, den *Memory Stick* auswerfen oder den POWER-Schalter auf OFF(CHG) stellen wollen, verfahren Sie wie folgt.

- (1) Bewegen Sie den Cursor zur „Unplug or Eject Hardware“-Ikone in der Task-Leiste, und klicken Sie, um das Laufwerk zu deaktivieren.
- (2) Nachdem „Safe to remove“ erscheint, trennen Sie das USB-Kabel ab und nehmen Sie den *Memory Stick* heraus oder stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF(CHG).

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Macintosh

Lorsque le caméscope est raccordé à l'ordinateur par le câble USB

Vous devez **installer le pilote USB** sur votre ordinateur pour pouvoir établir une connexion entre le caméscope et l'ordinateur par le connecteur USB.

Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni avec le logiciel de visualisation.

Environnement recommandé pour le visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" lors d'une connexion par câble USB

Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1)

L'installation standard est requise.

Notez, toutefois, que les modèles suivants doivent être optimisés à Mac OS 9.0/9.1.

- iMac avec Mac OS 8.6 installé en standard et un lecteur de CD-ROM intégré.
- iBook ou Power Mac G4 avec Mac OS 8.6 installé en standard

La prise USB doit être pourvue en standard.

QuickTime 3.0 ou une version ultérieure doit être installée (pour la lecture de séquences vidéo).

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement Macintosh si plusieurs appareils USB sont raccordés à un seul ordinateur ou si une boîte de branchement est utilisée.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti dans tous les environnements conseillés ci-dessus.
- Macintosh, Mac OS et QuickTime sont des marques de fabrique de Apple Computer, Inc.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être soit des marques de fabrique soit des marques déposées de leurs sociétés respectives. Par ailleurs, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Macintosh-Benutzer

Anschluss des Computers über ein USB-Kabel

Bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen, müssen Sie den **USB-Treiber im Computer installieren**.

Die beim Camcorder mitgelieferte CD-ROM enthält neben dem Applikationsprogramm auch den USB-Treiber.

Empfohlene Computerumgebung für Wiedergabe der auf Memory Stick aufgezeichneten Bilder auf einem über USB angeschlossenen Computer

Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 oder Mac OS X (v10.0/v10.1) muss standardmäßig installiert sein. Bei folgenden Modellen ist ein Upgrade auf Mac OS 9.0/9.1 erforderlich:

- iMac mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6 und CD-ROM-Laufwerk-Schacht.
- iBook oder Power Mac G4 mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6.

Standardmäßig muss ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Quick Time 3.0 oder eine neuere Version muss installiert sein (für Filmwiedergabe).

Hinweise

- Ein Betrieb mit einem Macintosh ist nicht gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art des gleichzeitig betriebenen USB-Geräts arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung kein Betrieb gewährleistet.
- Macintosh und Mac OS, QuickTime sind eingetragene Warenzeichen der Apple Computer Inc.
- Bei einigen der erwähnten Produktnamen handelt es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „TM“ und „®“ in einigen Fällen weggelassen.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Macintosh

Installation du pilote USB

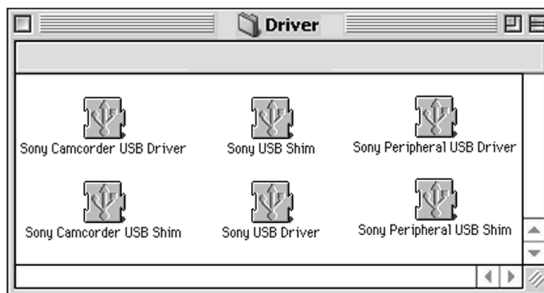
Ne raccordez pas le câble USB avant l'installation complète du pilote USB.

Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.
L'écran de l'application apparaît.



- (3) Cliquez sur "USB Driver" pour ouvrir le dossier contenant les six fichiers liés à "Driver".



Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Macintosh-Benutzer

Installieren des USB-Treibers

Das USB-Kabel darf erst an den Computer angeschlossen werden, nachdem der USB-Treiber vollständig installiert ist.

Bei Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS hochgestartet ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.
Die Anfangsseite des Applikationsprogramms erscheint.

- (3) Klicken Sie auf „USB Driver“, um den Ordner mit den sechs „Driver“-Dateien zu öffnen.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Macintosh

- (4) Sélectionnez les deux fichiers suivants et déposez-les dans le dossier Système.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Lorsque le message apparaît, cliquez sur OK. Le pilote USB est installé sur votre ordinateur.
- (6) Retirez le CD-ROM de l'ordinateur.
- (7) Redémarrez l'ordinateur.

Pour Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Le pilote USB n'a pas besoin d'être installé. Le Mac le reconnaît automatiquement lorsque le câble USB est raccordé.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Macintosh-Benutzer

- (4) Ziehen Sie die folgenden beiden Dateien zum Systemordner, und legen Sie sie ab.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Eine Frage erscheint. Klicken Sie auf „OK“. Der USB-Treiber wird im Computer installiert.
- (6) Nehmen Sie die CD-ROM aus dem Computer heraus.
- (7) Starten Sie den Computer neu hoch.

Bei Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Der USB-Treiber braucht nicht installiert zu werden. Ihr Mac wird automatisch als Laufwerk erkannt, sobald Sie ihn über das USB-Kabel anschließen.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Macintosh

Visionnage d'images

Avant de commencer

Il faut installer le pilote USB pour voir les images du "Memory Stick" sur l'ordinateur (p. 241). QuickTime 3.0 ou une version ultérieure doit être installée pour la lecture des séquences vidéo.

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur secteur au caméscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement).
- (4) Reliez la prise Ψ (USB) du caméscope à la prise USB de l'ordinateur avec le câble USB fourni.
USB MODE apparaît sur l'écran LCD du caméscope.
- (5) Double-cliquez sur l'icône "Memory Stick" sur le bureau.
Les dossiers à l'intérieur du "Memory Stick" apparaissent.
- (6) Sélectionnez le fichier d'image souhaité dans le dossier et double-cliquez dessus.

Type de fichier/ Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre/ In dieser Reihenfolge doppelklicken		
Image fixe/ Standbild	Dossier "Dcim" / „Dcim“-Ordner	→ Dossier "100msdcf" / „100msdcf“-Ordner	→ Fichier d'image/ Bilddatei
Image animée* / Film*	Dossier "Mssony" / „Mssony“-Ordner	→ Dossier "Moml0001" / „Moml0001“-Ordner	→ Fichier d'image* / Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur avant de l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

Wiedergabe der Bilder vom Memory Stick auf einem Computer – für Macintosh-Benutzer

Betrachten von Bildern

Vorbereitung

Um die Bilder des *Memory Stick* auf dem Computerschirm anzeigen zu können, muss der USB-Treiber installiert sein (Seite 241). Zur Wiedergabe von Filmen muss QuickTime 3.0 oder eine neuere Version installiert sein.

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS hochgestartet ist.
- (2) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E).
- (4) Verbinden Sie die Ψ (USB)-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Camcorders.
USB MODE erscheint auf dem LCD-Schirm des Camcorders.
- (5) Doppelklicken Sie auf die auf dem Desktop angezeigte *Memory Stick*-Ikone.
Die Ordner des *Memory Stick* werden angezeigt.
- (6) Wählen und doppelklicken Sie die gewünschte Bilddatei im Ordner.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor der Bildwiedergabe auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Macintosh

Débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG)

Procédez de la façon suivante.

- (1) Fermez toutes les applications ouvertes.
Assurez-vous que le témoin d'accès du caméscope n'est pas allumé.
- (2) Déposer l'icône du "Memory Stick" dans la corbeille. Ou bien, sélectionnez l'icône du "Memory Stick" en cliquant dessus, puis sélectionnez "Eject Disk" (Ejecter le disque) dans le menu "Special" (Spécial) dans le coin supérieur gauche de l'écran.
- (3) Débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick" ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Mac OS X (v10.0)

Arrêtez l'ordinateur, puis débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Wiedergabe der Bilder vom *Memory Stick* auf einem Computer – für Macintosh-Benutzer

Abtrennen des USB-Kabels, Auswerfen des *Memory Stick* oder Umstellen des POWER-Schalters auf OFF (CHG)

Führen Sie den folgenden Vorgang aus:

- (1) Schließen Sie alle laufenden Programme.
Achten Sie darauf, dass die Zugriffslampe des Camcorders erloschen ist.
- (2) Ziehen Sie die *Memory Stick*-Ikone zu „Trash“. Oder klicken Sie auf die *Memory Stick*-Ikone, und wählen Sie im Spezialmenü oben links „Eject disk“.
- (3) Trennen Sie das USB-Kabel ab, nehmen Sie den *Memory Stick* heraus, und stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).

Bei Mac OS X (v10.0)

Schalten Sie den Computer aus, trennen Sie dann das USB-Kabel ab, werfen Sie den *Memory Stick* aus oder stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).

Saisie des images d'un appareil vidéo analogique sur un ordinateur - Conversion de signaux

Vous pouvez saisir sur un ordinateur les images et le son d'un appareil vidéo analogique en reliant celui-ci à un ordinateur pourvu d'une prise i.LINK (DV) par l'intermédiaire du caméscope.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans [ETC] des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur MENU, puis réglez A/V → DV OUT sur ON dans [V] avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 254).
- (3) Commencez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
- (4) Saisissez les images et le son sur votre ordinateur. Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez.
Pour le détail sur la saisie d'images, reportez-vous au mode d'emploi de l'ordinateur et du logiciel utilisés.

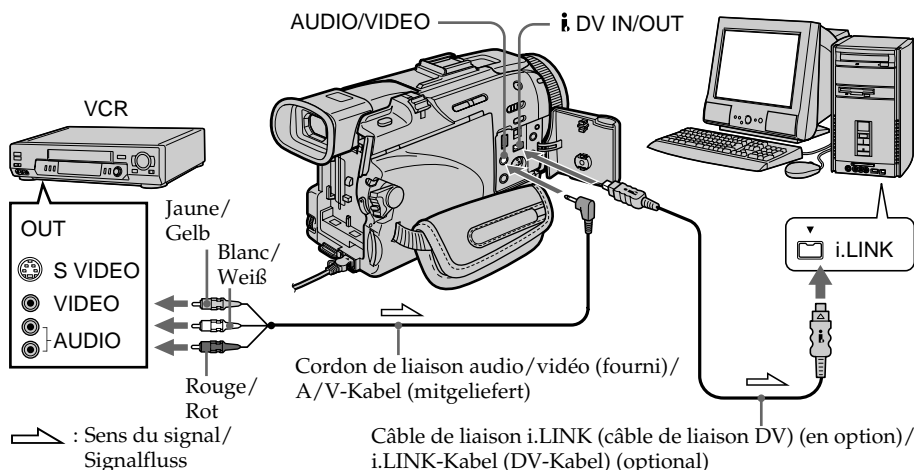
Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer - Signalkonverterfunktion

Der Camcorder kann die Signale eines analogen Videogeräts umwandeln und über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) zu einem Computer, der mit einer i.LINK-Buchse (DV-Buchse) ausgestattet ist, übertragen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei [ETC] auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR
- (2) Setzen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Menüparameter A/V → DV OUT bei [V] auf ON (Seite 264).
- (3) Starten Sie die Wiedergabe des analogen Videogeräts.
- (4) Starten Sie die Bild- und Ton-Übertragung an Ihrem Computer. Die Vorgehensweise hängt vom Computer und vom Programm ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Computers und des Programms.



Après la saisie des images et du son

Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie die Übertragung am Computer und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Saisie des images d'un appareil vidéo analogique sur un ordinateur

– Conversion de signaux

Remarques

- Pour pouvoir saisir des signaux vidéo analogiques, il faut installer un logiciel capable convertir les signaux vidéo.
- Selon l'état des signaux vidéo analogiques, le caméscope peut être incapable de convertir correctement les signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques.
- Vous pouvez saisir les images et le son en utilisant un câble S-vidéo (en option) au lieu du cordon de liaison audio/vidéo (fourni).

Si l'ordinateur a une prise USB

Vous pouvez relier cette prise à celle du caméscope avec le câble USB, mais le transfert d'images peut être irrégulier.

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer

– Signalkonverterfunktion

Hinweise

- Auf dem Computer muss ein Programm installiert sein, das eine Videosignalübertragung ermöglicht.
- Abhängig vom analogen Videogerät kann der Camcorder manchmal die analogen Videosignale nicht korrekt in digitale Videosignale für den Computer umwandeln. So kann es vorkommen, dass das Bild verrauscht ist oder Farbverfälschungen aufweist.
- Statt des A/V-Kabels (mitgeliefert) können Sie die Bild- und Tonsignale auch über ein S-Videokabel (optional) übertragen.


Wenn Ihr Computer eine USB-Buchse besitzt

In diesem Fall können Sie ein USB-Kabel anschließen, die Übertragung ist jedoch möglicherweise beeinträchtigt.

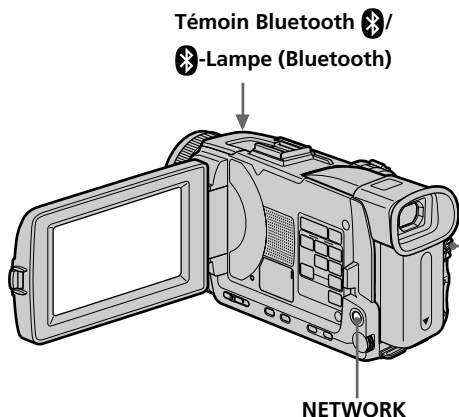
Accès au réseau

– DCR-TRV50E seulement

Vous pouvez accéder à Internet à l'aide d'un adaptateur Bluetooth compatible avec le caméscope. Lorsque vous avez accès à Internet, vous pouvez voir une page Internet et envoyer et recevoir du courrier. Pour ouvrir le menu Réseau, procédez de la façon suivante.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY/NETWORK. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur NETWORK.
Le témoin Bluetooth  s'allume et le menu Réseau apparaît.


Pour le détail, consultez le mode d'emploi fourni avec le caméscope.



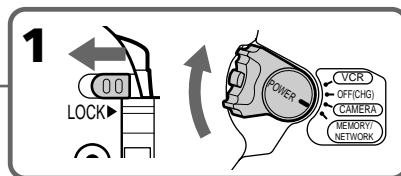
Netzwerkzugriff

– nur DCR-TRV50E

Über das Bluetoothsystem dieses Camcorders haben Sie Zugriff zum Internet und können unter anderem Web-Seiten anschauen oder E-Mails abschicken/empfangen. In diesem Abschnitt wird das Öffnen des Netzwerk-Menüs behandelt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Verriegelung ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie NETWORK.
Die  -Lampe (Bluetooth) leuchtet, und das Netzwerk-Menü erscheint.

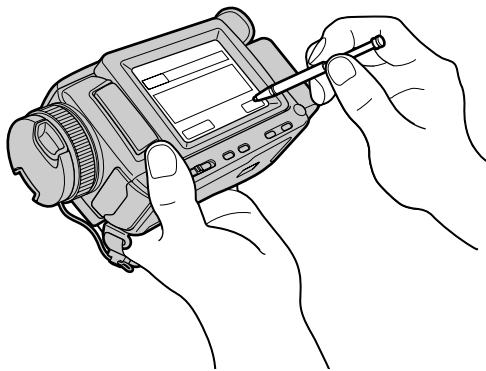
Einzelheiten finden Sie in der beim Camcorder mitgelieferten Netzwerk-Anleitung.



Accès au réseau

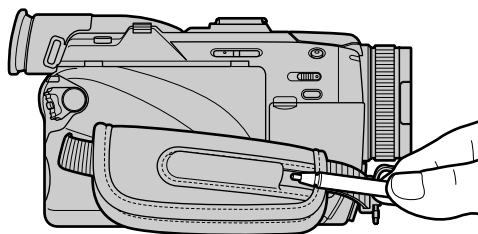
Prise en main du caméscope en mode NETWORK

Passez la main sous la sangle pour que le caméscope ne tombe pas.
Les boutons de commande utilisés en mode NETWORK apparaissent à l'écran LCD.
Appuyez sur les boutons avec le stylet fourni.



Après avoir utilisé le stylet

Rangez-le dans son étui. Tenez le stylet correctement, comme indiqué sur l'illustration et insérez-le jusqu'au déclic.



Netzwerkzugriff

Handhabung des Camcorders im NETWORK-Modus

Fassen Sie den Camcorder so, dass er mit dem Griffband an der Hand gesichert ist und nicht herunterfallen kann.
Die Steuertasten für den NETWORK-Modus erscheinen auf dem LCD-Schirm. Verwenden Sie zum Drücken der Tasten den mitgelieferten Stift.

Nach Verwendung des Stiftes

Stecken Sie ihn wie gezeigt in die Halterung zurück. Stecken Sie ihn ganz ein, so dass er einrastet.

Accès au réseau

Marques de fabrique

- Les marques BLUETOOTH sont la propriété de leur détenteur et sont utilisées sous licence par Sony Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs. En outre, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Remarque

Veillez à bien mettre le caméscope en pause avec le commutateur POWER en position MEMORY/NETWORK pour accéder à Internet.

Quand vous utilisez la fonction Réseau

Vous ne pouvez pas utiliser l'imprimante en option.

Netzwerkzugriff

Die Warenzeichen

- Das Warenzeichen BLUETOOTH ist im Besitz des Entwicklers und wird von der Sony Corporation unter Lizenz benutzt.
- Die anderen verwendeten Produktnamen sind zum Teil Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. Die Kennung „TM“ und „®“ sind teilweise in der Anleitung weggelassen.

Hinweis

Achten Sie darauf, dass der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK steht und der Camcorder sich im Standby-Modus befindet.

Im Netzwerk-Modus

Es kann kein optionaler Drucker verwendet werden.

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Pour changer les réglages des paramètres du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Les réglages par défaut peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50E seulement), puis appuyez sur MENU.
 - (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette.
 - (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez ↩ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.
- Pour le détail, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 252).

Menüeinstellungen

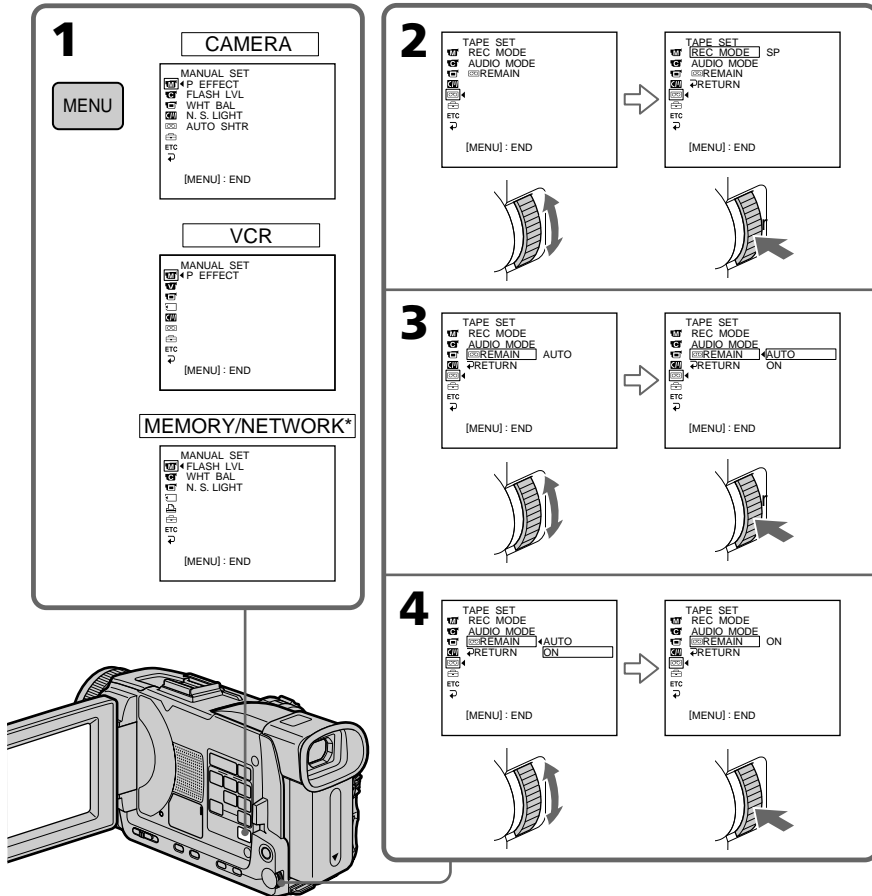
Einige werksseitige Voreinstellungen können im Menü geändert werden. Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E), und drücken Sie MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie ↩ RETURN, drücken Sie auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Weitere Einzelheiten finden Sie unter „Einstellungen der Parameter“ (Seite 262).

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Menüeinstellungen



* DCR-TRV50E seulement

* nur DCR-TRV50E

Pour éteindre le menu

Appuyez sur MENU.











Zum Abschalten des Menüs

Drücken Sie MENU.

(voir page suivante/Bitte wenden.)

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Les paramètres du menu sont regroupés sous les icônes suivantes :

-  MANUAL SET (Réglages manuels)
-  CAMERA SET (Réglages enregistreur)
-  VCR SET (Réglages lecteur)
-  LCD/VF SET (Réglages écran/viseur)
-  MEMORY SET (Réglages mémoire)
-  PRINT SET (Réglages impression)
-  CM SET (Réglages cassette à puce)
-  TAPE SET (Réglages cassette)
-  SETUP MENU (Menu de configuration)
-  OTHERS (Autres réglages)

Menüeinstellungen

Die Ikonen und die zugehörigen Menüparameter:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET
-  PRINT SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS


Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu varient selon la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent.


Le commutateur d'alimentation du DCR-TRV50E s'appelle commutateur POWER. Celui du DCR-TRV40E s'appelle commutateur MEMORY.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 MANUAL SET			
P EFFECT	—	Addition d'effets spéciaux aux images comme au cinéma ou à la télévision (p. 77, 96)	VCR CAMERA
FLASH LVL	HIGH	Eclair plus lumineux que le flash normal	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	● NORMAL	Eclair normal	
	LOW	Eclair moins lumineux que le flash normal	
WHT BAL	—	Réglage de la balance des blancs (p. 71)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction NightShot pour la prise de vue nocturne (p. 49)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Annulation de la fonction NightShot	
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vue sous un éclairage lumineux	CAMERA
	OFF	Obturateur électronique non activé quel que soit l'éclairage	

Remarque FLASH LVL

Il n'est pas possible d'ajuster FLASH LVL si le flash (en option) n'a pas de réglage de niveau de flash.


Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. La variation de focale est de 10 au maximum.	CAMERA
	20×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 20 s'effectue numériquement (p. 43)	
	120×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 120 s'effectue numériquement	
PHOTO REC	● MEMORY	Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" par une pression de PHOTO pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause d'enregistrement (p. 63)	CAMERA
	TAPE	Enregistrement d'images fixes sur une cassette par une pression de PHOTO pendant l'enregistrement sur une cassette ou la pause d'enregistrement (p. 69)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9 (p. 73)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés du caméscope	CAMERA
	OFF	Désactivation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
FRAME REC	● OFF	Désactivation de l'enregistrement image par image	CAMERA
	ON	Activation de l'enregistrement image par image (p. 95)	
INT. REC	ON	Activation de l'enregistrement échelonné (p. 92)	CAMERA
	● OFF	Désactivation de l'enregistrement échelonné	
	SET	Réglage de INTERVAL et REC TIME pour l'enregistrement échelonné	
HOLOGRAM F	● AUTO	Eclairage HOLOGRAM AF lorsque la mise au point du sujet est difficile à faire dans un lieu sombre (p. 168)	MEMORY/ NETWORK
	OFF	Pas d'éclairage HOLOGRAM AF	

Remarques sur le stabilisateur


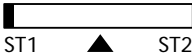


- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur  apparaît. Le caméscope empêche une compensation excessive des bougés du caméscope.

(voir page suivante)

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Lecture de la bande principale et de la bande secondaire d'une cassette stéréo ou d'une cassette à deux bandes son (p. 294)	VCR
	1	Reproduction de la voie gauche d'une cassette stéréo ou de la bande son principale d'une cassette à double bande son	
	2	Reproduction de la voie droite d'une cassette stéréo ou de la bande son secondaire d'une cassette à double bande son	
AUDIO MIX	—	Réglage de la balance des voies stéréo 1 et stéréo 2 (p. 139) <div></div>	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Conversion de signaux numériques en signaux analogiques par le caméscope	VCR
	ON	Conversion de signaux analogiques en signaux numériques par le caméscope (p. 245)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC avec le caméscope sur un téléviseur PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC sur un téléviseur avec le mode NTSC 4.43.	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	VCR
	BRIGHT	Réglage plus lumineux de l'écran LCD	CAMERA MEMORY/ NETWORK
LCD COLOUR	—	Réglage de la couleur à l'écran LCD par une rotation de la molette SEL/PUSH EXEC. <div></div>	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur	VCR
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur	CAMERA MEMORY/ NETWORK

Remarque sur NTSC PB

- Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté tout en contrôlant l'image sur le téléviseur.

Remarques sur LCD B.L. et VF B.L.

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.

Lorsque vous réglez LCD B.L., LCD COLOUR et/ou VF B.L.


254 L'image proprement dite n'est pas affectée par ces réglages.

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu


Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Enregistrement d'images uniques	MEMORY / NETWORK
	NORMAL	Enregistrement en continu de trois à neuf images (p. 163)	
	HIGH SPEED	Enregistrement rapide en continu de 16 images au maximum	
	EXP BRKTG	Enregistrement de trois images en continu avec différentes expositions	
	MULTI SCRN	Enregistrement en continu de neuf images et affichage de ces neuf images sur une seule page divisée en neuf	
QUALITY	● SUPER FINE	Enregistrement d'images fixes très détaillées (p. 155)	VCR
	FINE	Enregistrement d'images fixes détaillées	MEMORY / NETWORK
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes normales	
IMAGE SIZE	● 1360 × 1020	Enregistrement d'images fixes de taille 1360 × 1020 (p. 158)	MEMORY / NETWORK
	640 × 480	Enregistrement d'images fixes de taille 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGE SIZE	● 320 × 240	Enregistrement d'images animées de taille 320 × 240 (p. 158)	VCR
	160 × 112	Enregistrement d'images animées de taille 160 × 112	MEMORY / NETWORK
REMAIN	● AUTO	Affichage de la capacité restante du "Memory Stick" dans les cas suivants : <ul style="list-style-type: none">• Pendant cinq secondes après le réglage du commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR• Pendant cinq secondes après le réglage du commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) ou VCR et l'insertion d'un "Memory Stick"• Après le réglage du commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) si la capacité restante du "Memory Stick" est inférieure à deux minutes• Pendant cinq secondes après le début de l'enregistrement de l'image animée• Pendant cinq secondes après la fin de l'enregistrement d'image animée	VCR MEMORY / NETWORK
	ON	Affichage continu de la capacité restante du "Memory Stick"	

(voir page suivante)



Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 MEMORY SET			
PHOTO SAVE	—	Copie sur un "Memory Stick" d'images fixes enregistrées sur une cassette (p. 194)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Affectation de numéros aux fichiers dans l'ordre même si le "Memory Stick" est changé	VCR MEMORY/ NETWORK
	RESET	Remise à zéro des numéros chaque fois que le "Memory Stick" est changé	
DELETE ALL	—	Suppression des images non protégées (p. 213)	MEMORY/ NETWORK
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage	MEMORY/ NETWORK
	OK	Formatage du "Memory Stick" inséré Le formatage efface toutes les informations enregistrées sur le "Memory Stick". Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant le formatage. 1. Sélectionnez FORMAT. 2. Sélectionnez OK avec la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 3. Après l'affichage de EXECUTE, appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. FORMATTING clignote pendant le formatage. COMPLETE apparaît lorsque le formatage est terminé.	

Remarques sur le formatage

- N'effectuez aucune des opérations suivantes lorsque FORMATTING est affiché :
 - Changer la position du commutateur POWER
 - Activer des touches
 - Ejectez le "Memory Stick"
- Le "Memory Stick" fourni ou en option est déjà formaté. Il n'est donc pas nécessaire de le formater sur ce caméscope.
- Vous ne pourrez pas formater le "Memory Stick" si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- Reformatez le "Memory Stick" lorsque  FORMAT ERROR s'affiche.
- Le formatage supprime les images protégées du "Memory Stick".

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu



Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PRINT SET			
DATE/TIME	● OFF	Impression d'images sans la date et l'heure d'enregistrement	MEMORY / NETWORK
	DATE	Impression d'images avec la date d'enregistrement (p. 215)	
	DAY&TIME	Impression d'images avec la date et l'heure d'enregistrement	
 CM SET			
TITLE	—	Incrustation d'un titre ou création de titre (p. 140, 144)	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Effacement d'un titre incrusté (p. 143)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage d'un titre incrusté	VCR
	OFF	Pas d'affichage de titre	
CM SEARCH	● ON	Recherche d'une scène sur une cassette à puce (p. 102, 104, 107)	VCR
	OFF	Recherche d'une scène sur une cassette sans puce	
TAPE TITLE	—	Titrage d'une cassette (p. 146)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Effacement de toutes les données de la mémoire d'une cassette à puce (p. 148)	VCR CAMERA

Remarque sur PRINT SET

DATE/TIME n'apparaît que lorsqu'une imprimante externe (en option) est raccordée à la prise porte-accessoire intelligente.

(voir page suivante)

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Enregistrement en mode SP (durée standard)	VCR
	LP	Enregistrement 1,5 fois plus long qu'en mode SP	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement en mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	VCR
	16BIT	Enregistrement en mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant l'autonomie de la bande : • pendant huit secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de l'autonomie de la bande • pendant huit secondes environ après une pression de ► ou de DISPLAY/TOUCH PANEL	VCR
	ON	Affichage continu de l'autonomie de la bande	CAMERA


Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est préférable de la lire ensuite sur ce caméscope. Si la cassette est reproduite sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope, des parasites risquent de perturber l'image ou le son.
- Si vous enregistrez en mode LP, il est préférable d'utiliser des cassettes Sony Excellence/Master pour tirer le meilleur parti de votre caméscope.
- Il n'est pas possible d'effectuer de doublage sonore sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous avez l'intention de doubler ultérieurement le son.
- Si vous enregistrez une même cassette en modes SP et LP, ou si vous enregistrez certaines scènes en mode LP, l'image risque d'être parasitée lors de la lecture ou le code temporel de ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible de doubler le son d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Réglage de la date ou de l'heure (p. 30)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
USB STREAM	● OFF	Désactivation du streaming USB	VCR
	ON	Activation du streaming USB	CAMERA
USBCONNECT	● NORMAL	Connexion et reconnaissance du lecteur de "Memory Stick".	MEMORY/ NETWORK
	PTP	Connexion et copie des images du "Memory Stick" du caméscope sur l'ordinateur (Windows XP ou Mac OS X seulement). 1 Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner USBCONNECT puis PTP, et appuyez sur la molette. 2 Insérez le "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez le caméscope à l'ordinateur à l'aide d'un câble USB. L'assistant de copie se met automatiquement en marche.	
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés	
LANGUAGE	● ENGLISH	Affichage des indicateurs min, REC, STBY et START en anglais	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	FRANÇAIS* ¹⁾	Affichage des indicateurs en français	
	ESPAÑOL* ¹⁾	Affichage des indicateurs en espagnol	
	PORTUGUÊS* ¹⁾	Affichage des indicateurs en portugais	
	DEUTSCH* ¹⁾	Affichage des indicateurs en allemand	
	ITALIANO* ¹⁾	Affichage des indicateurs en italien	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* ¹⁾	Affichage des indicateurs en grec	
	中文[SIMP]* ²⁾	Affichage des indicateurs en chinois simplifié	
	中文[COMP]* ²⁾	Affichage des indicateurs en chinois classique	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

*¹⁾ Modèles européens seulement

*²⁾ Sauf modèle le européen

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette ou un "Memory Stick".
 - Quand NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaît à l'écran et vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE dans les paramètres du menu.
 - DEMO MODE a été réglé sur STBY (pause) par défaut et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette ou de "Memory Stick".
- Pour annuler la démonstration, insérez une cassette ou un "Memory Stick", réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF. Pour régler de nouveau STBY (pause), laissez DEMO MODE sur ON dans les paramètres du menu, tournez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis remettez-le sur CAMERA.

(voir page suivante)

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE*	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pon une pression de DATA CODE de la télécommande (p. 56) pendant la lecture	VCR MEMORY/ NETWORK
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pon une pression de DATA CODE de la télécommande (p. 56) pendant la lecture	
AREA SET	—	Changement temporaire du fuseau selon l'endroit où le caméscope est utilisé	CAMERA MEMORY/ NETWORK
SUMMERTIME	● OFF	Heure d'hiver	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	ON	Heure d'été	
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip	
	OFF	Annulation de tous les sons, obturateur compris	
COMMANDER	● ON	Activation de la télécommande fournie avec le caméscope	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Désactivation de la télécommande pour éviter les interférences avec une autre télécommande de magnétoscope/caméscope	

* Lorsque la télécommande est utilisée.

Changement des réglages par défaut des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC OTHERS			
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs à l'écran LCD et dans le viseur	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs à l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur	
REC LAMP	● ON	Eclairage du témoin de tournage à l'avant du caméscope	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Extinction du témoin de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet	
VIDEO EDIT	● RETURN	Annulation du montage vidéo	VCR
	TAPE	Programmation et exécution de montage vidéo (p. 114)	
	MEMORY	Programmation et exécution de montage MPEG (p. 190)	

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL lorsque DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les paramètres du menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas à l'écran LCD même si le caméscope est relié aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Enregistrement d'un sujet proche

Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le témoin de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est trop proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Dans les cinq minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX et COMMANDER reviennent à leurs réglages par défaut.

Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie.


Menüeinstellungen

Deutsch

Einstellungen der Parameter ● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen von der Einstellung des POWER-Schalters ab. Auf dem Schirm erscheinen nur die momentan einstellbaren Parameter.


Beim DCR-TRV50E besitzt der Schalter die Kennzeichnung POWER, beim DCR-TRV40E die Kennzeichnung MEMORY.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 MANUAL SET			
P EFFECT	—	Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie vom Film oder Fernsehen kennt (Seite 77, 96).	VCR CAMERA
FLASH LVL	HIGH	Die Blitzstärke wird erhöht.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	● NORMAL	Normale Blitzstärke.	
	LOW	Die Blitzstärke wird reduziert.	
WHT BAL	—	Einstellen des Weißabgleichs (Seite 71).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 49).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschlussautomatik.	CAMERA
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die elektronische Verschlussautomatik nicht aktiviert.	

Hinweis zu FLASH LVL

FLASH LVL kann nur eingestellt werden, wenn ein geeigneter externer Blitz (optional) angebracht ist.

Menüeinstellungen

			POWER-Schalter
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur optisch bis 10× gezoomt werden.	CAMERA
	20×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 20× wird digital gezoomt (Seite 43).	
	120×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 120× wird digital gezoomt.	
PHOTO REC	● MEMORY	Während der Bandaufnahme oder der Bandaufnahme-Bereitschaft kann durch Drücken von PHOTO ein Standbild auf den <i>Memory Stick</i> aufgenommen werden (Seite 63).	CAMERA
	TAPE	Während der Bandaufnahme oder der Bandaufnahme-Bereitschaft kann durch Drücken von PHOTO ein Standbild auf Band aufgenommen werden (Seite 69).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 73).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
FRAME REC	● OFF	Die Frame-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	CAMERA
	ON	Die Frame-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 95).	
INT. REC	ON	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 92).	CAMERA
	● OFF	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	
	SET	Intervallzeit (INTERVAL) und Aufnahmezeit (REC TIME) können eingestellt werden.	
HOLOGRAM F	● AUTO	Der HOLOGRAM AF-Strahler wird aktiviert, wenn das konventionelle Fokussieren auf Grund dunkler Umgebung schwierig ist (Seite 168).	MEMORY/ NETWORK
	OFF	Der HOLOGRAM AF-Strahler ist ausgeschaltet.	

Hinweise zur SteadyShot-Funktion


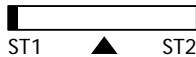


- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Eine Vorsatzlinse (optional) kann die SteadyShot-Funktion beeinträchtigen.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige  erscheint; es können keine Bildbeeinträchtigungen durch Überreaktionen der SteadyShot-Funktion entstehen.

(Bitte wenden.)

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweitton-Bandes mit Haupt- und Zusatzton (Seite 294).	VCR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweitton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweitton-Bandes.	
AUDIO MIX	—	Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 139). 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Der Camcorder wandelt digital zugespielte Bild-/Tonsignale in Analogsignale um und gibt sie aus.	VCR
	ON	Der Camcorder wandelt analog zugespielte Bild-/Tonsignale in Digitalsignale um und gibt sie aus (Seite 245).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines Bandes mit NTSC-Farbaufzeichnung auf einem PAL-Fernseher.	VCR
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines Bandes mit NTSC-Farbaufzeichnung auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm wird auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR	—	Die Farbintensität des LCD-Schirms kann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad eingestellt werden.  schwächer ← → stärker	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
VF B.L.	● BRT NORMAL	Der Sucherschirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Der Sucherschirm wird heller.	

Hinweis zu NTSC PB

Bei Wiedergabe eines Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wählen Sie den Modus, bei dem das Bild optimal ist.

Hinweise zu LCD B.L. und VF B.L.

- Bei Einstellung auf „BRIGHT“ reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Hinweis zur LCD B.L.-, LCD COLOUR- und/oder VF B.L.-Einstellung


264 Diese Einstellungen haben keinen Einfluss auf das Aufnahmebild.

Menüeinstellungen


Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Zum kontinuierlichen Aufnehmen.	MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Zum Aufnehmen einer Sequenz aus drei bis neun Bildern (Seite 163).	
	HIGH SPEED	Zum schnellen Aufnehmen einer Sequenz aus bis zu 16 Bildern.	
	EXP BRKTG	Zum Aufnehmen einer Sequenz aus drei Bildern mit unterschiedlicher Belichtung.	
	MULTI SCRNL	Zum Aufnehmen einer Sequenz aus neun Bildern, die auf einer in neun Felder unterteilten Seite angezeigt werden.	
QUALITY	● SUPER FINE	Zum Aufnehmen von Standbildern mit höchst möglicher Auflösung (Seite 155).	VCR MEMORY/ NETWORK
	FINE	Zum Aufnehmen von Standbildern mit hoher Auflösung.	
	STANDARD	Zum Aufnehmen von Standbildern mit normaler Auflösung.	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Zum Aufnehmen von Standbildern der Größe 1360 × 1020 (Seite 158).	MEMORY/ NETWORK
	640 × 480	Zum Aufnehmen von Standbildern der Größe 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 320 × 240 (Seite 158).	VCR MEMORY/ NETWORK
	160 × 112	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird in folgenden Fällen angezeigt: <ul style="list-style-type: none">• Fünf Sekunden lang, wenn der POWER-Schalter auf VCR oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) gestellt wird.• Fünf Sekunden lang, wenn der POWER-Schalter auf VCR oder MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) gestellt und ein <i>Memory Stick</i> eingesetzt wird.• Wenn der <i>Memory Stick</i> nur noch eine Kapazität von zwei Minuten oder weniger besitzt, nachdem der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) gestellt wurde.• Fünf Sekunden lang nach dem Starten der Filmaufnahme.• Fünf Sekunden lang am Ende der Filmaufnahme.	VCR MEMORY/ NETWORK
	ON	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird ständig angezeigt.	

(Bitte wenden.)



Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Mode	Funktion	POWER-Schalter
 MEMORY SET			
PHOTO SAVE	—	Zum Kopieren der Standbildern vom Band auf den <i>Memory Stick</i> (Seite 194).	VCR
FILE NO.	● SERIES	Die Dateien werden durchgehend nummeriert, auch wenn der <i>Memory Stick</i> gewechselt wird.	VCR MEMORY/ NETWORK
	RESET	Beim Wechseln des <i>Memory Stick</i> wird die Dateinummer zurückgesetzt.	
DELETE ALL	—	Zum Löschen aller nicht löschgeschützten Bilder (Seite 213).	MEMORY/ NETWORK
FORMAT	● RETURN	Zum Stornieren des Formatierens.	MEMORY/ NETWORK
	OK	Der eingesetzte <i>Memory Stick</i> kann formatiert werden. Dabei wird der <i>Memory Stick</i> vollständig gelöscht. Vergewissern Sie sich, dass keine wichtigen Daten gespeichert sind. Zum Formatieren verfahren Sie wie folgt: 1. FORMAT wählen. 2. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad OK wählen und auf das Rad drücken. 3. Wenn EXECUTE erscheint, auf das SEL/PUSH EXEC-Rad drücken. Während des Formatierens blinkt FORMATTING. Am Ende des Formatierens erscheint COMPLETE.	

Hinweise zum Formatieren

- Während FORMATTING angezeigt wird, darf:
 - der POWER-Schalters nicht umgestellt,
 - keine Funktionstaste gedrückt und
 - der *Memory Stick* nicht herausgenommen werden.
- Alle *Memory Sticks* (sowohl der mitgelieferte als auch optionale) wurden werksseitig formatiert. Es ist im Allgemeinen nicht erforderlich, sie mit dem Camcorder neu zu formatieren.
- Wenn der Schreibschutz des *Memory Stick* auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.
- Formatieren Sie den *Memory Stick* neu, wenn  FORMAT ERROR angezeigt wird.
- Beim Formatieren werden auch die löschgeschützten Bilder des *Memory Stick* gelöscht.

Menüeinstellungen



Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 PRINT SET			
DATE/TIME	● OFF	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden nicht mit ausgedruckt.	MEMORY/ NETWORK
	DATE	Das Datum der Aufnahme wird mit ausgedruckt (Seite 215).	
	DAY&TIME	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden mit ausgedruckt.	
 CM SET			
TITLE	—	Zum Einblenden eines Titels oder Erstellen eines eigenen Titels (Seite 140, 144).	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Zum Löschen des eingeblendeten Titels (Seite 143).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Der Titel wird angezeigt.	VCR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 102, 104, 107).	VCR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TAPE TITLE	—	Zum Benennen einer Cassette (Seite 146).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip (Seite 148).	VCR CAMERA

Hinweis zu PRINT SET

DATE/TIME werden nur angezeigt, wenn ein externer Drucker (optional) am intelligenten Zubehörschuh abgeschlossen ist.

(Bitte wenden.)

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	VCR
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay); die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus.	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	VCR
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: <ul style="list-style-type: none"> • Etwa acht Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa acht Sekunden lang, nachdem ► oder DISPLAY/TOUCH PANEL gedrückt wurde. 	VCR
	ON	Die Restkapazität wird ständig angezeigt.	CAMERA


Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Excellence/Master-Cassetten von Sony zu verwenden.
- Eine LP-Aufzeichnung kann nicht nachvertont werden. Wenn Sie das Band nachvertonen wollen, nehmen Sie im SP-Modus auf.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode zwischen den Szenen nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE

- Ein im 16-Bit-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX eingestellt werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit (Seite 30).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
USB STREAM	● OFF	Die USB-Streamingfunktion ist ausgeschaltet.	VCR CAMERA
	ON	Die USB-Streamingfunktion ist eingeschaltet.	
USBCONNECT	● NORMAL	Der Memory Stick Drive kann angeschlossen werden und wird erkannt.	MEMORY/ NETWORK
	PTP	Zum ausschließlichen Kopieren eines Bildes vom <i>Memory Stick</i> des Camcorders auf den Computer (nur mit Windows XP oder Mac OS X). 1 Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option USBCONNECT und dann PTP, und drücken Sie auf das Rad. 2 Setzen Sie den <i>Memory Stick</i> in den Camcorder ein, und schließen Sie den Camcorder über ein USB-Kabel an den Computer an. Der Copy Wizard startet dann automatisch.	
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Folgende Anzeigen erscheinen in Englisch.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	FRANÇAIS*1)	Die Anzeigen erscheinen in Französisch.	
	ESPAÑOL*1)	Die Anzeigen erscheinen in Spanisch.	
	PORTUGUÊS*1)	Die Anzeigen erscheinen in Portugiesisch.	
	DEUTSCH*1)	Die Anzeigen erscheinen in Deutsch.	
	ITALIANO*1)	Die Anzeigen erscheinen in Italienisch.	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ*1)	Die Anzeigen erscheinen in Griechisch.	
	中文[SIMP]*2)	Die Anzeigen erscheinen in vereinfachtem Chinesisch.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

*1) nur Europa-Modelle

*2) außer Europa-Modelle

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- DEMO MODE kann nicht gewählt werden, wenn eine Cassette oder ein *Memory Stick* eingelegt ist.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint "NIGHTSHOT" auf dem Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, während keine Cassette und kein *Memory Stick* eingesetzt ist, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Zum Abschalten des Demobetriebs verfahren Sie wie folgt: Legen Sie eine Cassette oder einen *Memory Stick* ein, stellen Sie den POWER-Schalter in eine andere Position als CAMERA oder setzen Sie den Menüparameter DEMO MODE auf OFF. Um wieder auf STBY zurückzuschalten verfahren Sie wie folgt: Setzen Sie DEMO MODE auf ON und stellen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA.

Personalisation du caméscope

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC OTHERS			
DATA CODE*	● DATE/CAM	Durch Drücken von DATA CODE werden Datum, Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme in das Wiedergabebild eingeblendet (Seite 56).	VCR MEMORY/ NETWORK
	DATE	Durch Drücken von DATA CODE werden Datum und Uhrzeit der Aufnahme in das Wiedergabebild eingeblendet.	
AREA SET	—	Zum vorübergehenden Umstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
SUMMERTIME	● OFF	Die Uhr ist auf Winterzeit eingestellt.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	ON	Die Uhr ist auf Sommerzeit eingestellt.	
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung kann verwendet werden.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Der Sensor für die Fernbedienung ist ausgeschaltet. Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	

* Bei Verwendung der Fernbedienung

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC OTHERS			
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so dass die aufgenommene Person nicht weiß, dass sie aufgenommen wird.	
VIDEO EDIT	● RETURN	Der Videoschnittbetrieb ist abgeschaltet.	VCR
	TAPE	Zum Erstellen und Ausführen eines Schnittprogramms (Seite 114).	
	MEMORY	Zum Erstellen eines Programms und Ausführen eines MPEG-Schnitts (Seite 190).	

Hinweis

Wenn der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist und DISPLAY/TOUCH PANEL gedrückt wird, erscheint das Bild des angeschlossenen Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm.

Beim Aufnehmen eines nahen Motivs

Wenn REC LAMP auf ON steht, besteht bei einem nahen Motiv die Gefahr, dass sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche Aufnahmelampe am Motiv spiegelt. Schalten Sie in einem solchen Fall REC LAMP auf OFF.

Wenn nach Abtrennen der Stromquelle mehr als fünf Minuten verstrichen sind

Die Parameter WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX und COMMANDER werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

Alle anderen Menüeinstellungen bleiben auch bei abgetrenntem Akku gespeichert.

Types de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. S'il persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît à l'écran, c'est que l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 279 pour le détail.

Mode d'enregistrement

Symptômes	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA (p. 37). La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une autre cassette (p. 33, 59). Le taquet de protection de la cassette est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une autre cassette ou tirez le taquet (p. 33). La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 301).
Le caméscope s'éteint	<ul style="list-style-type: none"> Alors que vous filmiez avec le commutateur POWER réglé sur CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode de pause plus de cinq minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis sur CAMERA. La batterie est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée.
Vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement ou la pause d'enregistrement sur cassette.	<ul style="list-style-type: none"> PHOTO REC est réglé sur TAPE dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur MEMORY (p. 253).
Vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> PHOTO REC est réglé sur MEMORY dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur TAPE (p. 253).
L'image dans le viseur n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"> L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le (p. 253).
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez-le sur ON (p. 253).
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> La mise au point manuelle est sélectionnée. → Réglez FOCUS sur l'autofocus (p. 88). Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Faites la mise au point manuellement (p. 88).

Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le (p. 40).
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"> Le contraste entre le sujet et le fond est trop marqué. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques petits points blancs apparaissent à l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> L'obturation lente, le mode Super NightShot ou Colour Slow Shutter est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît à l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> Si le caméscope ne contient pas de cassette ou de "Memory Stick", il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les paramètres du menu ou un "Memory Stick". → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver DEMO MODE (p. 259).
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF (p. 48).
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît à l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF (p. 48). La compensation de contre-jour a été activée. → Désactivez cette fonction (p. 47).
Le clic de l'obturateur n'est pas audible.	<ul style="list-style-type: none"> BEEP est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur MELODY ou NORMAL (p. 260).
Des bandes noires apparaissent lorsque vous enregistrez l'image affichée sur un téléviseur ou un ordinateur.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les paramètres du menu (p. 253).
Le flash externe (en option) ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le flash externe est désactivé ou la source n'est pas installée. → Allumez le flash externe ou installez la source d'alimentation. Plusieurs flash externes (en option) sont rattachés. → Un seul flash externe peut être rattaché.

(voir page suivante)

Types de problèmes et leurs solutions

Mode de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de commande vidéo.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VCR. → Réglez ce paramètre sur VCR (p. 55).
La touche de lecture ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La bande est terminée. → Rembobinez-la (p. 55).
Il y a des lignes horizontales sur l'image, ou l'image n'est pas nette ou n'apparaît pas pendant la lecture.	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage (en option) (p. 302).
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Une cassette stéréo est reproduite avec HiFi SOUND réglé sur 2 dans les paramètres du menu. → Réglez-le sur STEREO (p. 254).• Le volume est réduit au minimum. → Augmentez le volume (p. 55).• AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les paramètres du menu. → Ajustez AUDIO MIX (p. 254).
Pendant l'affichage de la date d'enregistrement, la recherche de date ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 104).• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON (p. 257).• La cassette contient un passage vierge entre deux scènes (p. 105).
La fonction de recherche de titre ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 102).• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON (p. 257).• La cassette n'a pas de titre. → Superposez des titres (p. 140).• La cassette contient un passage vierge entre deux scènes (p. 102).
La nouvelle bande son ajoutée à la cassette enregistrée n'est pas audible.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les paramètres du menu. → Ajustez AUDIO MIX (p. 139).
Le titre ne s'affiche pas.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON (p. 257)

Types de problèmes et leurs solutions

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée (p. 24, 25).• L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur (p. 29).
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette a été éjectée après l'enregistrement alors que vous utilisiez une cassette sans puce (p. 53).• Vous n'avez encore rien enregistré sur une cassette neuve (p. 54).
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu de la bande (p. 53).
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• La température ambiante est trop basse.• La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie (p. 25).• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 24).
L'indicateur d'autonomie de la batterie n'affiche pas le temps correct.	<ul style="list-style-type: none">• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 24).• La batterie n'est pas pleine. → Installez une batterie rechargée (p. 24, 25).• L'indication de l'autonomie n'est pas exacte. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement de sorte que l'autonomie soit indiquée correctement (p. 25).
Le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit suffisante d'après l'indicateur.	<ul style="list-style-type: none">• L'autonomie de la batterie n'est pas indiquée correctement. → Rechargez complètement la batterie pour que l'autonomie soit indiquée correctement (p. 25).
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none">• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement (p. 24, 29).• La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée (p. 24, 25).
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'agit, sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 301).
L'indicateur  n'apparaît pas lorsqu'une cassette à puce est utilisée.	<ul style="list-style-type: none">• Le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux. → Nettoyez ce connecteur (p. 295).
L'indicateur d'autonomie de la bande n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN est réglé sur AUTO dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON pour toujours afficher l'indicateur (p. 258).

(voir page suivante)

Types de problèmes et leurs solutions

Utilisation du "Memory Stick"

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement). → Réglez-le sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement) (p. 161).• Le caméscope ne contient pas de "Memory Stick". → Insérez-en un (p. 151).
L'enregistrement est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le "Memory Stick" est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez (p. 211).• Le "Memory Stick" inséré n'est pas formaté correctement. → Formatez le "Memory Stick" ou utilisez un autre "Memory Stick" (p. 151, 256).• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).
L'image ne peut pas être supprimée.	<ul style="list-style-type: none">• L'image est protégée. → Annulez la protection (p. 210).• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible de formater le "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible de protéger une image.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).• L'écran INDEX n'est pas affiché. → Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran INDEX et protégez l'image (p. 210).
Impossible d'inscrire une marque d'impression sur une image fixe.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).• L'écran INDEX n'est pas affiché. → Les marques d'impression ne peuvent pas être inscrites sur l'écran d'image unique (p. 214).• Le "Memory Stick" est plein. → Supprimez les marques d'impression inutiles et marquez d'autres images (p. 211).• Vous essayez de marquer pour l'impression une image animée. → Il n'est pas possible de marquer les images animées pour l'impression.
La fonction de sauvegarde de photos n'agit pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible d'afficher des images dans leur taille réelle.	<ul style="list-style-type: none">• Si vous essayez d'afficher des images enregistrées sur un autre appareil, vous ne pourrez peut-être pas les voir dans leur taille originale. C'est normal.
Impossible d'afficher les données d'images.	<ul style="list-style-type: none">• Le caméscope ne peut pas reproduire les images éditées avec certains ordinateurs (le nom de fichier clignote).• Si vous enregistrez des images avec un autre appareil, les images peuvent ne pas être lues correctement sur le caméscope.

Types de problèmes et leurs solutions

Divers

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 140).• La mémoire de la cassette est pleine. → Supprimez les titres inutiles (p. 143).• La cassette est protégée. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge (p. 33).• Rien n'est enregistré sur ce passage de la cassette. → Superposez le titre sur un passage enregistré (p. 140).
Le titre de la cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 146).• La mémoire de la cassette est pleine. → Supprimez les données inutiles (p. 143).• La cassette est protégée. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge (p. 34).
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Vérifiez la liaison et réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope (p. 114).• Le caméscope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony avec un câble i.LINK (câble de liaison DV). → Réglez-le sur IR (p. 120).• Vous essayez de réaliser un programme sur un passage vierge de la cassette. → Réalisez le programme sur un passage enregistré (p. 124).• Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. → Synchronisez-les (p. 122).• Le code IR SETUP est incorrect. → Spécifiez le code correct (p. 117).
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas avec un "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none">• Vous essayez de programmer un passage vierge de la cassette. → Programmez un passage enregistré (p. 190).
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez cette fonction sur ON (p. 260).• Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle.• Les piles ne sont pas insérées dans le logement des piles correctement. → Insérez-les correctement en respectant la polarité + et - (p. 319).• Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves (p. 319).
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas, même si le caméscope est relié à la sortie du téléviseur ou du magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur LCD (p. 261).

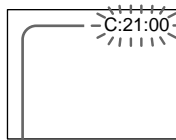
Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
Une mélodie ou un bip retentit pendant cinq secondes.	<ul style="list-style-type: none"> De l'humidité s'est condensée. <ul style="list-style-type: none"> → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 301). Présence d'un problème dans le caméscope. <ul style="list-style-type: none"> → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez le caméscope en marche.
Impossible de recharger la batterie.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le sur OFF (CHG) (p. 25).
Pendant la recharge de la batterie, aucun indicateur n'apparaît, ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none"> La batterie n'est pas installée correctement. <ul style="list-style-type: none"> → Installez-la correctement (p. 24). La batterie fonctionne mal. <ul style="list-style-type: none"> → Veuillez consulter votre revendeur Sony ou le service après-vente agréé Sony.
Aucune fonction n'agit bien que le caméscope soit allumé.	<ul style="list-style-type: none"> Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez-le une minute plus tard. Allumez le caméscope. S'il ne fonctionne toujours pas, appuyez sur le bouton RESET avec un objet pointu (lorsque vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages par défaut, date et heure comprises, sont rétablis.) (p. 24, 29, 316).
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR ou OFF (CHG), vous entendez un bruit venant de l'intérieur du caméscope si vous bougez le caméscope.	<ul style="list-style-type: none"> Ce bruit provient du mécanisme linéaire utilisé pour certaines fonctions. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Les boutons n'apparaissent pas sur l'écran tactile.	<ul style="list-style-type: none"> Vous avez appuyé sur la touche DISPLAY/TOUCH PANEL. <ul style="list-style-type: none"> → Appuyez légèrement sur l'écran LCD. → Appuyez sur la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope ou sur la touche DISPLAY de la télécommande (p. 56).
Les boutons sur l'écran LCD n'agissent pas.	<ul style="list-style-type: none"> Calibrez l'écran (CALIBRATION) (p. 303).
Les indicateurs sont inversés dans le viseur ou sur l'écran TV.	<ul style="list-style-type: none"> Le mode Miroir est activé. C'est normal.
Les données d'images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB.	<ul style="list-style-type: none"> Le câble USB a été raccordé avant la fin de l'installation du pilote USB. <ul style="list-style-type: none"> → Désinstallez le pilote USB qui est mal installé et réinstallez-le (p. 224, 229). USBCONNECT est réglé sur PTP dans les paramètres du menu lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50E seulement). <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le sur NORMAL (p. 259).
La cassette ne peut pas être enlevée lorsque le couvercle est ouvert.	<ul style="list-style-type: none"> De la condensation s'est formée dans le caméscope (p. 301).

Code d'autodiagnostic

Le caméscope a une fonction d'autodiagnostic grâce à laquelle l'état du caméscope est indiqué par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) à l'écran en cas d'anomalie. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Ecran LCD, viseur ou afficheur



Code d'autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

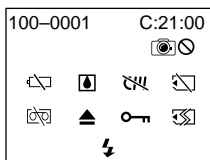
Codes à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Vous utilisez une batterie qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 28, 296).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant plus d'une heure pour l'acclimater (p. 301).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony (en option) (p. 302).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez le caméscope en marche. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie. Après avoir raccordé la source d'alimentation, mettez le caméscope en marche.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony et indiquez-lui le code à 5 caractères. (par ex. E: 61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème malgré ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent à l'écran ou sur l'afficheur, vérifiez les points suivants : Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour le détail.

Indicateurs d'avertissement



100-0001 Indicateur d'avertissement concernant le fichier


Clignotement lent :

- Le fichier est vérolé.
- Le fichier ne peut pas être lu.
- Vous essayez d'exécuter une fonction MEMORY MIX sur une image animée (p. 175).

C:21:00 Code d'autodiagnostic (p. 279).

La batterie est vide ou presque vide.

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide. Selon les conditions de tournage, l'environnement ou l'état de la batterie, l'indicateur  peut clignoter malgré une autonomie de 5 à 10 minutes.

Clignotement rapide :

- La batterie est vide (p. 25)

Condensation d'humidité*

Clignotement rapide :

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos une heure environ avec le logement de cassette ouvert (p. 301).

Indicateur d'avertissement concernant la cassette à puce*

Clignotement lent :

- Le caméscope ne contient pas de cassette à puce (p. 292).

Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick"*

Clignotement lent :

- Le caméscope ne contient pas de "Memory Stick".

Clignotement rapide :

- Le "Memory Stick" ne peut pas être lu par le caméscope (p. 149).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le "Memory Stick".

Indicateur d'avertissement concernant le formatage du "Memory Stick"*

Clignotement rapide :

- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 256).
- Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 149).

Indicateur d'avertissement concernant la cassette

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place.*
- Le taquet de protection de la cassette est ouvert (rouge) (p. 33)*.

Clignotement rapide :

- La cassette est terminée.*

Vous devez éjecter la cassette*

Clignotement lent :

- Le taquet de protection de la cassette est sorti (rouge) (p. 33).

Clignotement rapide :

- Condensation d'humidité (p. 301).
- La cassette est terminée.
- L'autodiagnostic a été activé (p. 279).

L'image fixe est protégée*

Clignotement lent :

- L'image est protégée (p. 210).

Indicateur d'avertissement concernant le flash

Clignotement lent :

- Pendant la recharge

Clignotement rapide :

- L'autodiagnostic a été activé (p. 279)*
- Le flash intégré ou le flash externe (en option) ne fonctionne pas normalement.

























Indicateur d'avertissement concernant l'enregistrement d'images fixes

Image lente :

- L'image ne peut pas être enregistrée sur une cassette ou un "Memory Stick" (p. 63, 69).

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

Messages d'avertissement

• CLOCK SET	Réglez la date et l'heure (p. 30).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 28).
•  CLEANING CASSETTE**	Les têtes vidéo sont sales (p. 302).
•  FULL	La cassette à puce est pleine.*
•  16BIT	AUDIO MODE est réglé sur 16BIT (p. 258).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  REC MODE	REC MODE est réglé sur LP (p. 258).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  TAPE	Pas de passage enregistré sur la cassette.* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  "i.LINK" CABLE	Un câble i.LINK est raccordé (p. 139).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  FULL	Le "Memory Stick" est saturé (p. 164).*
•  	Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 149).*
•  NO FILE	Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 197).*
•  NO MEMORY STICK	Aucun "Memory Stick" en place.*
•  AUDIO ERROR	Vous essayez d'enregistrer une image dont le son ne peut pas être enregistré par le caméscope sur un "Memory Stick" (p. 187).*
•  MEMORY STICK ERROR	Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 151).*
•  FORMAT ERROR	Le "Memory Stick" n'est pas reconnu. Vérifiez le format (p. 256).*
•   DIRECTORY ERROR	Il y a plusieurs dossiers de même nom (p. 197).*
•  PLAY ERROR	L'image ne peut pas être reproduite. Réinsérez le "Memory Stick", puis affichez une nouvelle fois l'image.
•  REC ERROR	Vérifiez le signal avant de réenregistrer (p. 174, 189)*
• COPY INHIBIT	La cassette contient des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur (p. 293).*
•   TAPE END	La fin de la cassette est atteinte.*
•  NO TAPE	Insérez une cassette*
•  NO PRINT MARK	Vous avez sélectionné MARKED dans 9PIC PRINT sur le panneau tactile alors que le "Memory Stick" ne contient aucune image marquée pour l'impression (p. 216).*
•  NO STILL IMAGE FILE	Vous avez sélectionné MULTI dans 9PIC PRINT sur le panneau tactile alors que le "Memory Stick" ne contient aucune image marquée pour l'impression (p. 216).*
• DELETING	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant la suppression de toutes les images du "Memory Stick".*
• FORMATTING	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant le formatage du "Memory Stick".*
•  NOW CHARGING	La recharge du flash externe (en option) ne s'effectue pas correctement.*

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

** L'indicateur  et le message  CLEANING CASSETTE apparaissent alternativement à l'écran.

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem Schirm erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 289.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der POWER-Schalter steht nicht auf CAMERA. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 37). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 33, 59). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 33). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (auf Grund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 301).
Der Camcorder schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Mit auf CAMERA stehendem POWER-Schalter war der Camcorder länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA stellen. • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku anbringen.
Während sich der Camcorder im Bandaufnahme- oder Bandaufnahmebereitschafts-Modus befindet, kann kein Standbild auf den <i>Memory Stick</i> aufgenommen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter PHOTO REC ist auf TAPE gesetzt. → Den Parameter auf MEMORY setzen (Seite 263).
Es kann kein Standbild auf Band aufgenommen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter PHOTO REC ist auf MEMORY gesetzt. → Den Parameter auf TAPE setzen (Seite 263).
Das Sucherbild ist unscharf.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Okular ist nicht richtig eingestellt. → Die Dioptrie am Okular einstellen (Seite 42).
Der Bildstabilisierer arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 263).
Der Autofocus arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Es ist in den manuellen Fokussierbetrieb geschaltet. → FOCUS auf Autofocus schalten (Seite 88). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für den Autofocus. → Manuell fokussieren (Seite 88).

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> • Der LCD-Schirm ist offen. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 40).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen einer hellen Lichtquelle erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> • Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Auf dem Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	<ul style="list-style-type: none"> • Slow Shutter, Super NightShot oder Colour Slow Shutter sind aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem Schirm.	<ul style="list-style-type: none"> • Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach zehn Minuten, wenn der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird, während weder eine Cassette noch ein Memory Stick eingelegt ist. → Eine Cassette oder einen <i>Memory Stick</i> einlegen, so dass der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 269).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT ist auf ON gesetzt. → Den Parameter auf OFF setzen (Seite 48).
Das Bild ist zu hell, das Motiv ist nicht auf dem Schirm zu erkennen.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT steht auf ON. → Den Parameter auf OFF schalten (Seite 48). • Die Gegenlichtfunktion ist eingeschaltet. → Die Funktion ausschalten (Seite 47).
Der Auslöser wird nicht akustisch bestätigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 270).
Beim Aufnehmen von einem Fernseh- oder Computerschirm erscheinen schwarze Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> • Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (Seite 263).
Der externe Blitz (optional) arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der externe Blitz ist ausgeschaltet oder ist keine Stromquelle angebracht. → Den Blitz einschalten bzw. eine Stromquelle anbringen. • Es sind zwei oder mehr externe Blitze angebracht. → Nur einen externen Blitz (optional) anbringen.





(Bitte wenden.)

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandsteuertaste gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none">• Der POWER-Schalter steht nicht auf VCR. → Auf VCR schalten (Seite 55).
Die Wiedergabetaste arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen (Seite 55).
Das Wiedergabebild enthält horizontale Streifen, ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (optional) reinigen (Seite 302).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt. → Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 264).• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Die Lautstärke erhöhen (Seite 55).• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → AUDIO MIX einstellen (Seite 264).
Während das Aufnahmedatum angezeigt wird, arbeitet die Datums-Suchfunktion nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 104).• Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 267).• Das Band enthält Leerstellen (Seite 105).
Die Titel-Suchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 102).• Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 267).• Das Band enthält keinen Titel. → Einen Titel einblenden (Seite 140).• Das Band enthält Leerstellen (Seite 102).
Der bei der Nachvertonung hinzugefügte Ton ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → AUDIO MIX einstellen (Seite 139).
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 267).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder wird nicht mit Strom versorgt.	<ul style="list-style-type: none"> • Es ist kein Akku eingesetzt bzw. der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku einsetzen (Seite 24, 25). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter anschließen (Seite 29).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Cassette ohne Speicherchip wurde nach der Aufnahme ausgeworfen (Seite 53). • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet (Seite 54).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band besitzt eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte (Seite 53).
Der Akku ist relativ schnell leer.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku war nicht voll geladen. → Den Akku voll laden (Seite 25). • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 24).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 24). • Der Akku war nicht voll geladen. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 24, 25). • Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt (Seite 25).
Der Camcorder stellt den Betrieb ein, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt (Seite 25).
Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Stromversorgung ist abgetrennt. → Eine Stromversorgung anbringen (Seite 24, 29). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 24, 25).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 301).
Bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip erscheint die Anzeige  nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die goldbeschichteten Kontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 295).
Die Bandrestzeit wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restzeit ständig angezeigt wird (Seite 268).

(Bitte wenden.)

Memory Stick

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der <i>Memory Stick</i> arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der POWER-Schalter steht nicht auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E). → Den Schalter auf MEMORY/NETWORK (NETWORK nur DCR-TRV50E) stellen (Seite 161). • Es ist kein <i>Memory Stick</i> eingesetzt. → Einen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 151).
Es ist kein Speichern möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Der <i>Memory Stick</i> ist voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 211). • Der <i>Memory Stick</i> ist falsch formatiert. → Den <i>Memory Stick</i> formatieren oder einen anderen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 151, 266). • Der Schreibschutz des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 149).
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Bild ist löschgeschützt. → Den Löschschutz abschalten (Seite 210). • Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz ausschalten (Seite 149).
Der <i>Memory Stick</i> kann nicht formatiert werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schreibschutz des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 149).
Es ist kein gleichzeitiges Löschen aller Bilder möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schreibschutz des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 149).
Ein Bild kann nicht gegen Löschen geschützt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schreibschutz des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 149). • Der Indexbildschirm ist nicht zu sehen. → INDEX drücken, um den Indexbildschirm anzuzeigen, dann eine Löschschutzmarke setzen (Seite 210).
Es kann keine Druckmarke gesetzt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schreibschutz des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 149). • Der Indexbildschirm erscheint nicht. → Während ein einzelnes Bild angezeigt wird, kann keine Druckmarke gesetzt werden. • Der <i>Memory Stick</i> ist voll. → Nicht benötigte Druckmarken löschen, dann erneut die gewünschte Druckmarke setzen (Seite 211). • Es wurde versucht an einem Film eine Druckmarke zu setzen. → An Filmen kann keine Druckmarke gesetzt werden.
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schreibschutz des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 149).
Bilder werden nicht in der tatsächlichen Größe wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> • Bilder, die mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden, können möglicherweise nicht in der tatsächlichen Größe wiedergegeben werden. Es handelt sich nicht um eine Störung.
Bilder können nicht wiedergegeben werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn die Bilddaten mit einem Computer bearbeitet wurden, können sie nicht wiedergegeben werden (der Dateiname blinkt dann). • Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden, können sie möglicherweise nicht einwandfrei mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Titel wird nicht aufgezeichnet.	<ul style="list-style-type: none"> Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 140). Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 143). Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Lamelle zurückschieben, so dass die rote Lamelle nicht zu sehen ist (Seite 33). Das Band enthält Leerstellen. → Den Titel an einer bespielten Bandpassage einblenden (Seite 140).
Der Cassettenname wird nicht aufgezeichnet.	<ul style="list-style-type: none"> Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 146). Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 143). Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Lamelle zurückschieben, so dass die rote Lamelle nicht zu sehen ist (Seite 34).
Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Der Eingangswähler des Videorecorders ist falsch eingestellt. → Den Anschluss überprüfen und den Eingangswähler am Videorecorder richtig einstellen (Seite 114). Der Camcorder ist über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → Auf IR einstellen (Seite 120). Es wurde versucht, eine Leerstelle des Bandes zu programmieren. → Eine bespielte Bandstelle programmieren (Seite 124). Camcorder und Videorecorder sind nicht synchronisiert. → Die Synchronisierung einstellen (Seite 122). Der IR SETUP-Code stimmt nicht. → Den richtigen Code eingeben (Seite 117).
Digitales programmgesteuertes Schneiden auf den <i>Memory Stick</i> ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Es wurde versucht, eine Leerstelle des Bandes zu programmieren. → Eine bespielte Bandstelle programmieren (Seite 190).
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 270). Die Infrarotstrahlen werden blockiert. → Das Hindernis entfernen. Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien richtig einlegen (Seite 319). Die Batterien sind leer. → Neue Batterien verwenden (Seite 319).
Der Camcorder ist an einen Fernseher oder Videorecorder angeschlossen, das Fernseh- bzw. Videobild erscheint jedoch nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 271).

(Bitte wenden.)

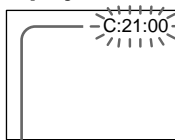
Störungen und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Melodie oder der Piepton ertönen fünf Sekunden lang.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit ist kondensiert. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde abwarten (Seite 301). • Der Camcorder arbeitet nicht einwandfrei. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder wieder in Betrieb nehmen.
Der Akku kann nicht geladen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der POWER-Schalter steht nicht auf OFF (CHG). → Auf OFF (CHG) schalten (Seite 25).
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige im Display blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist nicht richtig angebracht. → Den Akku richtig anbringen (Seite 24). • Der Akku ist fehlerhaft. → Einen Sony Händler oder ein autorisiertes Sony Service-Center kontaktieren.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzkabel des Netzadapters oder den Akku einmal abtrennen und nach etwa einer Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, die RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. Dabei werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt (Seite 24, 29, 316).
Wenn der POWER-Schalter auf VCR oder OFF (CHG) steht und der Camcorder bewegt wird, sind Geräusche aus dem Inneren zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Geräusche kommen vom internen Mechanismus. Es handelt sich nicht um eine Störung.
Die Berührungstasten erscheinen nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste wurde gedrückt. → Leicht auf den LCD-Schirm drücken. → Die DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste am Camcorder oder die DISPLAY-Taste an der Fernbedienung drücken (Seite 56).
Die Tasten auf dem LCD-Schirm funktionieren nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Den Schirm kalibrieren (CALIBRATION, Seite 303).
Die Anzeigen auf dem Sucher bzw. Fernsehschirm sind spiegelbildlich.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Spiegelmodus ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung.
Die Bilddaten können nicht über den USB-Anschluss übertragen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Das USB-Kabel war bereits angeschlossen, bevor der USB-Treiber vollständig installiert war. → Den USB-Treiber einmal deinstallieren und dann erneut installieren (Seite 224, 229). • Der Menüparameter USBCONNECT ist auf PTP gesetzt, während der POWER-Schalter auf MEMORY/NETWORK steht (nur DCR-TRV50E). → Den Parameter auf NORMAL setzen (Seite 269).
Die Cassette kann nicht herausgenommen werden, obwohl das Cassettenfach offen ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit ist im Inneren des Camcorders kondensiert (Seite 301).

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet. Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanummerischer Fehlercode auf dem Schirm. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Liste) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm, Sucher oder Display



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

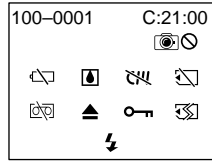
Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 28, 296).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 301).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (optional) reinigen (Seite 302).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:61:□□	
E:62:□□	
E:91:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem Schirm oder im Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen



100-0001 Datei-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Die Datei ist beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Es wurde versucht, die MEMORY MIX-Funktion mit Filmen zu verwenden (Seite 175).

C:21:00 Selbsttestcode (Seite 289)

Akkuwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.
- Je nach den Betriebs- und Umgebungsbedingungen und dem Akkuzustand blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von fünf bis 10 Minuten ausreicht.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist leer (Seite 25).

Feuchtigkeitswarnanzeige*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten und etwa eine Stunde lang bei geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 301).

Cassetten-Speicherchip-Warnanzeige*

Langsames Blinken:

- Es ist keine Cassette mit Speicherchip eingesetzt (Seite 292).

Memory Stick-Warnanzeige*

Langsames Blinken:

- Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt.

Schnelles Blinken:

- Der Camcorder kann die Daten des *Memory Stick* nicht lesen (Seite 149).
- Das Bild kann nicht im *Memory Stick* gespeichert werden.

Memory Stick-Formatierwarnanzeige*

Schnelles Blinken:

- Der *Memory Stick* ist nicht richtig formatiert (Seite 266).
- Die Daten im *Memory Stick* sind beschädigt (Seite 149).

Cassetten-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band hat das Ende fast erreicht.
- Es ist keine Cassette eingesetzt.*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 33).*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist am Ende angelangt.*

Aufforderung zum Cassettenauswurf*

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 33).

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit ist kondensiert (Seite 301).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion ist aktiviert (Seite 289).

Das Standbild ist gegen Löschen geschützt*

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist löschgeschützt (Seite 210).

Warnanzeige zum externen Blitz

Langsames Blinken:

- Der Blitz wird geladen.

Schnelles Blinken:

- Die Selbsttestfunktion hat ein Problem erkannt (Seite 289).*
- Der eingebaute Blitz oder der externe Blitz (optional) arbeitet nicht richtig.

Warnanzeige zur Standbildaufnahme

Langsames Blinken:

- Es kann kein Standbild auf Band oder auf den *Memory Stick* aufgenommen werden (Seite 63, 69).

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Meldungen

- CLOCK SET Uhrzeit und Datum müssen eingestellt werden (Seite 30).
- FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 28).
- CLEANING CASSETTE** Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 302).
- FULL Der Speicherchip der Cassette ist voll.*
- 16BIT AUDIO MODE ist auf 16BIT eingestellt (Seite 268).* Es kann nicht nachvertont werden.
- REC MODE REC MODE ist auf LP eingestellt (Seite 268).* Es kann nicht nachvertont werden.
- TAPE Das Band enthält keine Aufzeichnung.* Es kann nicht nachvertont werden.
- "i.LINK" CABLE Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 139).* Es kann nicht nachvertont werden.
- FULL Der *Memory Stick* ist voll (Seite 164).*
- LOCK Der Schreibschutz des *Memory Stick* steht auf LOCK (Seite 149).*
- NO FILE Der *Memory Stick* enthält kein Bild (Seite 197).*
- NO MEMORY STICK Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt.*
- AUDIO ERROR Es wurde versucht, ungeeignete Bild- / Tonsignale mit dem Camcorder auf den *Memory Stick* aufzunehmen (Seite 187).*
- MEMORY STICK ERROR Die Daten des *Memory Stick* sind beschädigt (Seite 151).*
- FORMAT ERROR Der *Memory Stick* wurde nicht erkannt. Das Format überprüfen (Seite 266).*
- DIRECTORY ERROR Ordner sind mehrfach vorhanden (Seite 197).*
- PLAY ERROR Das Bild kann nicht wiedergegeben werden. Den *Memory Stick* einmal herausnehmen, dann wieder einsetzen und die Wiedergabe erneut starten.
- REC ERROR Das Eingangssignal überprüfen und erneut aufnehmen (Seite 174, 189).*
- COPY INHIBIT Die Aufzeichnung auf dem Band ist durch Copyright-Signale gegen Kopieren geschützt (Seite 293).*
- TAPE END Das Band hat das Ende erreicht.*
- NO TAPE Es ist keine Cassette eingelegt.*
- NO PRINT MARK Auf dem Berührungsschirm wurde bei 9PIC PRINT die Option MARKED gewählt, obwohl der *Memory Stick* keine Bilder mit Druckmarken enthält (Seite 216).*
- NO STILL IMAGE FILE Auf dem Berührungsschirm wurde für 9PIC PRINT die Option MULTI gewählt, obwohl der *Memory Stick* keine Standbilder enthält (Seite 216).*
- DELETING Beim Löschen aller Bilder im *Memory Stick* wurde PHOTO gedrückt.*
- FORMATTING Beim Formatieren des *Memory Stick* wurde PHOTO gedrückt.*
- NOW CHARGING Der externe Blitz (optional) kann nicht richtig geladen werden.*

* Eine Melodie oder Pieptöne sind zu hören.

** und „CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem Schirm.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser des minicassettes DV ^{Mini} **DX** seulement*. Vous ne pouvez pas utiliser les cassettes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DX** DV ou **MICRO MV** MICRO MV.

* Il existe deux types de minicassettes DV : les cassettes à puce et les cassettes sans puce. Les cassettes à puce portent la marque **CM** (Cassette Memory).

Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce.

Les cassettes à puce contiennent un circuit intégré sur lequel sont enregistrées certaines données (dates d'enregistrement, titres, etc.). Le caméscope peut lire et enregistrer ces données. Des signaux continus doivent être enregistrés sur la cassette pour que les fonctions qui utilisent la mémoire d'une cassette à puce agissent correctement. Si la cassette contient un passage vierge, au début de la bande ou entre les scènes, le titre, par exemple, ne sera pas affiché correctement ou les fonctions de recherche n'agiront pas correctement. Pour éviter de laisser des passages vierges sur une cassette, procédez de la façon suivante.

Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant d'effectuer un nouvel enregistrement dans les situations suivantes :

- La cassette a été éjectée pendant l'enregistrement.
- La cassette a été lue.
- Vous avez utilisé la fonction de recherche de scène.

Si la cassette contient un passage vierge ou un signal discontinu, réenregistrez-la du début à la fin en tenant compte des points mentionnés ci-dessus.

Les mêmes problèmes se présentent si vous enregistrez sur un caméscope sans fonction de mémoire une cassette enregistrée sur un caméscope pourvu de cette fonction.

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (^{Mini} **DX**) verwendet werden*. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**D**) VHS (**VHS**), VHSC (**VHS-C**), S-VHS (**S-VHS**), S-VHSC (**S-VHS-C**), Betamax (**B**), DV (**DX**) und MICRO MV (**MICRO MV**) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassetten-Memory) gekennzeichnet. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, kann der Camcorder Titel und andere Informationen speichern und auslesen, und es stehen Ihnen praktische Zusatzfunktionen zur Verfügung. Die Titelleinblendung und die Suchfunktion arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn auf der Cassette weder am Anfang noch zwischen den Aufzeichnungsteilen Leerstellen vorhanden sind.

Um Leerstellen vorzubeugen, suchen Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung auf, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
- Die Cassette wurde wiedergegeben.
- Die Edit Search-Funktion wurde verwendet.

Wenn das Band Leerstellen enthält, bespielen Sie es neu unter Beachtung der obigen Angaben.

Zu den oben erwähnten Problemen kann es auch kommen, wenn ein Band zuerst auf einem Camcorder mit Speicherchipfunktion und dann auf einem Camcorder ohne Speicherchipfunktion bespielt wird.

Cassettes utilisables

Marque CII 4K

La capacité des cassettes portant la marque CII 4K est de 4 Koctets. Votre caméscope peut utiliser des cassettes à puce de 16 Koctets. Les cassettes de 16 Koctets portent la marque CII 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Marque des minicassettes DV

CII Cassette Memory Marque des cassettes à puce.

Ces marques sont des marques de fabrique.

Lecture

Lecture d'une cassette enregistrée dans le système NTSC

Vous pouvez reproduire des cassettes enregistrées dans le système vidéo NTSC sur l'écran LCD, si cette cassette a été enregistrée dans le mode SP.

Signal antipiratage

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas reproduire sur ce caméscope une cassette contenant des signaux antipiratage pour la copier sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope.

Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre caméscope des cassettes contenant des signaux antipiratage.

COPY INHIBIT apparaît sur l'écran du caméscope ou du téléviseur si vous essayez d'enregistrer ce type de cassettes.

Ce caméscope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande.

Verwendbare Cassetten

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung CII 4K

Der Speicherchip einer mit CII 4K markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 KB. Der Camcorder ist mit Cassetten-Speicherchips mit einer Kapazität von bis zu 16 KB (CII 16K 16K) kompatibel.

Mini DV Digital Video Cassette kennzeichnet Mini-DV-Cassetten.

CII Cassette Memory kennzeichnet Cassetten mit Speicherchip.

Diese Logos sind Warenzeichen.

Hinweis zur Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Bandaufzeichnung

Eine NTSC-Bandaufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden, vorausgesetzt, das Band wurde im SP-Modus bespielt.

Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann zwar mit diesem Camcorder wiedergegeben, aber nicht mit einem anderen aufgezeichnet werden.

Bei der Aufnahme

Wenn die Signalquelle durch Copyright-Signale geschützt ist, kann sie nicht mit diesem Camcorder aufgenommen werden.

Beim Versuch, eine solche Quelle aufzunehmen, erscheint „COPY INHIBIT“ auf dem Schirm des Camcorders bzw. auf dem Fernsehschirm. Copyright-Signale können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Cassettes utilisables

Mode audio

Mode 12 bits : La bande son originale peut être enregistrée en stéréo 1 et la nouvelle bande son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre la voie stéréo 1 et la voie stéréo 2 peut être réglée en sélectionnant AUDIO MIX dans les paramètres du menu au moment de la lecture. Les deux bandes peuvent être reproduites simultanément.

Mode 16 bits : Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son, mais la bande son originale est de grande qualité. Le son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Lors de la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît à l'écran.

Lecture de cassette à double bande son

Si vous reproduisez une cassette à double bande son enregistrée en stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les paramètres du menu (p. 254).

Son fourni par le haut-parleur

Mode HiFi SOUND	Lecture d'une cassette stérééo	Lecture d'une cassette à double bande son
STEREO	Stérééo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Voie gauche	Bande son principale
2	Voie droite	Bande son secondaire

Il n'est pas possible d'enregistrer des programmes à double bande son sur ce caméscope.

Verwendbare Cassetten

Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Auf „Stereo 2“ können Sie mit 32 kHz nachvertönen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus: Der Ton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem Schirm.

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND (Seite 264) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Ton über Lautsprecher

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonaufprogramme aufzunehmen.

Cassettes utilisables

Remarques sur les cassettes

Étiquetage des cassettes

Collez les étiquettes aux endroits spécifiés [a] seulement pour éviter tout problème de fonctionnement.

Après l'emploi d'une cassette

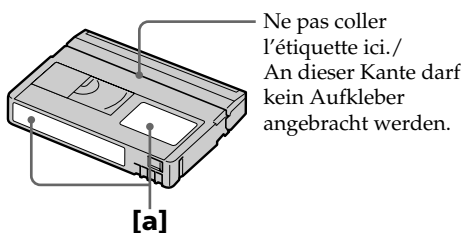
Rembobinez complètement la bande, mettez la cassette dans son boîtier et rangez-la à la verticale.

Si les fonctions liées à la mémoire d'une cassette à puce n'agissent pas

Sortez la cassette et réinsérez-la. Le connecteur plaqué or de la cassette peut être sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux, l'autonomie de la bande n'est pas indiquée correctement et les fonctions liées à la mémoire n'agissent pas. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un Coton-Tige toutes les 10 éjections de la cassette environ. [b]



Verwendbare Cassetten

Hinweise zu den Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen [a] auf der Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Cassette

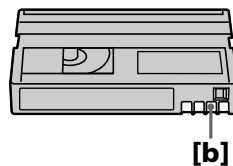
Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Wenn die Cassetten-Speicherchipfunktion nicht arbeitet

Möglicherweise sind die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie die Cassette einmal heraus und setzen Sie sie wieder ein.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlusskontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, wird die Bandrestzeit manchmal nicht richtig angezeigt und die Speicherchipfunktionen arbeiten nicht einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10-mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. [b]



A propos de la batterie „InfoLITHIUM“

Qu'est-ce qu'une batterie „InfoLITHIUM“ ?

Une batterie „InfoLITHIUM“ est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des informations sur son état de charge avec un chargeur/adaptateur secteur en option.

La batterie „InfoLITHIUM“ calcule la consommation d'électricité du caméscope et son autonomie en fonction des conditions d'utilisation. Ce temps est indiqué en minutes. Avec l'adaptateur secteur/chargeur CC (option), l'autonomie de la batterie et le temps de recharge sont indiqués.

Recharge de la batterie

- Veuillez à charger la batterie avant d'utiliser le caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température comprise entre 10°C et 30°C jusqu'à ce que le témoin FULL apparaisse sur l'afficheur, ce qui indique que la batterie est complètement rechargée. Hors de cette plage de température, la batterie ne se recharge pas efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez le câble de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c'est pourquoi dans un lieu froid son autonomie est inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de :
 - Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l'insérer seulement avant de filmer.
 - Utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 en option).
- L'emploi fréquent du panneau LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d'utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, en option).
- Veuillez à bien éteindre le caméscope lorsque vous ne l'utilisez pas pour filmer ou regarder des films. La batterie est également sollicitée lorsque le caméscope est en pause d'enregistrement ou de pause de lecture.

Der „InfoLITHIUM“-Akku

Was ist ein „InfoLITHIUM“-Akku?

Der „InfoLITHIUM“-Akku ist ein Lithiumionenakku, der mit dem Camcorder und dem Netzadapter Betriebsdaten austauscht. Der „InfoLITHIUM“-Akku kann den Stromverbrauch des momentanen Betriebszustandes ermitteln und die Restzeit in Minuten berechnen. Bei Verwendung des Netz-/Ladeadapters (optional) wird die Akkurestzeit und die Ladezeit angezeigt.

Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C ganz aufzuladen. Wenn er ganz aufgeladen ist, erscheint FULL im Display. Außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs lässt sich der Akku möglicherweise nicht ganz voll laden.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku heraus.


Für optimalen Betrieb des Akkus

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
 - Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor den Aufnahme in den Camcorder ein.
 - Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, Sonderzubehör).
- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm verwenden oder häufig wiedergeben, vor- oder zurückspulen, sollten Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, Sonderzubehör) verwenden.
- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, schalten Sie den POWER-Schalter am Camcorder aus. Der Camcorder nimmt auch im Standby-Modus und in der Wiedergabe-Pause Strom auf.

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'enregistrement suffisant (deux à trois le temps prévu) et pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie, car elle n'est pas étanche à l'eau.

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois pour que l'autonomie soit indiquée correctement. Notez toutefois que l'autonomie de la batterie ne pourra pas être indiquée correctement si la batterie a été utilisée à de hautes températures pendant longtemps ou si elle est restée complètement chargée sans être utilisée, ou bien encore si elle a été trop fréquemment utilisée. L'indication d'autonomie de la batterie doit servir à titre de référence seulement.
- Le symbole  indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures malgré une autonomie de cinq à 10 minutes.

Rangement de la batterie

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant longtemps, effectuez les opérations suivantes une fois dans l'année.
 1. Rechargez la batterie.
 2. Déchargez-la sur votre appareil électronique.
 3. Retirez la batterie de l'appareil et rangez-la dans un lieu sec et frais.
- Pour vider la batterie sur le caméscope, laissez le caméscope en pause d'enregistrement sans cassette jusqu'à ce qu'il s'éteigne.


Durée de vie de la batterie

- La batterie a une durée de vie limitée et son autonomie diminue à long terme. Lorsque l'autonomie est nettement inférieure à la normale, c'est que la batterie a atteint sa durée de vie. Dans ce cas, achetez une batterie neuve.
- La durée de vie d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

Der „InfoLITHIUM“-Akku

- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Der Akku ist nicht spritzwasserfest. Achten Sie darauf, daß er nicht nass wird.

Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die angezeigte Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wurde, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wurde und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie sie nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von fünf bis 10 Minuten ausreicht.

Aufbewahren des Akkus

- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie ein Mal pro Jahr die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.
 1. Laden Sie den Akku ganz auf.
 2. Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
 3. Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.
- Um den Akku mit Hilfe des Camcorders zu entleeren, betreiben Sie den Camcorder ohne Cassette im Aufnahme-Bereitschafts betrieb, bis er den Betrieb einstellt.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

A propos de la norme i.LINK

La prise DV de ce caméscope est une prise d'entrée/sortie DV, conforme à la norme i.LINK. La norme i.LINK et ses caractéristiques sont les suivantes.

Que signifie i.LINK ?

i.LINK est une interface série numérique permettant l'exploitation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK, ainsi que le contrôle d'autres appareils.

Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareils audio/vidéo numériques. Lorsque plusieurs appareils i.LINK sont raccordés à ce caméscope en cascade, il est possible de les contrôler et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé.

Le mode de contrôle dépend toutefois des caractéristiques et des spécifications de l'appareil raccordé, et sur certains appareils le contrôle et le transfert de données peuvent être impossibles.

Remarque

Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope par le câble i.LINK (câble de liaison DV). Pour relier le caméscope à un appareil compatible i.LINK, muni de plusieurs prises i.LINK (prises DV), reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est un terme proposé par SONY, plus familier que le terme bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés. La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

Der DV-Eingang/Ausgang dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Besonderheiten werden im Folgenden behandelt.

Was ist „i.LINK“?

i.LINK ist ein Schnittstellenstandard für eine serielle bidirektionale Übertragung von digitalen Video-/Audiodaten und sonstigen Daten sowie für die Steuerung anderer Geräte.

i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine gemeinsame Steuerung und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten. Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich. Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt und einige Geräte keine Steuerung und keinen Datenaustausch ermöglichen.

Hinweis

Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie ein i.LINK-kompatibles Gerät mit mehreren i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) an diesen Camcorder anschließen, lesen Sie bitte in der Anleitung des Geräts nach.

Woher kommt der Name „i.LINK“?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein von vielen Firmen anerkanntes Warenzeichen. IEEE 1394 ist ein internationaler Standard des Instituts für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers).

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transmission i.LINK

La vitesse de transmission de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales sont fixées comme norme :

- S100 (env. 100 Mbps*)
- S200 (env. 200 Mbps)
- S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transmission est indiquée dans les "Spécifications" du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est aussi indiquée à côté de la prise i.LINK.

La vitesse de transmission maximale d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est "S100".

Lorsque ce caméscope est relié à un appareil ayant une autre vitesse de transmission, la vitesse réelle peut être différente de la vitesse indiquée.

*Que signifie "Mbps" ?

Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transmission de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être transmis en une seconde.


Fonctions i.LINK du caméscope

Pour le détail sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni de prises DV, voir pages 112 et 130.

Ce caméscope peut aussi être relié à d'autres types d'appareils compatibles i.LINK (DV) de marque SONY (par ex. un ordinateur VAIO). Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur. Pour le détail sur les précautions à prendre lors de la connexion de l'appareil, consultez son mode d'emploi.

Câble i.LINK requis

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et  sont des marques de fabrique.

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Die drei folgenden maximalen Baudraten sind vorgesehen:

- S100 (ca. 100 Mbps*)
- S200 (ca. 200 Mbps)
- S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.

Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“. Wenn das Gerät an ein Gerät mit einer abweichenden maximalen Baudrate angeschlossen wird, unterscheidet sich die Baudrate manchmal von der angegebenen Baudrate.

* Was ist „Mbps“?

Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts


Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das DV-Buchsen besitzt, finden Sie auf Seite 112 und 130.

Der Camcorder kann auch an andere i.LINK (DV)-kompatible Geräte von SONY (beispielsweise an einen Personalcomputer der VAIO-Serie) angeschlossen werden.

Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Personalcomputer ein geeignetes Applikationsprogramm installiert ist. Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen des betreffenden Geräts.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein Sony 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (beim DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und  sind Warenzeichen.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Tension secteur et standards couleur

Les pays et régions où la fonction Réseau peut être utilisée sont restreints. Pour le détail, reportez-vous au Mode d'emploi de la fonction Réseau (DCR-TRV50E seulement).

Vous pouvez utiliser ce caméscope dans n'importe quel pays ou région sur un courant secteur de 100 V à 240 V à V, 50/60 Hz, avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée AUDIO/VIDEO. Vérifiez les différents standards existants dans la liste alphabétique suivante.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Hongrie, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Guyana, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Irak, Iran, Monaco, Russie, Ukraine, etc.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung, Farbsystem und Netzwerk

Die Netzwerkfunktion steht nicht in allen Ländern zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Netzwerk-Anleitung (nur DCR-TRV50E).

Mit dem mitgelieferten Netzadapter können Sie den Camcorder in allen Ländern bzw. Regionen mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betreiben.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Bild auf einem TV-Schirm wiedergeben wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Audio/Video-Eingangsbuchsen.

Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik, Ungarn u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System



Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Guyana, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guiana, Iran, Irak, Monaco, Russland, Ukraine, Ungarn u.a.


Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous portez directement le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou bien l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, un bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité se condense sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction n'agit, à part l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le couvercle de la cassette ouvert.

Vous pouvez de nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  reste éteint lorsque vous mettez le caméscope sous tension.

Le caméscope ne parvient pas toujours à détecter un début de condensation. Dans ce cas, il faut attendre plus de 10 secondes avant que la cassette ne soit éjectée. C'est normal. Ne fermez pas le couvercle de la cassette tant que la cassette n'a pas été éjectée.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple lorsque :



- Vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité


Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Manchmal kann der Camcorder kondensierte Feuchtigkeit nicht erkennen. Die Cassette wird dann auch 10 Sekunden nach Öffnen des Cassettenfachdeckels noch nicht ausgegeben. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Camcorders. Lassen Sie den Cassettenfachdeckel offen, bis die Cassette ausgegeben wird.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.




So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Entretien

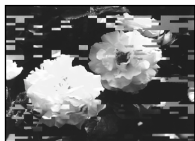
Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir des images nettes, nettoyez les têtes vidéo. Les têtes vidéo sont sales lorsque :

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne bougent pas.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message  CLEANING CASSETTE apparaissent alternativement, ou l'indicateur  clignote à l'écran pendant l'enregistrement.

Si un des problèmes mentionnés ci-dessus, ou **[a]**, **[b]** ou **[c]** se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec la cassette de nettoyage Sony DVM-12CLD (en option). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

[a]



[b]



[c]



Lorsque les têtes vidéo sont sales, tout l'écran devient bleu **[c]**.

Nettoyage de l'écran LCD




Il est conseillé d'utiliser le chiffon de nettoyage pour écran LCD (fourni) pour nettoyer l'écran LCD s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Lorsque vous utilisez la trousse de nettoyage de LCD (en option), n'appliquez pas de liquide directement sur l'écran LCD. Imprégnez le papier soie de liquide et nettoyez l'écran LCD avec ce papier.

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild erscheint nicht.
- Die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder  blinkt auf dem Schirm.

Reinigen Sie in den obigen Fällen und bei den Symptomen **[a]**, **[b]** und **[c]** die Videoköpfe zehn Sekunden lang mit der Sony Reinigungscassette DVM-12CLD (optional). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

Bei sehr starker Verschmutzung der Videoköpfe wird der ganze Bildschirm blau **[c]**.

Reinigung des LCD-Schirms

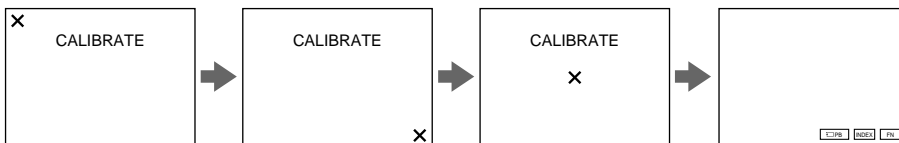
Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem Tuch (mitgeliefert). Wenn Sie ein LCD-Reinigungsset (optional) verwenden, tragen Sie die Flüssigkeit nicht direkt auf dem LCD-Schirm auf, sondern feuchten Sie ein Reinigungstuch mit der Flüssigkeit an.

Entretien et précautions

Réglage de l'écran LCD (CALIBRATION)

Les boutons s'affichant sur l'écran tactile peuvent ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, effectuez les opérations suivantes.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Ejectez la cassette du caméscope, puis débranchez tous les cordons du caméscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur DISPLAY/TOUCH PANEL sur le caméscope, puis appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL pendant cinq secondes environ.
- (4) Effectuez les opérations suivantes en utilisant par exemple l'angle du "Memory Stick" fourni avec le caméscope.
Vous pouvez utiliser le stylet fourni pour régler l'écran (DCR-TRV50E seulement).
 - ① Touchez ✕ dans le coin supérieur gauche.
 - ② Touchez ✕ dans le coin inférieur droit.
 - ③ Touchez ✕ au centre de l'écran.



Remarque

Si vous n'appuyez pas au bon endroit, ✕ revient dans le coin supérieur gauche. Dans ce cas, recommencez depuis l'étape 4.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Kalibrieren des LCD-Schirms (CALIBRATION)

Wenn die Tasten auf dem Berührungsschirm nicht richtig funktionieren, nehmen Sie wie folgt eine Kalibrierung vor.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- (2) Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, und trennen Sie alle Kabel vom Camcorder ab.
- (3) Halten Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder gedrückt, stellen Sie gleichzeitig den POWER-Schalter auf VCR, und halten Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL noch etwa fünf Sekunden lang gedrückt.
- (4) Führen Sie den folgenden Vorgang mit der Kante des *Memory Sticks* oder einem anderen Gegenstand aus.
Auch der Stift (nur bei DCR-TRV50E mitgeliefert) kann verwendet werden.
 - ① Berühren Sie ✕ in der oberen linken Ecke.
 - ② Berühren Sie ✕ in der unteren rechten Ecke.
 - ③ Berühren Sie ✕ in der Mitte des Schirms.

Hinweis

Wenn Sie nicht an der richtigen Stelle drücken, erscheint ✕ wieder in der oberen linken Ecke. Beginnen Sie dann erneut ab Schritt 4.

Recharge de la pile du caméscope

La pile installée dans le caméscope sert à retenir la date, l'heure et d'autres réglages lorsque le commutateur POWER est désactivé. Cette pile reste chargée tant que vous utilisez le caméscope. Toutefois, elle se décharge peu à peu si vous n'utilisez pas le caméscope. Elle sera complètement déchargée au bout de **quatre mois environ** si vous n'utilisez pas du tout le caméscope. Le caméscope fonctionne normalement même si la pile n'est pas chargée. Pour que la date et l'heure soient toujours exactes, rechargez la pile lorsqu'elle est déchargée.

Recharge de la pile

- Raccordez le caméscope au courant secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope et laissez le caméscope éteint pendant plus de 24 heures.
- Vous pouvez aussi installer la batterie complètement rechargée et laisser le caméscope éteint (avec le commutateur POWER sur OFF (CHG)) pendant plus de 24 heures.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie) ou de 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide pénètre dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de continuer à l'utiliser.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- N'exposez pas le caméscope à des champs magnétiques puissants ni à des vibrations mécaniques.

Der im Camcorder eingebaute Puffer-Akku

Der Camcorder ist mit einem internen Puffer-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, dass Datum, Uhrzeit usw. auch bei ausgeschaltetem POWER-Schalter gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Puffer-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach **etwa vier Monaten** ganz leer. Sie können den Camcorder zwar auch bei leerem Puffer-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, empfiehlt es sich jedoch, den Puffer-Akku wie folgt aufzuladen.

Laden des internen Puffer-Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden lang stehen.
- Oder bringen Sie einen vollständig geladenen Akku am Camcorder an, und warten Sie bei auf OFF (CHG) stehendem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden lang.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF(CHG).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.Ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.

Entretien et précautions

- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un objet pointu si ce n'est le stylet fourni (DCR-TRV50E seulement).
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD. C'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et la position du taquet de protection de la cassette.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la cassette et ne touchez pas la cassette.
- Evitez de toucher les bornes pour ne pas les endommager. Pour enlever la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le caméscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (enregistreur) et la section VCR (lecteur) et reproduisez une cassette pendant trois minutes environ.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope sur une plage sableuse ou à un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit spitzen Gegenständen. Nur der mitgelieferte Stift (nur DCR-TRV50E).
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren und beschädigen Sie die Anschlusskontakte nicht. Entfernen Sie Staub mit einem weichen Tuch.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie ihn im CAMERA- und VCR-Modus, und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et causer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit peut endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, tenez-le à l'écart d'un récepteur AM et d'un appareil vidéo pour éviter les interférences sur la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon sec dans les cas suivants :
 - Présence de traces de doigts sur la surface de l'objectif.
 - Utilisation du caméscope dans des lieux chauds ou humides.
 - Exposition du caméscope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer.
- Rangez l'objectif dans un lieu bien aéré, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.

Il est conseillé de faire fonctionner le caméscope au moins une fois par mois pour le conserver le plus longtemps possible en parfait état de fonctionnement.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallen gelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Pflege und Aufbewahrung des Objektivs

- Reinigen Sie in folgenden Fällen die Oberfläche des Objektivs:
 - Wenn Fingerabdrücke auf der Linse zu sehen sind.
 - An heißen und feuchten Plätzen.
 - Wenn das Objektiv salzhaltiger Luft (beispielsweise Meeresluft) ausgesetzt war.
- Bewahren Sie es an einem sauberen, staubfreien Platz mit guter Luftzirkulation auf.

Beachten Sie stets die obigen Angaben, um Schimmelbildung zu vermeiden.

Außerdem empfehlen wir, auch bei Nichtverwendung den Camcorder etwa einmal pro Monat einzuschalten und zu betreiben, damit er seine Leistungsfähigkeit beibehält.

Batterie

- Utilisez uniquement le chargeur spécifié, ou un appareil vidéo doté d'une fonction de charge.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques au contact des bornes de la batterie.
- N'exposez pas la batterie aux flammes.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La batterie peut être rechargée même si elle n'est pas vide. Cela n'affecte pas sa capacité d'origine.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, observez les consignes suivantes :

- Insérez les piles avec les pôles + et – alignés sur les marques + et – dans le logement de piles.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remettre des piles neuves.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien à l'eau.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux à l'eau courante puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Akku

- Verwenden Sie zum Laden nur den mitgelieferten Netzadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie gut darauf, dass die Anschlusskontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Halten Sie ihn von direktem Sonnenlicht fern, und lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig am Videogerät an.
- Sie können den Akku bedenkenlos laden, auch wenn er noch nicht leer ist. Die Kapazität verringert sich dadurch nicht.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien richtig herum unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+/-) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives

Balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Système PCM

Quantification : 12 bits (Fs 32 kHz,

stéréo 1, stéréo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette utilisable

Minicassette DV portant la marque

Mini DV

Vitesse de la bande

SP : Approx. 18,81 mm/s

LP : Approx. 12,56 mm/s

Temps d'enregistrement/lecture

(avec une cassette DVM60)

SP : 1 heure

LP : 1,5 heure

Temps d'avance rapide/

rembobinage

(avec une cassette DVM60)

Lorsque la batterie est utilisée :

Approx. 2 min 30 sec

Lorsque l'adaptateur secteur est

utilisé :

Approx. 1 min 45 sec

Viseur

Electronique (couleur)

Dispositif d'image

CCD 4,5 mm (type 1/4) (dispositif à

transfert de charge)

Brut Approx. 1 550 000 pixels

Net (fixe) :

Approx. 1 390 000 pixels

Net (animée) :

Approx. 970 000 pixels

Objectif

Carl Zeiss Vario-Sonnar

Objectif à zoom électrique combiné

Diamètre du filtre 37 mm

10× (optique)

120× (numérique)

F=1,8~2,2

Longueur focale

4,2 – 42 mm

Converti en appareil photo 24 × 36

En mode CAMERA :

48 – 480 mm

En mode MEMORY :

40 – 400 mm

Température de couleur

Automatique, HOLD (verrouillage),

☼ Intérieur (3 200 K), ☼ Extérieur

(5 800 K)

Illumination minimale

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en mode NightShot)*

* Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés

avec l'éclairage infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Entrée/Sortie S-vidéo

MiniDIN 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 Ω (ohms), asymétrique

Signal de chrominance: 0.3 Vc-c,

75 Ω (ohms), asymétrique

Entrée/Sortie audio/vidéo

Minijack AV, 1 Vc-c, 75 Ω (ohms),

asymétrique, sync négative

327 mV, (à impédance de sortie de

plus de 47 kΩ (kohms))

Impédance de sortie inférieure à

2,2 kΩ (kohms)/Minijack stéréo

(ø 3,5 mm)

Impédance d'entrée supérieure à

47 kΩ (kohms)

Entrée/Sortie DV

Connecteur 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise USB

Mini B

Prise MIC

Minijack 0,388 mV, basse

impédance de 2,5 à 3,0 V CC,

Impédance de sortie 6,8 kΩ (kohms)

(ø 3,5 mm)

Type stéréo

Ecran LCD

Image

8.8 cm (type 3.5)

72,2 × 50,4 mm

Nombre total de points

246 400 (1 120 × 220)

Communication sans fil

(DCR-TRV50E seulement)

Système de communication

Norme Bluetooth Ver.1.1

Vitesse de transmission max.^{1) 2)}

Approx. 723 kbps

Sortie

Norme Bluetooth Power Class 2

Distance de communication²⁾

Distance maximale sans fil

Approx. 10 m

(Raccordement au BTA-NW1)

Profil Bluetooth compatible³⁾

Profil d'accès générique

Profil de connexion réseau

Bande de fréquence de

fonctionnement

2,4 GHz (2,400 GHz – 2,483 5 GHz)

¹⁾ Vitesse de transmission maximale de la norme Bluetooth Ver.1.1

²⁾ Varie selon la distance entre les dispositifs, la présence d'obstacles, les conditions de réception des ondes radio et d'autres facteurs.

³⁾ Il s'agit d'une spécification répondant aux exigences précises des dispositifs Bluetooth, et définie par les normes Bluetooth.

Spécifications

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne (avec la batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

4,4 W

Visueur

3,3 W

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (approx.)

72 × 91 × 168 mm (l/h/p)

Poids (approx.)

700 g

caméscope seulement

800 g

avec la batterie NP-FM50, une cassette DVM60 et le capuchon d'objectif

Accessoires fournis

Voir page 23.

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz

Consommation

23 W

Tension de sortie

DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (approx.)

125 × 39 × 62 mm

(l/h/p)

parties saillantes non comprises

Poids (approx.)

280 g

sans cordon d'alimentation

Batterie

Tension de sortie maximale

CC 8,4 V

Tension de sortie

CC 7,2 V

Capacité

8,5 Wh (1 180 mAh)

Dimensions (approx.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(l/h/p)

Poids (approx.)

76 g

Type

Lithium-ion

"Memory Stick"

Mémoire

Mémoire Flash

8 Mo : MSA-8A

Tension de fonctionnement

2,7 - 3,6 V

Consommation

Approx. 45 mA en mode de

fonctionnement

Approx. 130 µA en mode de veille

Dimensions (approx.)

50 × 2,8 × 21,5 mm

(l/h/p)

Poids (approx.)

4 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,
Schrägsputraufzeichnung

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System,
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,
Stereo)

Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Standard

Verwendbare Cassette

Mini-DV-Cassette mit der
Markierung ^{Mini} DV

Bandgeschwindigkeit

SP: ca. 18,81 mm/s

LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabezeit

(mit Cassette DVM60)

SP: 1 Stunde

LP: 1,5 Stunden

Vor-/Rückspielzeit

(mit Cassette DVM60)

ca. 2 Min., 30 Sek. (bei Akkubetrieb)

ca. 1 Min., 45 Sek. (bei Netzbetrieb)

Sucher

Elektronisch (Farbe)

Bildwandler

4,5 mm (1/4 Typ), CCD (Charge

Coupled Device)

Brutto: ca. 1 550 000 Pixel

Effektiv (Standbild):

ca. 1 390 000 Pixel

Effektiv (Film):

ca. 970 000 Pixel

Objektiv

Carl Zeiss Vario-Sonnar,
kombiniertes Motorzoom,

Filterdurchmesser 37 mm,

10× (optisch), 120× (digital)

F=1,8 – 2,2

Brennweite

4,2 – 42 mm

Umgerechnet auf die Verhältnisse
einer 35-mm-Kleinbildkamera

im CAMERA-Modus:

48 – 480 mm

im MEMORY-Modus:

40 – 400 mm

Farbtemperaturen

Automatisch, HOLD (gehalten), ☀
Indoor (3 200 K), * Outdoor
(5 800 K)

Min. Beleuchtungsstärke

7 lx (Lux) (F 1,8)

0 lx (Lux) (im NightShot-Modus)*

* Dank Infrarotleuchte kann bei
vollkommener Dunkelheit
aufgenommen werden.

Ein-/Ausgänge

S-Videoeingang und -ausgang

4-Pol-Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ω (Ohm),
unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ω
(Ohm), unsymmetrisch

Audio-/Video-Eingang und -

Ausgang

AV MINI JACK, 1 Vss, 75 Ω (Ohm),

unsymmetrisch, Video positiv

327 mV (bei Ausgangsimpedanz

von mehr als 47 kΩ (kOhm))

Ausgangsimpedanz unter 2,2 kΩ

(kOhm)/Stereo-Minibuchse

(ø 3,5 mm)

Eingangsimpedanz über 47 kΩ

(kOhm)

DV-Eingang/-Ausgang

4-Pol-Buchse

Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LAN-Buchse

Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)

USB-Buchse

Mini-B

MIC-Buchse

Minibuchse 0,388 mV, niedrige

Impedanz, Ausgabe einer Speise-

Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V,

Ausgangsimpedanz 6,8 kΩ (kOhm),

Stereobuchse (ø 3,5 mm)

LCD-Schirm

Bildgröße

8,8 cm (Typ 3,5)

72,2 × 50,4 mm

Gesamtanzahl der Bildpunkte

246 400 (1 120 × 220)

Drahtlose Kommunikation

(nur DCR-TRV50E)

Kommunikationssystem

Bluetooth-Standard Ver.1.1

Max. Baudrate^{1) 2)}

ca. 723 kbps

Ausgang

Bluetooth-Standard Power Class 2

Reichweite der Kommunikation²⁾

Max. ca. 10 m (bei Anschluss an
BTA-NW1)

Kompatibles Bluetooth-Profil³⁾

Generic Access Profile,

Dial-up Networking Profile

Frequenzband

2,4-GHz-Band (2.400 GHz – 2.483 5
GHz)

¹⁾ Max. Baudrate von Bluetooth-
Standard Ver.1.1

²⁾ Hängt vom Abstand zwischen
den Kommunikationseinheiten,
Hindernissen,
Ausbreitungsbedingungen der
Funkwellen und anderen
Faktoren ab.

³⁾ Im Bluetooth-Standard definierte
Spezifikationen für Bluetooth-
kompatible Geräte.

Technische Daten

Allgemeines

Stromversorgung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme (bei

Akkubetrieb)

Bei Aufnahme mit dem LCD-

Schirm:

4,4 W

Bei Aufnahme mit dem Sucher:

3,3 W

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen (ca.)

72 × 91 × 168 mm (B/H/T)

Gewicht (ca.)

Nur Haupteinheit:

700 g

Einschl. Akku NP-FM50, Cassette

DVM60, Objektivkappe:

800 g

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 23.

Netzadapter

Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung, 50/

60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung und -strom

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen (ca.)

125 × 39 × 62 mm (B/H/T),

ausschl. vorspringender Teile

Gewicht (ca.)

280 g,

ausschl. Netzkabel

Akku

Max. Ausgangsspannung

8,4 V Gleichspannung

Normale Ausgangsspannung

7,2 V Gleichspannung

Kapazität

8,5 Wh (1 180 mAh)

Abmessungen (ca.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)

Gewicht (ca.)

76 g

Typ

Lithiumionen

Memory Stick

Speicher

Flash Memory,

8 MB: MSA-8A

Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

Abmessungen (ca.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

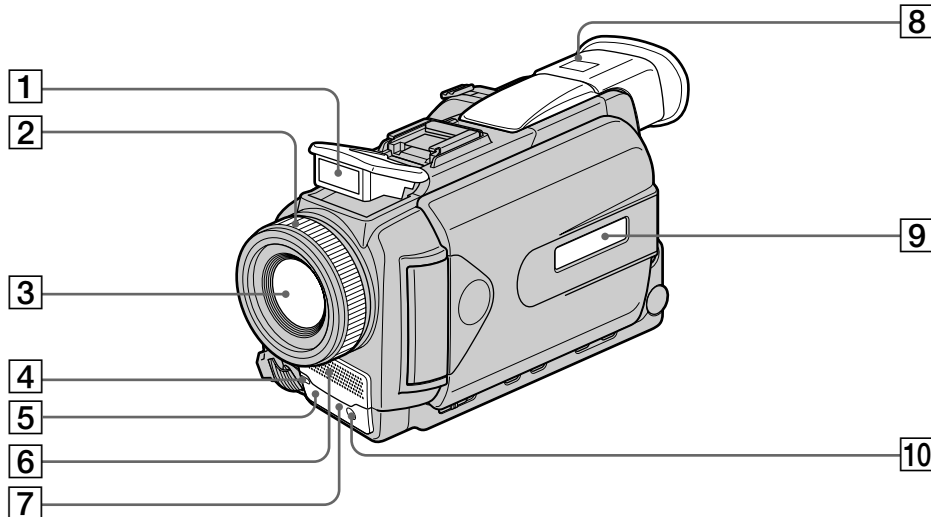
Gewicht (ca.)

4 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nomenclature

Caméscope



- 1** Flash (p. 65, 166)
- 2** Bague de mise au point (p. 88)
- 3** Objectif
- 4** Témoign de tournage (p. 37)
- 5** Emetteur de rayons infrarouges (p. 48, 119)
- 6** Microphone
- 7** Capteur de télécommande
- 8** Viseur (p. 42)
- 9** Afficheur (p. 25)
- 10** Emetteur HOLOGRAM AF (p. 168)

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss

Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images finement détaillées.

L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss, en Allemagne, et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméra vidéo et offre la même qualité d'image que les objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function.

La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant à l'intérieur de l'objectif.

Bezeichnung der Teile und Regler

Camcorder

- 1** Blitz (Seite 65, 166)
- 2** Fokussiering (Seite 88)
- 3** Objektiv
- 4** Kameraaufnahmelampe (Seite 37)
- 5** Infrarotstrahlfenster (Seite 48, 119)
- 6** Mikrofon
- 7** Fernbedienungssensor
- 8** Sucher (Seite 42)
- 9** Display (Seite 25)
- 10** HOLOGRAM AF-Strahler (Seite 168)

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

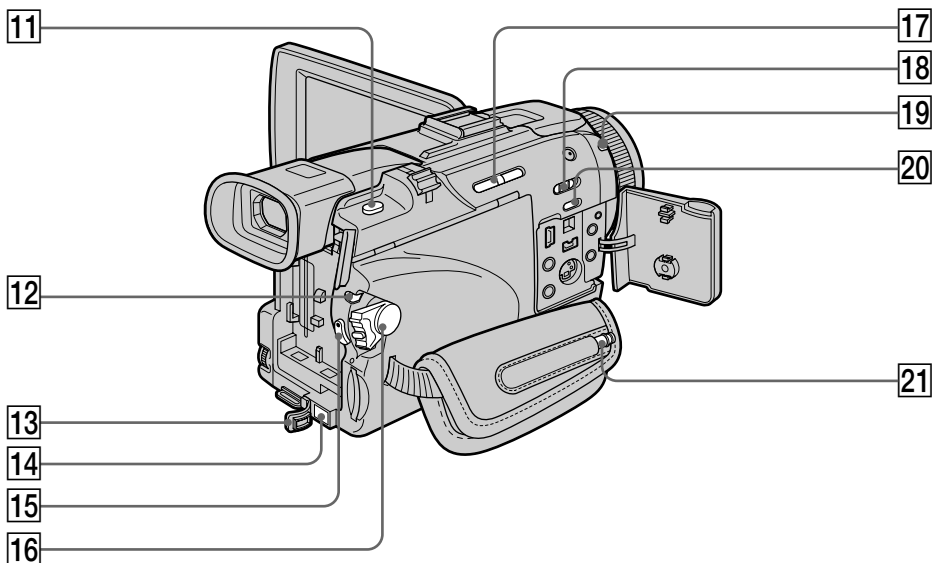
Dieser Camcorder ist mit einem hochqualitativen Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet. Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland und der Sony Corporation. Es wird ein MTF*-Messsystem für Videokameras verwendet; das Objektiv erfüllt den strikten Carl Zeiss-Qualitätsstandard.

* MTF ist eine Abkürzung für „Modulation Transfer Function“.

Der MTF-Wert gibt Aufschluss darüber, wie wirklichkeitsgetreu die Helligkeitsverhältnisse wiedergegeben werden.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile und Regler



11 Touche PHOTO (p. 63, 69, 161)

12 Commutateur LOCK (p. 37)

13 Cache de prise DC IN


14 Prise DC IN (p. 29)

15 Touche START/STOP (p. 37)

16 Commutateur POWER (p. 37)

17 Touche EDITSEARCH (p. 53)

18 Commutateur NIGHTSHOT (p. 48)

19 Témoin  (Bluetooth) (DCR-TRV50E seulement) (p. 247)

20 Touche SUPER NS/COLOUR SLOW S (p. 48)

21 Stylét (DCR-TRV50E seulement) (p. 248)

11 PHOTO-Taste (Seite 63, 69, 161)

12 LOCK-Schalter (Seite 37)

13 DC IN-Buchsenabdeckung

14 DC IN-Buchse (Seite 29)

15 START/STOP-Taste (Seite 37)

16 POWER-Schalter (Seite 37)

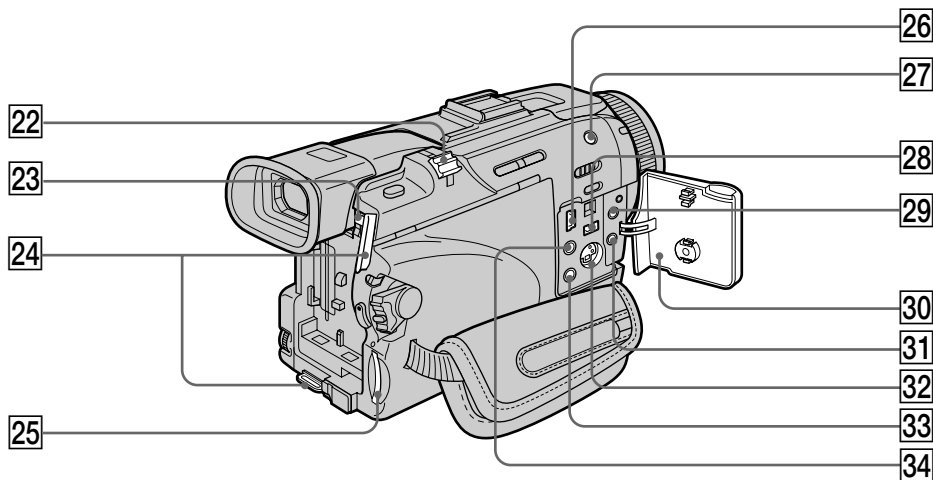
17 EDITSEARCH-Taste (Seite 53)

18 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 48)

19  (Bluetooth)-Lampe (nur DCR-TRV50E) (Seite 247)

20 SUPER NS/COLOUR SLOW S-Taste (Seite 48)

21 Stift (nur DCR-TRV50E) (Seite 248)





22 Bouton de zoom électrique (p. 43, 99, 206)


23 Bouton de libération de la batterie BATT (p. 24)

24 Crochets pour la bandoulière

25 Fente de "Memory Stick" (p. 151)

26 Prise  (USB) (p. 218)

27 Touche  (flash) (p. 65, 166)


28 Prise  DV IN/OUT (p. 112, 130, 174, 189)

29 Prise  (LANC) (bleue)

30 Cache-prises (p. 61)

31 Prise MIC (PLUG IN POWER) (rouge)
Raccordez un microphone externe (en option) à cette prise. Cette prise accepte aussi les microphones "autonomes".

32 Prise S VIDEO (p. 61, 110, 173, 188)

33 Prise  (casque) (verte)
Lorsque vous utilisez un casque, le haut-parleur n'émet aucun signal.

34 Prise AUDIO/VIDEO (jaune)
(p. 61, 110, 173, 188)

22 Zoomknopf (Seite 43, 99, 206)


23 BATT-Lösetaste (Seite 24)


24 Haken für Schulterriemen

25 Memory Stick-Schacht (Seite 151)

26  (USB)-Buchse (Seite 218)

27  -Blitztaste (Seite 65, 166)


28  DV IN/OUT-Buchse (Seite 112, 130, 174, 189)

29  (LANC)-Buchse (blau)

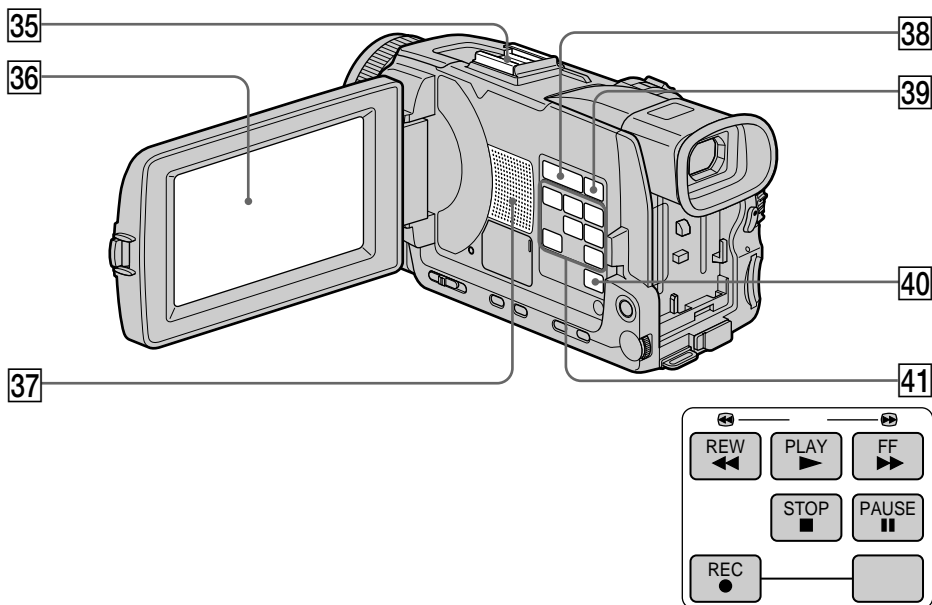
30 Buchsenabdeckung (Seite 61)

31 MIC-Buchse (PLUG IN POWER) (rot)
Zum Anschluss eines externen Mikrofons (optional). Die Buchse liefert auch die Stromversorgung für das Mikrofon („plug-in-power“).

32 S VIDEO-Buchse (Seite 61, 110, 173, 188)

33  -Kopfhörerbuchse (grün)
Bei Anschluss eines Kopfhörers wird der Lautsprecher des Camcorders stummgeschaltet.

34 AUDIO/VIDEO-Buchse (gelb)
(Seite 61, 110, 173, 188)



35 Griffe porte-accessoire intelligente (p. 136)

36 Ecran LCD/Ecran tactile (p. 35, 41, 152)

37 Haut-parleur

38 Touches VOLUME (p. 55)

39 Touche DISPLAY/TOUCH PANEL (p. 56)

40 Touche MENU (p. 251)

41 Touches de commande vidéo

- STOP (arrêt)
- ◀◀ REW (rembobinage)
- ▶▶ PLAY (lecture)
- ▶▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)
- REC (enregistrement)

35 Intelligenter Zubehörschuh (Seite 136)

36 LCD-Berührungsschirm (Seite 35, 41, 152)

37 Lautsprecher

38 VOLUME-Tasten (Seite 55)

39 DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste (Seite 56)

40 MENU-Taste (Seite 251)

41 Bandlaufsteuertasten

- STOP (Stoppen)
- ◀◀ REW (Rückspulen)
- ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)
- REC (Aufnehmen)



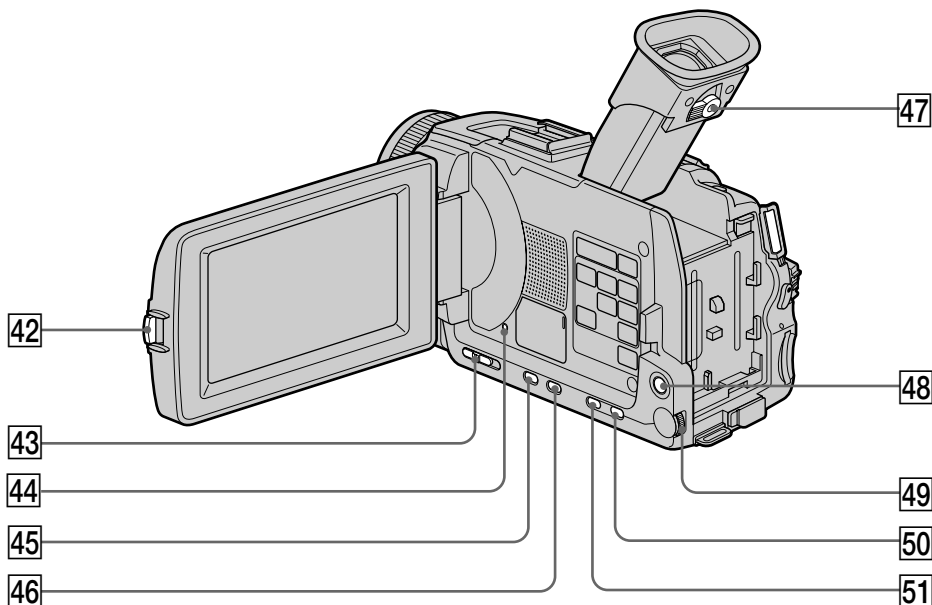
Remarques sur la griffe porte-accessoire intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires en option, comme les torches vidéo, les microphones.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER par lequel l'accessoire peut être mis sous et hors tension. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour le détail.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour immobiliser l'accessoire. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez-le à fond dans la griffe. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et sortez l'accessoire en appuyant dessus.



Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile wie beispielsweise eine Videoleuchte oder ein Mikrofon mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Der intelligente Zubehörschuh besitzt eine Verriegelung, die das Zubehörteil sichert. Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichtem Druck abziehen.



42 Touche OPEN (p. 37)

43 Commutateur FOCUS (p. 88)

44 Touche RESET (p. 278)

45 Touche FADER (p. 75)

46 Touche BACK LIGHT (p. 47)

47 Levier de réglage dioptrique (p. 42)

48 Touche NETWORK (DCR-TRV50E seulement)
(p. 247)

49 Molette SEL/PUSH EXEC (p. 251)

50 Touche PROGRAM AE

51 Touche EXPOSURE (p. 85)

42 OPEN-Taste (Seite 37)

43 FOCUS-Schalter (Seite 88)

44 RESET-Taste (Seite 288)

45 FADER-Taste (Seite 75)

46 BACK LIGHT-Taste (Seite 47)

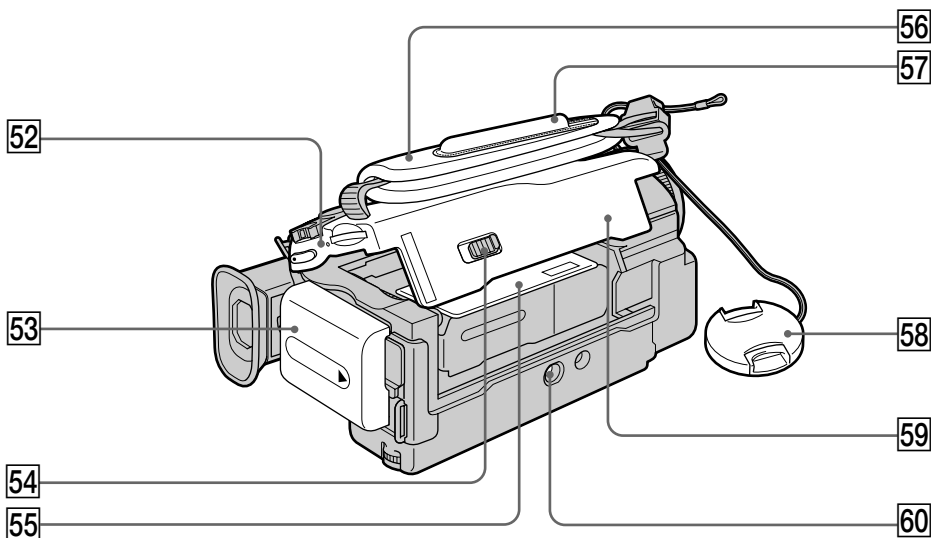
47 Sucherokular-Dioptriehebel (Seite 42)

48 NETWORK-Taste (nur DCR-TRV50E)
(Seite 247)

49 SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 251)

50 PROGRAM AE-Taste

51 EXPOSURE-Taste (Seite 85)



52 Témoin d'accès

53 Batterie rechargeable (p. 24)

54 Levier  OPEN/EJECT (p. 33)

55 Logement de cassette

56 Sangle

57 Support (DCR-TRV50E seulement) (p. 248)

58 Capuchon d'objectif (p. 37)

59 Couverture de cassette (p. 33)

60 Filetage de pied photographique

Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 5,5 mm sinon vous ne pourrez pas fixer correctement le pied et la vis risque d'endommager le caméscope.

52 Zuggriffslampe

53 Akku (Seite 24)

54  OPEN/EJECT-Knopf (Seite 33)

55 Cassettenfach

56 Griffband

57 Halter (nur DCR-TRV50E) (Seite 248)

58 Objektivschutzkappe (Seite 37)

59 Cassettenfachdeckel (Seite 33)

60 Gewindebohrung für Stativ

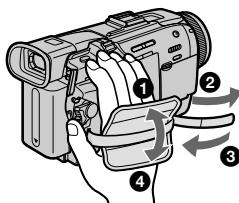
Achten Sie darauf, dass die Stativschraube nicht länger als 5,5 mm ist, da sonst das Stativ nicht richtig befestigt werden kann und die Schraube Teile des Camcorders beschädigen kann.

Fixation de la sangle

Serrez bien la sangle sur la main.

Verwendung des Griffbandes

Ziehen Sie das Griffband wie gezeigt gut fest.



Nomenclature

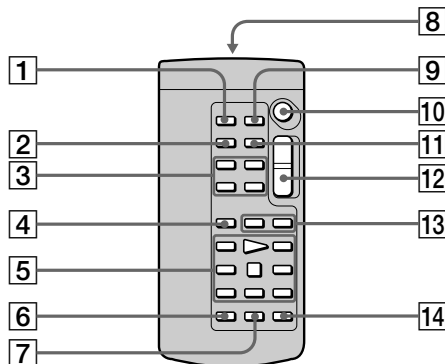
Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et sur le caméscope ont les mêmes fonctions.

Bezeichnung der Teile und Regler

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



1 Touche PHOTO (p. 63, 69, 161)

2 Touche DISPLAY (p. 56)

3 Touches de commande mémoire

4 Touche SEARCH MODE (p. 102, 104, 107)

5 Touches de commande vidéo (p. 59)

6 Touche REC

7 Touche MARK (p. 124)

8 Emetteur

Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour faire fonctionner le caméscope après l'avoir mis sous tension.

9 Touche ZERO SET MEMORY (p. 101)

10 Touche START/STOP (p. 37)

11 Touche DATA CODE (p. 56)

12 Touche de zoom électrique (p. 43)

13 Touches I◀◀/▶▶I (p. 102, 104, 107)

14 Touche AUDIO DUB (p. 138)

1 PHOTO-Taste (Seite 63, 69, 161)

2 DISPLAY-Taste (Seite 56)

3 Speichersteuertasten

4 SEARCH MODE-Taste (Seite 102, 104, 107)

5 Bandlauftasten (Seite 59)

6 REC-Taste

7 MARK-Taste (Seite 124)

8 Infrarotstrahlfenster

Den Camcorder einschalten, und das Fenster auf den Fernbedienungssensor des Camcorders richten.

9 ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 101)

10 START/STOP-Taste (Seite 37)

11 DATA CODE-Taste (Seite 56)

12 Motorzoomtaste (Seite 43)

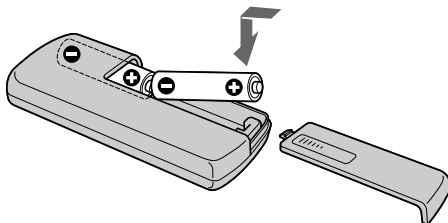
13 I◀◀/▶▶I-Tasten (Seite 102, 104, 107)

14 AUDIO DUB-Taste (Seite 138)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles de format R6 (AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas correctement.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Bezeichnung der Teile und Regler

Vorbereiten der Fernbedienung

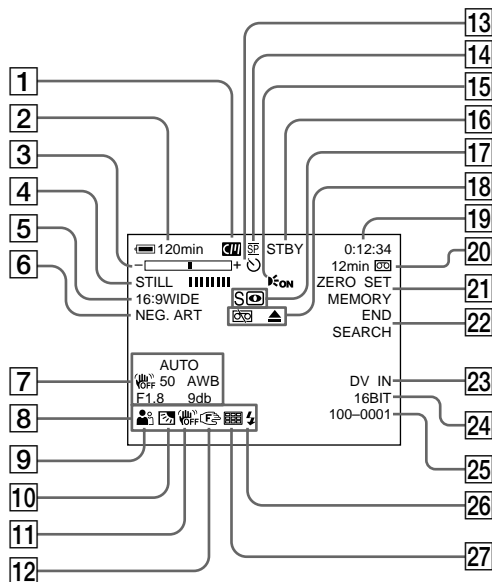
Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

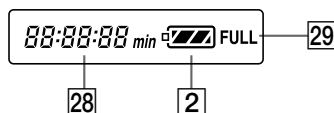
Indicateur de fonctionnement

Ecran LCD et Viseur/ LCD-Schirm und Sucher



Funktionsanzeigen

Afficheur/ Display



- 1 Cassette à puce (p. 46, 292)
- 2 Autonomie de la batterie (p. 46)
- 3 Zoom (p. 42)/Exposition (p. 85)/
Nom du fichier (p. 149)
- 4 Effets numériques (p. 79, 97)/MEMORY MIX
(p. 175)/FADER (p. 74)
- 5 16:9WIDE (p. 73)
- 6 Effets d'image (p. 77, 96)
- 7 Code de données (p. 56)
- 8 Volume (p. 55)/Date (p. 46)
- 9 PROGRAM AE (p. 82)
- 10 Compensation de contre-jour (p. 47)
- 11 Stabilisateur désactivé (p. 253)
- 12 Mise au point manuelle/Infini (p. 88)
- 13 Retardateur (p. 51, 67, 170)
- 14 Mode d'enregistrement (p. 46)

- 1 Cassetten-Speicherchip (Seite 46, 292)
- 2 Akkurestzeitanzeige (Seite 46)
- 3 Zoom (Seite 43)/Belichtung (Seite 85)/
Datendateiname (Seite 149)
- 4 Digital Effect (Seite 79, 97)/MEMORY MIX
(Seite 175)/FADER (Seite 74)
- 5 16:9WIDE (Seite 73)
- 6 Picture Effect (Seite 77, 96)
- 7 Data Code (Seite 56)
- 8 Lautstärke (Seite 55)/Datum (Seite 46)
- 9 PROGRAM AE (Seite 82)
- 10 Gegenlicht (Seite 47)
- 11 SteadyShot Aus (Seite 263)
- 12 Manuelles Fokussieren/Unendlich (Seite 88)
- 13 Selbstauslöser (Seite 51, 67, 170)
- 14 Aufnahmemodus (Seite 46)

Nomenclature

- 15 HOLOGRAM AF** (p. 168)
- 16 STBY/REC** (p. 46)/**Mode de commande vidéo** (p. 59)/**Taille de l'image** (p. 158)/**Qualité de l'image** (p. 155)
- 17 NIGHTSHOT** (p. 48)/**SUPER NIGHTSHOT** (p. 48)/**COLOUR SLOW SHUTTER** (p. 49)
- 18 Avertissement** (p. 280)
- 19 Compteur de bande** (p. 46)/**Code temporel** (p. 46)/**Autodiagnostic** (p. 279)/**Enregistrement de photo sur cassette** (p. 69)/**Enregistrement de photo sur "Memory Stick"** (p. 161)/**Numéro d'image** (p. 198)
- 20 Autonomie de la bande** (p. 46)/**Lecture du "Memory Stick"** (p. 198)
- 21 ZERO SET MEMORY** (p. 101)
- 22 END SEARCH** (p. 53)
- 23 A/V → DV** (p. 245)/**DV IN** (p. 131)
- 24 Mode audio** (p. 258)
- 25 Nom de fichier** (p. 149)/**Heure** (p. 46)
- 26 Flash** (p. 65, 166)
Cet indicateur apparaît lorsque le flash est utilisé.
- 27 Mode d'enregistrement en continu** (p. 163)
- 28 Indicateur d'autonomie de la batterie** (p. 46)/**Compteur bande** (p. 46)/**Compteur mémoire** (p. 46)/**Indicateur de code temporel** (p. 46)/**Code d'autodiagnostic** (p. 279)
- 29 Indicateur de recharge complète FULL** (p. 25)

Bezeichnung der Teile und Regler

- 15 HOLOGRAM AF** (Seite 168)
- 16 STBY/REC** (Seite 46)/**Videosteuermodus** (Seite 59)/**Bildgröße** (Seite 158)/**Bildqualität** (Seite 155)
- 17 NIGHTSHOT** (Seite 48)/**SUPER NIGHTSHOT** (Seite 48)/**COLOUR SLOW SHUTTER** (Seite 49)
- 18 Warnung** (Seite 290)
- 19 Bandzähler** (Seite 46)/**Timecode** (Seite 46)/**Selbsttest** (Seite 289)/**Tape Photo** (Seite 69)/**Memory Photo** (Seite 161)/**Bildnummer** (Seite 198)
- 20 Bandrestanzeige** (Seite 46)/**Memory-Wiedergabe** (Seite 198)
- 21 ZERO SET MEMORY** (Seite 101)
- 22 END SEARCH** (Seite 53)
- 23 A/V → DV** (Seite 245)/**DV IN** (Seite 131)
- 24 Audiomodus** (Seite 268)
- 25 Datendateiname** (Seite 149)/**Uhrzeit** (Seite 46)
- 26 Videoblitz bereit** (Seite 65, 166)
Diese Anzeige erscheint, wenn der Blitz benutzt wird.
- 27 Kontinuierlicher Photo-Modus** (Seite 163)
- 28 Akkurestzeit** (Seite 46)/**Bandzähler** (Seite 46)/**Memory-Zähler** (Seite 46)/**Timercode** (Seite 46)/**Selbsttest** (Seite 289)
- 29 Akku voll geladen** (Seite 25)

Index

A, B

Adaptateur secteur	25
AUDIO MIX	254
AUTO SHTR	352
BACK LIGHT	47
Balance des blancs	71
Balayage des photos	109
Bande son principale	294
Bande son secondaire	284
Batterie	24
Batterie "InfoLITHIUM"	296
BEEP	260
BOUNCE	74

C, D

Câble de liaison DV	112, 174, 245
CALIBRATION	303
Capacité du "Memory Stick"	159
Capteur de télécommande	312
Cassette à double bande son	294
Cassette à puce	21, 292
Cassette stéréo	294
Code d'autodiagnostic	279
Code de données	56
Code temporel	46
Colour Slow Shutter	49
Compteur de bande	46
Condensation d'humidité	301
Conversion des signaux	245
Cordon de liaison audio / vidéo	61, 110, 128, 173, 188, 245
DEMO	259
Diaporama	208
DISPLAY	56
DOT	74
Doublage sonore	135

E

Ecran INDEX	199
EDITSEARCH	54
Emetteur de rayons infrarouges	48, 119
END SEARCH	53, 60
Effets d'images	77, 96
Effets numériques	79, 97
Enregistrement avec le retardateur	51, 67, 170
Enregistrement de photos en continu	163
Enregistrement de photos sur cassette	69
Enregistrement de photos sur un "Memory Stick"	161
Enregistrement de séquences MPEG	183
Enregistrement échelonné	92
Enregistrement image par image	95

EXP BRKTG	163
Exposition	85

F, G, H

FADER	74
FLASH MOTION	79
Flash	65, 166
FOCUS	88
Format	149, 256
Grand angle	43
Griffe porte-accessoire intelligente	315
HiFi SOUND	254
HIGH SPEED	163
HOLOGRAM AF	168

I, J, K, L

i.LINK	298
Incrustation en chrominance (image filmée)	175
Incrustation en chrominance d'image mémorisée	175
Incrustation en luminance d'image mémorisée	175
Indicateur d'autonomie de la bande	46
Indicateur d'autonomie de la batterie	46
Indicateurs d'avertissement	280
Indicateurs de fonctionnement	320
JPEG	149
Lecture au ralenti	60
LUMINANCEKEY	79

M, N

M. FADER	74
Marque d'impression	214
Mémorisation du point zéro	101
MEMORY MIX	175
"Memory Stick"	149
Mise au point manuelle	88
Mode audio	258
Mode Grand écran	73
Mode Miroir	45
MONOTONE	74
Montage à insertion	132
Montage numérique programmé	44, 190
MPEG	149
MULTI SCRIN	163
NETWORK	247
NightShot	48

O, P, Q

OLD MOVIE	79
OVERLAP	74
Paramètres du menu	250
Pause de la lecture	59
PB ZOOM cassette	99

PB ZOOM mémoire	206
Prise \cap (casque)	314
Prise LANC	314
Prise S VIDEO	61, 110, 128, 173, 188
Prise USB	226
PROGRAM AE	82
Protection des images	210
Qualité de l'image	155

R

Recharge complète	25
Recharge de la batterie	25
Recharge de la pile intégrée	304
Recherche de date	104
Recherche de photos	107
Recherche de titre	102
Recherche rapide	59
Recherche visuelle	59
Réduction des yeux rouges	65, 166
Réglage de la date et de l'heure	30
Réglage dioptrique	42
RESET	278
Revue d'enregistrement	54

S

Sangle	317
Sauvegarde de photos	194
SLOW SHUTTER	79
SPOT FOCUS	90
Spotmètre flexible	86
Standard PAL	300
Standards de télévision couleur	300
STEADYSHOT	253
STILL	79
Streaming USB	221
Super NightShot	48
Superposition d'image mémorisée	175

T, U, V

Taille de l'image	158
Taquet de protection	34, 149
Télécommande	318
Téléobjectif	43
Temps d'enregistrement	27
Temps de lecture	27
Têtes	102
Titrage d'une cassette	146
Titre	140, 144
TRAIL	79
Transition	38
Transitions en fondu	74

W, X, Y, Z.

WIPE	74
Zoom	43
Zoom électrique	43

Stichwortverzeichnis

A, B

A/V-Kabel	61, 110, 128, 173, 188, 245
Akku	24
Akkurestzeitanzeige	46
AUDIO MIX	264
Audio-Modus	268
Aufnahmerückschau	54
Aufnahmezeit	27
AUTO SHTR	262
BACK LIGHT	47
Bandrestanzeige	46
Bandzähler	46
BEEP	270
Benennen der Cassette	146
Bildgröße	158
Bildqualität	155
Bildsuchlauf	59
Blitz	65, 166
BOUNCE	74

C, D

CALIBRATION	303
Camera Chroma kkey	175
Cassetten-Speicherchip	21, 292
Colour Slow Shutter	49
Continuous Photo-Aufnahme	163
Data Code	56
Date Search	104
DEMO	269
Digital Effect	79, 97
Digitales programmgesteuertes Schneiden	114, 190
Dioptrieeinstellung am Sucher	42
DISPLAY	56
DOT	74
Druckmarke	214
DV-Kabel	112, 174, 245

E

EDITSEARCH	54
Ein-/ Ausblenden	74
END SEARCH	53, 60
EXP BRKTG	163
Exposure (Belichtungskorrektur)	85

F, G, H

FADER	74
Fernbedienung	318
Fernbedienungssensor	312
Feuchtigkeitssammlung	301
FLASH MOTION	79
FOCUS	88

Format	149, 266
Frame-Aufnahme	95
Funktionsanzeigen	320
Griffband	317
Hauptton	294
HiFi SOUND	264
HIGH SPEED	163
HOLOGRAM AF	168

I, J, K, L

i.LINK	298
Indexbildschirm	199
„InfoLITHIUM“-Akku	296
Infrarotstrahler	48, 119
Insertschnitt	132
Intelligenter Zubehörschuh	315
Intervall-Aufnahme	92
JPEG	149
Kapazität des <i>Memory Stick</i>	159
Kopfhörerbuchse (⌚)	314
Köpfe	302
Laden des Akkus	25
Laden des eingebauten Puffer-Akkus	304
LANC-Buchse	314
LUMINANCE KEY	79
Löschutz	210
Löschutzlamelle	34, 149

M, N

M. FADER	74
Manuelles Fokussieren	88
Memory Chroma kkey	175
Memory Luminance kkey	175
MEMORY MIX	175
Memory Overlap	175
Memory PB ZOOM	206
Memory Photo-Aufnahme	161
<i>Memory Stick</i>	149
Menüeinstellungen	250
MONOTONE	74
Motorzoom	43
MPEG	149
MPEG-Filmaufnahme	183
MULTI SCRNR	163
Nachvertonung	135
NETWORK	247
Netzadapter	25
NightShot	48

O, P, Q

OLD MOVIE	79
OVERLAP	74
PAL-System	300
Photo Save	194
Photo Scan	109

Photo Search	107
Picture Effect	77, 96
PROGRAM AE	82

R

RESET	288
Rote-Augen-Reduktion	65, 166

S

S VIDEO-Buchse	61, 110, 128, 173, 188
Selbstauslöser	51, 67, 170
Selbsttest	289
Signalkonverterfunktion	245
Slide Show	208
SLOW SHUTTER	79
Spiegelmodus	45
SPOT FOCUS	90
Spot Meter	86
STEADYSHOT	263
Stereo-Band	294
STILL	79
Super NightShot	48

T, U, V

Tape PB ZOOM	99
Tape Photo-Aufnahme	69
Tele	43
Timecode	46
Titel	140, 144
Titelsuche	102
TRAIL	79
TV-System	300
Übergang zwischen den Szenen	38
Uhr, einstellen	30
USB Streaming	221
USB-Buchse	226
Volles Laden	25

W, X, Y, Z

Warnanzeigen	290
Weitwinkel	43
Weißabgleich	71
Wide-Modus	73
Wiedergabe-Pause	59
Wiedergabezeit	27
WIPE	74
Zeitlupen-Wiedergabe	60
Zeitraffer	59
Zero Set Memory	101
Zoom	43
Zusatzton	294
Zweitton-Band	294

Imprimé sur papier recyclé.
Imprimé avec de l'encre à base d'huile
végétale sans COV (composés organiques
volatils).

Gedruckt auf Recycle-Papier.
Gedruckt mit Farbe auf VOC (Volatile
Organic Compound)-freier Pflanzenölbasis.

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan



3 0 7 5 2 2 5 2 1

